ISTITUTO STORICO SALESIANO – ROMA

FONTI – Serie seconda, 12

CARLO MARIA VIGLIETTI

CRONACA DI DON BOSCO

PRIMA REDAZIONE

(1885-1888)

Introducción, texto crítico y notas

por

PABLO MARÍN SÁNCHEZ

LAS - ROMA

ISTITUTO STORICO SALESIANO – ROMA

FONTI – Serie seconda, 12

ISTITUTO STORICO SALESIANO – ROMA

FONTI – Serie seconda, 12

SCRITTI EDITI E INEDITI DI SALESIANI

Vol. XII

LAS - ROMA

ISTITUTO STORICO SALESIANO – ROMA

FONTI – Serie seconda, 12

CARLO MARIA VIGLIETTI

CRONACA DI DON BOSCO

PRIMA REDAZIONE

(1885-1888)

Introducción, texto crítico y notas

por

PABLO MARÍN SÁNCHEZ

LAS - ROMA

© 2009 by LAS - Libreria Ateneo Salesiano
Piazza dell'Ateneo Salesiano, 1 - 00139 Roma
Tel. 06.87290626 - Fax 06.87290629
e-mail: las@unisal.it - http://las.unisal.it

ISBN 978-88-213-0752-2

Tipolito: Istituto Salesiano Pio XI - Via Umbertide, 11 - 00181 Roma
Finito di stampare: Febbraio 2010

I. INTRODUCCIÓN

Entre otras fuentes, las *Memorias biográficas*[1] (MB) citan frecuentemente las "crónicas", "croniquillas" *(cronachette)*, "memorias" y "anales" de los primeros salesianos. En general se trata de textos escritos por algunos de los salesianos más fieles y cercanos a don Bosco: don Domenico Ruffino, don Giovanni Bonetti, don Michele Rua, don Gioacchino Berto, don Giovanni Battista Lemoyne, don Giulio Barberis y don Carlo Viglietti, entre otros. Cada una de estas crónicas pone de manifiesto experiencias e intereses diversos en cada uno de los autores. Hay quien da espacio a las "buenas noches"[2] que don Bosco dirigía a los jóvenes internos del Oratorio de Valdocco y hay quien anota todo lo que le parece singular, sobrenatural y prodigioso del santo: predicciones de muerte, profecías de diverso género, curaciones inesperadas de enfermos que se habían encomendado a sus oraciones. Objeto habitual de anotación son también las visitas de personajes ilustres al Oratorio y los viajes de don Bosco fuera de Turín.

Todas estas crónicas, *cronachette,* memorias y anales que, a partir, sobre todo, del año 1861[3], escribieron algunos de los primeros salesianos, se conservan en el Archivo Salesiano Central (ASC) de Roma, en espera de la correspondiente edición crítica que las haga, a todas en general y a cada una de ellas en particular, más accesibles a la atención, consulta y uso, principalmente de historiadores y estudiosos de don Bosco, la Sociedad y la Familia salesiana. Algo se ha hecho ya. La presente edición

[1] *Memorie biografiche di Don (del Beato... di San) Giovanni Bosco,* 19 vol. (= dal 1 a 9: Giovanni Battista LEMOYNE; 10: Angelo AMADEI; da 11 a 19: Eugenio CERIA) + 1 vol. di Indici (Ernesto FOGLIO). San Benigno Canavese-Torino 1898-1939. Indici, 1948. En español, han sido traducidas y editadas por la Central Catequística Salesiana (CCS) de Madrid.

[2] "Preparato il letto, la pietosa donna [mamma Margherita] fece al garzoncello un sermoncino sulla necessità del lavoro, della fedeltà e della Religione. Ella, senza punto avvedersi, diede così l'origine ad una pratica [las "buenas noches"], che si mantiene tutt'ora nell'Oratorio, e che anzi venne introdotta in tutte le Case da esso dipendenti: di volgere cioè alcune cordiali parole ai giovanetti alla sera prima del riposo; pratica feconda di ottimi risultati": MB III 208-209.

[3] En 1861, un grupo de jóvenes salesianos, impulsado por don Rua, creó una comisión que debía recoger y evaluar colegialmente todo lo que don Bosco decía y hacía. Persuadidos de advertir en él "doti grandi e luminose", o mejor todavía "qualche cosa di sovrannaturale", los miembros del grupo sentían "uno stretto dovere di gratitudine, un obbligo di impedire che nulla di quel che s'appartiene a D. Bosco cada in oblio, e di fare quanto è in nostro potere per conservare memoria". El cuaderno de actas de la comisión, redactado por el clérigo Domenico Ruffino se encuentra en ASC A0080605.

crítica de la primera Crónica de don Bosco que escribió don Carlo Maria Viglietti, continúa por la senda que ya iniciara, en 1989, don Pietro Braido, con la publicación, en la revista del Istituto Storico Salesiano (ISS), *Ricerche Storiche Salesiane* (RSS), del texto crítico de la Crónica de don Michele Rua[4].

Varios son los motivos que nos han animado a continuar por esta senda ya iniciada, publicando ahora el texto crítico de la primera Crónica de don Bosco escrita por don Carlo Maria Viglietti. Que ésta sea ya una fuente de las MB, en cierto modo, conocida, a la que hacen referencia historiadores y estudiosos en general del fundador de la Sociedad salesiana, el Instituto de las Hijas de María Auxiliadora y la Asociación de Cooperadores Salesianos, con independencia de las mismas *Memorias Biográficas,* es uno de ellos[5]. Otro, que sea el único documento original que registra el viaje y estancia de don Bosco en Barcelona (España), del 8 de abril al 6 de mayo de 1886. Un tercer motivo, que la Crónica haya sido escrita por don Carlo Maria Viglietti, un joven salesiano llamado a Valdocco para hacer de secretario de don Bosco (20 de mayo de 1884), muy pocos meses después de su profesión religiosa salesiana (1883).

Pero de la Crónica de don Bosco, escrita por su joven secretario, se conservan diversos documentos originales y autógrafos, la mayor parte de ellos en el ASC de Roma y uno, en el Archivo de la Inspectoría Salesiana de Barcelona (España). Esto nos ha planteado algunos interrogantes: ¿por qué se conservan varios documentos con idéntico título?, ¿son iguales o distintos?, ¿cuándo se escribieron? Nuestra explicación, de momento, es que don Viglietti escribió un diario-crónica o, también, primera Crónica, en vida de don Bosco (1885-1888). Éste diario crónica fue redactado de nuevo, ampliado, copiado, etc., por el mismo secretario-cronista, después de la muerte de don Bosco (31 de enero de 1888).

A los historiadores, estudiosos y lectores en general, interesados en la figura del fundador de la Familia Salesiana (1815-1888), ofrecemos, pues, el texto crítico de la primera redacción de la Crónica de don Bosco que escribió su secretario, don Carlo Maria Viglietti. La hemos elegido, precisamente, por ser la que este joven salesiano, en vida de don Bosco, fue escribiendo cuando podía, de noche, en Turín-Valdocco o fuera, mientras acompañaba a su superior en los viajes de éste por Italia, Francia y España.

La publicación del texto crítico de la primera redacción, no nos exime de recurrir, en esta introducción al menos, a las que vinieron después, sobre todo a la última y definitiva. La razón es simple: don Viglietti quiso escribir una Crónica de los cuatro últimos años de la vida de don Bosco (1884-1888), objetivo que alcanzó sólo después de haber realizado diversas redacciones a partir, lógicamente, de la primera que había hecho en vida de don Bosco (el texto crítico que nosotros editamos).

[4] Cf Pietro Braido, *Don Michele Rua precario "cronacista" di don Bosco. Introduzione e testi critici,* en RSS 15 (1989) 329-367. Sobre el Oratorio de Valdocco, junto con otros documentos, se ha publicado también el Diario de don Chiala e don Lazzero: cf José Manuel Prellezo, *Valdocco nell'Ottocento tra reale e ideale (1866-1889). Documenti e testimonianze*. (= ISS – Fonti – Serie seconda, 3). Roma, LAS 1992, 336 pp.

[5] Véanse a este respecto, las dos últimas biografías críticas de don Bosco publicadas por don Francis Desramaut y don Pietro Braido.

1. Abundancia de documentos

En el Fondo Don Bosco (FDB), el Archivo Salesiano Central (ASC) conserva un total de 27 documentos, colocados en varias carpetas y cajas, bajo el título de "Cronaca Viglietti Carlo Maria".

Teniendo en cuenta el orden de colocación que los archiveros le han dado a estos 27 documentos, nos encontramos, en primer lugar, con 8 cuadernillos *(taccuini)* escritos a mano por el mismo don Viglietti (autógrafos)[6], colocados en 2 carpetas de la caja A009.

De estos 8 *taccuini* se conserva una copia no autógrafa en la caja A012[7].

En la caja A009, encontramos otras 2 carpetas con documentación catalogada bajo el título de "Cronaca Viglietti Carlo Maria". En la primera de ellas, han sido colocados 2 documentos. El primero es un cuaderno autógrafo titulado *Memorie D. Bosco per Viglietti Carlo di Gesù Maria.* El segundo es otro cuaderno, en este caso sin título, igualmente escrito a mano por don Viglietti, en el que, también, se advierte la presencia de la grafía de don Lemoyne[8]. En la segunda carpeta de la caja A009, nos volvemos a encontrar con otros 2 documentos: el primero de ellos es un *taccuino* titulado: *Viglietti. Diario con indice delle materie, 1883–1885* (en la portada o *copertina*). *Memorie per cura del ch. Viglietti Carlo 1885* (en la página interior o *foglio di custodia*)[9]. Tanto este documento como el segundo de la carpeta inmediatamente anterior, contienen noticias que después veremos reflejadas en la Crónica de don Bosco escrita por don Viglietti, por lo que cabe pensar que los haya tenido en cuenta como fuente de la misma. El cuaderno sin título es, por otro lado, un claro indicio de que don Viglietti ayudaba a don Lemoyne[10] en la tarea que éste había comenzado en 1884, de redactar y componer los *Documenti* que confluirán más tarde en las MB[11]. En la segunda carpeta de la caja A009, encontramos todavía otro cuaderno, con el título,

[6] Cf ASC A0090201-04 y A0090301-04 *Cronache di Don Bosco (D. Carlo Viglietti).*

[7] Cf ASC A0120301 *Cronache di Don Bosco (D. Carlo Viglietti).*

[8] Cf ASC A0090401-02 *Cronache di Don Bosco (D. Carlo Viglietti).*

[9] Cf ASC A0090502 *Cronache di Don Bosco (D. Carlo Viglietti).*

[10] El cronista, Carlo Maria Viglietti, secretario personal de don Bosco, fue también, desde poco después de su llegada a Valdocco el 20 de mayo de 1884, secretario adjunto de don Lemoyne, colaborando con él en la redacción de los *Documenti per scrivere la storia di D. Giovanni Bosco, dell'Oratorio di S. Francesco di Sales e della Congregazione Salesiana,* título general de una colección de 45 volúmenes que contenían impresos pegados en columna y que se referían a la vida de don Bosco, desde su nacimiento en 1815 hasta su muerte en 1888: cf Francis Desramaut, *Les Memorie I de Giovanni Battista Lemoyne. Étude d'un ouvrage fondamental sur la jeunesse de saint Jean Bosco.* (= Études Salésiennes publiées par le scolasticat des salésiens de Lyon, I). Lyon, Maison d'Etudes Saint-Jean-Bosco 1962, p. 167. Sobre don Viglietti, también secretario de don Lemoyne, se lee en una carta del primero al segundo, desde Sampierdarena, con fecha 3 de mayo de 1885: "Guardi se non son fortunato! Sa chi ho qui accanto a me? [...] Vi è la sua cara Mamma! [...] mi ha detto che per lei era uno de' più bei giorni questo in cui avea fatto la conoscenza del segretario del suo Giovanni.": cf ASC B331 *Salesiani defunti (D. Carlo Viglietti)*. Don Giovanni Battista Lemoyne (1839-1916) llegó a Turín-Valdocco, junto a don Bosco, en 1864, siendo ya sacerdote. Desde 1883 hasta 1888 sería secretario tanto del santo como del Capítulo superior: cf DBS 166.

[11] Cf Francis Desramaut, *Cómo trabajaron los autores de las "Memorias biográficas"*, en José Manuel Prellezo García (Ed.), *Don Bosco en la historia.* Actas del Primer Congreso Internacional de Estudios sobre San Juan Bosco. Universidad Pontificia Salesiana – Roma – 16-20 de enero de 1989). (= CSDB – Studi storici, 11). Roma-Madrid, LAS-CCS 1990, pp. 37-38.

dado por un archivero, de *Memorie 1886-1896*. Éste documento es, principalmente, un diario que don Viglietti mismo escribe durante los 9 años que, aproximadamente, trascurren, desde la muerte de don Bosco (1888), hasta su nombramiento como director de la casa de Bolonia[12]. Las cartas (no de don Viglietti) y recortes de prensa que sobre el viaje de don Bosco a Barcelona (1886) y sobre su última enfermedad y muerte (diciembre 1887 - enero 1888), se encuentran también en este cuaderno, lo ponen, no obstante, en relación directa con la Crónica.

La caja A010 contiene también documentos catalogados bajo el título de "Cronaca Viglietti Carlo Maria". En efecto, primeramente encontramos 2 cuadernos autógrafos en la mayor parte de sus páginas, titulados ambos *Cronaca di D. Bosco*[13]. Escritos a mano por don Viglietti (con la ayuda, probablemente, de algún otro amanuense), estos 2 cuadernos no van más allá del 11 de abril de 1886. Lo más probable es que, desde esta fecha, don Viglietti pusiera punto y final a esta redacción de su Crónica que presenta dos detalles interesantes para nosotros: uno es el relato, según don Viglietti, de por qué y cómo don Berto dejó de ser secretario de don Bosco. El otro detalle es que los nombres de las ciudades francesas que don Bosco visita están escritos, en su mayor parte, en correcto francés: Nice, Toulon, Marseille. Del primero de estos 2 cuadernos de la Crónica de don Viglietti (aunque sólo hasta el 31 de enero de 1885), el ASC conserva también una copia no autógrafa[14].

En la caja A010, encontramos aún otros 3 cuadernos con el título *Cronaca di D. Bosco*[15]. Debieron ser 5, pues el primero de los 3 que se conservan, titulado *Continuazione della Cronaca di D. Bosco. Quaderno 3,* comienza en el 17 de marzo de 1886. Lo más probable es que los 2 cuadernos que faltan se hayan extraviado. Los 3 que se conservan en el ASC, escritos, seguramente, después de la muerte de don Bosco, nos parecen autógrafos[16]. De esta redacción de la Crónica, el ASC conserva también una copia (3 cuadernos) no autógrafa, subtitulada *I quattro ultimi anni della vita di D. Bosco*[17].

La caja A010 contiene todavía un documento clasificado como "Cronaca Viglietti Carlo Maria". Es una fotocopia, no muy reciente, de una carta de don Viglietti a don Lemoyne (el orgininal no lo hemos encontrado en el ASC), en la que el secretario narra el sueño tenido por don Bosco en Barcelona, la noche del 9 al 10 de abril[18]. Este sueño es otro de los contenidos característicos de la Crónica de don Bosco escrita por don Viglietti.

[12] Cf ASC A0090501 *Cronache di Don Bosco (D. Carlo Viglietti)*.
[13] Cf ASC A0100101-02 *Cronache di Don Bosco (D. Carlo Viglietti)*.
[14] Cf ASC A0100109-10 *Cronache di Don Bosco (D. Carlo Viglietti)*.
[15] Cf ASC A0100103-05 *Cronache di Don Bosco (D. Carlo Viglietti)*.
[16] Algún estudioso, probablemente a tenor de lo escrito por un archivero, considera que estos 3 cuadernos no son autógrafos: cf Francis Desramaut, *Don Bosco en son temps (1815-1888)*. Torino, SEI 1996, p. 1364. Sin embargo, en el ASC se conservan algunas cartas de don Viglietti: por ejemplo, una a su hermana Pia, del 5 de mayo de 1883 y otra a los Cooperadores de Bolonia, con fecha 16 de octubre de 1904, en las que se advierte la misma grafía que presentan estos 3 cuadernos: cf ASC B331 *Salesiani defunti (D. Carlo Viglietti)*. He aquí por qué nosotros consideramos que son autógrafos.
[17] Cf ASC A0100106-08 *Cronache di Don Bosco (D. Carlo Viglietti)*.
[18] Esta carta fotocopiada no parece autógrafa. El encabezamiento, la fecha y la despedida, al menos, no coinciden con otra carta, en este caso claramente autógrafa, de don Viglietti a don Lemoyne, del 11 de abril de 1886, en la que se narra también el sueño: cf B331 *Salesiani defunti (D. Carlo Viglietti)*.

El ASC conserva todavía más documentos catalogados como "Cronaca Viglietti Carlo Maria". En la caja A011, han sido colocadas 2 copias escritas a máquina (dactilografiadas)[19] de la Crónica autógrafa de don Viglietti (excepto, quizás, en varias de sus páginas), que se conserva en el Archivo de la Inspectoría Salesiana de Barcelona (AIB). De cómo, cuándo y por qué se conserva allí este manuscrito nos da una idea aproximada la dedicatoria a don Luis Martí-Codolar, amigo de don Bosco (y de don Viglietti) y cooperador salesiano de Barcelona, que lo presenta[20]. Una de las 2 copias[21] presenta, también, otras dos particularidades interesantes para nosotros: la primera es la dedicatoria manuscrita "Dono della cara anima di D. Calasanz[22] a Don Ceria"[23], la cual indicaría que la copia vino a Turín, desde Barcelona, para servir de fuente en la redacción del volumen XVIII de las MB. La segunda particularidad interesante de esta copia son las notas críticas manuscritas que don Salvador Rosés[24] añadió, en 1935, en el reverso de las páginas que narran el viaje y estancia de don Bosco en Barcelona (8 de abril - 6 de mayo de 1886). Lo más probable es que el mencionado salesiano español realizara esta investigación, resultado de la cual son dichas notas, por orden de don Ceria, con vistas a la redacción del volumen XVIII de las MB que, como se puede comprobar, las tiene muy en cuenta[25].

Un último documento del ASC catalogado como "Cronaca Viglietti Carlo Maria", lo encontramos en la caja A012. Es un cuaderno que contiene una copia no autógrafa (en la página 63, no obstante, advertimos la grafía del secretario-cronista), de otro de los contenidos característicos de la Crónica de don Bosco escrita por don Viglietti: la última enfermedad y muerte del santo, en la madrugada del día 31 de enero de 1888[26].

[19] Cf ASC A0110101-02 *Cronache di Don Bosco (D. Carlo Viglietti)*.

[20] "AL SIGNOR LUIS MARTI CODOLAR grande amico, ammiratore e protettore insigne di DON BOSCO che nel giorno più triste della mia vita, quello in cui perdeva l'amato e venerato Fondatore dei Salesiani, mi accoglieva orfano nella sua casa tenendomi luogo di padre; e dopo lunga e penosa malattia mi restituiva consolato al Reverendissimo DON RUA degno sucessore di quel compianto ed inmortale prodigio del secolo XIX l'umile suo figlio riconoscente DEDICA – CONSACRA": ASC A0110101 *Cronacha su Don Bosco dal 20.05.1884 al 31.01.1888,* p. 1.

[21] Cf ASC A0110102 *Cronache di Don Bosco (D. Carlo Viglietti)*.

[22] Don José Calasanz Marqués (1872-1936) era alumno de la casa de Sarriá cuando don Bosco visitó la Ciudad Condal en 1886. En 1925 fue nombrado inspector de Barcelona. Murió mártir en 1936 y fue beatificado el 11 de marzo de 2001: cf DBS 66-67.

[23] Don Eugenio Ceria (1870-1957) fue llamado a Turín en 1930 para continuar la redacción de los volúmenes de las MB que aún faltaban (don Lemoyne había redactado los volúmenes I hasta el IX y don Amadei el X). Los volúmenes XI hasta el XIX, que se refieren a los años 1875-1888 de don Bosco, con un complemento que abarca su glorificación, se publicaron entre el ya citado 1930 y 1939: cf DBS 79-81.

[24] Don Salvador Rosés Llugany (1877-1964) estuvo en Turín-Valdocco durante 11 años (1932-1943) como encargado del *Boletín Salesiano* en lengua española: cf *Carta mortuoria* en ASC C352 *Salesiani defunti (D. Salvador Rosés Llugany)*.

[25] Cf MB XVII 66-117.

[26] Cf ASC A0120401 *Cronache di Don Bosco (D. Carlo Viglietti)*.

2. Diversas redacciones

Una observación superficial de los documentos a los que nos acabamos de referir, pone de manifiesto que algunos de ellos, bien en la etiqueta de la página de cubierta, bien en la página interior o *foglio de custodia,* llevan como título *Cronaca di Don Bosco.* Son, concretamente, los 8 *taccuini* colocados en 2 carpetas de la caja A009[27] y los 5 cuadernos colocados en la caja A010[28]. Es cierto que el manuscrito (un volumen) regalado por don Viglietti a la familia Martí-Codolar de Barcelona[29], no se conserva en el ASC, pero como sí se conservan dos copias mecanografiadas del mismo, una de ellas anotada por don Salvador Rosés[30], pensamos que es oportuno tenerlo en cuenta también.

La lectura comparada, atenta y minuciosa que hemos realizado de estos 14 documentos, nos ha llevado a la siguiente conclusión: tanto los 8 *taccuini*, como los 5 cuadernos y el volumen-copia mecanografiado del manuscrito regalado a la familia Martí-Codolar de Barcelona son, parcial o completamente, la Crónica de don Bosco escrita por don Viglietti.

Pero, entonces, ¿por qué varios documentos con el mismo título? A nuestro juicio, esto se debe a que el cronista ha revisado y redactado varias veces su diario personal o primera redacción de la Crónica[31].

En efecto, el que durante los, aproximadamente, 4 últimos años de la vida de don Bosco (1884-1888), fuera su secretario personal, don Carlo Maria Viglietti, escribió, casi contemporáneamente a los hechos que narra y nos ha transmitido, un diario-crónica[32] (*taccuini* III, IV, V, VI, VII y VIII) que, posteriormente (es muy probable que fuera después de la muerte de don Bosco), en un despacho *(a tavolino),* él solo o, posiblemente, con la ayuda de otros, y por motivos que desconocemos[33], revisó y reela-

[27] Cf ASC A0090201-04 y A0090301-04 *Cronache di Don Bosco (D. Carlo Viglietti).*

[28] Cf ASC A01001-02-03-04-05. *Cronache di Don Bosco (D. Carlo Viglietti).*

[29] El editor posee una fotocopia del volumen manuscrito que el secretario-cronista regaló a la familia Martí-Codolar de Barcelona en 1888. Obviamente, lo ha leído y lo ha confrontado con la copia escrita a máquina y los demás documentos autógrafos de la Crónica que se conservan en el ASC.

[30] Cf ASC A0110102 *Cronache di Don Bosco (D. Carlo Viglietti).*

[31] Cf F. Desramaut, *Cómo trabajaron los autores...,* p. 44.

[32] Aunque desde un punto de vista literario, el *diario* (anotación de sucesos, reales o no, que sigue una pauta real, aunque no estrictamente diaria) y la *crónica* (exposición cronológica en prosa que narra la historia de una persona, una institución, etc.), se diferencian por el punto de vista del autor, para don Viglietti, ambos términos son, sin embargo, equivalentes y los usa indistintamente: "Il giorno Primo di Maggio occorsero varie cose che tralascio di scriverle contentadomi di notarle sul mio diario...": cf *Lettera Viglietti - Lemoyne del 3 maggio 1885* ASC B331 *Salesiani defunti (D. Carlo Viglietti).* "È ormai tanto il lavoro che non ho più tempo a scriverle, perciò mi riservo di notar tutto sulla cronaca e darle qualche notizia a modo di telegramma...": cf *Lettera Viglietti - Lemoyne del 16 aprile 1886* ASC B331 *Salesiani defunti (D. Carlo Viglietti).*

[33] En la conclusión del manuscrito Martí-Codolar, don Viglietti mismo apunta un motivo: "Di questi giorni si son pubblicate più opere che parlano di D. Bosco, ma fatte poche eccezioni, la più parte sono uscite in luce con molto inesattezze riguardo a questi ultimi anni di sua vita. Questa cronaca, credo, potrà servire a buoni scrittori di guida per una bella vita di D. Bosco": ASC A011 *Cronaca su Don Bosco...,* p. 196. Ignoramos a qué obras se puede referir. Estas palabras son también un indicio de que la última y definitiva Crónica de don Bosco, fue redactada por don Viglietti, después de la muerte de su superior (1888). Obras sobre don Bosco que incluyeran los últimos años de su vida (y, por consiguiente, su muerte), solamente se publicaron a partir de 1889: cf Saverio Gianotti (a cura di), *Bibliografia generale di Don Bosco.* Vol. 1°. *Bibliografia italiana. 1844-1992* (= ISS – Bibliografie, I). Roma, LAS 1995, pp. 104-106.

boró, hasta culminar en la redacción definitiva y completa de la *Cronaca di D. Bosco, dal 20 maggio 1884 al 31 gennaio 1888, scritta dal segretario Carlo M. Viglietti,* que hoy nos resulta más conocida: el manuscrito conservado en el AIB (manuscrito M-C), y, en su defecto, la copia mecanografiada que se conserva en el ASC. Esta revisión y reelaboración habría comenzado por el *taccuino* III, resultando una nueva redacción, de gran parte del contenido de éste, en 2 *volumetti*, que va del 25 de marzo de 1885 hasta el 1 de marzo de 1886[34]. Seguidamente, don Viglietti debió proceder ya a redactar una Crónica completa (20 de mayo de 1884 - 31 de enero de 1888), siempre a partir de los 6 *taccuini*, los 2 *volumetti* y de otros cuadernos en poder de don Lemoyne (X), algunos, al menos, escritos también por don Viglietti, para los *Documenti.* Entre otros, se pudo valer de unos cuadernos que contenían noticias y memorias de don Bosco relativas a 1884 (desde el 20 de mayo) y a 1885 (hasta el 24 de marzo)[35]. El resultado que ha llegado hasta nosotros es la Crónica de don Bosco, escrita en 2 cuadernos, que va del 20 de mayo de 1884 al 11 de abril de 1886[36]. Ignoramos los motivos de por qué el secretario-cronista no fue más allá de esta fecha. Lo más probable es que no continuara su redacción, teniendo en cuenta que tampoco termina de redactar el día 11 de abril de 1886 y el cuaderno tiene todavía por delante numerosas páginas en blanco.

Sea lo que fuera, lo más seguro es considerar que don Viglietti inicia una nueva redacción de su diario-crónica. El resultado es ahora la Crónica de don Bosco completa (20 de mayo de 1884-31 de enero de 1888), redactada en 5 cuadernos, de los que sólo se conservan 3 en el ASC[37]. No sabemos lo que ha podido pasar con los otros 2, pero a la vista de una copia (3 cuadernos) no autógrafa de esta nueva redacción de la Crónica de don Bosco, conservada también en el Archivo Salesiano Central[38], lo más probable es que se hayan extraviado. Para esta nueva redacción, el cronista tiene en cuenta la primera Crónica (6 *taccuini*), la reelaboración de parte del *taccuino* III (2 *volumetti*), la Crónica inacabada (2 cuadernos) y otras fuentes (Y).

¿Y el manuscrito de la Crónica de don Bosco, autógrafo en la mayor parte de sus páginas, regalado por don Viglietti a la familia Martí-Codolar de Barcelona, del cual el ASC conserva 2 copias escritas a máquina[39]? A nuestro juicio, sería una copia de la anterior redacción en 5 cuadernos (2 posiblemente extraviados más 3 conservados en

[34] Los *taccuini* I y II son claramente una nueva elaboración de gran parte del *taccuino* III, no sólo por la ortografía y sintaxis diferente y algo más cuidada que presentan, sino, también, por algún añadido (01/03/86) y cancelación (22/07/85). Es muy probable que no hayan sido escritos antes de la muerte de don Bosco porque refieren información sobre hechos que aún no habían tenido lugar. Por ejemplo, sobre la apertura de la casa de Londres (noviembre de 1887) leemos en el *taccuino* III, el día 4 de agosto de 1885: "...E quando avremo anche noi la fortuna insigne di avere nei nostri paesi i buoni e zelantissimi sacerdoti Salesiani ed i loro provvidenziali e benefici istituti? Corrispondenze di Londra": ASC A0090203 *Cronache di D. Bosco (D. Carlo Viglietti)* 34. Sin embargo, en el *volumetto* 2 (redacción posterior) leemos: "...E quando avremo anche noi la fortuna insigne di avere nei nostri paesi i buoni e zelantissimi Sacerdoti Salesiani ed i loro provvidenziali e benefici istituti? – Corrispondenze di Londra – quando? Nel 1887 e sul finir dell'anno": ASC A0090202 *Cronache di Don Bosco (D. Carlo Viglietti)* 91-92.

[35] Cf ASC A0090401-02 y A0090502 *Cronache di Don Bosco (D. Carlo Viglietti).*

[36] Cf ASC 0100101-02 *Cronache di Don Bosco (D. Carlo Viglietti).*

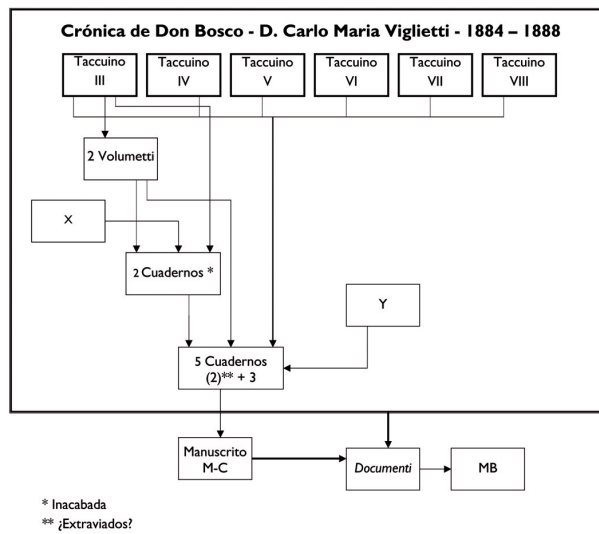
[37] Cf ASC 0100103-05 *Cronache di Don Bosco (D. Carlo Viglietti).*

[38] Cf ASC A0100106-08 *Cronache di Don Bosco (D. Carlo Viglietti).*

[39] Cf ASC A0110101-02 *Cronache di Don Bosco (D. Carlo Viglietti).*

el ASC), aunque, si tenemos en cuenta que el secretario-cronista ha añadido una dedicatoria, y que la nota titulada "Due Parole ai miei cari Superiori..." ha sido trasladada desde el final al principio de la misma, puede considerarse que estamos ante una nueva redacción, en este caso, la última –y definitiva– de la Crónica de don Bosco escrita por don Viglietti[40]. A su favor, el manuscrito Martí-Codolar (M-C) tiene que es el único relato de los últimos años de la vida del santo, escrito por su secretario, que ha llegado hasta nosotros –y se conserva– completo (del 20 de mayo de 1884 al 31 de enero de 1888), es decir, tal y como lo quiso don Viglietti. Esta última y definitiva redacción de la Crónica de don Bosco, que escribió su secretario es, manifiestamente, más amplia que la primera y, comparada con ésta, presenta alguna que otra variación significativa en el texto[41]. Está clara, no obstante, su continuidad y dependencia, tanto de los 6 *taccuini*, como de los 2 *volumetti* y los 2 cuadernos precedentes.

En el siguiente gráfico se puede ver el recorrido que, a nuestro juicio, ha seguido el cronista desde la primera redacción de su Crónica de don Bosco hasta la última y definitiva, así como las dependencias entre unos documentos y otros.



[40] Para don Desramaut, sería la última de las "ediciones completas" de la Crónica de don Bosco que escribió don Viglietti, o también la "cronica definitiva": cf F. Desramaut, *Le Memorie I di Giovanni Battista Lemoyne...,* pp. 22 y 169.

[41] El 29 de diciembre de 1887, el cronista anota en el *taccuino* VIII (de 8): "Stassera sentissi assai male. Temette assai fosse l'ora sua. Mi fe' chiamare D. Rua e Mons. Cagliero: Promettetemi, disse loro, di amarvi e sopportarvi come fratelli. L'aiuto di Dio e di Maria SSma. non vi mancherà...": ASC A0090304 *Cronache di don Bosco (D. Carlo Viglietti)* 17. En el manuscrito regalado a la familia Martí-Codolar (y copia mecanografiada) escribe, sin embargo, el mismo día: "Stassera sentissi male: fece chiamare D. Rua e Mons. Cagliero, poi raccogliendo quel poco di forze diede da diramare a tutti i salesiani: – Aggiustate tutti i vostri affari. Vogliatevi tutti bene come fratelli, amatevi, aiutatevi e sopportatevi a vicenda come fratelli. L'aiuto di Dio e di Maria SSma. Non vi mancherà...": ASC A011 *Cronacha su Don Bosco...,* p. 184.

3. La primera redacción[42]

Nos referimos a 6 *taccuini* de los 8 conservados en el ASC. A nuestro juicio, se trata de la primera redacción de la Crónica de don Bosco, realizada casi contemporáneamente a los hechos que se narran[43] y, en consecuencia, la más segura[44]. Por eso la hemos preferido a la definitiva y nos hemos decidido a editarla. Es también el punto de partida de las otras revisiones, reelaboraciones, redacciones o, incluso, copias que don Viglietti realizó después de la muerte de don Bosco. Pero, ¿por qué 6 *taccuini* y no los 8 que se conservan en el ASC? La respuesta a este interrogante pensamos que se pueda dar si a la vez tratamos de responder a cuándo (en qué año) comenzó don Viglietti a escribirla, sabiendo que éste empezó a hacer de secretario de don Bosco, el 20 de mayo de 1884. Responder a esta cuestión nos parece importante también para saber y entender el por qué de la Crónica misma.

Comencemos, pues, diciendo que tanto el *volumetto* 1 como algunas cartas de don Viglietti a don Lemoyne, ofrecen información valiosa al respecto[45]. Efectivamente, dicho *volumetto* (página 1) se abre con estas palabras escritas a mano por el secretario-cronista, probablemente, no mucho después de su llegada a Valdocco:

> "20 Maggio 1884: Son stato definitivamente chiamato a Torino per aiutare D. Berto nel servire D. Bosco ed acompagnarlo ovunque egli vada. Don Lemoyne mi vuol confidare la cronaca di Don Bosco per l'anno venturo".

Un poco más adelante, y ahora no sólo en el espacio (página 3), sino, quizás, también en el tiempo, don Viglietti vuelve a escribir:

> NB. Dal mese di Maggio 84 al Marzo 85 scrissi pure su altro volume a parte molte cose col titolo: Cronaci [*sic*] di D. Bosco, ma allora anche D. Berto e D. Lemoyne giornalmente scrivevano".

Y finalmente, en la misma página 3, probablemente muy cerca –en el tiempo– del 24 de marzo de 1885, el secretario-cronista concluye:

> Incomincio a scrivere davvero la Cronaca di Don Bosco come dai Superiori mi fu affidata".

[42] Esta primera redacción de la Crónica de don Bosco (para nosotros, también primera Crónica o diario-crónica), algunos estudiosos la han llamado "crónica primitiva": cf ID., *Don Bosco en son temps*, p. 1277 y Ramón Alberdi-Rafael Casasnovas, *Martí-Codolar. Una obra social de la burguesía.* Barcelona, Obra Salesiana Martí-Codolar 2001, p. 171.

[43] Desde Niza (Francia), don Viglietti escribe a don Lemoyne: "Il mío quadernetto cronologico va molto bene avanti – su di un'altro scrivo cio che nelle conversazioni D. Bosco racconta...": cf *Lettera Viglietti - Lemoyne del 31 marzo 1885* ASC B331 *Salesiani defunti (D. Carlo Viglietti).*

[44] Cf F. Desramaut, *Cómo trabajaron los autores...,* p. 44.

[45] Nos referimos concretamente a las páginas 1-3 del *volumetto* 1, las cuales contienen noticias de la Crónica de don Bosco relativas al año 1884 (20 de mayo, 21 y 26 de junio, 2 y 19 de julio, 10, 22 y 24 de agosto, 14 y 25 de septiembre, 4 de octubre y 31 de diciembre). Estas páginas pudieran haber sido, en efecto, escritas con anterioridad al resto del *volumetto* (desde el 25 de marzo de 1885 en adelante) y por eso han sido canceladas, muy probablemente por el mismo secretario-cronista: cf ASC A0090201. También nos referimos a varias cartas escritas por don Viglietti a don Lemoyne, de marzo, abril y mayo de 1885 (viaje de don Bosco a Francia), de abril y mayo de 1886 (viaje de don Bosco a Barcelona) y de mayo de 1887 (último viaje de don Bosco a Roma): cf ASC B331 *Salesiani defunti (D. Carlo Viglietti).*

Esta simple y concisa información que el *volumetto* 1 nos proporciona, explicaría, algunos de los puntos, quizás, más oscuros del primer texto de la Crónica de don Bosco, que escribió don Viglietti: ¿por qué escribió el secretario una crónica?, ¿quién se la encargó?, ¿cuándo la comenzó? Con todo, lo más interesante que, a nuestro juicio, se aclara es que esta crónica (y ahora no nos referimos al texto de don Viglietti), la llevaba ya adelante don Lemoyne, ayudado por don Berto, cuando nuestro secretario-cronista llegó a Valdocco el 20 de mayo de 1884. Tanto don Lemoyne como don Berto eran también secretarios del fundador de la Sociedad salesiana, el primero desde 1883[46] (hasta 1888) y el segundo desde 1866 (hasta 1886)[47]. Don Viglietti se uniría, pues, a ellos dos en este trabajo de redactar una crónica de don Bosco, es decir, de los *Documenti*[48]. Y así debió seguir, al menos hasta que murió el santo, el 31 de enero de 1888, cobrando de esta manera sentido la afirmación de don Ceria de que don Viglietti había redactado por su cuenta, sin que nadie se lo propusiera, una crónica de don Bosco[49]. El redactor de los volúmenes del XI al XIX de las MB, se refiere, sin duda, a la última y definitiva redacción: el manuscrito regalado por el secretario-cronista a la familia Martí-Codolar de Barcelona. No puede referirse a la primera Crónica por una razón: don Viglietti, al mismo tiempo que colaboraba con don Lemoyne (y con don Berto) en la redacción de los *Documenti,* llevaba adelante, por su cuenta, un diario-crónica: un diario personal (anota, por ejemplo, acontecimientos que sólo tienen que ver con él) y, al mismo tiempo, crónica de don Bosco que, sin duda, servirá también para la redacción de la que llevaba adelante don Lemoyne, es decir, de los *Documenti*.

Que don Viglietti redactaba un diario, que llamará crónica a partir del *taccuino* IV[50], lo sabía don Lemoyne porque el mismo secretario-cronista se lo decía en las cartas que le escribía desde donde estuviera (Francia, Barcelona, Roma...) acompañando a don Bosco[51], Pero, ¿cuándo (en qué fecha) habría comenzado don Viglietti a escribirlo? No nos resulta impensable que fuera el mismo día o muy poco después de su llegada a Valdocco (20 de mayo de 1884)[52], pero es más probable que lo comen-

[46] Cf Pietro Braido, *Don Bosco prete dei giovani nel secolo delle libertà.* Vol. II. (= ISS – Studi, 21). Roma, LAS 2003, p. 540.

[47] Cf DBS 38-39 y MB VIII 148.

[48] "27 Febbraio 1885 Torino. Ogni giorno che D. Bosco esce a passeggio, e che io sempre lo accompagno, si delizia in raccontare cose antiche occorsegli... è una conversazione amenissima; di tutto prendo nota su quaderni a parte da consegnarsi a D. Lemoyne per la Storia dell'Oratorio e vita di D. Bosco": cf ASC A011 *Cronaca su don Bosco...,* pp. 22-23.

[49] Cf MB XVII 146.

[50] El *taccuino* III (24 de marzo 1885-14 de abril 1886) lleva como título en la etiqueta de cubierta *Cronaca di D. Bosco*. Sin embargo, en la página interior o *foglio di custodia* el titulo es: *Memorie di D. Bosco.* Del *taccuino* IV al VIII, el título de la etiqueta de cubierta es: *Cronaca di D. Bosco* (perfectamente legible sólo en el VII y VIII); en cambio, el del *foglio de custodia* es: *Cronaca per cura* del secretario Viglietti, en los *taccuini* IV, V y VI; del sacerdote Carlo M. Viglietti secretario, en el VI y *Cronaca di D. Bosco per cura* del sacerdote Carlo M. Viglietti secretario, en el VIII.

[51] Véanse a este respecto las cartas que don Viglietti le escribe a don Lemoyne, desde Niza (31 de mayo de 1885) y desde Sampierdarena (3 de mayo de 1885); desde Barcelona (16 y 28 de abril de 1886) y desde Gerona (7 de mayo de 1886); desde Florencia (26 de abril de 1887) y desde Roma (15 de mayo de 1887), en ASC B331 *Salesiani defunti (D. Carlo Viglietti).* El contenido de estas cartas es idéntico al de los *taccuini.*

[52] Sobre este particular véanse las páginas 1-3 del *volumetto* 1, en ASC A0090201 *Cronache di Don Bosco (D. Carlo Viglietti).*

zara cuando don Viglietti fue, por primera vez, el único de los tres secretarios mencionados que acompañó a don Bosco en el viaje a Francia iniciado el 24 de marzo de 1885[53].

Documentos: los 6 taccuini

Aún a costa de repetirnos, hacemos ahora una descripción, lo más detalladamente posible, de cada uno de los 6 *taccuini* de la primera Crónica. La numeración que le hemos dado, no coincide obviamente con la del ASC (entre paréntesis).

Taccuino I (III) – ASC A0090203 Viglietti, mc. 1223 E 11-1224 D 10.

Cuadernillo (*taccuino*) manuscrito autógrafo, originariamente con las pastas (portada y contraportada) de cartón negro plastificado, de 140x95. Al haberse deteriorado la portada (*copertina*) y la contraportada (*retrocopertina*) originales (actualmente sólo queda la mitad de la antigua *copertina*), el *taccuino* ha sido reforzado después, posiblemente en el ASC (cuando aún tenía su sede en Turín-Valdocco), con tela blanca pegada en el lomo y con cartón resistente de color naranja, tanto en la mitad de la *copertina* original que falta, como en toda la *retrocopertina.* El reforzamiento ha supuesto que, tanto la página interior *(foglio di custodia)* como la página 93 (la última de este *taccuino*), estén ahora pegadas a la nueva *copertina* y *retrocopertina.*

El título de la etiqueta de la *copertina* es: *Cronaca di D. Bosco. Vol – III. Dal 24 Marzo 1885 Al 14 Aprile 1886.* En cambio, el del *foglio de custodia* es: *Memorie di Don Bosco per cura del Ch. Viglietti Carlo 1885. Dal 24 Marzo 1885 Al 14 Aprile 1886.*

En el *foglio di custodia*, debajo del título se advierte la presencia de un recuadro con esta leyenda, probablemente, escrita por el cronista: "NB – è una ripetizione. Cfr. il Vol II e il IV". Hemos comprobado que no se refiere a ninguno de los *taccuini,* ni tampoco a ninguno de los otros cuadernos, autógrafos en la mayor parte de sus páginas, de la Crónica de don Bosco, que ya conocemos.

A la derecha del recuadro (todavía en el *foglio de custodia*) aparece escrita la fecha *25 Marzo* y algo más abajo de ésta, la nota "(1) March. Constantein". Son datos de la narración que el cronista habría olvidado mientras redactaba la página 1 y que poco después ha escrito aquí, muy próximo al lugar que le corresponde.

Aunque varias de ellas se han desprendido o están apunto de desprenderse, las hojas del *taccuino* han sido cosidas con hilo. Son de papel blanco cuadriculado, el cual se presenta ya muy envejecido y amarillento.

[53] Así cobra sentido lo que don Viglietti escribe en el *volumetto* 1 (páginas 1 y 3): "...D. Lemoyne mi vuol confidare la cronaca di D. Bosco per l'anno venturo" (1885); y también: "Incomincio a scrivere davvero la cronaca di D. Bosco come dai Superiori mi fu affidata" (sigue *24 Marzo 1885. SamPierd'Arena*): cf ASC A0090201. *I Superiori* podrían ser don Bosco, don Rua, don Lemoyne, es decir, los tres que sabían que don Viglietti escribía un diario-crónica. Las cartas de don Viglietti que se conservan en el ASC (desde 1882), mencionan el diario-crónica sólo a partir de 1885: cf ASC B331 *Salesiani defunti (D. Carlo Viglietti).*

La tinta usada es unas veces negra y otras azul marino *(blu)*. El texto, aún las numerosas correcciones que se observan en algunos de los días reseñados (11 de abril de 1886, por ejemplo), se presenta, en general, limpio (en las páginas 62 y 63, se observan algunas manchas de tinta negra) y la redacción seguida (sin saltos), excepto en las páginas 51 (el 3 de enero de 1886 antes que el 1) y 53-55 (con otro contenido, el 29 y 31 de enero de 1886 se repiten).

El *taccuino* presenta la grafía característica de don Viglietti (cursiva y otros rasgos típicos, perfectamente identificados en el manuscrito, como la forma de la *P,* la doble *s,* una larga y otra corta, etc. Véase, por ejemplo, la página 18).

El tamaño de la letra es muy pequeño y no se observan márgenes, ni arriba ni abajo, ni a derecha ni a izquierda. Las sucesivas noticias y hechos de crónica que se anotan en este *taccuino,* vienen encabezados por la fecha, no siempre completa (día, mes y año). En las páginas 5-7 el cronista ha equivocado el mes (marzo en lugar de abril). Después, él mismo ha corregido la página 5 (sobre la palabra "marzo" ha escrito "abril").

Las 93 páginas del *taccuino* se presentan numeradas a lápiz, probablemente, por un archivero. El número sólo es visible en las páginas impares, excepto la primera.

Por último, en la página 47, destaca este sumario, interesante para nuestro trabajo, que el cronista ha escrito en un recuadro:

> "Ordinariamente questa cronaca non mi serve che nei tempi di viaggio, quindi se D. Bosco è fermo a Torino non tengo qui nota dei fatti che occorrono ma ne faccio documenti – Così in questo mese di Ottobre [1885] D. Bosco fece un sogno meraviglioso, e occorsero grazie strepitose di guarigioni improvvise e ne ho tenuto nota su documenti a parte".

Taccuino II (IV) – ASC A0090204 mc. 1224 D 11-1225 B 11.

Cuadernillo (*taccuino*) manuscrito autógrafo, de 160x95, con las pastas de cartón negro plastificado, en relativo buen estado de conservación, aún el desgaste que presentan en algunas partes de su superficie.

El título de la etiqueta de la *copertina* es apenas legible. Solamente se distingue bien el número romano *IV* (4º *taccuino* de 8). Sí es perfectamente legible, en cambio, el título del *foglio di custodia*: *Continua la Cronaca per Cura del Segret. Viglietti Carlo. Barcellona 15 Aprile 1886 al 16 Maggio 1886.*

La primera y la última hoja del *taccuino* están pegadas a la *copertina* y a la *retrocopertina,* respectivamente. La primera, que hace de *foglio di custodia,* lleva escrito el título, la última, en cambio, está en blanco.

De papel blanco cuadriculado relativamente bien conservado, el *taccuino* ha sido escrito con tinta negra. La letra es de tamaño mediano y la grafía cursiva habitual de don Viglietti (véanse, por ejemplo, la *P* y la doble *s* en la página 32).

Excepto las dos pegadas, todas las demás hojas del *taccuino* están sueltas, si bien presentan signos de que, originariamente, estuvieron cosidas con hilo.

Sin contar las pegadas a la *copertina* y *retrocopertina,* el *taccuino* tiene 72 páginas, numeradas a lápiz solamente las impares (la primera con el número 1 bien

visible), probablemente por un archivero. Todas las páginas numeradas han sido escritas sin observar los márgenes, tanto arriba y abajo, como a derecha e izquierda.

Aún la presencia de correcciones, añadidos y cancelaciones (véanse, por ejemplo, las páginas 2 y 6-8), el texto se presenta, en general, limpio y la redacción seguida (sin saltos). Las noticias y hechos de crónica anotados en este *taccuino,* vienen encabezados por la fecha (día, mes y año).

Dos detalles de este *taccuino,* interesantes para nuestro trabajo, son: uno, el inicio del mismo (página 1):

"La giornata del 15 Aprile 1886. Son lieto d'incominciare un altro volume del mio giornaletto".

Otro, el sello de compra del *taccuino* en una tienda de la barcelonesa Rambla de los Estudios, que se conserva todavía pegado en la página 63.

Taccuino III (V) – ASC A0090301 Viglietti, mc. 1225 B 12-1225 E 12.

Cuadernillo (*taccuino*) manuscrito autógrafo, de 160x95, con las pastas de cartón negro plastificado, en relativo buen estado de conservación, aún el desgaste que presentan en algunas partes de la superficie.

El título de la etiqueta de la *copertina* es ilegible. Solamente se puede leer bien el número romano *V°* (5º *taccuino* de 8), probablemente escrito por un archivero. Sí es perfectamente legible, en cambio, el título del *foglio di custodia: Continua la Cronaca per Cura di Viglietti Segret. Dal 18 Maggio 1886 al 12 Gennaio 1887.*

Aunque las últimas notas escritas son del día 5 de enero (véanse páginas 72 y 73), el relato lineal ha sido, sin embargo, interrumpido, el día 12 de enero de 1887 (véase página 71).

La primera y la última hoja del *taccuino* están pegadas a la *copertina* y a la *retrocopertina,* respectivamente. Una y otra están escritas.

De papel cuadriculado relativamente bien conservado, el *taccuino* ha sido escrito con tinta negra. La letra es de tamaño mediano y la grafía cursiva habitual de don Viglietti (véanse, por ejemplo, la *P* y la doble *s* en la página 30).

Excepto las dos pegadas, todas las demás hojas del *taccuino* están sueltas, si bien presentan signos de que, originariamente, estuvieron cosidas con hilo.

Sin contar la hoja pegada que hace de *foglio de custodia,* el *taccuino* tiene 73 páginas, numeradas a lápiz solamente las impares (la primera con el número 1 bien visible), probablemente por un archivero. Todas las páginas numeradas han sido escritas sin que se hayan obsevado, regularmente, los márgenes, tanto arriba y abajo, como a derecha e izquierda.

En general, el texto se presenta limpio, es decir, sin apenas correcciones, añadidos y cancelaciones. La redacción del *taccuino* presenta, sin embargo, algún que otro salto hacia adelante y hacia atrás, es decir, no aparece tan seguida como en los 2 *taccuini* anteriores (véanse, por ejemplo, las páginas 13, 15, 47, 56, 68 y 72). En la página 47, don Viglietti anota, sin fecha y separado del relato por una línea incom-

pleta tanto arriba como abajo, lo siguiente:

> "D. Bosco a Roma persuase molti vescovi circa l'infallibilità del Papa".

Nosotros no la hemos incluido en el texto que editamos. Todas las noticias y hechos de crónica anotados en este *taccuino,* vienen encabezados por la fecha (día, mes y año). En alguna ocasión se añade también el lugar: Torino, Pinerolo (véanse, por ejemplo, las páginas 23, 25 y 27).

Algunos detalles observados en este *taccuino,* interesantes para nuestro trabajo, son: las informaciones que don Viglietti da de sí mismo (véanse, por ejemplo, las páginas 49, 50 y 61-63), en consonancia con el carácter de diario personal que tienen estos 6 cuadernillos, y la nota de la página 71:

> "NB. Mi piace terminare qui il 3º [no el 5º] Volumetto con un fatto così bello – Amen".

En la página 71 hay además signos indicativos (restos del sello de compra) de que este *taccuino* ha sido, como el anterior, comprado también en una tienda de la Rambla de los Estudios de Barcelona. Uno y otro, son, en efecto, idénticos en el tamaño y la forma.

Taccuino IV (VI) – ASC A0090302 Viglietti, mc. 1226 A 1-1226 D 5.

Cuadernillo (*taccuino*) manuscrito autógrafo, de 153x88, con las pastas de cartón negro plastificado, en relativo buen estado de conservación, aún el desgaste que presentan en algunas partes de la superficie.

El título de la etiqueta de la *copertina* no es totalmente legible, debido a que aquélla se ha deteriorado, sobre todo, por su lado derecho. De esta manera, solamente se puede leer bien: *Crónica di D. Bo... Dal 23 Genn. 18... Al 15 Maggio 18... Volume VI.* Posteriormente, ha sido añadido, probablemente por un archivero, el año: *1887*. Sí está completo y perfectamente legible, en cambio, el título que aparece escrito en el *foglio di custodia: Dal 23 Genn. 1887 al 15 Maggio 1887. Continua la cronaca per cura di Viglietti Segret.*

De papel cuadriculado reseco y amarillento, el *taccuino* ha sido escrito con tinta negra. La letra es de tamaño mediano y la grafía cursiva habitual de don Viglietti (véanse, por ejemplo, la *P* y la doble *s* en la página 31).

La mayor parte de las hojas del *taccuino* están sueltas, si bien son evidentes los signos de que, originariamente, estuvieron cosidas con hilo.

Contando a partir de la hoja que hace de *foglio de custodia,* el *taccuino* tiene 84 páginas, numeradas a lápiz solamente las impares (la primera con el número 1 bien visible), probablemente por un archivero. Menos la página 1 y la 84, todas las demás se presentan escritas sin que se hayan observado, regularmente, los márgenes, tanto arriba y abajo, como a derecha e izquierda.

Excepto en las páginas 68-69, el texto, en general, se presenta limpio, es decir, sin apenas correcciones, añadidos y cancelaciones. La redacción del *taccuino* pre-

senta, sin embargo, algún que otro salto hacia adelante y hacia atrás, esto es, no aparece tan seguida durante algunos períodos de tiempo (véanse, por ejemplo, las páginas 6-9 y 12-18). Curiosamente, esto que ocurría también en el *taccuino* anterior (III de 6), sólo parece que se produzca durante los períodos de estancia de don Bosco en Turín-Valdocco.

Todas las noticias y hechos de crónica anotados en este *taccuino,* vienen encabezados por la fecha (día, mes y año).

Destacan en este *taccuino* dos detalles interesantes para nuestro trabajo: uno, las palabras que don Bosco dirige a su secretario-cronista el 11 de febrero de 1887 (véanse las páginas 8 y 9), las cuales indicarían que el santo estaba al tanto de la existencia del diario-crónica de don Viglietti:

> "Voglio scrivere molte cose importanti che mi vennero in sogno rivelate dal principio dell'anno – dico sempre di farlo e poi mi dimentico, guarda tu di ricordatene – e dimelo, ch'io te le darò poi per la tua cronaca".

El otro detalle tiene que ver con unas palabras de don Viglietti que, a nuestro juicio, indican claramente que estos *taccuini* son contemporáneos a los hechos de crónica que se narran. En la página 37, concretamente, el secretario-cronista escribe:

> "Dopo pranzo, subito incominciò [don Bosco] l'udienza e la continua tutt'ora mentre scrivo".

Taccuino V (VII) – ASC A0090303 Viglietti, mc. 1226 D 6-1227 B 10.

Cuadernillo (*taccuino*) manuscrito autógrafo, de 153x88, con las pastas de cartón negro plastificado, en relativo buen estado de conservación, aún el desgaste que presentan en algunas partes de la superficie.

El título de la etiqueta de la *copertina,* perfectamente legible, en esta ocasión, es: *Cronaca di D. Bosco. Dal 16 Maggio 1887 Al 23 Dicembre 1887. Volume VII°.* En cambio, el título que aparece escrito en el *foglio di custodia* es: *Dal 16 Maggio 1887 al 23 Dicembre 1887. Continua la cronaca per cura del Sac. Carlo M. Viglietti Segretario.*

El papel cuadriculado del *taccuino* aparece reseco y amarillento. Excepto las páginas 1-13 que han sido escritas con tinta azul marino (*blu*), apenas perceptible, todas las demás han sido escritas con tinta negra. Ésta no presenta siempre la misma intensidad de negro (véanse, por ejemplo, las páginas 14, 15 y 75-78). La letra es de tamaño mediano y la grafía cursiva habitual de don Viglietti (véanse, por ejemplo, la *P* y la doble *s* en la página 32).

Las hojas del *taccuino* han sido cosidas con hilo. La primera (páginas 1-2) y la última (páginas 79-80) se han desprendido. Otras están apunto de desprenderse.

Contando desde la hoja que hace de *foglio de custodia,* el *taccuino* tiene 80 páginas, numeradas a lápiz solamente las impares (la primera con el número 1 bien visible), probablemente por un archivero. Menos la página 1, todas las demás se presentan escritas sin que se hayan observado, regularmente, los márgenes, tanto arriba y abajo, como a derecha e izquierda.

Excepto en algunas páginas (véanse, por ejemplo, la 41, 75 y 79) el texto, en general, se presenta limpio, es decir, sin apenas correcciones, añadidos y cancelaciones. La redacción del *taccuino* no presenta tampoco saltos, ni hacia adelante ni hacia atrás.

Por último, todas las noticias y hechos de crónica anotados en este *taccuino,* vienen encabezados por la fecha (día, mes y año), subrayada en diversas ocasiones (véanse, por ejemplo, las páginas 70 y 72). A la fecha, se añade también varias veces el lugar: Pisa (página 9), Torino (página 10, 44 y 45), Lanzo (página 29), Valsalice (página 34).

Taccuino VI (VIII) – ASC A0090304 Viglietti, mc. 1227 B 1-1227 B 8.

Cuadernillo (*taccuino*) manuscrito autógrafo, de 153x88, con las pastas de cartón negro plastificado, en relativo buen estado de conservación, aún el desgaste que presenta la superficie, sobre todo, de la *retrocopertina.*

El título de la etiqueta de la *copertina,* perfectamente legible también en esta ocasión, es: *Cronaca di D. Bosco. Dal 23 Dicembre 1887 al 31 Genn. 88. Volume VIII°*, parece un añadido posterior, quizás de un archivero.

El título que aparece escrito en el *foglio di custodia* es: *Dal 23 Dicembre 1887 al... Continua la Cronaca di D. Bosco per cura del Sac. Carlo M. Viglietti Segret. di D. Bosco.*

El papel cuadriculado del *taccuino* aparece reseco y amarillento. Para la escritura se ha usado solamente tinta negra. La letra es de tamaño mediano y la grafía cursiva habitual de don Viglietti (véanse, por ejemplo, la *P* y la doble *s* en la página 4).

Las hojas del *taccuino* han sido cosidas con hilo. Excepto unas pocas en el centro, todas las demás se han desprendido.

El *taccuino* tiene 82 páginas, numeradas a lápiz, probablemente por un archivero, solamente las impares escritas (de la 1 a la 41). Al escribir, no se han observado, regularmente, los márgenes, tanto arriba y abajo, como a derecha e izquierda.

Aparece también escrita (y numerada a lápiz) la última página (82). La grafía de esta no parece de don Viglietti. Tampoco es suya, sino de don Bonetti[54], la grafía de, al menos, dos párrafos de crónica. El primero se encuentra en la página 33 (27 *gennaio* 1888):

> "Esortato da D. Bonetti a ricordarsi che Gesù sulla croce soffriva senza potersi muovere da una parte o dall'altra rispose: Sì, è quello che faccio sempre".

El segundo se encuentra en la página 35 (28 *gennaio* 1888):

> "– A D. Boneti: Se le Suore osservano le Regole loro date la loro salvezza è assicurata".

[54] El mismo día de la muerte de don Bosco (31 de enero de 1888), don Viglietti, agotado, fue obligado a retirarse a descansar en casa de su tío, el doctor Vignolo. Entonces don Rua dio a don Bonetti el encargo de continuar el diario-crónica de don Viglietti. De esta manera, don Bonetti pudo haber tenido acceso a los *taccuini* del secretario-cronista de don Bosco, al menos al último y haber, incluso, añadido, como en este caso, algunos hechos de crónica que tenían que ver consigo mismo y de los que, inicialmente, don Viglietti podría no haber tomado nota: cf ASC A0060102 *Cronache di Don Bosco (D. Giovanni Bonetti).*

Excepto en algunas páginas (véanse, por ejemplo, la 32-34 y 40) el texto, en general, se presenta limpio, es decir, sin apenas correcciones, añadidos y cancelaciones. La redacción de este *taccuino* no presenta tampoco saltos, ni hacia adelante ni hacia atrás.

Finalmente, las noticias y hechos de crónica anotados en este *taccuino*, vienen encabezados por la fecha (día, mes y año), pero no en el centro de la página, como, generalmente, ocurre en los *taccuini* anteriores, sino a la izquierda, y siempre subrayada. En esta ocasión se añade el lugar (Torino) una vez solamente (véase la página 6).

4. El cronista: don Carlo Maria Viglietti

El redactor de la Crónica de don Bosco (1884-1888)[55], es el joven salesiano don Carlos Maria Viglietti[56], secretario para todo (*tuttofare*)[57] de don Bosco, desde el 20 de mayo de 1884, hasta el 31 de enero de 1888. Durante los, aproximadamente, cuatro últimos años de su vida, el ya anciano fundador

> "eut à ses cotés una sorte de petit-fils ardent de corps, beau di visage, bien élevé, amusant, à la fois naïf et intelligent, très affectueux et, par-dessus tout, extrêmamente fier de sa charge de «secrétaire de don Bosco»"[58].

A primera vista, don Viglietti podría pasar por uno más de los cronistas de don Bosco. Pero no nos parece que sea así. Si lo comparamos, por ejemplo, con don Ruffino, don Lemoyne, don Rua e, incluso, con don Bonetti, el cronista de los últimos años del santo, resulta ser uno de los más originales, sino el más[59], influido sin duda por su carácter[60] sensible, a veces rayano en la ridiculez, inteligente y vanidoso[61]. A su lado, los demás cronistas se presentan siempre más reservados, más humildes y, en cualquier caso, menos exagerados que él[62].

Para nosotros, don Viglietti resulta también uno de los cronistas de don Bosco más interesantes, por su compleja personalidad. Que él mismo revisara y reelaborara su diario-crónica sobre los últimos años de vida del que fuera su padre, maestro y

[55] Nos referimos, en abstracto, al conjunto de redacciones de la Crónica de don Bosco.

[56] Según consta en la partida de Bautismo, sus nombres de pila eran Carlo Luigi Urbano Maria. Hasta que fue ordenado sacerdote, al menos, usó, sobre todo, el primero. Desde su entrada en el noviciado de San Benigno Canavese (1882), y hasta su ordenación sacerdotal (18 de diciembre de 1886), usó también Carlo Viglietti di Gesù e di Maria: cf ASC B331 *Salesiani defunti (D. Carlo Viglietti).*

[57] Así viene llamado por algún estudioso, para diferenciarlo de don Lemoyne, el secretario principal o *segretario de concetto* de don Bosco, desde el otoño de 1883. Desde esta fecha, don Lemoyne era también secretario del Capítulo superior: cf P. Braido, *Don Bosco prete dei giovani...,* II, p. 540.

[58] F. Desramaut, *Don Bosco en son temps...,* p. 1266.

[59] Así lo considera, por ejemplo, don Desramaut: cf ID., *Les Memorie I di Giovanni Battista Lemoyne...,* p. 167.

[60] Cf *Ibi.*, pp. 169-171.

[61] A propósito de la vanidad de don Viglietti, leemos en el manuscrito M-C: "...talora parrà pure ch'io abbia parlato troppo di me, scrivendo in vece di Don Bosco. Noto anzi tutto che il più delle volte accenno semplicemente l'avvenuto o lo racconto quale me lo ha confidato il nostro amato padre e fondatore; in quanto poi al parlare di me, sarà beníssimo; la superbia ha posto in me abbastanza profonde radici...": ASC A011 *Cronaca su Don Bosco...,* p. 3.

[62] Cf F. Desramaut, *Les Memorie I di Giovanni Battista Lemoyne...,* pp. 167-171.

superior, plantea al editor un sin fin de problemas especiales, si no irresolubles del todo, al menos, no fáciles de resolver[63].

Por otro lado, nos parece que don Viglietti es todavía un desconocido[64], sobre todo si lo comparamos con otros cronistas como don Lemoyne, don Bonetti, don Rua, don Chiala y don Lazzero. En este sentido, nos parece justo presentar una vez más lo más característico de su corta (murió con 51 años apenas cumplidos) pero intensa vida, antes de su llegada a Valdocco, mientras hizo de secretario de don Bosco y después, a sabiendas, de que, así, no sólo conoceremos un poco mejor al cronista, sino, también, podremos entender mejor el por qué y, sobre todo, el cómo de la crónica de los últimos años de la vida de don Bosco, que escribió.

Don Carlo Maria Viglietti nació el 28 de mayo de 1864 en Susa (provincia de Turín), en el seno de una familia acomodada[65]. Con 11 años entró en el colegio salesiano de Lanzo y después de finalizar con éxito el *Ginnasio* (escuela media)[66] ingresó en el noviciado de San Benigno Canavese (agosto de 1882). El 6 de octubre de 1883 hizo la profesión perpetua en la Sociedad salesiana.

Nuestro secretario-cronista había conocido a don Bosco en Lanzo, pero sería en el noviciado de San Benigno Canavese, realizando algunos trabajos para él[67] y, sobre

[63] Cf ID., *Cómo trabajaron los autores...,* p. 44.

[64] De don Viglietti no se ha escrito todavía ninguna biografía. Por eso hemos tenido que recurrir a las informaciones que sobre él nos proporcionan las MB, los *Annali* y determinados estudios sobre don Bosco. Nos hemos valido también de sus numerosas cartas conservadas en el ASC y del discurso fúnebre *Carolus Maria Viglietti, sacerdos,* compuesto por don Francesia con motivo de su muerte, el 8 de noviembre de 1915. Compuesto originariamente en latín, nosotros nos hemos valido de la traducción en italiano realizada por don Biagio Amata, salesiano y profesor en la Universidad Pontificia Salesiana de Roma, y de la traducción en castellano realizada por don Nicolás Echave, salesiano y archivero del ASC. Se trata de un discurso fúnebre que presenta muchas lagunas, especialmente de los años 1888-1906. No dice nada tampoco de los años que don Viglietti fue director de las casas de Bolonia y Savona: cf ASC B331 *Salesiani defunti (D. Carlo Viglietti)*. Obviamente (aunque con reservas, ya que se trata de una reconstrucción suya posterior), hemos tenido en cuenta también las informaciones que sobre sí mismo nos ofrece don Viglietti en su última y definitiva Crónica de don Bosco: cf ASC A011 *Cronaca su Don Bosco...,* pp. 3-8.

[65] Según el padre (Federico Viglietti), su familia descendía de los Ghislieri de Bolonia, una de las familias más nobles y antiguas de esta ciudad. En efecto, los Ghislieri fueron expulsados de Bolonia, después de perder todos sus bienes, al final de las guerras civiles entre Güelfos y Gibelinos. La familia Ghislieri pertenecía al partido Güelfo, defensor de los intereses de la Iglesia. De algunos Ghislieris expulsados que se refugiaron en Bosco (Piamonte), nació Antonio Michele Ghislieri, el futuro Papa Pío V: cf *Lettera Viglietti Federico – Viglietti Carlo* ASC B331 *Salesiani defunti (D. Carlo Viglietti)*. Don Braido considera que son estos orígenes "nobles" familiares, interiorizados (mentalidad adquirida) por don Viglietti, los que le llevan a ser tan selectivo al registrar el tipo de público que se acerca y rodea a don Bosco, durante la estancia de éste en Barcelona ("Non vi è mai popolo, tutto è nobiltà", anota, por ejemplo en su diario-crónica (véase *taccuino* III –de 8– p. 81) el día 10 de abril de 1886): cf P. Braido, *Don Bosco prete dei giovani...,* II, p. 595.

[66] No está claro cuántos cursos del *Ginnasio* hizo don Viglietti en Lanzo antes de entrar, en 1882, en el noviciado de San Benigno Canavese : en su ficha personal viene indicado que hizo 4 cursos (de 5), sin embargo, en una carta dirigida a don Barberis, maestro de novicios, el 4 de mayo de 1882, Viglietti firma Alunno della 5ª Ginnasiale: cf ASC B331 *Salesiani defunti (D. Carlo Viglietti)*.

[67] Un mapa de la Patagonia y otro de la archidiócesis de Turín: "...Mi preme che sbrogliando la camera si abbia riguardo a quelle due ultime carte che ho fatto, l'una della Patagonia, la qual carta può essere facilmente malconcia, l'altra è sul tavolino...": *Lettera Viglietti - Barberis del 16 agosto 1883* ASC B331 *Salesiani defunti (D. Carlo Viglietti)*. "D. Bosco è stracco stracco, però sta bene... sovente chiama D. Lemoyne per parlargli e aggiungere materia del sogno dell'America – Ha bisogno di quella carta dell'America Meridionale che le ho fatta; la prego a portarmela o mandarmela...": *Lettera Viglietti - Barberis del 23 giugno 1884* ASC B331 *Salesiani defunti (D. Carlo Viglietti)*. "Da qualche giorno, forse da quasi una

todo, permaneciendo allí, junto a él, durante el verano y las vaciones[68], donde acabaría convirtiéndose en uno de sus "hijos"[69] de confianza más fieles[70].

Encontrándose precisamente en Turín para entregar uno de los trabajos que don Bosco le había encargado[71], éste parece ser que le propuso si quería venir a Valdocco para hacer de secretario suyo. Don Viglietti aceptó, aunque esto le supondría tener que olvidarse de su deseo manifiesto de irse, con don Cagliero, a las misiones de América[72].

Y ya tenemos a nuestro secretario-cronista en el Oratorio. Es el 20 de mayo de 1884. Don Viglietti está a punto de cumplir 20 años. Durante 44 meses, entre mayo de 1884 y enero de 1888 se dedicará escrupulosamente a su misión de secretario para todo de don Bosco, el único título que permitirá que se ponga en su tarjeta de visita[73]. Como se puede comprobar en su diario-crónica, don Viglietti fue a la vez lector, sacristán, enfermero y hasta guardaespaldas de don Bosco, especialmente durante sus viajes a Francia (1885), España (1886)[74] y Roma (1887), entre otros. Al dictado de don Bosco, el joven secretario-cronista escribió y pasó a limpio[75] también, los sueños que su superior no se sentía ya con fuerzas para redactar por sí mismo (véanse, por ejemplo, el sueño tenido en Francia el 6 de abril de 1885[76] y el sueño misionero (de

settimana, ho terminato di tracciare su di sei grandi fogli la diocesi di Torino, ed ora ho già incominciato a scrivere i nomi, e la baracca va innanzi, benché lentamente però fra una settimana spero d'aver tutto terminato: ora poi non so, come fare per unire queste carte... Le abbiamo a porre sulla tela? – poi che dedica... che iscrizione vuol porvi? come faccio a saper dove marcare di preciso il confine della Diocesi, dove i vicariati, dove...ecc...": *Lettera Viglietti - Barberis* [s. d.] ASC B331 *Salesiani defunti (D. Carlo Viglietti)*.

[68] Cf F. Desramaut, *Don Bosco en son temps...,* pp. 1266-1267.

[69] El 5 de junio de 1883, al día siguiente del fallecimiento de su padre, don Viglietti le escribía a su director y maestro de novicios don Barberis: "...ho acquistato un protettore di più in Paradiso: e poi... poi... egli mi ha lasciato in ricambio, altro [don Barberis] ed altri padri [don Bosco y don Lemoyne]!!!!! Domenica a sera, io avea la fortuna di poter parlare a solo a solo con il S. D. Bosco in camera sua! Ma che padre! che padre che ho io! Ma io, ero così consolato! mi parea d'essere in paradiso! che confidenza che ha posto in me! mi dicea tante belle cose, si trattenne con me in una maniera! io sulla terra, non ho al certo cosa più cara; oh la saluti mio padre! le dica che è lui mio primo padre! le dica che gli voglio tanto bene! che voglio essere la sua consolazione! Voglio essere un buon Salesiano!, le baci la mano da parte mia": cf *Lettera Viglietti - Barberis* ASC B331 *Salesiani defunti (D. Carlo Viglietti)*.

[70] "Tra i pochi chierici che ebbero la sorte d'essere allevati al sacerdocio, educati ed estruiti exclusivamente da Lui ci fu D. Rua, ed io": cf ASC A0090502 *Cronache di Don Bosco (D. Carlo Viglietti)* 346.

[71] Cf F. Desramaut, *Don Bosco en son temps...,* p. 1267.

[72] Cf *Lettera Viglietti - Cagliero del 20 dicembre 1883* ASC B331 *Salesiani defunti (D. Carlo Viglietti)*.

[73] Cf ASC B331 *Salesiani defunti (D. Carlo Viglietti)*.

[74] La estancia de casi un mes en Barcelona, junto con don Bosco y don Rua, resultó para don Viglietti una experiencia inolvidable**.** El encuentro con la familia Martí-Codolar, principalmente con el matrimonio formado por don Luis Martí-Codolar y Gelabert y doña Consuelo Pascual y Bofarull resultó determinante para que surgiera una amistad que se mantuvo por ambas partes hasta el final de sus vidas: cf ASC A0090501 *Cronache di Don Bosco (D. Carlo Viglietti)* 3-79.

[75] "Il sogno a cui ella accenna – diretto da me con lettera a D. Lemoyne fu narrato da Don Bosco a Barcelona, l'11 Aprile 1886 – Egli lo raccontò subito appena alzato da letto al Sig. D. Rua, a D. Branda ed a me. Io scrivevo mentre egli parlava – D. Bosco piangeva commosso raccontando – Il sogno però lo fece nella notte dal 9 al 10 Aprile. Dalle missioni vi sono altri accenni parecchi nei quaderni de Cronaca da me scritti, ma io non saprei farlene memoria perché ho consegnato ogni cosa a D. Lemoyne. Tutto ciò ch'io scrissi là lo posso testificare con giuramento eccettuate certe piccole cose di poca importanza e accennate o vagamente o dubbiamente. Ciò che riguarda le missioni tutto lo posso giurare. Il sogno in questione so d'averlo scritto *ad litteram* mentre parlava lui; dopo lo lesse ad egli ed disse che andava bene, benché si sarebbero potute aggiungere tante cose, che egli stanco non sentiasi in forze di fare...": *Lettera Viglietti - Berto del 16 giugno 1900* ASC B331 *Salesiani defunti (D. Carlo Viglietti)*.

[76] Cf ASC A0090203 *Cronache di Don Bosco (D. Carlo Viglietti)* 7-8.

Valparaíso a Pekín) tenido en Barcelona (España) en la noche del 9 al 10 de abril de 1886)[77]. La inteligencia y la actividad incansable de don Viglietti permitirían que pudiera seguir, al mismo tiempo que sus obligaciones de secretario de don Bosco, sus estudios de teología, siendo ordenado sacerdote, por monseñor Bertagna, el 18 de diciembre de 1886[78].

Don Bosco parece ser que se confió totalmente a su secretario-cronista[79]. Extrañamente, la excesiva juventud de su confidente no parece que le detuviera en la apertura de su corazón. A don Viglietti, don Bosco le hablaba de su vida, con sus éxitos y fracasos, de sus problemas con el arzobispo de Turín, monseñor Gastaldi[80] y de sus relaciones con el rey y el gobierno italiano[81]. La confianza que don Bosco le daba, hacía que su joven secretario-cronista se sintiera orgulloso, de tal manera que no se arrepentiría nunca de la adhesión y afecto a su superior. Sobre este particular, por ejemplo, es el mismo don Viglietti quien escribe en la Crónica que, en octubre de 1884, habiendo ya decido irse a las misiones de América, con monseñor Cagliero, una palabra de don Bosco lo retuvo, sin embargo, en Valdocco[82].

Como ya se ha dicho, el mismo día de la muerte de su maestro, superior y padre, el 31 de enero de 1888, don Viglietti, agotado, fue obligado por don Rua a retirarse a descansar en casa de su tío, el doctor Vignolo. Unos días más tarde (9 de febrero) partió, muy enfermo, para Barcelona, residiendo en la casa que la familia Martí-Codolar[83] tenía en Horta, hasta su curación[84].

[77] Cf *ibi.* 84-87.

[78] Cf ASC A0090301 *Cronache di Don Bosco (D. Carlo Viglietti)* 61.

[79] "...Sono stato ieri sera in gran pericolo di malattia grave, stamane poi fui a letto sino alle 11 e ½ e D. Bosco intenerito del malore che travagliava, come lui dice il suo primo segretario, volle che gli fossi accanto al pranzo e divise con me tutte le sue porzioni... [...] quanto ci ama D. Bosco, le pene sue son le mie afflizioni, son le mie croci... e tutto ciò che lo disgusta è per me un tormento... [...] Questo caro Padre... passa delle ore con questo birbante di Viglietti... gli parla col cuore alla mano... piange... ride... ed io faccio come fa lui... la confidenza che mi usa è illimitata...": *Lettera Viglietti - Barberis del 17 giugno 1886* ASC B331 *Salesiani defunti (D. Carlo Viglietti).*

[80] En uno de los cuadernos sin título (X), en el que escriben don Viglietti y don Lemoyne, el primero anota: "Mons. Gastaldi volea correggere a modo suo il Giovane Provveduto prima che fosse dato alle stampe. Fra le altre cose egli vedeva eresia in quella lode a Gesù Bambino: Tu scendi dalle stelle ecc. [...] Egli [don Bosco] allora si presentò al Canonico Chiuso: [...] gli faccia osservare [a mons. Gastaldi] che mi rincresce cangiarle [le parole della lode a Gesù Bambino] perchè le sono di un S. Alfonso Maria de Liguori. [...] Ed ecco che non molto dopo ricompare il Can. Chiuso; e: Sua Eccellenza mi incarica di rispondervi che: Se S. Alfonso era Vescovo egli è Arcivescovo": cf ASC A0090402 *Cronache di don Bosco (D. Carlo Viglietti)* 41-42.

[81] Cf *ibi.* 73-74.

[82] "È vero Viglietti che vuoi lasciarmi? Ma che cosa ti ha fatto D. Bosco da abbandonarlo? Ebbene se hai deciso, mi disse, va pure, ma sappi che quella non è la tua vocazione. Io restai di sasso, mi misi a piangere dirottamente e tra le lagrime ed i singulti spiegai a D. Bosco i miei pensieri, e dissi come Mons. Cagliero m'avea pur detto ch'Egli ne era contento. Gli dissi, come, benché tutto fosse pronto per la partenza, e gia avessi persin preparato il baule, ero deciso di morire piuttostoché lasciarlo, ch'ei facesse di me ciò che volea, ch'io unicamente per dar gusto a Dio ed a Lui facea quel sacrifizio di partire...": cf ASC A011 *Cronaca su Don Bosco...,* pp. 14-15.

[83] Cf ASC A0090501 *Cronache di Don Bosco (D. Carlo Viglietti)* 24-25.

[84] El manuscrito de la Crónica de don Bosco regalado a esta familia, pudo haberlo redactado (o copiado) don Viglietti entonces. Lleva, en efecto, fecha de 1888, pero pudo también haberselo regalado (siempre con motivo de su primera estancia, para reponerse, poco después de la muerte de don Bosco) en otra de las muchas ocasiones que don Viglietti visitó a la familia de don Luis Martí-Codolar y Gelabert: cf ASC B331 *Salesiani defunti (D. Carlo Viglietti).*

Después sería nombrado catequista (director espiritual) del colegio de Lanzo (1890-1896) y, sucesivamente, director (el primero) de la casa de Bolonia (1896-1904), de Savona (1904-1906) y, por último, de Varazze (1906-1912). En esta pequeña ciudad de la Riviera lígure se encontraba cuando, al año siguiente de su llegada (1907), se desencadenó una violenta campaña de calumnias, organizada en toda Italia por los anticlericales de entonces, que le provocó muchos sufrimientos. Pero don Viglietti, con el apoyo y ayuda de los demás salesianos de la casa de Varazze, del inspector (don Tommaso Laureri) y el Consejo de la Inspectoría Lígure, de don Rua y el Capítulo superior, se supo defender bien de cuantos le calumniaban, hasta conseguir la victoria[85].

Al terminar un sexenio de director en el colegio de Varazze (1912), no sin una cierta resistencia por su parte[86], fue destinado al Oratorio de Turín-Valdocco, ahora como catequista de los estudiantes (alumnos del *Ginnasio*). Allí moriría el día 8 de noviembre de 1915[87], "purificado por una dolorosa enfermedad"[88].

5. Contenidos más relevantes

Varios son los contenidos de mayor relieve de la Crónica de don Bosco (20 de mayo de 1884 - 31 de enero de 1888), escrita por don Viglietti.

Con una cierta insistencia, el secretario-cronista subraya, a través de varias de sus anotaciones, que don Bosco es un hombre que confía ciegamente en la Providencia[89]. Para el cronista esto significa que su superior no se queda quieto en casa esperando que le llegue el dinero que necesita[90], para el sostenimiento de las obras salesianas de Italia, Francia, España y las misiones de América. Que don Bosco viaja con el fin, entre otros, de buscar dinero, lo subraya don Viglietti anotando continuamente, sobre todo en la primera redacción de la Crónica (los 6 *taccuini* o el diario-crónica), la cifra de liras o francos que se van recogiendo en los diversos lugares por donde pasa el santo y se celebra conferencia de Cooperadores.

[85] Cf *Annali* III 729-749. Sobre *I fatti di Varazze*, don Viglietti escribió un diario titulado *Le vacanze di Varazze: diario terribile.* San Benigno Canavese, Tipografia Salesiana 1909, 157 pp.

[86] Véase a este respecto la *Lettera Viglietti - Albera del 28 settembre 1912*: cf ASC B331 *Salesiani defunti (D. Carlo Viglietti).*

[87] Cf *Lettera mortuaria* ASC B331 *Salesiani defunti (D. Carlo Viglietti).*

[88] DBS 294-295.

[89] "24 Marzo 1885. D. Bosco in compagnia del S. D. Bonetti e con a Segretario Viglietti parte alle 8 e 40 per Sampierdarena alla volta della Francia. Strada faciendo D. Bosco disse: Oh Viglietti dove vai? Vado, io risposi col S. D. Bosco – E D. Bosco, ripigliò egli, sai tu dove vada. Io esitava a rispondere ed egli disse: Dove io vada non lo so, sono nelle mani della Provvidenza...": ASC A0090203 *Cronache di Don Bosco (D. Carlo Viglietti)* 1.

[90] Además de para las misiones de América y, excepcionalmente, para las casas de la Liguria dañadas por el terremoto de febrero de 1887, en estos últimos años de su vida, don Bosco buscó dinero en Francia y en España, sobre todo, para la iglesia y hospicio del Sacro Cuore de Roma. Sobre este particular, he aquí lo que don Viglietti escribe en su diario-crónica (6 *taccuini* o primiera Crónica), el 12 de mayo de 1886: "Stamane D. Bosco disse la messa alla Cattedrale [Valence] – Dopo il Vangelo intrattenne il pubblico parlando della Chiesa del Sacro Cuore di Gesù in Roma – Si fece una questua a proposito...": ASC A0090204 *Cronache di Don Bosco (D. Carlo Viglietti)* 65.

Es notorio también, por la constancia en anotarlo, que don Viglietti se nombre siempre junto a don Bosco, a veces de forma pintoresca[91].

El cronista no se olvida tampoco de subrayar la presencia de don Rua, Vicario General, siempre junto a don Bosco y de acuerdo con él, pero sin hacerle sombra ni anularlo.

Todo esto es, en efecto, característico de la Crónica de don Bosco escrita por don Viglietti.

Lo mismo que en otras crónicas, *cronachette,* memorias y anales, don Viglietti anota también en la suya todo lo que le parece singular, sobrenatural y prodigioso de don Bosco: sueños o "visiones", "profecías" y "curaciones" inesperadas de enfermos que se han encomendado a sus oraciones ("gracias" de María Auxiliadora).

Registra además, memorias y anécdotas[92], las visitas que don Bosco recibe de personajes ilustres, cardenales[93], obispos, cooperadores y amigos, generalmente, cuando está en el Oratorio. Registra también las visitas que realiza su superior, los viajes largos y desplazamientos fuera de Turín, y toda la actividad que despliega durante los mismos[94].

Hasta aquí todo es, si no igual, al menos parecido a lo que, en sus crónicas, registran otros cronistas de don Bosco, caso de don Rua, don Lemoyne, don Bonetti, don Barberis, etc. No obstante, nos parece que hay algo en la vida del personaje principal de esta Crónica: don Bosco, de lo que don Viglietti es consciente y ha querido voluntariamente que quede registrado, empezando por su diario-crónica: nos referimos a las nuevas circunstancias, tanto personales como externas; el nuevo contexto en el que don Bosco debe ejercer su papel y actividad de fundador y superior de la Sociedad salesiana, desde el 20 de mayo de 1884 (en la primera Crónica, desde el 24 de marzo de 1885), hasta el 31 de enero de 1888.

En los años de su vejez o ancianidad (1884-1888)[95], don Bosco no es ya, ni mucho menos, el que ha sido. No podía serlo por ley de vida. Está viejo, cansado y

[91] "31 Agosto 86. D. Bosco debilitato molto di forze e insoff[e]rente dell'eccessivo caldo dovette partire da S. Benigno col suo cagnetto [con don Viglietti] sempre. Arrivammo felicemente a Torino per le 11 e ½": cf ASC A0090301 *Cronache di Don Bosco (D. Carlo Viglietti)* 33.

[92] "29 Maggio 1886 [...] Alcuni anni or sono si facea in casa una lotteria di oggetti. Nella Sacrestia di Maria Ausil. stava un magnifico quadro. D. Bosco avea dato ordine che a quel quadro si affiggesse un numero d'estrazione e fosse cogli altri oggetti messo al Concorso. A molti superiori però sentiva male privare la chiesa di quel capo lavoro, onde pregarono D. Bosco che lo lasciasse in casa. D. Bosco rispose: Io son ben contento ad un patto. Quando suonerà mezzo giorno, io andrò a pranzo e voi altri andrete a contemplare il quadro"*:* ASC A0090301 *Cronache di Don Bosco (D. Carlo Viglietti)* 6-7.

[93] La presencia constante del cardenal de Turín, Gaetano Alimonda y su relación de amistad con don Bosco es otro de los temas característicos de la Crónica escrita por don Viglietti, probablemente, para subrayar, entre otras cosas, que éste era más favorable a don Bosco que el arzobispo que le había precedido, monseñor Gastaldi.

[94] A propósito de los desplazamientos y viajes de don Bosco dentro y fuera de Italia durante los últimos años de su vida, la Crónica escrita por don Viglietti es, en efecto, muy prolija. Sobre todo destaca (también en el espacio o número de páginas dedicadas), el viaje de casi un mes a Barcelona, hasta el punto de ser uno de los temas omnipresentes y recurrentes de la misma. El cronista, además, lo compara con el viaje a París de 1883 y, en el aspecto económico, por ejemplo, concluye: "La Conferenza di ieri [30 de abril de 1886, en la iglesia de Belén] arrivò a circa 10.000 lire, quello che non si ebbe mai in nessun luogo, perché a Parigi alla Magdalena si fecero 7 mila lire...": ASC A0090204 *Cronache di don Bosco (D. Carlo Viglietti)* 38.

[95] Sobre los años de la vejez o ancianidad de don Bosco véase F. Desramaut, *Don Bosco en son temps...,* pp. 1231-1349 y P. Braido, *Don Bosco prete dei giovani...,* II, pp. 539-646.

achacoso. Sus muchas enfermedades no le dejan en paz. La Santa Sede le ha nombrado, además, un Vicario General en la persona de don Rua[96].

Sin embargo, hasta, aproximadamente, dos meses antes de su muerte, don Bosco, según don Viglietti, continuará desarrollando una actividad desbordante. Como testigo privilegiado de la misma, el cronista nos lo hace ver a través de las sucesivas anotaciones que realiza en su Crónica. Pero anota también algo más, consciente como es del declive físico de su maestro, padre y superior, en estos últimos años de su vida. Nos referimos, concretamente, a las anotaciones constantes que, bien al final de alguna de esas actividades[97], bien independientemente[98], don Viglietti hace en su Crónica sobre la evolución de la salud física y anímica de don Bosco, en esta etapa final de su vida. El punto culminante de estas anotaciones son las páginas que narran la última enfermedad y muerte de don Bosco[99], las más interesantes, a nuestro juicio, de todo el texto que editamos, por la tremenda "humanidad y profunda fe"[100] que reflejan. Son, por otro lado, las anotaciones que, probablemente, más le gustaría hacer a nuestro secretario-cronista, teniendo en cuenta lo que, al respecto, él mismo dice en una carta que le escribió a don Lemoyne, desde Alassio, el 29 de abril de 1885:

> "D. Bosco sta proprio bene, e questo anche materialmente fa molto piacere al povero suo Viglietti perché pensa che condurrà D. Bosco a Torino in buona salute e tutti potranno dire: Viglietti ha fatto bene la parte sua..."[101].

6. Una Crónica que ha creado tradición[102]

La Crónica de don Bosco escrita por don Viglietti es, como ya sabemos, un documento[103] que abarca, de forma sistemática y completa, los últimos años de la vida

[96] La Santa Sede nombró a don Rua Vicario General, a finales del año 1884, aunque don Bosco no lo comunicó hasta bien entrado el año siguiente: cf *ibi.*, pp. 551-561.

[97] "14 Maggio 1886. [...] Alle 8 siamo andati alla Chiesa di S. Andrea [Grenoble] – La piazza era anche zeppo di gente – D. Bosco dice alla balaustrata qualche parola – è stanco che non ne può più...": ASC A0090204 *Cronache di Don Bosco (D. Carlo Viglietti)* 69.

[98] "7 Agosto 85. La salute che D. Bosco ha in questi giorni è inquietante; continui mali di capo, dis[s]enteria, male agli occhi, pure egli è sempre allegro e non si lagna di niente...": ASC A0090203 *Cronache di Don Bosco (D. Carlo Viglietti)* 35.

[99] Cf ASC A0090303-04 *Cronache di Don Bosco (D. Carlo Viglietti)* 56-80 y 3-41.

[100] Cf P. Braido, *Don Bosco prete dei giovani...,* II, pp. 638-646.

[101] *Lettera Viglietti - Lemoyne* ASC B331 *Salesiani defunti (D. Carlo Viglietti).*

[102] Queremos decir que es conocida por sí misma, con independencia de las MB. También queremos decir que ha sido –y es– muy utilizada por historiadores y estudiosos, desde poco después de la muerte de don Bosco.

[103] El ASC conserva, no obstante, otros documentos relativos a los 4 últimos años de la vida de don Bosco. Concretamente, una libreta de apuntes titulada *Ricordi di gabinetto* de don Lemoyne (año 1884): cf ASC A0060803; 5 páginas autógrafas de don Cerruti, bajo el título de *Memorie su D. Bosco* (diciembre 1887): cf ASC A0070504; 9 páginas autógrafas del ecónomo general don Antonio Sala, bajo el título de *Memorie D. Bosco* (años 1887-1888): cf ASC A0090104; y un volumen autógrafo del enfermero de don Bosco, el coadjutor salesiano Pietro Enria (en realidad son tres cuadernos unidos), titulado *Cronaca di Enria Pietro* (años 1849-1888): cf ASC A0050605. En el ASC se conserva también una memoria (8 páginas) escrita por el coadjutor salesiano Giovanni Battista D'Archino: cf DBS 104, *titulada L'ultima venuta di Don Bosco a Roma*, para la bendición e inauguración del templo del Sacro Cuore (mayo de 1887): cf ASC A0100201.

de don Bosco (1884-1888), es decir, los años de su vejez o ancianidad. Se comprende, pues, que haya sido utilizada ampliamente por don Lemoyne en la compilación de los *Documenti*.

El compilador, en efecto, recogerá todos y cada uno de los *taccuini, volumetti* y cuadernos de dicha Crónica, aunque, generalmente, para el texto que él prepara, se decantará siempre por aquélla que dice más cosas y está más elaborada, es decir, por la última y definitiva Crónica[104], más que por la primera. De todas maneras, ésta (los 6 *taccuini*) no está en absoluto descartada[105].

Don Lemoyne, en los *Documenti*, cuando redacta, es, a veces, tan lacónico[106] como don Viglietti –o incluso más–, sin embargo, el primero no se limita a hacer una simple trascripción de la Crónica de don Bosco que había escrito el que también fuera su secretario. A este respecto, el compilador, es, unas veces, más preciso que la misma fuente de la que se vale[107] y otras, incluso, la corrige[108].

[104] El 31 de diciembre de 1886, don Viglietti anotaba en el *taccuino* V (de 8): "...Da qualche giorno D. Bosco è molto prostrato di forze – ieri volle udire le confessioni ed a me che lo consigliava dietro il consiglio del medico a desistere, rispose: Già, già intendo, tu ne hai fatto qualcuno di quei grossi e non vuoi venirti a confessare... non è così? e sorridendo poi mi prese per la mano... e: Caro Viglietti, mi disse, se non confesso almeno i giovani che cosa farò ancor io per essi? Ho promesso a Dio che fin l'ultimo mio respiro sarebbe stato in pro de' miei giovani...": ASC A0090301 *Cronache di Don Bosco (D. Carlo Viglietti)* 64. En el cuaderno 3 (de 5) y en el manuscrito regalado a la familia Martí-Codolar, don Viglietti escribía el día 31 de diciembre de 1886: "...Da qualche giorno D. Bosco è molto prostrato di forze. Ieri volle al solito udire le confessioni, ed a me che lo pregava dietro consiglio del medico di desistere rispose. Già... già... intendo. Tu ne hai fatto qualcuno di quei grossi e non vuoi venirte a confessare, non è così? – poi sorridendo mi prese mano,... e – Caro Viglietti, mi disse, se non confesso almeno i giovani che cosa farò ancor io per essi? Ho promesso a Dio che fin l'ultimo mio respiro sarebbe stato in prò de' miei poveri orfanelli...": ASC A0100103 *Cronache di Don Bosco (D. Carlo Viglietti)* 359. Don Lemoyne, por último, redactaría el día 30 de diciembre de 1886: "Da qualche giorno D. Bosco è molto prostrato di forze. Stassera volle al solito udire le confessioni ed a Viglietti che lo pregava dietro consiglio del medico, di desistere, rispose ridendo: – Già... Già... intendo. Tu ne hai fatto qualcuno di quei grossi e non vuoi venirti a confessare? non è così; – Poi prendedolo per mano: – Eh caro Viglietti, continuò, se non confesso almeno i giovani che cosa farò io ancora per essi? Ho promesso a Dio che fin l'ultimo mio respiro sarebbe stato in prò de' miei poveri orfanelli": *Documenti* XXXIII 859.

[105] La ordenación sacerdotal y celebración de la primera misa de don Viglietti (18 y 19 de diciembre de 1886) registradas en el *taccuino* V (de 8): cf ASC A0090301 *Cronache di Don Bosco (D. Carlo Viglietti)* 61, vienen también en *Documenti* XXXIII 838. Sin embargo no habían sido consideradas por don Viglietti en su última y definitiva redacción de la Crónica: cf ASC A0100103 *Cronache di Don Bosco (D. Carlo Viglietti)* 357-359.

[106] Don Lemoyne, en efecto, suele completar o ampliar sus fuentes, corrige defectos de forma (ortografía y sintaxis), es decir, hace una nueva redacción. No indaga, sin embargo, sobre la veracidad de sus fuentes o, en particular, de los hechos que narran: cf F. Desramaut, *Cómo trabajaron los autores...,* pp. 40-56. A propósito del laconismo de don Viglietti y de don Lemoyne, el 22 de agosto de 1884, el primero escribía en el cuaderno 1 (de 2): "...Pinerolo. Oggi D. Bosco lascierà la villa di Mons. Chiesa per ritornare a Torino. Vuole assistere agli Esercizii Spirituali di Valsalice": cf ASC A0100101 *Cronache di Don Bosco (D. Carlo Viglietti)* 17. Y don Lemoyne: "D. Bosco con D. Lemoyne e il ch. Viglietti che furono i suoi compagni di villeggiatura, parte da Pinerolo e ritorna a Torino": *Documenti* XXVII 388.

[107] En el cuaderno 1 (de 2), don Viglietti escribe: "31 Gennaio 1885 Torino. D. Bosco fa scrivere al Ministro degli Esteri...": ASC A0100101 *Cronache di Don Bosco (D. Carlo Viglietti)* 40. Y don Lemoyne precisa: "31 Gennaio. D. Bosco disse a Mons. Cagliero di scrivere...": *Documenti* XXIX 29.

[108] En el cuaderno 1 (de 2), don Viglietti escribe: "15 Febbraio 1885 Torino. Oggi il Superiore Generale dei Fratelli delle Scuole Cristiane portò a D. Bosco venti mila lire per soccorrere il Papa nel costruire la facciata della Chiesa del S. Cuore in Roma": ASC A0100101 *Cronache di Don Bosco (D. Carlo Viglietti)* 41. Y don Lemoyne: "Viene a visitare D. Bosco il Generale dei Fratelli delle scuole cristiane. Esso va a Roma recando al Papa 20000 lire per la facciata della chiesa del Sacro Cuore...": *Documenti* XXIX 77.

Antes de que la primera Crónica de don Bosco que había escrito su joven secretario (los 6 *taccuini*), pasara también a formar parte del entramado redaccional de los *Documenti*[109], sirvió de fuente para redactar el diario que publicó el *Bollettino Salesiano* de abril de 1888[110], de los dos últimos meses de vida de don Bosco (2 de diciembre de 1887 - 31 de enero de 1888).

Años más tarde vendrían ya los diversos volúmenes de las MB redactados a partir de los *Documenti*[111]. Empezó don Lemoyne redactando los volúmenes del I al IX. Siguió don Amadei redactando el volumen X[112] y terminó don Ceria redactando los volúmenes del XI al XIX[113]. Lo mismo que el primero y el segundo, el tercer autor de las MB siguió paso a paso los *Documenti* ordenados año por año en diversos registros y referidos al período que debía describir. Hasta que le llegó el turno a los cuatro últimos años de la vida de don Bosco (1884-1888, volúmenes XVII y XVIII de las MB). Obviamente, don Ceria siguió utilizando la "historia más o menos bien construida sobre don Bosco"[114] que son los *Documenti.* Pero es muy posible que se propusiera también utilizar directamente (sin intermediarios) algunas de las fuentes de las que don Lemoyne se había servido previamente, concretamente, de la última y definitiva redacción (o copia) de la Crónica de don Bosco que había realizado don Viglietti: el manuscrito regalado a la familia Martí-Codolar[115]. Por eso pensamos que debió enviar a don Salvador Rosés a Barcelona (1935), a hacer algunas averiguaciones a propósito del viaje que don Bosco había realizado a la Ciudad Condal, en abril-mayo de 1886, en compañía de don Rua y del secretario-cronista. El resultado, como ya hemos indicado, son las notas manuscritas que presenta uno de los 2 volúmenes mecanografiados[116] de la Crónica regalada por don Viglietti a la mencionada familia barcelonesa de cooperadores, que se conservan en el ASC. Don Ceria, a su vez, recibiría este volumen escrito a máquina de manos del beato mártir José Calasanz y se sirvió de él para redactar, al menos, el capítulo III del volumen XVIII de las MB, titulado precisamente *Diario barcellonese*[117].

[109] "...Piuttosto per dare una giusta soddisfazione ai nostri cooperatori abbiamo pensato di presentar loro un estratto del diario dei due mesi che precedettero la sua morte (di D. Bosco), scritti in massima parte dal suo Segretario D. Carlo Viglietti che non lo abbandonò un istante": ASC A0060101 *Cronache di Don Bosco (D. Giovanni Battista Lemoyne).*

[110] Cf BS XII (aprile 1888) 38-49.

[111] Sobre la utilización de los *Documenti* por los redactores de las MB véase: F. Desramaut, *Cómo trabajaron los autores...,* pp. 50-56.

[112] Don Angelo Amadei (1868-1945): profesó en 1888 y fue director del *Bollettino Salesiano* durante más de 20 años. Después se dedicó también a la redacción de las *Memorias Biográficas* de don Bosco y a escribir una biografía de don Rua: cf DBS 17.

[113] Sobre el método de redacción de los volúmenes XI-XIX de las MB seguido por don Ceria, véase F. Desramaut, *Cómo trabajaron los autores...,* pp. 60-63.

[114] *Ibi.,* p. 61.

[115] Respecto de algunos términos (por ejemplo, *giovani*), parece que don Ceria está más próximo a los 6 *taccuini* o primera redacción de don Viglietti (*giovani*), que a la última y definitiva redacción (*orfanelli*) y a los *Documenti* de don Lemoyne (*orfanell*i también). En efecto, don Ceria escribe lo que sigue: "...se non confesso almeno i giovani, che cosa farò io ancora per essi? Ho promesso a Dio che fin l'ultimo mio respiro sarebbe stato per i miei poveri giovani": MB XVIII 258.

[116] Cf ASC A0110102 *Cronache di Don Bosco (D. Carlo Viglietti).*

[117] Cf MB XVIII 66-117. Que don Ceria redacta teniendo en cuenta las notas de don Salvador Rosés, puede comprobarse en el siguiente ejemplo: "21 Aprile 1886. Barcellona. [...] Si pranzó dalla marchesa Jovert...": ASC A011 *Cronaca su Don Bosco...,* pp. 93-94. La nota de don Salvador Rosés aclara: "Era la marchesa di Moragas, non Jovert": *Ibi.* 94v. Y don Ceria escribe: "Don Bosco andò a pranzo dalla marchesa di Moragas, suocera del signor Jobert": MB XVIII 90.

Treinta años después de la publicación de los dos volúmenes de las MB que relatan los cuatro últimos años de la vida de don Bosco: el XVII, publicado en 1936 y el XVIII, publicado en 1937, la última y definitiva Crónica del santo escrita por su secretario, volvió a servir de fuente para una publicación, esta vez a cargo del salesiano español don Ramón Alberdi (1966)[118]. El historiador de las instituciones salesianas españolas, ya fallecido, se valió de una traducción, en castellano, del manuscrito regalado a la familia Martí-Codolar, para escribir una excelente monografía sobre el viaje de don Bosco a la capital de Cataluña, en abril-mayo de 1886, titulada *Una Ciudad para un Santo. Los orígenes de la Obra salesiana en Barcelona.*

Al hilo de esta publicación y de la Crónica misma, don Ramón Alberdi publicaría todavía, en 1886 (centenario de la visita del santo a la Ciudad Condal), otro libro, ahora de carácter más divulgativo, titulado *Don Bosco en Barcelona. Itinerario*[119].

Las publicaciones más recientes que han recurrido directamente a la Crónica de don Bosco escrita por don Viglietti, son dos biografías críticas del santo: una, la primera en el tiempo, escrita por el historiador salesiano francés don Francis Desramaut, titulada *Don Bosco en son temps (1815-1888)*[120]. En el capítulo VIII titulado *La vieillesse*, don Desramaut utiliza ampliamente tanto la primera como la última y definitiva Crónica de don Bosco escritas por su secretario. La segunda biografía crítica de don Bosco ha sido publicada por otro estudioso salesiano: don Pietro Braido. Son dos volúmenes bajo el título *Don Bosco prete dei giovani nel secolo delle libertà*[121]. Para la redacción de los capítulos relativos a los últimos años de la vida de don Bosco, don Braido se vale de los siguientes documentos: los 6 *taccuini* de don Viglietti, los 2 *volumetti* y los 2 cuadernos (Crónica inacabada), redactados también por el secretario-cronista, con el título *Cronaca di Don Bosco,* que se conservan en el ASC[122].

7. Valores y límites

Respecto de los valores que, a nuestro juicio, tiene la Crónica de don Bosco (1884-1888) escrita por don Viglietti, el mismo secretario-cronista los apunta en la conclusión del manuscrito Martí-Codolar (M-C):

> "Questa cronaca io l'ho scritta con la maggior verità ch'io ho saputo. Mi son fatto uno studio di evitare descrizioni inutili, riflessioni etc.
>
> Ho semplicemente esposti i fatti man mano che succedevano o come io stesso li aveva veduti o come li aveva uditi dallo stesso D. Bosco ed da altri all'uopo nominati. Se avessi errato in qualche cosa, non me se ne farà gran colpa, quando massimamente vi consideri che allorché si era in viaggio il molto lavoro impediva per lo più scrivere di giorno e solo alla notte io poteva prendere qualche appunto.
>
> L'aver scritto in forma di cronaca mi gioverà sotto questo aspetto, che essendo ciascun fatto posto nel giorno e nel luogo in cui esse è avvenuto, più facilmente interesserà quelli che lo hanno

[118] Viene ampliamente citada en las notas históricas del texto crítico de la primera Crónica de don Bosco, escrita por don Viglietti, que editamos.

[119] También viene ampliamente citado en las notas históricas del texto que editamos.

[120] Publicada en francés en 1996, no ha sido traducida todavía en ninguna otra lengua.

[121] Publicado en 2002, en italiano, va por su tercera edición. Ha sido ya traducido y publicado en portugués y en castellano. Se prepara una edición en polaco.

[122] Cf ASC A0100101-02 *Cronache di Don Bosco (D. Carlo Viglietti).*

presenziato o ci hanno in qualche modo avuto parte, potendo perciò stesso testificare l'avvenuto, fornirci di notizie più esatte o fare quelle osservazioni che essi credessero opportuno.

Di questi giorni si son pubblicate più opere che parlano di D. Bosco, ma fatte poche eccezioni, la più parte sono uscite in luce con molte inesattezze riguardo a questi ultimi ani di sua vita. Questa cronaca, credo, potrà servire a buoni scrittori di guida per una bella vita di D. Bosco.

Quanto è qui narrato fu scritto da chi non abbandonò mai D. Bosco né di giorno né di notte, mentre fu a parte di tutti i segreti di Lui, perciò meglio di molti altri poté dire di ciò che succedeva intorno a questo santo uomo"[123].

No obstante, nos parece que presenta también algunos límites que conviene reseñar. Estos tienen que ver, principalmente, con la persona del cronista: su temperamento, su carácter, su mentalidad, su juventud, etc. También tienen que ver con el protagonista de la misma: don Bosco y lo que éste significaba para su joven secretario[124] y, por supuesto, con don Lemoyne, para quien escribía don Viglietti.

A propósito de los límites que tienen que ver con el cronista resulta significativo el relato de la estancia de casi un mes de don Bosco en Sarriá y Barcelona, en 1886, presente en todas y cada una de las redacciones de la Crónica. Como se puede comprobar en el texto que editamos, don Viglietti describe cosas espectaculares: iglesias llenas por miles de personas[125], admiradores de don Bosco que poseen inmensas riquezas en dinero, en palacios, en barcos[126]. Don Viglietti relata, en fin, que la bendición del santo produce curaciones estrepitosas[127].

Como ya se ha dicho, muchas de estas exageraciones, las cuales tienen que ver, también, con la personalidad y el carácter[128] del joven secretario-cronista, serían más tarde (1935) reajustadas por el salesiano español don Salvador Rosés, en las notas que añadió, tras una investigación, a la copia dactilografiada[129] del manuscrito regalado por don Viglietti a la familia Martí-Codolar: cifras más creíbles de fieles en las iglesias, número exacto de edificios y de barcos, alguna que otra anotación también de cómo, al entusiasmo por cualquier curación imprevista, seguía una recaída en el mal padecido[130].

[123] ASC A0110102 *Cronache di Don Bosco (D. Carlo Viglietti)* 196-197.

[124] En el *taccuino* III (de 8), el cronista anota el día 10 de abril de 1886 (Sarriá-Barcelona): "Qui no si aspetta che la conferenza per far conoscere D. Bosco sotto tutti i suoi aspetti, giaché qui non è conosciuto che sotto l'aspetto di un grande umanitario che ha istituite molte case di carità onde ricoverare i giovani, ma non si conosce D. Bosco come un santo che opera miracoli, come un gran dotto letterato ecc.": ASC A0090203 *Cronache di Don Bosco (D. Carlo Viglietti)* 81-82.

[125] En el texto que editamos véase, a este respecto, el relato de la conferencia de Cooperadores del día 30 de abril de 1886, en la barcelonesa iglesia de Belén: cf ASC A009204 *Cronache di Don Bosco (D. Carlo Viglietti)* 33-37.

[126] Sobre este particular, véase también en el texto que editamos, lo que don Viglietti escribe del señor Jover, yerno de la marquesa de Moragas, el día 10 de abril de 1886: cf ASC A0090203 *Cronache di Don Bosco (D. Carlo Viglietti)* 83-84.

[127] Véase también en el texto que editamos, la curación de una religiosa el 21 de abril de 1886: cf ASC A0090204 *Cronache di Don Bosco (D. Carlo Viglietti)* 15-16.

[128] Algún estudioso considera que debido a su carácter sentimental apasionado, sensible, inteligente y vanidoso, a don Viglietti le resultaba imposible no exagerar: cf F. Desramaut, *Les Memorie I de Giovanni Battista Lemoyne...,* pp. 169-171.

[129] Cf ASC A0110102 *Cronache di Don Bosco (D. Carlo Viglietti)* 79-111v.

[130] A propósito de las notas de don Salvador Rosés, veamos un ejemplo respecto del número de asistentes a la conferencia de Cooperadores, en la iglesia de Belén, el 30 de abril de 1886. Don Viglietti anota en el *taccuino* IV (de 8): "Non vi era popolo, ma tutta la gente avea empito gli altari e ogni angolo della chiesa. Era una moltitudine di ben 20 mila persone, uno spettacolo imponente": ASC A0090204

Y, como en el relato del viaje a Barcelona, la subjetividad del secretario-cronista está también muy presente en los demás hechos, noticias y memorias relatados a lo largo de la Crónica. En efecto, igual que el resto de la historiografía hagiográfica y precientífica, tanto salesiana como no salesiana[131], la Crónica de don Bosco escrita por don Viglietti, se detiene también en relatar algunas "profecías". Por ejemplo, según parece, don Bosco, entre otros, habría pronosticado a don Cagliero, nombrado obispo, que viviría muchos años y asistiría a un gran acontecimiento en el Vaticano: un pronóstico, como se ve, impreciso, poco comprometido y fácil de hacer. Sin embargo, don Viglietti, no en la primera Crónica (los 6 *taccuini* que editamos), sino en los 2 cuadernos redactados después de la muerte de don Bosco, da una versión más precisa, pero también más arriesgada:

> "13 Novembre 1884 – Torino. D. Bosco disse a Mons. Cagliero: – Tu assisterai alla chiusa del Concilio Vaticano"[132].

Habiendo fallecido el cardenal Cagliero en 1926, esta predicción incumplida fue motivo suficiente para acusar a don Bosco de falso profeta[133], precisamente mientras se estaba a la espera del decreto sobre la heroicidad de sus virtudes. Tuvo que intervenir personalmente don Rinaldi[134], a través de una carta al cardenal prefecto de la Sagrada Congregación de Ritos, fechada el 29 de septiembre de 1926, en la que, entre otras cosas, el Rector Mayor decía que don Bosco no había especificado cuál sería el acontecimiento vaticano en el que habría participado mons. Cagliero, sino que había sido don Viglietti,

> "allora chierico, che interpretando di sua testa, e con molta leggerezza, le parole di Don Bosco, disse e scrisse che Don Bosco aveva detto a Mons. Cagliero, che «avrebbe assistito alla chiusa del Concilio Vaticano»"[135].

No obstante, la manera que tiene don Viglietti de escribir su Crónica, remite también a un clima en el que no resulta extraña la manera de hablar de don Bosco, ni es muy diferente del género propagandístico de ciertas narraciones publicadas por el *Bollettino Salesiano*, ni tampoco está muy lejos de algunas formas narrativas que en

Cronache di Don Bosco (D. Carlo Viglietti) 33. El secretario-cronista anota después, en la copia dactilografiada del manuscrito regalado a la familia Martí-Codolar: "Non vi era popolo, ma tutto era gente scelta quella che occupava ogni angolo ogni altare della chiesa: era l'imponente spettacolo di una moltitudine di ben 15.000 persone...": ASC A011 *Cronaca su Don Bosco...,* p. 102. En cambio, don Salvador Rosés anota: "Ci pare esagerato. La chiesa di Belen non può contenere in piedi più di 4.000 persone, e mille tutto al più nelle tribune": *Ibi.* 102v.

[131] Sobre la historiografía salesiana precientífica, véase la introducción de: Morand Wirth, *Da Don Bosco ai nostri giorni. Tra storia e nuove sfide (1815-2000)*. (= Studi di Spiritualità. A cura dell'Istituto di Spiritualità della Facoltà di Teologia dell'Università Pontificia Salesiana. 11). Roma, LAS 2000, pp. 13-16.

[132] ASC A0100101 *Cronache di Don Bosco (D. Carlo Viglietti)* 26. Excepto en la palabra "chiusa" (modificada), la profecía es idéntica en la copia mecanografiada del manuscrito Martí-Codolar: "13 Novembre 1884. TORINO – D. Bosco disse a Mons. Cagliero: Tu assisterai alla Chiusura del Concilio Vaticano: ASC A0110102 *Cronache di Don Bosco (D. Carlo Viglietti)* 16.

[133] Cf Pietro Stella, *Don Bosco nella storia della religiosità cattolica.* Vol. III. *La canonizzazione (1888-1934)*. Roma, LAS 1988, pp. 198-199.

[134] Beato Felipe Rinaldi: Rector Mayor de la Sociedad salesiana (1922-1931): cf DBS 238-239.

[135] La carta de don Rinaldi puede verse en MB XIX 399-401.

varias partes, y no muy raramente, forman el tejido de las MB. Como otras crónicas o *cronachette* de los primeros salesianos, la Crónica de don Bosco escrita por don Viglietti, tiene, además, su encanto, similar, en su sencillez, al de algunos textos de la Biblia o al de algunas leyendas de santos que se han conservado en la memoria popular.

Por otro lado, según hemos dicho ya, la Crónica de don Bosco escrita por don Viglietti, es un relato, ordenado y completo, de los cuatro últimos años (tres, en el caso de la primera Crónica –1885-1888–) de la vida del santo (1884-1888), –la única fuente en la que ha quedado registrado, por ejemplo, el viaje de don Bosco a Barcelona–. Sería, pues, deseable que, historiadores y estudiosos de don Bosco, sobre todo, recurrieran antes a él (preferentemente a la primera Crónica, escrita en vida de don Bosco y, por consiguiente, la más segura), que a las mismas MB[136], donde, junto a otras crónicas, *cronachetes,* memorias, anales y testimonios de lo salesianos más cercanos a don Bosco, la que escribió el que fuera su secretario, don Carlo Maria Viglietti, acabó confluyendo también.

8. La presente edición

Los criterios de edición que hemos seguido, en esta ocasión, son los establecidos por Francesco Motto en RSS 1 (1982) 81-94. No obstante, el habernos decantado por editar la primera Crónica de don Bosco, escrita por don Viglietti, es decir los *taccuini* III, IV, V, VI, VII y VIII, o, su diario-crónica, nos ha llevado también a tomar algunas decisiones y a establecer algunos criterios particulares de la presente edición.

En efecto, dichos *taccuini* tienen un cierto carácter de minuta, de libreta de apuntes, que van a ser redactados después con mayor atención y cuidado. Esto quiere decir que el texto original presenta, en general, no sólo unas características particulares en cuanto a la grafía, presentación, etc., sino también bastantes imperfecciones en cuanto a la puntuación, la ortografía, la sintaxis, los nombres propios de personas y lugares, etc.

Con todo, hemos decidido editarlo, respetando lo más posible el texto escrito por don Viglietti, esto es, interviniendo, por nuestra parte, lo menos posible y sólo en algunas de esas particularidades e imperfecciones o cuando alguna palabra, frase o párrafo resultaban incomprensibles. Salvo excepciones (puntuación, mayúsculas / minúsculas, etc.), a las que nos referimos a continuación, nuestras intervenciones han sido todas indicadas, bien en el propio texto, entre corchetes ([s]), bien en el aparato de las variantes (Constantin] Constantaine), bien en esta introducción.

Otra decisión que hemos tomado ha sido la de intervenir en la puntuación del texto: coma, punto y seguido, punto y aparte, punto y coma, dos puntos, puntos suspensivos, bien añadiendo, bien suprimiendo. El secretario-cronista de don Bosco hace, a este respecto, un uso frecuente del guión como signo de puntuación, en lugar de los

[136] Cf F. DESRAMAUT, *Cómo escribieron los autores...,* pp. 63-65. La conclusi*ón* de esta ponencia del historiador salesiano francés, referida a todas las fuentes de las MB, la aplicamos nosotros a la Crónica de don Bosco escrita por don Viglietti.

signos más habituales de la coma o el punto. Nosotros los hemos suprimido todos excepto en las ocasiones en que se hace una enumeración de cosas o al inicio de las diversas intervenciones en un diálogo. Hemos intervenido también a propósito de palabras que, sin ser nombres propios ni venir después de punto, el cronista las ha escrito con mayúscula. El criterio adoptado en este caso ha sido el de reescribirlas todas con minúscula, excepto las que vienen después de dos puntos, que, en general, siguen o se han reescrito todas con mayúscula. El motivo ha sido que en el texto original predominaban éstas últimas. Los títulos nobiliarios, ya sean civiles o eclesiásticos, y el tratamiento de obispos, arzobispos y cardenales, que el cronista suele escribir con mayúscula, han sido todos reescritos con minúscula, excepto en los casos en que, tanto los títulos nobiliarios, como los tratamientos de las diversas dignidades eclesiásticas, vienen acompañados de otra palabra abreviada escrita con mayúscula. En este caso, hemos decidido que, por motivos estéticos, continuen escritos con mayúscula (S. Conde).

Con mayúscula siguen (porque así las he escrito el cronista o porque así las hemos reescrito nosotros, para diferenciarlas de alguna manera, dada su importancia) palabras tales como: *Oratorio* (de Valdocco), *Chiesa* (*del Sacro Cuore*), *Chiesa* (institución), *Congregazione* (salesiana) *Suore/Dame* (FMA u otra congregación), (*messa di*) *Comunità/Comunione Generale, Raffineria* (*di S. Luigi*), *Eternità, Paradiso, Santità, Papa, Santo Padre, Opera* (*di D. Bosco*), *Pasqua,* (*conferenza dei*) *Cooperatori Salesiani,* via *Crucis, Circolo* (*Cattolico*), (*visita delle*) *Sette* (*chiese*), *Società* (*Operaie, dei Cattolici, salesiana*), *Associazioni* (*Cattoliche Operaie di Torino*), *Olio* (*santo*), *Ostia* (*santa*), *Ospedale* (*del Cottolengo*), (*sacra*) *Scrittura, Salesiano/Salesiani* (vocación/Congregación), *Santo Sacrificio, Corso Vittorio Emanuele,* etc.

Las mayúsculas de las noticias textuales (tomadas de diversos periódicos o revistas), registradas en el diario-crónica que, obviamente, don Viglietti respeta, han sido siempre respetadas también por nosotros[137].

Todos los nombres de las monedas (liras, francos, escudos, marengos), que aparecen en el texto, han sido reescritos con minúscula. Don Viglietti ha usado también en algunas ocasiones el signo de la lira italiana, idéntico al de la libra esterlina (£), que nosotros hemos respetado.

Al día primero de cada mes que no lo tenía, le hemos añadido el circulito correspondiente (1º).

Para evitar confusiones, nos hemos decantado por reescribir abreviado y con mayúscula el tratamiento de "don" (D.), cuando se trata de un sacerdote. En el caso de los seglares (españoles, generalmente), hemos optado por reescribir la palabra entera (don) con minúscula.

[137] Un ejemplo de noticia tomada de *L'Unità Cattolica* del 2 de agosto de 1885. En su primera Crónica, don Viglietti no pone las comillas, pero la anotación es textual*:* "Solenne funerale al card. Lorenzo Nina. Lunedì (3), alle ore 9 ½ antimeridiane, nella chiesa di Maria Ausiliatrice in Valdocco si celebreranno solenni funerali all'anima del compianto cardinal Nina, insigne protettore e benefattore de la Pia Società Salesiana. Sua Eminenza il cardinale Alimonda assisterà pontificalmente e farà le assoluzioni. I buoni Torinesi si uniranno ai giovanetti dell'Oratorio Salesiano per suffragare la pia anima dell'eminente Porporato": ASC A0090203 *Cronache di D. Bosco (D. Carlo Viglietti) 33*.

Todas las palabras, frases y párrafos del texto escritos en lenguas distintas de la italiana (aún en latín), y en dialecto piamontés, aparecen en cursiva. Otras palabras y frases en cursiva del texto que editamos, hacen referencia a palabras o frases subrayadas por el cronista. Por ejemplo, las fechas de las noticias de crónica correspondientes al mes de enero de 1888, están todas en cursiva porque don Viglietti las ha subrayado. Se olvidó, no obstante, del *27 genn.*, que hemos subrayado (es decir, puesto en cursiva) nosotros. Los nombres propios de personas y lugares geográficos del texto, que el cronista ha escrito en su lengua original (Barcelona, por ejemplo), hemos decidido que no aparezcan en cursiva.

El texto está, por otro lado, plagado de arcaísmos (o de palabras y expresiones que hoy ya no se usan en la forma en que se usaban en el siglo XIX). Obviamente, las hemos respetado, sin añadir "sic" entre corchetes. Traemos a colación algunos ejemplos: *faciendo, rettorica,* (*che sarà) ai* (6 *di maggio), giovine / giovinetti, diecine, ricolto,* (*e la) fe* (*inferire)*, *omai, festiciuola, ponno, incommodi, indarno, portieria, glie lo / glie ne* (separado), *nuciuole, un* (*1000 lire*)*, offerire, creata* (españolismo –criada–), *giuochi, ragunarono, chiamò* (*domandò*), *adoprare, puggiuolo,* (*nessuno*) *mel* (*disse*)*, miglionarii* (terminación en doble "i"), (*fa sì che*) *fo* (*amare*)*, vegga, spagnuola / spagnuolo, seggono, riveggon* (forma verbal abreviada), *io pensava / io era / io esitava, moveva, avea / volea* (imperfecto), *lagrime, China / chinesi, giugnemmo*, *Alemagna,* (*il figlio*) *dee* (*farsi*)*, proferire / proferso, evangelo, cattolicismo, sacrifizii, puossi, consacrazione, ci avea (fra gli altri),* etc.

Sin indicarlo tampoco con el pertinente "sic" entre corchetes, dado que se repiten numerosas veces, hemos respetado también en el texto que editamos, muchos nombres propios y palabras en la forma que le ha dado don Viglietti, aún su manifiesta incorrección ortográfica. He aquí algunos de ellos: *Ugoccioni, Cerutti, San Vincenzo de Paoli, Valsalici, Europe, Febbraro, Marengo, Shangai, Bolettino / bolettino, colonello, carratteri / carrezze / avverrata, zeppo di gente, alle 1, parocchia, refetorio, pioveva a dirotta, niun'altro, un'antico, un'ospedale, un'armadio,* etc. Es cierto que hemos intervenido en la corrección de otras palabras. Se trata de una excepción debida a que, o no se repetían más de una vez, o podía haber confusión con otras semejantes (*capello / cappello, presbitero / presbiterio, coppia / copia*).

8.1 Las notas históricas

Contienen material muy diverso por su valor y naturaleza. Teniendo en cuenta que don Viglietti se refiere, en numerosas ocasiones, tanto a personas como a lugares geográficos y situaciones socio-económicas, siempre, por supuesto, en relación con don Bosco, las notas históricas son, principalmente, informaciones breves de estas personas, lugares, iglesias, situaciones socio-económicas, etc.

Si en el lugar geográfico nombrado hay una casa salesiana, la nota histórica hace referencia a la fundación o apertura por don Bosco de esa casa.

Excepto de personas tan conocidas como don Rua, mamá Margarita, José, hermano de don Bosco y el Papa León XIII, las notas históricas contienen también numerosas y breves informaciones biográficas.

Del cronista no hemos dado ninguna información, para no repetir lo que ya se dice de él en esta introducción.

Tampoco hemos dado información de algunos nombres de personas y lugares que, aunque aparecen en el texto, no hacen referencia directa a don Bosco.

Todos los nombres, excepto los muy conocidos, que están escritos en español, aparecen en su lengua original. Para cada uno de ellos, aún repitiéndose varias veces, hemos considerado solamente una nota. Que junto a algunos de estos nombres de personas, lo que aparece escrito en la nota es que "no ha sido identificada", significa que no hemos encontrado más información de ella que la que nos proporciona el texto.

Igual que en esta introducción, en la redacción de las notas históricas hemos utilizado el español. Por eso, ciertas palabras y frases en italiano, en francés y en dialecto piamontés (las que no llevan comillas), están en cursiva.

Hemos considerado, además, algunas notas explicativas de palabras y expresiones que el cronista ha dejado a medias o que no quedan suficientemente claras (*festa di S. Francesco* –de Sales–), *chiesa di S. Giovanni* –Evangelista–). Para la redacción de varias de estas notas de carácter explicativo, hemos echado mano también de una de las 2 copias mecanografiadas de la última redacción de la Crónica de don Bosco regalada por don Viglietti a la familia Martí-Codolar de Barcelona, que se conserva en el ASC.

Por último, hemos procurado documentar todas las notas recurriendo a los diversos estudios que citamos y, sobre todo, a la documentación existente en el ASC. Si el documento de archivo al que podría hacer referencia don Viglietti en su primera Crónica (6 *taccuini*) no lo hemos encontrado en el ASC, lo hacemos notar también.

Tanto para las notas históricas como, en general, para todo el trabajo, tenemos que agradecer la ayuda de muchas personas, especialmente del ISS y del ASC. Entre las primeras no podemos dejar de mencionar a la secretaria, señora Cinzia Angelucci, a don Francesco Motto y a don José Manuel Prellezo y entre las segundas a la señora Elena Moretti y a los salesianos don Nicolás Echave y don Luigi Cei.

8.2 Abreviaturas más utilizadas en el aparato de las variantes

add	addidit
ante	ante
corr	correxit, o sea cuando se conserva parte del significante
del	delevit
emend	emendavit, es decir cuando un significante ha sido sustituido por otro
infra l	infra lineam
it	iteravit
marg	margine
marg des	margine dextro
marg sup sin	margine superiore sinistro
post	post

res	recripsit
sl	super lineam
trsp	transposuit

8.3 Abreviaturas en el texto que editamos

Con alguna que otra excepción (sig.[a]), hemos optado por respetar todas las abreviaciones del texto, según las escribió el cronista. He aquí las más utilizadas:

Ausil. / Aus.	Ausiliatrice
avv.	avvocato
benediz.	benedizione
can. / canon.	canonico
capit.	capitano
car. / card.	cardinale
cav.	cavaliere
ch.	chierico
comm. / commend.	commendatore
com.	comunione
Congreg.	Congregazione
cons.	consigliere
cont.	contessa
D.	don / Domini
dic.	dicembre
dom.	domenica
dott.	dottore
ecc.	eccetera
em.mo.	eminentissimo
febb.	febbraio
freq.	frequente
genn.	gennaio
ginn.	ginnasiale
march.	marchesa / marchese
M.	Maria / monsignore
marz.	marzo
mons. / monsig.	monsignore
nov.	novembre
ott.	ottobre
P.	padre
princ.	principessa
profess.	professore
pubb.	pubblica
Reppubb^{a}	repubblica
rev.do	reverendo

S. D.	signor don
S.	san / santo / santa / santos / sacro / signor / sua
S. E.	sua eccellenza
S. Ecc. Mons.	sua eccellenza monsignore
S. Ecc. R.	sua eccellenza reverendissima
S. Emin.	sua eminenza
S. M.	sua maestà
S. Giov.	San Giovanni
sac.	sacerdote
segr. / segret.	segretario
sett.	settembre
sig. / sign.	signor / signora
SS. / SS.mo / SS.ma	santissimo / santissima
teol.	teologo
Vergin.	Vergine
vesc.	vescovo
W	viva

8.4 Abreviaturas y siglas en esta edición

Junto con otras ya señaladas en el texto (D. Don), he aquí algunas de las más utilizadas:

AIB	Archivo Inspectorial de Barcelona
Annali	Eugenio CERIA, *Annali della Società Salesiana,* 4 vol. Torino, SEI 1941, 1943, 1946, 1951
ant.	antemeridiane
ASC	Archivio Salesiano Centrale – Roma
BS	*Bollettino Salesiano* (dal gennaio 1878 ss); *Bibliofilo cattolico o Bollettino salesiano mensuale* (da agosto a dicembre 1877)
CCS	Central Catequística Salesiana – Madrid
CSDB	Centro Studi Don Bosco – Università Pontificia Salesiana (UPS) – Roma
DBS	*Dizionario biografico dei Salesiani,* a cura di Eugenio VALENTINI ed Amedeo RODINÒ. Torino, 1969
DE	*Dizionario Ecclesiastico*, a cura di mons. Angelo MERCATI e mons. Augusto PELZER, 3 vol. Torino, UTET (Unione Tipografico – Editrice Torinese) 1953, 1955, 1958
Documenti	Giovanni Battista LEMOYNE, *Documenti per scrivere la storia di D. Giovanni Bosco, dell'Oratorio di S. Francesco di Sales e della Congregazione,* 45 vol. in bozze di stampa, numerati I a XLV, ASC A050-094
E	*Epistolario di San Giovanni Bosco,* a cura di Eugenio CERIA, 4 vol. Torino, SEI, 1955, 1956, 1958, 1959

Edebé	Ediciones Don Bosco – Barcelona
EG	Elenco Generale della Società Salesiana
Elledici / Elle Di Ci	Libreria Dottrina Cristiana – Torino
E(m)	[Giovanni BOSCO], *Epistolario.* Introduzione, testi critici e note a cura di Francesco MOTTO. Vol. I (1835-1863) 1-726. Roma, LAS 1991; Vol. II (1864-1868) 727-1263. Roma, LAS 1996; Vol III (1869-1872) 1264-1714. Roma, LAS 1999; Vol. IV (1873-1875) 1715-2243. Roma, LAS 2003
FDB	ASC *Fondo Don Bosco. Microschedatura e descrizione.* Roma 1980
FMA	Figlie di Maria Ausiliatrice
ISS	Istituto Storico Salesiano – Roma
LAS	Libreria Ateneo Salesiano – Roma (UPS)
MB	*Memorie Biografiche di Don (del Beato... di San) Giovanni Bosco.* 19 vol. (da 1 al 9: Giovanni Battista LEMOYNE; 10: Angelo AMADEI; da 11 a 19: Eugenio CERIA) + 1 vol. di Indici (Ernesto FOGLIO). S. Benigno Canavese-Torino 1898-1939. Indici, 1948
mc.	microscheda
OMV	Oblatos de María Virgen
PAS	Pontificio Ateneo Salesiano
pom.	pomeridiane
RSS	*Ricerche Storiche Salesiane.* Roma 1982 ss.
S. S.	Su Santidad
SS.	santos
SEI	Società Editrice Internazionale – Torino

[Taccuino n. 1]

Memorie di D. Bosco per cura del ch. Viglietti Carlo 1885
Dal 24 marzo 1885 al 14 aprile 1886

[1885]

[24 marzo - 13 dicembre]

24 marzo 1885

D. Bosco in compagnia del S. D. Bonetti e con a segretario Viglietti parte alle 8 e 40 per Sampierdarena alla volta della Francia. Strada faciendo D. Bosco disse: Oh Viglietti dove vai? – Vado, io risposi, col S. D. Bosco. – E D. Bosco, ripigliò egli, sai tu dove vada. Io esitava a rispondere ed egli disse: Dove io vada non lo so, sono nelle mani della Provvidenza.

Giunto a Sampierdarena gli venne all'incontro mons. Sco[t]ton, e lo ricevettero tutti i giovani dell'oratorio, e la banda musicale. D. Bosco è molto allegro e sta benino. A viaggio come a tavola si trattenne su ameni discorsi.

Partì alle 6 [pom.] da Sampierdarena e giunse alle 9 e un quarto ad Alassio, ricevuto da D. Cerutti.

25 marzo

Alle 9 ¾ [pom.] si partì da Alassio accompagnato dall'ispettore D. Cerutti. A Ventimiglia ci fermammo. Vi era D. Cibrario e più altri superiori, come pure

12 25 marzo *add marg des 2ª di copertina*

2 Giovanni Bonetti (1838-1891): profesó en 1862. Fue director del colegio de Lanzo, director espiritual de la Sociedad salesiana, director general de las Hijas de María Auxiliadora y primer director del *Bollettino Salesiano*: cf DBS 46-47.

3 Sampierdarena (Génova): casa de artes y oficios (Hospicio de San Vicente de Paúl) abierta por don Bosco en 1872: cf Antonio Miscio, *La seconda Valdocco. I Salesiani di Don Bosco a Genova Sampierdarena.* 2 vol. Leumann (Torino), Elledici 2002, 539, 477 pp.

7 Andrea Scotton: afamado predicador, dejó el púlpito por el periodismo, fundando con sus hermanos Gottardo y Jacopo, también sacerdotes, el semanario integrista *La Riscossa per la Chiesa e per la Patria*. Murió en 1915*:* cf DE III 771.

10 Alassio (Savona): colegio abierto por don Bosco en 1870: cf Antonio Miscio, *Da Alassio Don Bosco e i Salesiani in Italia e nel mondo.* Torino, SEI 1996, 813 p.

11 Francesco Cerruti – o Cerutti – (1844-1917): profesó en 1862. Licenciado en Letras por la Universidad de Turín, fue director del colegio de Alassio, inspector de las casas de Liguria y Francia y consejero escolástico general: cf DBS 82-83.

14 Ventimiglia: ciudad de la provincia de Imperia (Liguria), a escasos kilómetros de la frontera francesa (Mentón). En Ventimiglia funcionó un oratorio, durante dos cursos (1885-1887), a cargo de don Giuseppe Rinetti, salesiano de la casa de Alassio.

il barone Héraud di Nizza. Da Ventimiglia partimmo col barone Héraud, e col prefetto della casa di Nizza. Alla stazione aspettava D. Bosco molta nobiltà; giunto all'istituto per la vettura di una marchesa [(] march. Constantin [)], ed entrato in camera, suo primo fastidio fu quello di vedere la camera ben arredata, e ordinò subito che si togliesse il tappeto di per terra.

Racconta che la marchesa Fassati all'Oratorio venne una volta da lui e gli disse che ella non osava più offerire denaro a D. Bosco perché lo vedeva arric[c]hito stanteché s'era abbellita troppo la portieria – insiste molto ancora perché sotto i portici dell'istituto si scrivano gli squarci di sacra Ecrittura che stanno all'Oratorio.

26 marzo 1885 *p. 2*

Dopo la S. Messa, D. Bosco ebbe alcune illustri visite. A mezzo giorno in compagnia del S. D. Ronchail e del segretario fu al *déjeuner* dal conte di Montigny. Dopo un poco di riposo D. Bosco si avvia alla chiesa di Notre Dame, dove il predicatore annunzierà che D. Bosco aspetta la carità dei nizzardi.

Oh sia lode a Dio! Io non avrei creduto se non avessi visto! Aveva udito raccontare dei viaggi di Francia, ma era ben lungi dal figurarmi la realtà. La gente per le vie si ferma estatica a contemplare D. Bosco, si accalca sul suo passaggio, lo vuol toccare, altri piange di consolazione d ['] aver udito una sua parola, d'aver ottenuto un suo sguardo, altri come il Zaccheo verso Gesù si contenta di vederlo stimandosi indegno di avvicinarlo.

15 Héraud[1]] L'Erò Héraud[2]] Erò 16 aspettava *corr ex* l'aspettavamo 17 march. Constantin *add marg des 2ª di copertina* Constantin] Constantein 26 *ante* D. Bosco *del* stamane a *corr ex* alle 27 Ronchail] Runsai fu *corr ex* furono déjeuner] desunè 31 *post* figurarmi *del* così 33 vuol *corr ex* vogliono altri piange *emend sl ex* piangono 34 ottenuto *emend sl ex* avuto un suo *corr sl ex* uno 35 avvicinarlo *emend sl ex* vederlo

– Nicolao Cibrario (1839-1917): profesó en 1867. Dirigió la casa de Vallecrosia (o de Bordighera-Torrione), cerca de Ventimiglia.
– Cesare Fasani: prefecto (vicario-administrador) de la casa de Niza (Francia) en 1885.
15 Aimé Héraud de Chatêauneuf: miembro de la Sociedad de San Vicente de Paúl, comendador de la Orden de San Gregorio Magno y camarero secreto de S. S.; amigo personal de don Bosco y cooperador de la obra salesiana de Niza (Francia) desde sus inicios. Murió el 23 de octubre de 1902: cf *Bulletin Salésien* XXIV (décembre 1902) 334.
16 Niza (Francia): casa de artes y oficios (Patronage Saint-Pierre), abierta por don Bosco en 1875: cf Francis Desramaut, *Don-Bosco à Nice. La vie d'une école professionnelle catholique entre 1875 et 1919.* Paris, Apostolat des Editions, 1980, 397 p.
17 La marquesa de Constantin de Chateauneuf: cooperadora de la casa salesiana de Niza: cf *ibid.,* pp. 77-87.
20 Maria Fassati Roero de S. Severino: dama de corte de la reina Maria Adelaide de Saboya y presidenta de las Damas de San Vicente de Paúl, cooperadora de don Bosco y de don Rua. Murió en Turín el 4 de febrero de 1905: cf BS XXIX (marzo 1905) 94.
27-28 Giuseppe Ronchail (1850-1898): profesó en 1869. Dirigió las casas de Niza y de París. En 1896 fue nombrado inspector de la Inspectoría Francesa del Norte con sede en París: cf DBS 244.
– Alfred de Montigny, cooperador salesiano de Lille. A petición de don Bosco, fue nombrado conde romano por el Papa León XIII: cf E IV 260-261 y F. Desramaut, *Don-Bosco à Nice...,* pp. 77-87.

La chiesa di Notre Dame era zeppa di gente. Ta[c]cio del discorso che tenne l'oratore e degli elogi che fece di D. Bosco e di tutto ciò che avvenne dopo, perché D. Ronchail ne farà più ampia esposizione in una sua lettera da riprodursi sul *Bolettino Salesiano.* D. Bosco infine diede la benedizione.

La elemosina fruttò circa quattro mila franchi – alle 6 fummo a pranzo dal conte di Montigny – gli invitati erano una trentina. Alla frutta D. Bosco prese la parola, e fece uno splendido elogio della carità del S. Conte il quale ha impiantato per così dire, la casa di Lilla, e da parte del S. Padre gli presentò il diploma ond'era fatto conte di Santa Madre Chiesa; alla sua volta, il conte, pieno d'affetto e riconoscenza, parlò del cuore di D. Bosco, dei Salesiani e dell'amore che gli avean procurato.

p. 3 Al pranzo assistevano ricche dame, e illustri| personaggi. Vi era il celebre oratore [H]armel, il quale fa altamente parlare di sé, vi era l'illustre Girard, il d'Espiney stava accanto a me a tavola, e mi chiamò molte notizie dell'Oratorio.

Finalmente dopo un pranzo che durò ben quattro ore, D. Bosco si congedò dall'illustre ospite e stracco stracco si tornò all'oratorio.

27 marzo 85

Stamane molti signori assisterono alla messa del S. D. Bosco – è un continuo via vai di vetture all'oratorio che portano signore e signori che o ringraziano Maria Ausil. per grazie ricevute o ne domandano con generose offerte. Ho visto una signora uscire dall'udienza di D. Bosco tutta raggiante di gioia, e ciò che non s'adattava certamente alla sua età, saltellava percorrendo tutto il cortile – vi furono a far visita il principe e la principessa Czartoryski – il sig. [H]armel, il

37 l'oratore *emend ex* D B 38 Ronchail] Ronsail 49 d'Espiney] D'Espigny *post* notizie *del* di Lei e di 58 Czartoryski] Sartoriski

39 *Bollettino Salesiano*: revista mensual creada por don Bosco para mantener unidos los Cooperadores al centro de la Congregación y entre ellos mismos: cf *Annali* I 235-244.
43 Lille (Francia): casa (Orfanato de San Gabriel) de la que don Bosco se hizo cargo en 1884: cf P. Braido, *Don Bosco prete dei giovani...*, II, pp. 533-534.
48 León Harmel: industrial francés, amigo de don Bosco, muy comprometido en los Círculos Católicos de Obreros. El sacerdote salesiano Teodoro Harmel era su sobrino: cf *Annali* I 339-340 y E IV 162-163.
– Marc Girard: cooperador del Patronage Saint-Pierre de Niza y amigo de don Bosco: cf F. Desramaut, *Don-Bosco à Nice...,* pp. 77-87.
49 Charles d'Espiney: cooperador del Patronage Saint-Pierre de Niza. A petición de don Bosco, el Papa León XIII lo nombró caballero de la Orden de San Gregorio Magno. Escribió la primera biografía del santo (1881): cf *ibid.*
58 Ladislao Czartoryski, príncipe polaco exiliado en París y su segunda esposa, la princesa Margarita Adelaida de Orleáns, prima hermana del conde de París. El príncipe Ladislao era el padre del príncipe Augusto, sacerdote salesiano beato: cf MB XVI 226-228.

S. Girard, altri conti e contesse. Verso le cinque giunse una intera famiglia da Cannes composta di 7 od 8 persone, portavano una fanciulla guasta della persona, e gobba: Domandavano la benedizione di Maria Ausiliatrice per questa ragazza. Mentre terminava D. Bosco di dar loro la benedizione, tutta la famiglia era in pianto, e tra i singhiozzi esclamavano: La fanciulla è guarita, infatti essa se ne uscì coi parenti senza aver bisogno di sostegno e pienamente raddrizzata.

D. Bosco si lagna di queste guarigioni improvvise. Dice d'esser contento se la grazia si concede dopo un triduo od una novena.

In generale però quello che l'anno scorso era 100 lire d'elemosina quest'anno diventa 5 lire| e quello ch'era 10 mila si riduce a mille. Però, sia lode a Dio, l'elemosina non manca. *p. 4*

Ieri un signore venne a servire la messa al S. D. Bosco e si scusò perché quest'anno stante la scarsezza dei prodotti poteva secondo il convenuto ridurre la sua decima ad una elemosina di 300 lire mentre per lo passato ne somministrava ogni anno 1000, dietro una grazia ricevuta alcuni anni alla Navarra, dove essendo stata trasportata di peso la sua moglie inferma, alla benedizione di D. Bosco guarì immantinente.

28 marzo 85

Tutto il giorno passò in visite.

La Provvidenza non manca – giovedì 26 si raccolsero più di 6 mila lire – 2 mila le diede di netto il conte di Montigny.

D. Bosco spedisce a D. Dalmazzo 3 mila lire.

30 marzo 85

Il 26 si venne a raccomandare al S. D. Bosco un giovane il quale si rideva di religione, di D. Bosco, dei Salesiani e da anni ed anni non si accostava ai sacramenti – stamane vennero a dirci, ch'egli spontaneamente si recò a confessarsi.

61 benedizione *emend ex* grazia 63 singhiozzi *corr ex* ginghiozzi

59 Cannes: ciudad turística de la Costa Azul. Durante el curso 1877-1878 estuvo funcionando una casa salesiana (Patronage Saint-Joseph): cf M. WIRTH, *Da Don Bosco ai nostri giorni...*, p. 175.
70-75 En los años 80 del siglo XIX, Francia se vio debilitada por una recesión económica de consecuencias graves sobre todo en la agricultura: cf Franco DELLA PERUTA, *Storia dell'Ottocento. Dalla Restaurazione alla "belle èpoque"*. Firenze, Le Monnier 1992, pp. 345-350.
– La Navarre (Francia): colonia agrícola situada en La Crau, departamento de Var, distrito de Tolón, de la que don Bosco se hizo cargo en 1878: cf P. BRAIDO, *Don Bosco prete dei giovani...,* II, pp. 363-365.
80 Francesco Dalmazzo (1845-1895): fue ordenado sacerdote en 1868 y al año siguiente profesó en la Sociedad salesiana. Fue director y párroco del Sagrado Corazón de Roma y procurador general de la Sociedad salesiana. Murió asesinado en Catanzaro, donde era director del seminario diocesano: cf DBS 103-104.

Una signora venne venerdì 27 marzo con suo marito (quello dei 300) a raccomandare la sua madre che sta gravemente inferma e prossima a morire. D. Bosco imparte loro la benedizione estendibile all'inferma e della giornata costoro ricevono un telegramma in cui si annunzia la piena guarigione dell'inferma – si verifica, e si viene a conoscere che la guarigione è appunto incominciata all [’] ora che D. Bosco impartiva la S. Benedizione.

Stamane D. Bosco disse la messa per un signore infermo il quale da mesi e
p. 5 mesi non poteva più| chiuder occhio – oggi nella sola giornata dormì quattro ore di seguito.

1° aprile 85

Alle 12 e quaranta D. Bosco parte per Tolone, alla stazione molti signori e signore l'attendevano. Il conte di Montigny, avea tardato la sua partenza per Lilla fino ad oggi per poter far compagnia a D. Bosco. Pel viaggio il conte diede prelibati vini al S. D. Bosco.

Giunti a Tolone verso le cinque – e scesi col Montigny, D. Bosco lasciò il conte tra gli abbracciamenti e si avviò per uscire. Io era carico di una ricca palma che D. Bosco intendeva offrire al conte, di due grosse valigie, di due pastrani e non potea muovermi – alla stazione non v'era anima viva. D. Perrot non avea avvisato in tempo il conte Colle sicché non s'aspettava D. Bosco. Per fortuna una sola persona ch'era uscita dal treno con noi, era una ammiratrice di D. Bosco – era la contessa Elena Sampoulé – giunse la sua vettura e dietro le replicate sue istanze montammo in vettura.

Il conte Colle ricevette col più segnalato affetto D. Bosco. Tanto il conte come la contessa sono altamente presi d'ammirazione pel santo, si contentano di stare a guardarlo, assorbendo ogni parola. Il conte fece un'offerta a D. Bosco di cento mila lire (100.000).

85 (quello dei 300) *add sl* 94 aprile *emend ex* marzo 99 Montigny] Montigni 101-102 e non *it* 105 sue *add sl* 107 il *corr ex* la 108 santo *emend ex* conte

95 Tolón: ciudad del departamento de Var, región de Provenza-Alpes-Costa Azul, situada a 50 kilómetros al sureste de Marsella.

99-100 En la última y definitiva redacción de la crónica, el secretario Viglietti precisa: "Alle 5 arrivavamo a Toulon; Don Bosco abbracció il conte [de Montigny], ne diede la buona permanenza ed egli continuò il suo viaggio per Lilla. Noi credevamo d'incontrare il Conte Colle alla stazione, e non v'era anima viva...": ASC A011 *Cronaca su Don Bosco...,* p. 27.

102 Pietro Perrot (1853-1928): profesó en 1872. Fue director de la casa de La Navarre e inspector de la Inspectoría Francesa del Sur con sede en Marsella: cf DBS 218.

103 Fleury Louis Antoine Colle: de Tolón, destaca entre todos los cooperadores y amigos que don Bosco tuvo en los últimos años de su vida. A petición del santo, el Papa León XIII lo nombró conde romano y comendador de la Orden de San Gregorio Magno, de la que ya era caballero. Murió el día 1 de enero de 1888: cf *Bulletin Salésien* X (february 1888) 16-18 y *Bulletin Salésien* XXXIII (september 1909) 286-287. Su esposa Sofía murió el 28 de marzo de 1909: cf BS XXXIII (settembre 1909) 286-287.

105 La condesa Elena Sampoulé no ha sido identificada.

2 aprile 85

Stamane alle otto e mezzo ci siam recati alla cattedrale – abbiamo ascoltata la messa e fatta la comunione con molto incommodo del S. D. Bosco.

Per la strada, la gente la quale conosce D. Bosco per fama ma non di vista, si ferma estatica al suo passaggio.

D. Bosco scendeva dalla balaustrata dopo la S. Messa e tutta la gente s'affollava piangedo ai suoi piedi e ancora sui gradini del *Sancta Sanctorum* fu costretto ad impartire benedizione. *p. 6*

Per le strade la gente si affolla, nessuno passa senza osservare curiosamente D. Bosco [e] s'interrogano a vicenda: È D. Bosco? è D. Bosco? Altri lo pone in dubbio, si bisticcia – ma tutti però restan colpiti dalla sua attrattiva di santità.

D. Bosco, (quello che a niun'altro il sig. conte Colle concede) occupa la camera del suo figliolo Luigi.

3 aprile 85

D. Bosco mi narra che mercoledì mattina prima che si partisse per Tolone, vennero a vedere D. Bosco tre persone. Una delle quali era presa da vertigini e da molto tempo non si potea muovere, avea pure le mani raggruppate e raggrinzate in modo che pareano un gomitolo, chiuse affatto. Vollero la benedizione di Maria Ausiliatrice [e] dopo d'essa D. Bosco disse a quella malata: Stendete le mani e battetele palma a palma gridando: Viva Maria. Essa rispose ch'era inferma e che non poteva assolutamente farlo. D. Bosco insisteva perché facesse ed essa rispose che le dolevan tutte le membra. – Ma voi non avete fede, ripigliò D. Bosco. Fate quello ch'io vi dico: Quella stese le mani, le trovò sanate e le batteva più volte e forte assai. Quelle due che l'accompagnavano si misero a piangere altamente commosse ed essa era pienamente risanata.

Ieri sera siamo usciti a passegio col S. Conte Colle e ci siamo stati due ore.

111 aprile *emend ex* marzo 112 cattedrale *emend ex* paroch 124 aprile] marzo 133 volte *emend ex* f 137 aprile] marzo

117 S*ancta Sanctorum:* el Santo de los santos o la parte más interna del Templo de Jerusalén. En general, designa la parte más íntima de un templo o de un lugar sacro. En este caso se trata del presbiterio: cf Natale Cerrato, *Il linguaggio della prima storia salesiana. Parole e luoghi delle "Memorie Biografiche di Don Bosco"*. (= ISS – Studi, 7). Roma, LAS 1991, p. 182.

123 Louis Colle: único hijo del matrimonio Colle, de Tolón, fallecido el 3 de abril de 1881, con 16 años. Don Bosco escribió su biografía en 1882: cf F. Desramaut, *Don Bosco en son temps*..., pp. 1292-1293.

p. 7

4 aprile

Stamane D. Bosco disse la messa nella sala del S. Conte Colle. Molti signori e signore vi assistevano. Viglietti e D. Cerutti servivano la messa – fecero la comunione unitamente al conte e alla contessa e D. Perrot ed altri signori – l'altare fu preparato dal conte e dalla contessa ieiri sera.

Al pranzo D. Bosco diede ordine a D. Cerutti perché componesse una bella epigrafe da scolpirsi su di una lapide ed esporsi nella Chiesa del Sacro Cuore di Gesù in Roma a segnalare le generose limosine del S. Conte Colle.

Alle 4 e 24 [pom.] si partì da Tolone per Marsiglia, alle 6 fummo a Marsiglia. I giovani del collegio ricevettero D. Bosco tra le ovazioni le più cordiali e si fece una piccola ma graziosa accademia.

6 aprile

Oggi certa signora Baroni venne a ringraziare D. Bosco perché l'anno scorso avendogli condotto suo figlio che era condannato dai medici di etisia incurabile e di mal caduco, dietro la sua benedizione migliorò ed è pienamente guarito.

D. Bosco questa notte fece un sogno: Sognava d'essere fra un gruppo di salesiani in conversazione, ed ecco che ad essi s'accostò una bellissima zitella, candido vestita e modestissima e si intromise in quel crocchio. D. Bosco a quella vista si sconcertò e rivoltosi a quella gli fece comprendere che non era il suo posto e che s'allontanasse, quella ridendo scherzosa s'allontanò, ma eccola poco dopo
p. 8 ricomparire. D. Bosco s'avvicinò a quella e in modo imperioso| gli comandò che s'allontanasse.

7 aprile 85

Oggi fu a pranzo da madama Broquier.

Continuò la scorsa notte il sogno suac[c]ennato. D. Bosco mi dice che se continua me lo racconterà tutto. Quella zitella le portò questa notte una sega

148 6 *emend ex* 5 aprile] marzo 149 Oggi *emend ex* Ieri 154 *ante* quella *del* per 160 Broquier] Brochier

142-144 Fue colocada en 1893. Don Francesia compuso el texto de la inscripción: cf MB XV 124.
145 Marsella: casa (Oratorio de San León) abierta por don Bosco en 1878: cf P. Braido, *Don Bosco prete dei giovani...,* II, pp. 365-371.
149 La señora Baroni no ha sido identificada.
150-151 De tuberculosis y epilepsia.
160 Señora Broquier: cooperadora salesiana de Marsella. Don Bosco le dirigió una de las últimas cartas que escribió: cf E IV 386.

dicendogli che per aprirsi il sentiero facea d [’] uopo di tagliare l’erba che imbarazzava. D. Bosco ridendo l’adoprava ma non sì bene che il sentiero non fosse tuttavia aspro e faticoso.

8 aprile 85

Oggi fu a pranzo dalla famiglia Olive, che buona famiglia! Sono 9 figli e il padre e la madre. Le figlie vorrebbero tutte farsi Figlie di Maria Ausiliatrice, e i figli tutti Salesiani. Aveano una figlia che stava per prender l’abito delle Figlie di Maria Ausiliatrice e morì di febbre tifoidea. Non ostante che la famiglia sia così grande il padre abbonda di generose limosine, i figli e la moglie ammirano D. Bosco come un gran santo.

Questa è quella certa famiglia che essendo nella loro villeggiatura ed avendo l’anno scorso invitato tutti i giovani e i superiori dell’oratorio di Marsiglia, mentre si stava per imbandire il pranzo, la pentola nella quale era la minestra per tutti i 150 giovani d’un tratto si mise a perdere il brodo sicché si era a caso disperato. Si era provato ogni rimedio per rattoppare| quella rottura, ma nulla giovava; allora *p. 9* la signora Olive disse a tutti i giovani: su, dite un *pater ave e gloria* a D. Bosco perché fac[c]ia ristagnare la pentola, così si fece, ed ecco che la pentola si ristorò benissimo, e né mai dopo si pensò a ristorarla ed è molto salda e fa bene il suo servizio. A questo pranzo chi serviva i giovani eran tutti i figli del signor Olive, egli stesso compreso e la signora.

Oggi poi mentre s’attendeva in un magnifico salone del loro palazzo che giugnesse l’ora del pranzo, il signor Olive intratteneva D. Bosco e la signora di dietro si diede a raccogliere quanti capelli di D. Bosco gli vedeva sparsi sulla schiena, ma non contentando questo le sue brame, andò a prendersi un paio di forbici e riccio per riccio, si può dire pelò D. Bosco nella nuca. E D. Bosco tutto rosso in viso fingeva d’interessarsi della sua conversazione. Un per uno dopo pranzo i figli fecero l’esame della loro vocazione con D. Bosco, e D. Bosco mi dice che se ne può fare una casa di Salesiani. Quando poi alle cinque si vole[va] partire, non si trovava il cap[p]ello di D. Bosco, si cercò ma indarno, si gettò la colpa su di D. Albera ch’era partito prima, e finalmente si portò a D. Bosco un bel

169 i *corr ex* il *post* tutti *del* i *ante* Aveano *del* q 172 un *corr ex* uno 174 l’anno scorso *add sl post* Marsiglia *del* l’o 175 si *emend sl ex* tutto

167 Familia Olive de Marsella: matrimonio formado por Amédée Olive y Marie Girard e hijos. Muy vinculada a don Bosco, cooperó generosamente con él y con el Oratorio de San León de Marsella. Ludovic, uno de los hijos, fue misionero salesiano en China: cf E IV 406-407.

190-195 A propósito del *cappello* de don Bosco “desaparecido” en casa de la familia Olive de Marsella el 8 de abril de 1885, en el ASC se conserva una nota manuscrita y firmada por don Viglietti, con fecha 22 de noviembre de 1888, que dice: “Confermo que il berretto sacerdotale in possesso della famiglia Olive: appartenne alla preziosa persona del nostro padre Don Bosco, e fu regalata a codesta degna famiglia”: cf ASC B292 *Salesiani defunti (D. Ludovico Olive)*.

cap[p]ello nuovo: Ma non è questo il mio cap[p]ello diceva D. Bosco, sì, sì è quello, lo metta lo metta in capo diceva la signora, che prende solo dell'aria, e si partì non senza che sign. Olive avesse data una generosa limosina a D. Bosco.
p. 10 Ogni anno invitano i giovani dell'oratorio di Marsiglia – servono essi al sontuoso pranzo che gli apparecchiano e poi danno una gran lotteria dove tutti i giovani e i superiori guadagnano. Ha regalato all'oratorio la loro vettura.

9 aprile

Oggi D. Bosco fu a pranzo dal conte di Villeneuve – assistevano al medesimo pranzo l'ex presidente Roland. Il pranzo passò in amena conversazione.

Parlando di lotteria D. Bosco diceva che quando alcuno veniva a chiamargli i numeri ch'avrebbero dovuto mettere al lotto egli rideva e poi: Miei cari, disse loro, se li sapessi questi numeri, me ne servirei io! Una volta però scrisse su di un biglietto: Fede, speranza, e carità, dicendo che l'avessero aperto ad un dato tempo, quelli l'aprirono e misero i numeri che stavano sotto quei nomi e guadagnarono lasciando una limosina a D. Bosco.

Si parlò di un tesoro nascosto. È un signore che ha venduto ad un altro signore un terreno dove è stato rivelato che vi è nascosto un gran tesoro, ma al patto che il compratore del terreno se il tesoro compete al patto, dia un milione a D. Bosco.

Venne oggi una signora conducendo seco un bel fanciullo che l'anno scorso si era portato a D. Bosco tutto storpio della persona, e dietro la benedizione di Maria Ausiliatrice istantaneamente era guarito.

p. 11

10 aprile

D. Bosco oggi andò a S. Margherita, fu ricevuto con vero entusiasmo da quei buoni giovani che fecero una bella festa a D. Bosco cantando un bell'inno e

194 *post* cap[p]ello[2] *del* sign 196 Marsiglia *emend ex* S. Francesco 200 Villeneuve] Villenove 201 conversazione] conversazioni 204 questi *emend ex* li scrisse *emend ex* chiuse 205 ad *corr ex* a te 210 il[2] *emend ex* la

192 Paolo Albera (1845-1921): profesó en 1862. Fue director de la casa de Sampierdarena, inspector de las casas de Francia con sede en Marsella, director espiritual de la Sociedad salesiana y visitador de todas las casas de América, en nombre de don Rua (1900). En 1910 fue elegido Rector Mayor, cargo que desempeñó hasta su muerte: cf DBS 12-13.
200 Conde de Villeneuve (después marqués de Villeneuve-Trans) y su esposa: amigos y cooperadores de don Bosco y del Oratorio de San León de Marsella: cf E IV 419-422.
201 El expresidente (abogado) Roland de Marsella no ha sido identificado. Igual que el conde de Villeneuve podría estar relacionado con las Sociedades Agrícolas del Sur de Francia.
216 Santa Margarita (Oratorio de la Providencia), en la periferia de Marsella: casa de noviciado de la Inspectoría Francesa, abierta por don Bosco en 1883: cf P. Braido, *Don Bosco prete dei giovani...,* II, p. 442.

leggendogli tre bellissimi componimenti. D. Bosco li ringraziò con quella sua solita affabilità, promise loro presto l'abito, e una bella pas[s]eggiata a Torino a vedere Maria Ausiliatrice e la casa di S. Benigno. Impartendo poi loro la benedizione D. Bosco ebbe interrotta più volte la formola dai singulti e dal pianto.

Vennero subito forestieri a fargli visita, giunse una idropica e paralitica e portata da due persone, s'ebbe la benedizione di Maria Ausiliatrice; poi D. Bosco le disse: Provatevi un po' a camminar, e quella che da anni ed anni non si potea muovere andò su e giù della camera, da sé sola. E uscì quasi risanata però stentando a trascinarsi su di un bastone. Quelle persone dicevano lode a Dio e D. Bosco mi disse: Le avrei detto: Là, gettate via quel bastone e andate a lavorare, ma non lo volli fare per non causare grandi rumori.

D. Bosco mi dice che quel certo sogno a questo punto s'intrecciava variamente, e che la sua mente stanca non può ben riordinar.

11 aprile

p. 12

D. Bosco durante il pranzo avendo commensale l'avvocato Roland, uno dei primi avvocati ch'abbia la Francia, disse: L'anno scorso sperando che il colera facesse un po' di bene espressi quel rimedio al colera della medaglia di Maria Ausiliatrice ma, l'effetto fu ben diverso, nulla di meglio nelle città, molto di peggio, quindi credo che quest'anno non potrò assicurare la gente per tale farmaco.

Oggi venne un signora conducendo sua figlia al S. D. Bosco la quale figlia l'anno scorso D. Bosco era stato a benedire perché guarisse dal male che la travagliava: Soffriva terribilmente ai nervi e le gambe avea talmente ad arco che non potea muovere assolutamente. Dopo la benedizione cessò il dolore ai nervi, e l'ho veduta ritta e ben guarita della persona, meraviglia alla madre e ai conoscenti.

12 aprile

Questa mattina giunsero da Bordeaux due preti, assistettero alla messa di D. Bosco e poi si presentarono a lui. Come benestanti fecero una generosa offerta

223 *ante* portata *del* fu poi *emend ex* ... 225 *ante* E uscì *del* D. B 228 causare *emend sl ex* fare 230 *post* riordinar *del* che però la conclusione era questa che dovea troncare dalla congregazione i membri che si vogliono fare come loro aggrada e che son di inciampo agli altri e poi che i superiori devono stare costantemente uniti e sempre in mezzo ai confratelli e ai giovani 236 non *emend ex* p 244 Questa *emend ex* Ieri 245 lui *emend ex* D Bosco

220 San Benigno Canavese (Turín): noviciado de la Sociedad salesiana desde 1879: cf *ibi.,* pp. 436-437.
233-237 Marsella sufrió la epidemia del cólera durante los años 1884 y 1885: cf *Annali* I 544.
244 Burdeos: importante ciudad portuaria del sudoeste de Francia, en la costa atlántica. De aquí partieron los salesianos de la segunda expedición misionera (1876), con destino a Montevideo (Uruguay): cf MB XII 528-529.

a D. Bosco; presi d'ammirazione per l'uomo di Dio si offersero amendue a D. Bosco per farsi Salesiani. D. Bosco vedendo in loro buonissime disposizioni e molta scienza, giacché uno d'essi in Bordeaux è profess. di filosofia e teologia, accettò l'offerta loro: E si torneranno a Bordeaux per ag[g]iustare i loro affari e poi verranno al noviziato di S. Margherita. Sono sui 50 anni.

p. 13 Alcuni giorni sono venne a D. Bosco una giovane, che se avesse osato, benché ben vestita, avrebbe chiamato del pane. Era una buona giovane che cercava padrone e stentava ad averlo per una infermità che avea. D. Bosco le diede la benedizione di Maria Ausiliatrice ed esa se ne andò. Oggi poi D. Bosco andò a pranzo dalla famiglia Martin e subito s'incontrò in quella giovane che appena lo vide, gli si gettò ai piedi e tra i singulti narrava: Che l'altro giorno appena ricevuta la benedizione di D. Bosco risanò da quel suo malanno, e a pochi passi fuori del collegio s'imbattè in un signore che gli chiamava se avvesse voluto adattarsi per fantesca in casa sua. Quel signore era il sig. Martin. Nella medesima famiglia trovò l'istitutrice delle fanciulle che è guarita da una infermità che l'anno scorso era molto grave e a cui D. Bosco l'anno scorso era stato ad implorare la benedizione di Maria Ausiliatrice.

Alle 11 andò D. Bosco a trovare il vescovo il quale lo trattò con grande cortesia e affabilità, si lagnò con lui perché fosse venuto egli il primo, così carico d'acciacchi, mentre egli intendeva di venirlo [a] vedere all'oratorio, si proferse pronto ad ogni servizio e disse che verrebbe ad assistere e parlare alla conferenza; chiamò notizie di D. Durando e dei Salesiani.

13 aprile

Alle 11 e ½ giunse il conte e la contessa Colle, giunse pure il commend.
p. 14 Rostand| e il sign. Bergasse. Oh che bella festic[c]iuola! Si diede il pranzo in un salotto a parte e alla fine d'esso parlò D. Bosco [che] s'indirizzò al S. Bergasse. Si rallegrò della preziosissima sua visita, della carità che sempre abbondò per

246 per l'uomo di Dio *emend sl ex* e per D. Bosco 255 Martin] Marten 256 narrava *corr ex* volea narrare 257 appena *trsp ante* l'altro la *corr ex* quella 264 fosse *emend ex* avesse carico *emend ex* acciac 270 Rostand] Rostan 271 *post* Bergasse *del* (costui dice D Bosco è uno dei primi uomini d'Europa per impegno per importanza per ricchezze per tutto)

255 El señor Martin (barón Martin/familia Martin) de Aix-en-Provence (Francia), no ha sido identificado.
266 Celestino Durando (1840-1907): profesó en 1862. Fue profesor diplomado de enseñanza secundaria superior (4ª y 5ª *ginnasiale*) y consejero del Capítulo superior: cf DBS 113-114.
269-270 Jules Rostand: cooperador de don Bosco y del Oratorio de San León de Marsella. Presidía la Sociedad Beaujour (propietaria de los inmuebles de los Salesianos ante las autoridades civiles francesas). A petición de don Bosco, fue nombrado por el Papa León XIII comendador de la Orden de San Gregorio Magno: cf E III 533 y IV 395-396.
– El señor Bergasse, empresario y cooperador salesiano, era presidente, entre otras empresas, de la Sociedad de Trasportes Marítimos de Marsella. A él solía acudir don Bosco en demanda de pasajes de barco rebajados para los misioneros con destino a América, incluso antes de abrir el Oratorio de San León: cf E III 170.

parte sua, gli presentò i suoi grandi benefattori nel conte e nella contessa Colle, raccomandò all'alta sua protezione l'Opera salesiana e invocò su di lui la riconoscenza celeste. È notevole come D. Bosco quando parla improvviso, male e con errori fa più impressione di quando si prepara.

Il conte si scusò delle lodi a lui prodigate dicendo che il poter servire ed aiutare D. Bosco è una delle più grandi fortune che si possono avere. Pigliò poi il S. Bergasse quella sua parola, eloquentissima, semplice e che tocca i cuori, parlò con una eloquenza ammirabile (io non mi potei rattenere e piangeva commosso, piangeva la contessa, piangeva D. Bosco). Con quella sua bell'aria, disse degli sforzi che egli fa sempre per cooperare al bene della Congregazione, del bene che fanno tutte insieme le società ch'egli presiede per aiutarlo. Presentò una generosissima offerta che la Raffineria di S. Luigi di cui è presidente gli faceva. Parlò del dolore che si prova nel vedere la società che va a fascio e della consolazione nel vedere questa società aiutata così potentemente da D. Bosco nel suo riordinamento. A questo punto nessuno più resisteva al fascino della sua parola. L'amore a D. Bosco trasportava; si lodò tanto dell'educazione di quella gioventù ch'egli ha tolto dalle piazze.

I giornali infatti| tributano lodi grandissime ai giovani dell'oratorio di *p. 15*
S. Leone, i quali fanno amare la Chiesa e le sue funzione con un canto che imparadisa e con una così esatta esecuzione delle cerimonie che incanta. Questi giovani sono amati grandemente e lodati da tutta la Francia. I giovani di qui cantano con eguale amore il canto fermo e la musica, e piace più il canto fermo che non la musica.

Basta, dicea il S. Bergasse, che si sentano dei giovani a cantare ordinatamente e bene, basta che si vedano dei giovani rispettosi, che stanno bene in chiesa, modesti e disciplinati, per dire: Quelli sono figli di D. Bosco! Oh non è dunque vero che la società vada a fascio, esclamava, abbiamo un D. Bosco! oh che Iddio ce lo conservi ancora lungo tempo, ce lo benedica, ce lo prosperi, la Francia, il mondo intero ha bisogno di lui!

D. Bosco si rallegrò molto al sentire come i suoi giovani, godano di così buona stima, e come sappiano far apprezzare il canto e le cerimonie sacre.

(Il S. Bergasse presiede a quasi tutte le società cattoliche, il potersi intrattenere con lui un solo istante è cosa preziosa, il poter ottenere una sua firma è rarità! ma per D. Bosco egli si consumerebbe, gli scrive delle lettere lunghissime, fa di gran cuore qualsiasi servizio per lui e si stima felice pure d'essergli vicino. Egli è uno

273 gli *add sl* 274 salesiana *emend ex* sua 275-276 È notevole ... prepara *trsp p. 16 post* Ausiliatrice 279 *post* cuori *del* i più induriti 281 *post* aria *del* angelica 284 di cui è presidente *emend ex* ch'egli presiede Parlò *corr ex* Parlava 285 che[2] *emend ex* ad 293-295 I giovani ... musica *trsp p. 16 post* prepara 296 Basta *corr sl ex* B...sta 300 *post* Iddio *del* ... 303 stima *emend ex* fa 305 lui *emend ex* D. Bosco 307 *post* vicino *del* a Lui

290-303 La *Schola cantorum* (*Maitrise* parroquial) del Oratorio de San León de Marsella alcanzó en pocos años un notable desarrollo: cf *Annali* I 340-341.

dei primi uomini d'Europa, dice D. Bosco, sia per ingegno come per importanza che per ricchezze).

L'entusiasmo per D. Bosco è al colmo!

Un piccolo raggazzino della casa venne a me e con uno sguardo tutto pietoso,
p. 16 colle manine giunte mi disse: Sarebbe vero che voi mi lascierete parlare col| santo nostro padre D. Bosco? pareva un angelo! e chi resisterebbe?

La folla dei visitatori è però troppa, quando io vedo che le camere son piene ed è pieno il corridoio, avviso D. Bosco, dico loro che s'inginocchino e che D. Bosco darà loro la benedizione e D. Bosco dice qualche parola in comune e poi li benedisse dando loro una medaglia di Maria Ausiliatrice.

Ammiro in D. Bosco una virtù straordinaria nel nascondere i suoi mali: soffre talvolta grave dolore? E se l'esterno ne soffre e che forzatamente il suo male sia palese, ride e dice: Là, D. Bosco è senza soldi!! un distacco meraviglioso da quel danaro che pure con tanti studi acquista, e con tanti sudori, lo da subito ai direttori, contento e arcicontento.

Il conte Colle colla contessa andarono verso le tre alla casa della Provvidenza.

14 aprile

Madame Broquier oggi gli portò 3 mila lire.

D. Bosco oggi andò a pranzo dalla famiglia Gavotti. D. Bosco entrando nel salone e vedendo tanto lusso disse: Qui sulla porta si dovrebbe scrivere: Qui non entra povertà.

p. 17 Nelle sue dolcissime conversazioni con D. Bosco il conte| Colle stassera promise che se D. Bosco passava a Tolone, come farà certamente, gli darà 20 mila lire. E concertò poi perché fossero date 100,000 [(] cento mila [)] lire per l'ordinamento della casa della Navarra. Sicché per quest'anno son 220,000 mila lire che il conte gli ha già assegnate. La contessa che è ricchissima e nobilissima abbonda in carità come una madre.

15 aprile

Ieri sera a cena fu curioso che di quattro uova, che uno dopo l'altro si portarono al conte Colle solo il quinto fosse un po' cotto. Stamane il conte fece chiamare

314 *post* troppa *del* D. 320 un distacco ... arcicontento *trsp post* Provvidenza 326 Broquier] Brochier 337 uno *corr ex* una 338 quinto *corr ex* quarto

323-324 La Providencia: nombre dado por don Bosco al noviciado salesiano de Santa Margarita (periferia de Marsella), abierto en 1883: cf M. Wirth, *Da Don Bosco ai nostri giorni...,* p. 176.
327 La familia Gavotti no ha sido identificada.

D. Albera ch'era tutto confuso della sua cattiva cucina e disse: Ecco queste cento lire sono pel primo uovo, quest'altre cento pel secondo... ecc., gli diede 500 lire.

Le elemosine in questi giorni aumentano; si son potute raccogliere parecchie migliaia di franchi.

Venne stassera una donna da D. Bosco pregandolo che la benedi[ce]sse perché suo marito la suonava con bastonate. D. Bosco le disse: Ma se io benedico voi benedirò le bastonate che ricevette e quindi si moltiplicheranno! Si rise e D. Bosco la congedò.

16 aprile 85

Stamane D. Bosco alle undici fu al comitato delle signore in casa del parroco. Tenne D. Bosco stesso la conferenza e parlò come un inspirato. Parlò della povertà che| cotanto si lamenta in questi giorni, del bene ch'esse possono fare *p. 18* raccogliendo elemosine onde mantenere tanti giovani che con il pane materiale ricevono il pane del'anima, parlò delle vocazioni allo stato ecclesiastico, che già tanto per l'addietro soffocate vanno ravvivandosi nelle case d'educazione che D. Bosco ha aperto in Francia. Consolò tutti colla promessa della sua preghiera e di quelle dei suo[i] tanti figli.

Andò poi a pranzo dalla famiglia [...]. Quivi sta una ammalata di nervi che è sempre coricata su di un soffà portatile. Costei più volte alla parola di D. Bosco diede vita alle sue gambe inerti e camminò per qualche momento. Dopo il pranzo D. Bosco disse che la si conducesse a lui, la fece alzare e mentre stava per camminare, quelli che l'aiutavano a sollevarsi la inciamparono sgarbatamente sicché essa svenne e stette così svenuta per un'ora. In questo mentre D. Bosco andò a vedere una malata, ritornò alla svenuta, che ritornò in sentimenti.

17 aprile 85

Alle 4 vi fu la conferenza dei Cooperatori. Parlò pel primo D. Bosco con una parola che intenerì alle lagrime: Disse che non saliva già il pulpito per far loro un discorso, quello che per la sua malferma salute non poteva e quello che altra

340 gli *corr ex* glie 354 aperto] aperte 357 un *corr ex* una 358 diede *emend ex* di inerti *corr ex* inermi

347-348 Ordinariamente, las cooperadoras de una obra salesiana estaban organizadas (o se las procuraba organizar) en juntas o comités de damas protectoras: cf *Annali* I 224.

350-355 Durante los años 80 del siglo XIX, la agricultura francesa se vio afectada por la llamada "gran depresión" económica: cf F. Della Peruta, *Storia dell'Ottocento...,* pp. 279-281. Por otro lado, el advenimiento de la "Tercera república" en 1870 afectó a la Iglesia católica. Hasta 1885, los sucesivos gobiernos franceses se empeñaron a fondo en la laicización del Estado: cf *ibid.,* pp. 345-350.

364 En el punto 8 del apartado V (Constitución y Gobierno de la Asociación) del Reglamento de la Unión de Cooperadores Salesianos, preparado por don Bosco, se dice a propósito de la conferencia salesiana: "Nel

p. 19 lingua ben più fa|conda avrebbe fatto. Ma solo per ringraziare prima Dio e poi i Cooper. della carità che anche in quest'anno così lamentato da tutti, hanno generosamente fatta. Disse che per parte sua sarebbe stata eterna la riconoscenza come pure tale sarebbe stata pei giovani loro protetti. Che non sapeva se quella non fosse l'ultima volta che si potea trovare fra di loro, ma che però, se fosse stato chiamato da Dio all'Eternità, il suo primo pensiero, se pur Dio, lo volesse aver con sé in cielo, sarebbe stato di pregare Gesù Maria e i Santi perché benedi[ce]ssero e proteggessero tutti quelli che cooperarono al bene di tante anime. Annunziò che all'indomani avrebbe detta la messa in loro favore, e si congedò.

Monsignore il vescovo, fece uno splendido elogio a D. Bosco chiamandolo un santo. La questua fruttò 700 lire circa, ma son copiose le elemosine particolari.

Il conte di Villeneuve venne oggi a dire a D. Bosco che uno dei suoi servi, che era di 80 e più anni, che quasi già avea resa l'anima a Dio, gli vi eran velati gli occhi, gli fu messa al collo la medaglia di Maria Ausil. benedetta da D. Bosco e guarì perfettamente e istantaneamente.

Tutti circondano D. Bosco e conducono a lui persone e gli dicono: Ecco questa è mia sorella, questo è mio figlio guarito, improvvisamente, e tutte grazie di M. Ausil. ecc., ma son tante che è impossibile prenderne nota.

Oggi giunse D. Bellamy.

Monsieur Oliv[e] il paralitico mandò 2500 lire.

p. 20 Nei giovani si trovarono molte vocazioni allo stato di Salesiani.

18 aprile

D. Bosco oggi ricevette un'ufficiale: Costui appena lo potè vedere, gli si gettò ai piedi e tirando fuori una immagine di Maria Ausiliatrice disse: Ecco D. Bosco chi mi ha preservato dalla morte e dalle ferite nella guerra di Tunisia! Era una immagine dietro la quale D. Bosco, prima che costui partisse per l'Africa avea scritto: Maria sia la vostra salvezza in ogni pericolo.

367-368 i Cooper. *add infra l* 370 non[2] *add sl* 374 *ante* tutti *del* a 378 Villeneuve] Villnove 380 benedetta da D. Bosco *add sl* 389 ufficiale] uffiziale 391 Tunisia] Tunisi

giorno di S. Francesco di Sales, e nella festa di Maria Ausiliatrice ogni Decurione radunerá i membri della propria Decuria per animarse reciprocamente alla divozione verso di questi celesti protettori, invocando il loro patrocinio a fine di perseverare nelle opere cominciate secondo lo scopo dell'Associazione": *Annali* I 220. Como tantas veces pone de manifiesto esta crónica, también se celebraban conferencias salesianas extraordinarias, con fines propagandísticos y para suscitar la caridad: cf *ibid.* 231-232.

385 Charles Bellamy (1852-1911): profesó en 1884, siendo ya sacerdote. Fue el primer director de la casa de París, abierta en 1884: cf DBS 33.

386 Este señor Olive parece que no tiene nada que ver con la familia del salesiano Ludovic Olive (véase nota línea 167, *taccuino* 1, año 1885): cf E IV 411-412.

389-393 Túnez: territorio situado entre Argelia y Libia, en el norte de África, ocupado por Francia el 12 de mayo de 1881 y sometido al protectorado francés hasta 1956: cf F. Della Peruta, *Storia dell'Ottocento...,* pp. 373-377.

Stassera venne la madre del conte di Villeneuve. Si presentò a D. Bosco miracolo vivente, perché essendo spedita dai medici e stando per spirare, le si mise una medaglia di Maria Ausiliatrice al collo benedetta da D. Bosco e istantaneamente fu risanata.

Oggi vennero a raccomandare alle preghiere del S. D. Bosco il figlio del gran generale Colomb[e] che nella guerra del Tonchino ha subito una grave ferita e si sta per fargli l'operazione chirurgica, e il padre che adesso è a Marsiglia sa niente.

Ieri venne a D. Bosco una signora a scongiurare piangendo D. Bosco perché pregasse per suo marito che non voleva far Pasqua, che sprezzava e preti e Chiesa e parroco. D. Bosco diede a lei una medaglia e un'altra perché la consegnasse a suo marito. La donna giunta a casa diede quella medaglia al marito, il quale la contemplò un poco, si mise a baciarla, pianse, pregò e stamane s'accostò ai santi sacra|menti della Confessione e Comunione. *p. 21*

19 aprile

Stamane abbiamo la casa piena di gente.

D. Bosco stamane disse la messa della Comunità alle 8. La chiesa era piena di gente ch'era venuta ad ascoltare la messa. Mentre D. Bosco si vestiva per andare all'altare vennero ad avvisarlo che era giunta in vettura *madamoiselle* de Barbarin. Costei era ammalata gravemente e stava in letto da ben cinque anni.

D. Bosco ieri sera le mandò a dire che stamane fosse venuta ad ascoltare la sua messa, ed essa che sino a quella sera non s'era mai potuta muovere, stamane s'alzò pienamente risanata, chiamò le sue vesti e tra il pianto dei servi, dei fratelli e dei parenti giunse al collegio, assistè quasi sempre in ginocchio alla S. Messa, fece la comunione, ed è pienamente guarita. Quando essa entrò in chiesa, tutti s'interrogavano: È costei *madamoiselle* de Barbarin? La madre di *madamoiselle* de Barbarin non voleva che venisse, che credesse a D. Bosco, ma essa ubbidì [ed] ora sta bene, ride, scherza, passeggiò pel cortile, e senza appoggi.

Ormai mi è impossibile registrare tutte le grazie che occorrono istantanee, tutta la gente che viene non fa che dire a D. Bosco i salutari effetti delle sue benedizioni dei giorni innanzi. Gli si conducono degli storpi ora raddrizzati, ciechi che

394 Villeneuve] Villenove 395 le] gli 405 s'accostò *emend ex* venne 411 avvisarlo *corr ex* avvisare 412 Barbarin] Barbaren 414 *ante* che *del* non non s'era mai *emend ex* ne s'era sempre 417-420 Quando ... appoggi *trsp post* Bosco 418 Barbarin] Barbaren 419 Barbarin] Barbaren 423 *ante* giorni *del* pocchi degli *add sl* ora *add sl*

409 La misa de comunidad (o de comunión general) era la primera de las dos misas que se celebraban los domingos y días festivos.
410-420 *Mademoiselle* de Barbarin es probable que tenga que ver con la familia del señor Jean-Victor D'Ycard de Barbarin, primer cooperador salesiano de Marsella y primer benefactor del Oratorio de San León. El señor de Barbarin había fallecido el 24 de febrero de 1879: cf MB XIV 28. La señorita de Barbarin parece ser que ya se había curado durante la estancia de don Bosco en Marsella, en 1880: cf. *Documenti* XXII 58-59 y MB XIV 412-413.

ora vedono, infermi, moribondi che ora godono perfetta salute.

Si lasciarono fin'ora 13 mila franchi alla casa di S. Leone, raccolti dalle elemosine dei visitatori di D. Bosco.

p. 22 In due o tre giorni hanno portate via tutte le penne che sucessivamente si mettevano sul tavolino a D. Bosco, e ne andarono delle dozzine.

La berretta gli fu già presa tre o quattro volte.

20 aprile

Già ieri si manifestava una melanconia indescrivibile per tutta la casa, oggi poi vi furon delle vere scene, chi piangea da una parte chi dall'altra; la chiesa era tutta invasa di forestieri, la sacrestia pure e il corridoio.

D. Bosco benedì i confratelli uniti tutti in una sala, e ricordò loro che erano fratelli, benedì i giovani tutti radunati e inginocchiati nel cortile. D. Albera piangeva ma faceva piangere. Poveretto!

Partimmo alle 11 e 15 e giugnemmo all'una [pom.] a Tolone dove il conte Colle ci attendeva colla vettura.

21 aprile

Stamane D. Bosco disse la messa ad un'altare preparato nella sala del conte Colle. Ricevette alcune visite – alle 11 il conte donò per caparra a D. Bosco 20 mila lire.

A mezzo giorno si partì – alla stazione di Cuers vi erano i giovani e le Suore della Navarra venuti a salutare D. Bosco, che cari fanciulli – tutti osservavano dai vagoni una bella scena: D. Bosco che benediceva i figli inginocchiati ai suoi piedi, giugnemmo alle cinque a Nizza aspettati alla stazione dal barone Héraud e dalla vettura della marchesa Constantin.

p. 23

23 aprile 85

Oggi alle 3 ½ vi fu la conferenza dei Cooperatori Salesiani, vi intervennero molte raguardevoli persone fra le quali il generale Périgo. Si raccolsero 1060 lire.

424 ora[1] *add sl* ora[2]] era 431 Già *emend ex* Il 432 scene] sene 434 i *emend ex* lor 441 a D. Bosco *emend sl* al Conte 443 A *emend ex* alle Cuers] Quers 446 giugnemmo *corr ex* giugness Héraud] Erò 447 Constantin] Constanten 450 Périgo] Perigò

443-444 Cuers (Francia): municipio de la región de Provenza-Alpes-Costa Azul, departamento de Var, distrito de Tolón. Las Hijas de María Auxiliadora (FMA) llegaron a la escuela agrícola de La Navarre, cerca de La Crau, en 1878 (véase nota líneas 70-75, *taccuino* 1, año1885): cf P. Braido, *Don Bosco prete dei giovani...,* II, pp. 363-365.

Monsignore Guigou vicario generale a Cannes venne e parlò nella conferenza. Venne pure la madre del console italia[no] marchesa [...].

Don Bosco stassera mi dettò a complemento del sogno che ebbe in tre volte: Le erbe che ingombravano il sentiero erano i libri cattivi, i cattivi discorsi, e tutto ciò che può impedire il servizio del Signor, vista la scienza del direttore e degli altri superiori. La terza notte quella donzella sempre ben vestita, si presentò a D. Bosco seria e risoluta e gli disse: I superiori devono accordarsi tra loro e non mai differire la correzione quando la giudicano necessaria.

Il famoso generale Périgo, generale che fece molte campagne in Africa – chiamò oggi un'udienza da D. Bosco, e andò con la famiglia e molti altri signori e signore nella sua camera. Quivi dopo un po' di conversazione a D. Bosco si domandò la benedizione – e tutti s'inginocchiarono. Solo quel ruvido soldataccio si stava ritto in piedi. D. Bosco allora recitando la formola della benedizione si alzò, a quelle parole dette con tanta dolcezza alla vista di tante persone prostrate ai piedi di D. Bosco, il generale cadde di peso in ginocchio, e piangendo diceva: Ma e chi resisterebbe ad una scena tale? ho indurito il mio cuore ai rigori delle bataglie, ma non l'ho avezzato mai a resistere a tali scene, e piangeva piangeva a dirotto. Era stralunato – fuori di sé, contento insieme volle prendere una immagine per farsi scrivere dietro qualche parola di D. Bosco.

24 aprile

p. 24

Oggi D. Bosco ricevette una gentilissima lettera della duchessa inglese di Norfolk, che vien creduta comunemente la più ricca d'Inghilterra. Gli scrive una lettera che D. Bosco dice che lo confonde, perché vede un personaggio di tal fatta mettersi proprio nelle sue mani.

Dietro questa lettera la quale dice che essa espressamente per vedere D. Bosco parte dall'Inghilterra e viene a Torino, e si troverà costì ai 5 di maggio, D. Bosco affretta il suo ritorno a Torino, dove, secondo il programma stabilito, giungeremo il 6 di maggio.

Costei viene per fargli benedire il suo figlio cieco.

451 Guigou *corr ex* Gh 452 marchesa *add sl* 459 Périgo] Perigò 461 a *add sl* 461-462 si domandò *emend ex* diede lo 467 scene] sene 472 Gli] Le 473 lo] la

451 Mario Guigou (o Guigon): sacerdote y cooperador salesiano de Niza. A petición de don Bosco, el Papa León XIII, lo nombró camarero secreto de S. S.: cf E IV 261 y 277-278 y *Documenti* XXXVII 127.
459 El general Périgo no ha sido identificado.
471-472 Flora Abney-Hasting, duquesa de Norfolk: madre de un hijo ciego de nacimiento y epiléptico. Junto con su marido, mantenía relación epistolar con don Bosco desde 1882. Murió en 1887: cf MB XVII 516-524.

26 aprile

Oggi giunse da Tolone *monsie*[*ur*] Marquand con suo figlio per decidere definitivamente sulla risoluzione presa dal figlio di farsi Salesiano, costui è un ricco benefattore di D. Bosco.

Fra le altre illustri visite s'ebbe quella dell'illustre duca di Vallombrosa, che veniva da Cannes appositamente per vederlo. È uno dei più ricchi della Francia, io poi, non ho mai visto tal presenza d'uomo, pare uno di quei giganti di cui parla Omero nelle sue [...].

27 aprile

Oggi D. Bosco con D. Ronchail, D. Perrot ed io fu al Circolo Cattolico. Si diede un gran pranzo dove erano una cinquantina di invitati tutta gran nobiltà di Nizza, che fece quest'adunanza, considerando che siccome D. Bosco non accettava nessun pranzo particolare l'avrebbero avuto tutti insieme, invitandolo a
p. 25 questa| sorta di pranzo, quindi la festa fu fatta per D. Bosco – vi erano poi presidenti di altri circoli di altre città di Francia, vi era il rappresentante di Lione, di Marsiglia, di Menton, di Cannes ecc. Si lessero applauditissimi componimenti di cui io conservo coppia, altri parlarono improvvisando.

Dopo il pranzo D. Bosco con me andò a riposarsi in una vicina villa – verso le 4 ½ si radunarono tutti i signori con le signore del Circolo in un gran salone e tutto ad onore di D. Bosco. Si lesse dapprima una applaudita composizione – e poi si passarono i rinfreschi. Era bello vedere conti, baroni, marchesi e duchi farsi umili servi a tutti gli astanti che saranno stati qualche centinaio, vi erano professori di università, celebri avvocati, dottori ecc.

D. Bosco diede a tutti gli astanti inginocchiati la sua benedizione, e si fece una colletta pei salesiani che fruttò £ 150 e si venne a casa stracchi a morte.

Si fecero degli elogi strepitosi a D. Bosco: Lo si disse S. Vincenzo de Paoli redivivo, lo si disse Dio sceso in terra. Si dedicò a lui un bel componimento ecc.

483 benefattore *emend ex* proprie 484 illustri] illustre 492 avrebbero *emend sl ex* avessero 495 Menton] Manton 498 in *corr ex* en 499 tutto *emend ex* D Si lesse *emend ex* Vi erano 502 avvocati *trsp ante* celebri 503 *post* benedizione *del* paterna 505 strepitosi *emend ex* spar

481 El señor Marquand era cooperador salesiano de Tolón: cf E IV 326.
484-485 El duque (o príncipe) de Vallombrosa es probable que fuera cooperador salesiano. Don Bosco lo menciona en una carta dirigida a don Ronchail, director de la casa de Niza: cf E IV 193.
487 Homero: poeta griego (siglos IX-VIII a.C.), autor de la Iliada y la Odisea.
489 Con la autorización de don Bosco, el Círculo Católico de Niza tuvo su sede en el Patronage Saint-Pierre, durante un semestre, a partir del 19 de marzo de 1877: cf MB XIII 123-124 y P. Braido, *Don Bosco prete dei giovani...,* II, p. 136; E III 163.
505 San Vicente de Paúl: una de las figuras más representativas del renacimiento católico francés del siglo XVII. Fundó la Congregación de la Misión (Paúles, Lazaristas o Vicentinos) y, junto a santa Luisa de Marillac, las Hijas de la Caridad: cf DE III 1325-1326.

28 aprile

Alle 4 e undici [pom.] siam partiti da Nizza per alla volta d'Alassio: a Bordighera trovammo D. Cibrario, che ci accompagnò ad Alassio. D. Bosco sta bene. Arrivò alle 9 eppure tutti i giovani l'attendevano: il cortile era tutto illuminato a palloncelli di vaghi colori e adornato di belle iscrizioni.

30 aprile 85 *p. 26*

D. Bosco assistè alla distribuzione delle menzioni onorevoli, vi era il sindaco, il cons. scolastico, ecc. D. Cerutti parlò mirabilmente.

Stassera vi fu la conferenza dei Cooperatori. Erano circa una sessantina di persone. Parlò D. Cerutti, poi D. Bosco, che pianse commosso, e si raccolsero 315 lire.

1° maggio

Oggi venne certo Ernesto Maria Demaistre di Diano Marina – avea congestione al cervello ed era paralitico da una parte, appena ricevuta la benedizione di D. Bosco guarì istantaneamente. Il fratello di costui non poteva articolar parole e ricevuta la benedizione di Maria Ausiliatrice guarì perfettamente, è d'anni 9 ed abita a Savona.

Gli si domandò la benedizione per certa Airoldi di Alassio che già di 15 anni non ha mai potuto camminare, e dietro la benedizione di Maria Ausil., ci asicurano che cammina ed è guarita.

2 maggio 85

Partimmo da Alassio alle 9 e 10 minuti – eravamo ancora a casa e il convoglio era già arrivato, ma il capo stazione nella sua benevolenza volle far aspettare. D. Bosco correva quanto più poteva – da molto tempo non l'avea più veduto ad

510 illuminato] illuminati 524 Airoldi] Airaldi

508-509 Bordighera: municipio de la provincia de Imperia (Liguria). Entre Bordighera y Ventimiglia se sitúa Vallecrosia, pueblo al que los Salesianos y las Hijas de María Auxiliadora (FMA) llegaron en 1876: cf P. Braido, *Don Bosco prete dei giovani...,* II, pp. 198-203.
519-526 Ernesto Maria Demaistre y su hermano, de Diano Marina y Airoldi, de Alassio, no han sido identificados.
– Diano Marina: municipio de la provincia de Imperia (Liguria), situado en la costa de la Riviera de Poniente, a unos 90 kilómetros de Génova.
523 Savona: ciudad portuaria de la Riviera lígure de Poniente, capital de la provincia homónima.

andare così in fretta – ed era tuttavia allegro; si rivolse a me e: Viglietti, mi disse, corri presto, vammi a prendere una cittadina lì alla piazza della Consolata, ve ne sono sempre lì.

A mezzo giorno giugnemmo a Varazze, si pranzò, D. Bosco prese un po'di riposo e si ripartì alle quattro per giungere a Sampierdarena alle 6 – quivi era
p. 27 D. Berto ad| attenderlo.

3 maggio 85

Stamane vi è stata la signora march. Ghiglini.

Scrisse la principessa Solms da Pegli invitando D. Bosco ad andare alla sua villa Doria. D. Bosco risponde che non può andare.

Oggi alle quattro una vettura ci condusse da Luigia Parodi vedova Cataldi a Sestri – che è una ricca baronessa, che sta nella sua gran villeggiatura sempre chiusa non parlando mai con alcuno.

Ieri D. Bosco ricevette lettere dei nuovi missionarii – di monsig. Cagliero. Oggi lettera del card. Alimonda.

534 A *emend ex* alle 538 march. *add sl* 542 Sestri *corr ex* Pegli che^{i} *emend ex* stra

532 *Cittadina*: carruaje para servicio público.
– *Piazza della Consolata*: en el centro histórico de Turín. El nombre lo debe al santuario de Maria Consolatrice, patrona de la ciudad, que se levanta en uno de sus lados: cf N. Cerrato, *Il linguaggio della prima storia salesiana...,* pp. 66, 261.
534 Varazze: ciudad de la provincia de Savona, situada en la Riviera de Poniente (Liguria). Aquí abrió don Bosco, en 1871, el Colegio de San Juan Bautista: cf P. Braido, *Don Bosco prete dei giovani...,* II, p. 18.
536 Goachino Berto (1847-1914): profesó en 1864. Fue durante veinte años (1866-1886) secretario de don Bosco, acompañándolo en muchos de sus viajes a Roma y a Florencia, mientras fue capital de Italia. Fue también el primer archivero de la Congregación: cf DBS 38-39.
538 Fanny Ghiglini Polleri: marquesa que cooperó con D. Bosco, especialmente para la casa de Sampierdarena. Murió el 13 de febrero de 1887: cf BS XI (aprile 1887) 46.
539-540 Elisabetta Doria Solms Braunfels: princesa católica emparentada con Guillermo II, emperador de Alemania. Recibió a don Bosco en su casa de Pegli (barrio residencial situado en la periferia occidental de Génova), en 1884, de paso para Roma: cf MB XVII 63, 169-170, 804.
541-542 Luigia Cataldi-Parodi: baronesa que, junto con toda su familia, cooperó con don Bosco para la casa de Sampierdarena. Murió el 4 de febrero de 1896: cf BS XX (marzo 1896) 79-80.
– Sestri Ponente: actualmente es un barrio de la periferia occidental de Génova. Hasta 1926 fue un municipio independiente.
544 Giovanni Cagliero (1838-1926): profesó en 1862. En 1875 fue enviado a la República Argentina, al frente de la primera expedición misionera y, dos años después, elegido director espiritual de la Sociedad salesiana. Fue el primer obispo salesiano y el primer cardenal: cf DBS 64-66.
545 Gaetano Alimonda: cardenal desde 1879, sucedió a mons. Gastaldi en la archidiócesis de Turín (1883). Murió en 1891: cf DE I 99.

4 maggio 85

Il Cittadino di Genova e *L'Eco d'Italia* ha annunziato l'arrivo di D. Bosco a Sampierdarena: Viene gran gente. Vi è stato il capitano Bove, l'esploratore della Terra del Fuoco e della Patagonia, molto illustre conferenzista ecc., molta nobiltà genovese: conti, marchesi, baroni ecc.

Oggi vi è stato pranzo di diplomazia.

5 maggio

Oggi gran pranzo: Capit. Bove – segr. del arciv. di Genova, vari signori, conti e march.

D. Bosco oggi alle 4 ½ è andato a Genova dalla famiglia Ghiglini, dove ha ricevute molte visite.

Oggi venne portata a D. Bosco una inferma, due donne la portavano – ricevuta la benedizione di D. Bosco, disse: Sono guarita, voglio andare a casa. Oh! dissero quelle, ti porteremo a casa; no, no, ci voglio andar da me, Maria Ausil. m'ha guarita. E si alzò e camminava, era guarita – tutti piangevano – molti signori attestano d'averla veduta (sig. Bellagamba).

6 maggio 85 *p. 28*

Due signore che giorni innanzi avean chiamate le preghiere di Maria Ausil. per la loro guarigione oggi son giunte pienamente risanate, e sono Odero Carlotta, Mary Bellagamba.

D. Bosco con D. Berto e Viglietti partì da S. Pier d'Arena alle 3 [pom.] e giunse alle 7 ¼ all'Oratorio. Appena sceso di vettura si incontrò coll'elemosiniere del duca di Norfolk. Si parlarono alquanto assieme, giacché egli sa l'italiano, chiese notizie della duchessa la quale non sta guari bene – è molto stanca come pure il fanciullo: Disse D. Bosco che egli gli lasciava piena libertà per l'ora [d'udienza] ecc. al duca e poi chiamò notizie del duca, gli disse che lo salutasse poi tanto tanto.

547 Cittadino *emend ex* Corriere e L'Eco d'Italia *add sl* 548 *post* Sampierdarena *del* dicendo Bove] Boves 557 venne *emend ex* feci 568 Norfolk] Norfolch 570 che *trsp post* disse

547 *Il Cittadino:* periódico católico de Génova fundado en 1873 (distinto de otro liberal del mismo título fundado en 1870): cf N. Cerrato, *Il linguaggio della prima storia salesiana...,* p. 66.
– *L'Eco d'Italia:* periódico católico de Génova fundado en 1882 con el título de *L'Eco ligure,* modificado dos años después en *L'Eco d'Italia*: cf *ibi.,* p. 89.
548 Capitán Bove: director de una Sociedad de navegación en Génova y explorador. Murio en 1887: cf *Annali* I 588.
561 El señor Bellagamba no ha sido identificado.
564-565 Odero Carlotta e Mary Bellagamba no han sido identificadas.

Nel congedarsi vide che due persone seguivano l'elemosiniere e li salutò credendole persone del seguito del duca. – Ma padre, disse l'elemosiniere, questi è il duca di Norfolk! egli parla benissimo il francese. D. Bosco restò meravigliato nel vedere un personaggio di tal fatta in così umile vestire. Lo strinse di mani al cuore, gli chiamò scusa, si scambiarono alcune affettuose parole con gran consolazione del duca.

D. Bosco diede la benedizione – e quindi fu accolto da tutti i giovani dell'Oratorio che aveano bellamente illuminato il cortile.

7 maggio 85

D. Bosco è molto stanco.

Alle 11 in punto giunsero tre vetture. Portavano il duca e la duchessa, il loro bambino, e venti dame di corte. Si portò subitamente il bambino cieco in chiesa, salirono tutti alle camere di D. Bosco, quando giunsero sul puggiuolo, la banda
p. 29 intonò l'inno inglese della marcia reale| e tutti allora risero e si rallegrarono.

Il duca ieri sera disse a D. Bosco: Io sto qui finché non m'abbia guarito il figlio. – Bene, bene, rispose D. Bosco vuol dire che io lo farò priore della festa a Maria Ausiliatrice.

Il duca e la duchessa di Norfolk decisero che stassera sarebbero venuti alla benedizione, domani alla messa di D. Bosco, e poi andrebbero a Roma e quindi ritornerebbero a vederlo – forse per rimanere alla festa di Maria Ausiliatrice.

Tutti i giovani con grand'entusiasmo ricevettero il duca e la duchessa i quali erano tutti meravigliati nel vedere tanti giovani.

Oggi a pranzo si lesse a D. Bosco una bella poesia che i giovani indirizzavano al loro padre.

Stassera il duca e la duchessa, col seguito vennero ad udire la predica e benedizione.

8 maggio 85

Stamane alle 7 ½ sono venuti tutti: Il duca ecc. ad assistere alla messa di D. Bosco, fecero quindi colazione col S. D. Bosco.

586 l' *emend ex* il 590 Norfolk] Norfolch 593 il duca *emend ex* D. Bosco

575 Henry Fitzalan-Howard: XV duque de Norfolk y líder del laicado católico inglés. Padre de un hijo ciego de nacimiento y epiléptico. Junto con su esposa, mantenía relación epistolar con don Bosco desde 1882. Murió en 1919: cf E IV 385-386, 407-408.

588 *Priore della festa* era el presidente efectivo u honorario de una celebración religiosa popular de ámbito local: cf N. CERRATO, *Il linguaggio della prima storia salesiana...,* p. 166.

Essi son meravigliati di tanti giovani e di tante cose ma assorbisce loro ogni gioia la vista di D. Bosco e la sua parola – furono molto stupiti col vedere la misera camera di D. Bosco.

A parlare con D. Bosco non s'intrattennero che il duca e la duchessa. Il duca è uno dei più gran generali d'armata.

Tanto ieri come stamane il fanciullino del duca appena seppe che era con D. Bosco gli baciò le mani, lo stringeva e rideva rideva.

La duchessa piangeva dicendo: In vita mia non l'ho mai visto a fare così, neppure quando va in grembo a suo padre non fa così.

Si dice che il duca abbia 200 milioni di rendita all'anno.

Alle 4 giunse il card. Alimonda, stette un'ora con D. Bosco e gli disse che se *p. 30* D. Bosco veniva a sua casa trovava le porte chiuse, per dirgli che non volea che s'incomodasse: Alle 5 giunse mons. Valfrè vescovo di Cuneo.

15 luglio 85

Stamane alle 8 ½ D. Bosco con D. Bonetti con segretario Viglietti e con il ch. Festa si è recato a Mathi dove intende passare qualche tempo in riposo.

16 luglio 85

D. Bosco si ricrea raccontando la sua vita passata: Passeggia nel giardino e pare vada a[c]quistando di sanità e di forze, mangia con miglior appetito.

17 luglio 85

Presenti io (Viglietti), D. Ghivarello, D. Bonetti e Festa.

Questa notte D. Bosco non potè riposare affatto. Un sogno lo tenne occupato per tutto il tempo. Non so, egli dice, se io fossi sveglio o se dormissi perché

607 *post* come *del* i giovan che *emend ex* d 609 Sète] Cette 612 *ante* stette *del* vi 614 *post* giunse *del* il Valfrè] Falvrè

614 Teodoro Valfrè de Bonzo: obispo de Cuneo y de Como, arzobispo de Vercelli y nuncio en Viena, cardenal y prefecto de la Congregación de Religiosos. Murió en 1922: cf DE III 1263.
617 Angelo Festa (1866-1905): segundo (en el orden) secretario particular de don Bosco (el primero era Carlo Viglietti: cf *Lettera Viglietti-Barberis del 17 giugno 1886* ASC B331 *Salesiani defunti (D. Carlo Viglietti)*), fue el primer salesiano doctorado en teología por la Gregoriana. Dirigió durante un curso (1882-1883) la casa del Sagrado Corazón de Roma y, seguidamente, pasó a dirigir la de Ljubljana (Slovenia), donde murió: cf *Lettera mortuaria* ASC B254 *Salesiani defunti (D. Angelo Festa)*.
– Mathi Torinese: papelera adquirida por don Bosco en 1877 y sede de un grupo de "Hijos de María" (vocaciones adultas al sacerdocio), durante el curso 1883-1884: cf P. Braido, *Don Bosco prete dei giovani...,* II, pp. 355-356.
622 Carlo Ghivarello (1835-1913): salesiano desde 1862, fue secretario del Capítulo superior, ecónomo general y director de la casa de Mathi: cf DBS 140.

la realtà mi pareva di toccarla. Usciva adunque dall'Oratorio con mia madre e col fratello Giuseppe, mi avviai per via Doragrossa e quindi mi diressi verso S. Filippo dove entrammo a pregare.

Quando uscivamo molta gente ci attendeva che m'invitava a passare a casa loro, ed io diceva che avea da fare qualche visita. Ed un buon'operaio che io
p. 31 distingueva fra tutti gli altri, mi disse: Ma si fermi qui un momento a casa mia| a far la prima visita, ed io acconsentii, poi ripigliammo il cammino con quest'operaio per la via di Po. Giunti presso la piazza Vittorio Emanuele io vidi che su d'una piazzetta, tante fanciulle faceano ricreazione, e quell'operario additandomi il luogo, ecco diceva: Qui in queste parti ella deve fondare un'oratorio. Oh per carità! esclamò D. Bosco, non mi dite questo, degli oratori ne abbiam gia troppi a cui quasi non possiam provvedere: Ma è un oratorio per le figlie che abbisogna – degli oratorii per esse non ve ne sono che privati, ma un vero oratorio pubblico fin'ora non s'è ancor visto.

Intanto io proseguiva il cammino verso Po e costeggiava a man diritta la piazza Vittorio, ed ecco che tutte quelle fanciulle tralasciando la loro ricreazione s'afollarono d'intorno a me ed esclamavano: Oh D. Bosco ci raccolga in un'oratorio, noi siamo in mani del demonio che fa di noi quello ch'egli vuole, dhe! ci soccorra, apra anche per noi un'arca di salvezza, apra un'oratorio. – Ma figlie mie, vedete io ora non posso, io sono ad una età nella quale non posso più occuparmi di tali cose... ma pregate il Signore, pregate ed egli provvederà. – Sì noi pregheremo, pregheremo, ma lei ci aiuti, ci ritiri sotto il manto di Maria Ausiliatrice. – Sì pregate, io ripresi, ma ditemi, come volete che qui io v'apra un'oratorio? Allora una tra quelle che pareva la più ciarliera delle altre disse: Ecco Sig. D. Bosco, vede qui il Corso Lungo Po. Ebbene vada lì presso al numero 4. Vi sono dei militari a capo di costoro è un certo sig. Burlezza, costui ha in commodo quel locale vicino e glie
p. 32 lo cederà| volentieri. – Ebbene vedrò, vedrò, ma voi pregate. – Sì, sì pregheremo, rispondevano in coro quelle fanciulle, ma lei si ricordi di noi e dei nostri bisogni. Io allora mi allontanai, volli vedere questo locale, ho trovati i militari ma questo sig. Burlezza non l'ho trovato – allora ritornai all'Oratorio.

D. Bosco insistette perché io ne prendessi nota, che verificassi se veramente è questo luogo che egli non ancora mai vide... se vi è questo signore ecc.

629 *post* che[2] *del* ch

633-634 Las FMA abrieron un oratorio femenino en Turín-Valdocco, muy cerca del Oratorio de San Francisco de Sales, el 29 de marzo de 1876: cf M. Wirth, *Da Don Bosco ai nostri giorni...,* p. 215.
650 El señor Burlezza no ha sido identificado. Don Ceria refiere que después del sueño se indagó y se encontró todo como don Bosco lo había soñado; aunque, según don Lemoyne, parece que el local no estaba en venta: cf MB XVII 488.

21 luglio 85

Oggi venne a trovar D. Bosco il cavaliere dott. Turina – stette a pranzo e si trattenne 4 ore con D. Bosco dimostrando un'immenso affetto pel S. D. Bosco. È il direttore di quell'ospedale che è a S. Maurizio. Si contrattò pel lascito di detto ospedale.

22 luglio 85

Oggi venne a veder D. Bosco il S. D. Rua e il S. Graziano che è ritornato dal servizio militare.

23 luglio 85

Oggi vennero da Lanzo tutti i giovani convittori a veder D. Bosco. D. Bosco parlò loro alquanto. I giovani dimostrarono fanatismo per D. Bosco.

25 luglio 85

D. Bosco oggi si trovò di una vigoria straordinaria, lavorò molto, scrisse 5 lettere, raccontò molte belle cose, e ricordando i suoi giuochi di prestigio, si mise a menare il bastone in tutti i versi poggiato semplicemente sopra del pollice, lo faceva roteare ecc.

26 luglio 85

Stamane alle 9 D. Bosco con Viglietti partì per Torino onde assistere al pranzo| degli antichi allievi dell'Oratorio – (i borghesi): la festa fu bella, fu splendida – (fu scritta aparte) – verso le 6 e ½ si ripartì per Mathi. D. Bosco è stracco molto. *p. 33*

658-661 El doctor Turina era propietario en Cirié (municipio de la provincia de Turín cercano a Mathi) de un edificio que don Bosco habría querido comprar, en 1885, para trasladar allí a los "Hijos de María" de la casa de San Juan Evangelista de Turín: cf MB XVII 545.
660 San Maurizio Canavese: municipio de la provincia de Turín, cercano a Mathi.
663 Benvenuto Graziano: salesiano coadjutor desde 1877, puso rumbo a América en la tercera expedición misionera. Regresó a Valdocco en 1885 y, al año siguiente, fue destinado a Mathi, donde permaneció hasta su salida de la Congregación (1892): cf ASC B268 *Salesiani defunti (Sig. Benvenuto Graziano)*.
666 Lanzo: segunda fundación salesiana (Colegio de San Felipe Neri) fuera de Turín (1864): cf Pietro Braido, *Don Bosco prete dei giovani nel secolo delle libertà.* Vol. I. (= ISS – Studi, 20). Roma, LAS 2003, pp. 422-426 y II, pp. 23-24.

30 luglio 85

Verso le nove D. Bosco col segret. Viglietti partì per Torino onde assistere al pranzo degli antichi allievi sacerdoti. Appena giunti a Torino, venne incontro a D. Bosco l'arcivescovo di Cagliari – salirono in camera e s'intrattennero circa un'ora.

Vi fu poi il pranzo degli antichi allievi, splendidissimo, si lessero varii componimenti [e] verso le quattro poi, tutti gli antichi allievi con in mezzo il S. D. Bosco furono ritrattati da un'antico allievo: Il Deasti. Alla sera alle 6 ritornammo a Mathi.

3 agosto 85

Dall'*Unità Cattolica* domenica 2 agosto 85. Solenne funerale al card. Lorenzo Nina. Lunedì (3), alle ore 9 ½ antimeridiane, nella chiesa di Maria Ausiliatrice in Valdocco si celebreranno solenni funerali all'anima del compianto cardinal Nina, insigne protettore e benefattore della Pia Società Salesiana. Sua Eminenza il cardinale Alimonda assisterà pontificalmente e farà le assoluzioni. I buoni Torinesi si uniranno ai giovanetti dell'Oratorio Salesiano per suffragare la pia anima dell'eminente Porporato.

682 *post* ora *del* con lui 688 2 agosto *emend ex* 1 luglio

675 *I borghesi*: antiguos alumnos laicos o seglares. La costumbre de reunir por separado y en días distintos del 24 de junio, tanto a los antiguos alumnos laicos como a los sacerdotes, fue decidida por don Bosco en 1880: cf *Annali* I 717.

681 Vincenzo Gregorio Berchialla, OMV, arzobispo de Cagliari (Cerdeña): cooperador salesiano que, igual que su predecesor, mons. Balma, oblato también, solicitó a don Bosco el establecimiento de una presencia salesiana en la capital sarda. Murió en 1892: cf ASC A1303105, A1371103-05 *Lettere ricevute da D. Bosco*.

685 Carlo Felice Deasti: fotógrafo de Turín, antiguo alumno del Oratorio. Huérfano de padre, fue acogido en Valdocco, como estudiante, el 20 de mayo de 1863: cf Giuseppe Soldà, *Don Bosco nella fotografia dell'800. 1861-1888*. Torino, SEI 1987, pp. 47, 204-205, 206-207, 210-213. Para este estudioso, la fotografía de don Bosco con los antiguos alumnos sacerdotes, del 30 de julio de 1885, es de autor anónimo: cf *ibid.,* pp. 178-179. Sin embargo, el cronista, Carlo Viglietti, señala expresamente, en esta primera redacción de su crónica, que el fotógrafo es el Deasti. El error en la identificación procede, a nuestro juicio, de la fuente consultada: la crónica de don Viglietti que se conserva en Barcelona-Sarriá. Ésta es la última redacción de la crónica y, en efecto, no hace mención alguna del fotógrafo.

688 *L'Unità Cattolica*: periódico católico intransigente de Turín, fundado y dirigido por el teólogo Giacomo Margotti: cf Giuseppe Tuninetti, *L'immagine di Don Bosco nella stampa torinese (e italiana) del suo tempo,* in Francesco Traniello, *Don Bosco nella storia della cultura popolare*. Torino, SEI 1987, pp. 214-216.

688-689 Lorenzo Nina: cardenal protector de la Sociedad salesiana, secretario de Estado Vaticano y prefecto de la Congregación del Concilio (la que se ocupaba de la correcta interpretación de los cánones del Concilio de Trento). Murió en Roma el 25 de julio de 1885.

4 agosto 85

Dall'*Eco d'Italia* lunedì 3 agosto 85.

Il benemerito, illustre e venerando D. Bosco e l'opera sua sono di giorno in giorno sempre più conosciuti ed apprezzati anche in questo paese.

Alcuni giorni or sono un certo signor Walsh tenne| una conferenza al *p. 34*
riguardo.

Il giornale inglese *Merry England,* periodico mensile, darà quanto prima una storia illustrata dell'opera Salesiana e del suo benemerito fondatore.

Tutti i giornali cattolici parlano della visita fatta testé a Valdocco dall'illustre duca di Norfolk e della festa solenne celebrata all'istituto in occasione del giorno di N. S. Auxilium C[h]ristianorum.

E quando avremo anche noi la fortuna insigne di avere nei nostri paesi i buoni e zelantissimi sacerdoti Salesiani ed i loro provvidenziali e benefici istituti? Corrispondenze di Londra.

5 agosto 85

Oggi venne qui una donna di Caramagna, che dietro l'esempio d'un suo zio fiduciosa d'ottenere da Maria Ausiliatrice una grazia promette tre mila lire se D. Bosco le ottiene la guarigione d'una sua nipote. Racconta che suo zio venuto quest'inverno a Torino per una grave operazione che gli si doveva fare, e presentatosi ai medici, essi si rifiutarono d'eseguirla, dicendo che non l'avrebbe sopportata. Questi andò da D. Bosco, s'ebbe la sua benedizione, e l'assicurazione di guarire – dietro una novena che gli assegnava. Terminata la novena costui era pienamente guarito. Ora la nipote di questa dama è un caso disperato di salute. D. Bosco le disse, che Gesù ha detto: *Date et dabitur* [*vobis*] – e che quindi essa cominci a dare solo la metà cioè 1500 – e che il Signore poi farà. Essa [se] n'andò via contenta – promettendo di fare.

711 una *emend ex* gr 718 le] gli

699 Podría tratarse del señor Walter Hussey Walsh, secretario del Consejo General de las Conferencias de San Vicente de Paúl de Londres, el cual conocía a don Bosco desde 1877: cf MB XVII 447.
701 *Merry England*: periódico católico inglés: cf N. Cerrato, *Il linguaggio della prima storia salesiana...,* p. 134.
706-707 Los primeros salesianos llegaron a Inglaterra (Londres) en 1887: cf P. Braido, *Don Bosco prete dei giovani...,* II, pp. 636-637.
710 Caramagna: municipio de la provincia de Cuneo, en el Piamonte: cf N. Cerrato, *Il linguaggio della prima storia salesiana...,* p. 295.

p. 35

6 agosto 85

Oggi venne da Brescia un pittore per correggere un quadro che rappresenta D. Bosco ch'egli ritrasse da una piccola fotografia. D. Bosco lo seppe e chiamatolo a sé gli disse: Guardi di farmi bello se non più nessuno mi vorrà ad amico! E sempre celiando lasciò che quel pittore alla sua presenza correggesse il suo quadro.

D. Bosco questo lo permette perché io vedo: Male non ve n'è alcuno, bene ve n'è molto giacché i figli che potranno vedere il loro padre, al suo ricordo avranno un'incentivo a seguitare i suoi precetti e le sue virtù.

Quel pittore poi, dice che ritrarre D. Bosco quale è, e cosa ben difficile, giacché l'espressione angelica, conquidente che gli informa il corpo è meraviglia indescrivibile. Vi sono, egli dice, fisonomie belle, figure classiche, e benché quella di D. Bosco non sia tale, ha un non so che, che lo rende divino.

7 agosto 85

La salute che D. Bosco ha in questi giorni è inquietante; continui mali di capo, disenteria, male agli occhi, pure egli è sempre allegro e non si lagna di niente.

Oggi alle 6 giunse all'Oratorio il card. Alimonda conducendo seco l'arcivescovo Calabiana di Milano. Era l'onomastico del card. e Calabiana era venuto ad ossequiare il card. il quale lo condusse ad ammirare le meraviglie dell'Oratorio, che dal[l'] anno 67 l'arciv. di Milano più non avea vedute. Si trattennero circa un'ora all'Oratorio e ne uscirono contentissimi, benedicendo ai figli di D. Bosco che li accompagnavano colla banda musicale.

p. 36

Domenica 9 agosto 85

Questo certamente è giorno che fa epoca nella Congregazione salesiana.

Quando un'illustre porporato scrive, di tali lettere circa il nostro caro padre, consola tutti. Non tracopio qui tutto quello che *L'Unità Cattolica* di questo giorno

728 *post* padre *del* saranno 738 Calabiana [1]] Callabiana Calabiana[2]] Callabiana 740 *ante* anno *del* allo 745 caro padre *emend ex* porporato

722-723 Brescia: ciudad lombarda, capital de la provincia homónima. El pintor era Enrico Benzoni, residente en Breno (Brescia). Tenía un hijo interno en la casa de San Benigno Canavese. Había comenzado el retrato (firmado y fechado "Benzoni Enrico 1886"), teniendo delante una fotografía realizada (Sartori) en 1878. El original se conserva en las habitaciones de don Bosco en Valdocco: cf G. SOLDÀ, *Don Bosco nella fotografia...,* pp. 228-229.

738 Luigi Nazari di Calabiana: obispo de Casale y arzobispo de Milán desde 1867 hasta su muerte en 1893, participó en el Concilio Vaticano I: cf DE II 1110.

ha a nostro riguardo (si veda *L'Unità*). Il giornale è ornato a festa ed ha in mezzo a grandi carratteri: *Voto Nazionale degli Italiani al Sacratiss. Cuore di Gesù.*

L'ingegno di D. Bosco è sempre fecondo di magnanime idee. Questo inverno mi ricordo d'aver notato sulla cronaca che teneva, che s'erano radunati presso il Sig. D. Bosco: il card. Alimonda, il vescovo ausiliare mons. Bertagna, il teologo Margotti e mons. Cagliero, per un progetto che D. Bosco avea da loro proporre. Il progetto era quello che ora ed in questo giorno massimamente si è attuato. D. Bosco gettò l'ideato progetto, come invenzione del conte Balbo. Fa lavorare per sé tutti ed egli si sta così nascosto. Solite sue furbizie. E questo, dice D. Bosco, era l'unico modo di andare innanzi nelle ingenti spese che la Chiesa del Sacro Cuore richiede.

Io a pranzo oggi lessi a D. Bosco e ai commensali, le due facciate del giornale, e tutti notarono l'indifferenza e la tranquillità con cui D. Bosco sentiva la tessera delle sue lodi: Anzi, ricordo che nel punto più bello che di lui si parlava egli avea il bicchiere in atto di bere, ed in quel momento non fermò per nulla, ma continuò come| nulla fosse la sua operazione. *p. 37*

Oggi mi ha fatto scrivere a D. Lemoyne perché si faccia un'opuscolo a parte di quanto si dice nell'*Unità Cattolica* e si invii a tutti i Cooperatori Salesiani.

10 agosto 85

Oggi ricevette D. Bosco una preziosissima lettera autografa del card. Alimonda. Tutti i giornali di questi giorni parlano di D. Bosco e delle sottoscrizioni da farsi, e del Voto Nazionale degli Italiani al SS. Cuore di Gesù Cristo.

749 L' *corr ex* D 759 tutti *emend ex* pe *emend ex* not

750 El cronista Carlo Viglietti, primer (en el orden) secretario personal de don Bosco, fue también, desde poco después de su llegada a Valdocco el 20 de mayo de 1884, secretario adjunto de don Lemoyne, colaborando con él en la redacción de los *Documenti per scrivire la storia di D. Giovanni Bosco*: cf F. Desramaut, *Les Memorie I de Giovanni Battista Lemoyne...,* p. 167. En una redacción posterior, Viglietti anota que se trata de una crónica escrita aparte para don Lemoyne: cf ASC A0090202 *Cronache di Don Bosco (D. Carlo Viglietti)* 96.

751 Giovanni Battista Bertagna: teólogo moralista, obispo titular de Cafarnaún y auxiliar de Turín, paisano y amigo de don Bosco. Murió en 1905: cf DE I 363.

754 Cesare Luigi Balbo: politógologo y cooperador salesiano, era hijo del conde Prospero, nieto del otro Cesare autor de *Le speranze d'Italia* y otros escritos y yerno de la condesa Gabriella Corsi, cooperadora salesiana. Murió en 1913: cf E III 381, 397-398.

763-764 Giovanni Battista Lemoyne (1839-1916): profesó en 1865, siendo ya sacerdote. Destacó por sus dotes de escritor. Fue director del colegio de Lanzo, secretario del Capítulo superior y redactor del *Bollettino Salesiano*. Inició la publicación de las *Memorias Biográficas de Don Bosco*: cf DBS 166-167.

– El *Bollettino Salesiano* de septiembre del año 1885, dedicó varias páginas al *Voto Nazionale degli Italiani al Sacratissimo Cuore di Gesú*: cf BS IX (settembre 1885) 125-130.

– Cooperadores Salesianos: asociación de eclesiásticos y laicos, hombres y mujeres, fundada por don Bosco y aprobada por el Papa Pío IX en 1876: cf P. Braido, *Don Bosco prete dei giovani...,* II, pp. 163-192. Por Cooperadores Salesianos, don Bosco entendía también "bienhechores de nuestras casas": E III 338.

765 La carta del cardenal Alimonda, con fecha 9 de septiembre de 1885, se encuentra en ASC A1360508 *Lettere ricevute da Don Bosco.*

Dall'*Unità Cattolica* 11 agosto 85
I Missionarii schiavi del Madhi
presso la Chiesa del Sacro Cuore in Roma

Nel giorno stesso in cui fu pubblicato l'appello agli italiani per un *Voto Nazionale* al Sacratissimo Cuore di Gesù, ci giungeva da Roma una consolante notizia, come un segno sensibile di quanto riuscirebbe gradito a Dio questo Voto e dei frutti copiosi che ce ne potevamo ripromettere.

Un illustre personaggio ci scriveva: "Le partecipo una notizia che le farà piacere. Oggi, 8 di agosto, e giunto da Napoli in Roma il rev.do P. Luigi Bonomi, già da tre anni circa prigionero del Madhi. Riuscì a scampare dalla sua schiavitù, per ora, egli solo, ma colla viva fiducia di poter liberare anche i suoi compagni. Egli venne fraternamente accolto dal Salesiano sacerdote Francesco Dalmazzo, parroco del S. Cuore, che già ospitava nella sua casa mons. Francesco Sogaro, vicario apostolico dell'Africa centrale. Il P. Bonomi, ci comparisce in Roma colla
p. 38 duplice aureola dell'Apostolo e del vero Martire per la fede. La sua| comparsa sarà un nuovo apostolato contro il protestansesimo che tenta d'invadere la capitale del cattolicismo".

12 agosto

Oggi giunse quella donna di Caramagna facendo la sua offerta. D. Bosco racconta che pochi giorni sono una signora scrisse a D. Bosco mandando un'offerta di 2500 franchi per grazia ricevuta. D. Bosco vista la somma considerevole, si decise a ringraziare la signora promettendo ulteriori preghiere sia egli come i suoi giovani. Quella signora si meraviglia che D. Bosco stesso si sia degnato di scriverle, e ringranziando dell'alta degnazione fa una seconda offerta di 3000 franchi. D. Bosco le riscrive ringraziamenti ecc., consolando quella signora delle cose celesti, ed oggi da quella stessa D. Bosco riceve una terza offerta di (10.000) diecimila franchi, e D. Bosco dice: Ora sono imbrogliato, temo riscrivendo che essa mandi ancora, e non iscrivere è inurbanità, non so come fare.

777-778 Luigi Bonomi: misionero comboniano en el Sudán, vicario general de monseñor Daniel Comboni. En septiembre de 1882 fue hecho prisionero por el Madhi (líder religioso musulmán originario del Sudán anglo-egipcio) y tres años después (junio de 1885) pudo huir. Tras un período de descanso en Italia, regresó a Egipto y en 1888 pasó a Eritrea: cf BS IX (ottobre 1885) 151-154.
781 Francesco Sogaro: primer sucesor de monseñor Daniel Comboni, el santo fundador de los Misioneros Combonianos fallecido en 1881: cf BS VII (maggio 1883) 81-82.

15 agosto 85

Anche quest'anno stante la sua malferma salute D. Bosco dovette assentarsi dalla festa del suo compleanno, dalla distribuzione dei premii, e per ora d'assistere agli esercizii spirituali. Vennero oggi pel pranzo rappresentanze da Torino. Due giovani rappresentavano gli artigiani e lessero bellissimi componimenti – e due degli studenti.

16 agosto 85 *p. 39*

Oggi giunse a Torino la famiglia Olive da Marsiglia, domani sarà qui per udire la messa di D. Bosco, questa è la famosa famiglia tanto numerosa e tanto caritatevole, del *pater ave e gloria* al S. D. Bosco per la pentola che perdeva.

Oggi a pranzo si parlò di Provvidenza divina: si raccontò che quando essendo D. Bosco a Torino, venne il card. Alimonda a fargli visita per l'ultima volta prima che venisse a Mathi, il cardinale disse: E le cose in casa come stanno? le finanze stentano? – Eh, disse D. Bosco, ecco ho qui una lettera che preme di restituzione di trenta mila lire entro la giornata! – E come farete disse il cardinale? – Come fare? spero nella Provvidenza, ecco, pochi minuti fa mi è arrivato questo pacco assicurato, e spero che vi sia qualche cosa – il cardinale volle vedere. Si aperse il pacco che conteneva ne più ne meno che 30 mila lire. Il cardinale diede in uno scroscio di pianto e piangeva come un fanciullo.

Racconta ancora che l'altro ieri, D. Lazzero radunato il denaro necessario per estinguere un grave debito, gli mancavano tuttora mille franchi per compiere la somma. L'unica speranza era in D. Bosco. Venne a Mathi, espose la cosa a D. Bosco, guarda: Tutto il mio avere è in questa lettera assicurata, disse D. Bosco, s'aperse la lettera, era un biglietto da mille franchi.

Scherzi di D. Bosco: L'altro giorno giunsero tre o quattro Suore del collegio di Lanzo, D. Bosco li accolse colla solita amorevolezza, e disse loro: avete già fatta la colazione? – Sissignore rispose una a nome di tutte. – E che cosa avete mangiato? disse D. Bosco. – Abbiamo mangiato due fette di salame con un po' di pane e vino. – Come, disse severo il S. D. Bosco, ed è così che voi osservate il *p. 40* digiuno? Oggi, care mie è vigilia! – Oh povere noi! esclamarono in coro sbigottite quelle Suore! Ma noi non lo sapevamo! non abbiamo veduto l'almanacco. – Ma dovevate pur sapere che oggi è vigilia di domani; e diede in una risata, le poverette risero saporitamente, contente d'aver trovato D. Bosco così faceto.

816 D. Lazzero *add sl* 823 E *emend ex* Abb 824 di *it* 825 *ante* ed *del* ... 827 almanacco] armanacco

816 Giuseppe Lazzero (1837-1910): salesiano desde 1862, fue el primer consejero general profesional y estuvo encargado de la correspondencia con los misioneros: cf DBS 165.
821-822 Las Hijas de María Auxiliadora llegaron al Colegio de San Felipe Neri de Lanzo en 1876: cf M. Wirth, *Da Don Bosco ai nostri giorni...*, p. 215.

17 agosto 85

Stamane pel primo convoglio giunse qui la famiglia Olive, ascoltò la S. Messa di D. Bosco fece la S. Comunione; visitarono meravigliati e soddisfatti la cartiera, fecero il loro rendiconto da D. Bosco, un per uno (e son dodici), fecero con noi colazione e pranzo e partirono alle quattro lasciando l'elemosina di 500 lire.

18 agosto 85

Stassera venne a far visita al S. D. Bosco l'ispettore delle scuole a Nizza Marittima e lasciò generosa offerta. Visitò la cartiera ed era meravigliato e mi dicea, che veramente D. Bosco era l'uomo del secolo, ch'egli avea sciolto la questione sociale ecc.

19 agosto

Oggi venne con noi e stette a pranzo il sig. canonico Nasi, tanto famigliare, compagno ed amico di D. Bosco.

21 agosto 85

Dall'*Unità Cattolica:* La chiesa del Sacro Cuore in Roma: Il Papa, intrattenendosi coi Cardinali nella festa di S. Gioachino, domenica, 16 agosto, lamentò la
p. 41 distruzione| di parecchie chiese per ragioni di edilità, e raccomanda di fare questue per poter edificare la facciata della chiesa del Sacro Cuore. Annunziò parimenti che nel prossimo anno sarà compiuto l'abside di S. Giovanni in Laterano, e che sarà quanto prima eretta nei giardini del Vaticano una colonna in commemorazione del Concilio Ecumenico.

22 agosto 85

D. Bosco con Viglietti segretario, Festa e D. Bussi parte per Nizza Monferrato ove arriva a mezzodì.

836-837 Nizza Marittima: nombre italiano de Niza (Nice), ciudad francesa desde 1860. Hasta este año perteneció, junto con Nizza Monferrato, a los Estados sardos y por eso el nombre diferente.
841 Luigi Nasi: canónigo de la catedral de Turín. Murió en 1896: cf MB II 131-132 y XII 675.
852 Luigi Bussi (1848-1928): salesiano desde 1869, fue director espiritual de la casa de las FMA de Niza Monferrato, director y párroco de Sampierdarena, inspector de las casas salesianas de la Impectoría Ligure-Toscana y, en 1908, visitador extraordinario, en nombre de don Rua, de las casas de Norte-América y América Central: cf DBS 61.

23 agosto 85

D. Bosco assiste alla vestizione e professione religiosa di molte Suore – la funzione fu commovente, disse la messa della Comunità D. Bosco.

24 agosto 85

D. Bosco partì per S. Benigno alle 7 ½, giunse a Torino alle 12. Pranzò all'Oratorio e ripartì alle 3 per S. Benigno dove appena giunto cominciò le udienze ai giovani esercitandi.

26 agosto 85

Stamane fra grande co[m]mossione D. Bosco disse la messa, secondo il solito giunto al *Domine non sum dignus,* si misse a piangere e non poteva proseguire, così pianse molto all'*Ecce agnus Dei* per la comunione alla Comunità. D. Bosco da qualche tempo è più sensibile. Durante la messa poi piange assai, alla benedizione massimamente.| Nel parlare poi ad ogni tanto piange. *p. 42*

Stamane volle far egli il discorso di chiusura degli esercizii spirituali. Da molto tempo io non l'avea più udito parlare tanto bene e così con successo. Parlò per mezz'ora, commosse tutti al pianto, piangeva egli pure.

30 agosto 85

D. Bosco s'è fermato qui a S. Benigno dopo gli esercizii spirituali. Però sia la prostrazione di forze, sia il tempo cattivo, D. Bosco soffre da qualche tempo come mai l'ho veduto a soffrire.

Ieri io per alcune faccende dovea recarmi a Torino e con me era D. Lemoyne e D. Ronchail di Nizza. Siamo andati a salutarlo perché andavamo a Torino, ed egli si mise a piangere e singhiozzare come un ragazzo dicendo: Mi lasciate tutti qui solo!

Però è sempre allegro e faceto. Ad un fanciullo che gli diceva: Ho sentito nella predica che i passeri non lavorano, non fanno niente eppure Iddio provvede loro il mangiare e il coperto. D. Bosco gli rispose: Il Signore lascia anche che il passero si ingrassi bene perché poi cada fritto in una padella, lo si condisca e si mangi dal uomo che lavora... bella!

862 *ante* grande *del* la

– Niza Monferrato (Asti-Italia): casa madre de las Hijas de María Auxiliadora desde 1878, noviciado de las Hermanas y colegio femenino: cf. P. Braido, *Don Bosco prete dei giovani...,* II, pp. 123-128.

31 agosto 85

D. Bosco mi narrò come or sono due o tre giorni, nella messa, dopo l'elevazione, fu sopraffatto da una sfolgorantissima luce che gli impedì di proseguire la messa. Io mi ricordai allora, (giacché io l'assisto sempre nella messa) mi ricordai
p. 43 che lo vedea confuso, quasi sbalordito| e che non continuava la messa. A quella luce sfolgorantissima tennero dietro foltissime tenebre – e poi potè ripigliare e terminare la messa. – Io, dice D. Bosco, pensai poi al fatto accorsomi e dicea: Che queste tenebre che così repentine vidi succedersi a tanta luce siano un'avviso ch'io debbo morire presto e forse subito – e con questo pensiero chiamai alla sera D. Barberis che venisse e scrivesse alcune cose importanti, prima che mi trovassero all'indomani cadavere nel mio letto. Questo lo raccontò poi anche in conversazione con D. Branda e Festa – ed io.

5 sett. 85

Ieri D. Bosco col segret. Viglietti con D. Bonetti e Festa lasciò S. Benigno e si portò a Valsalice dove vi sono gli esercizii spirituali dei confratelli.

Si fermò pure all'Oratorio per andare a vedere il fanciullo Enrico, figlio della famiglia Olive che venendo per far visita a D. Bosco cadde gravemente infermo di tifo. Che buona famiglia! piangono perché non sanno come esprimere la loro riconoscenza verso D. Bosco. E veramente il figlio sarebbe stato rilegato in un'ospedale, invece D. Bosco lasciò a loro disposizione i nuovi alloggi all'Oratorio. Il povero bambinello è pieno di fede in D. Bosco – al fondo del letto ha un ritratto di D. Bosco sul quale fissa i suoi occhi e al quale dice tante preghiere. Quella povera colomba l'ha scampata bella giacché era spedito. La famiglia e il ragazzo dicono che per riconoscenza il figlio dee farsi Salesiano.

884 l' *corr ex* le 889 Io *emend ex* D

892 Giulio Barberis (1847-1927): salesiano desde 1865, fue el primer maestro de novicios de la Sociedad salesiana, inspector de las casas de la Inspectoría Central con sede en Turín-Valdocco y director espiritual de la Congregación: cf DBS 29-30.

894 Giovanni Battista Branda (1842-1927): salesiano desde 1869, fue enviado a España en 1881, para hacerse cargo de la primera casa fundada por don Bosco: Utrera (Sevilla). En 1884, pasó a dirigir la segunda: Sarriá (Barcelona): cf DBS 57.

897 Valsalice (o Valsalici)-Turín: colegio del que se hizo cargo don Bosco en 1872: cf P. Braido, *Don Bosco prete dei giovani...,* II, pp. 21-23.

903-904 En una redacción posterior de la crónica, Viglietti precisa: "D. Bosco ha fatto mettere a disposizione della famiglia tutte le camere del palazzo nuovo, dove sorge la tipografia" (a la izquierda de la Basílica): ASC A0100101 *Cronache di Don Bosco (D. Carlo Viglietti)* 129.

14 sett. 85 *p. 44*

Siam sempre rimasti qui a Valsalici dove la salute di D. Bosco è di molto migliorata.

Oggi venne a far visita a D. Bosco il cardinale Alimonda col teologo Margotti e il canon. Forcheri. È giunto alle 4 ¾ – ed è ripartito alle 6 ½ – si è sempre conferito sulla Chiesa del Sacro Cuore.

16 sett. 85

Oggi ritornò al Sig. D. Bosco quella signora di Caramagna certa Garelli Domenica, narrando come compiuta parte della sua promessa in lire 1000 da consegnarsi a Maria Ausiliatrice, la nipote guarì come istantaneamente. Anzi, disse che giunta a casa la trovò levata a mangiare come gli altri, ma che d'un tratto ieri le prese male e subito domandò: Ma che voi non avete ancora adempito alla promessa fatta da D. Bosco di consegnargli tre mila lire – ah io mi sento male – e ricadde gravemente.

D. Bosco ora le dice che quello che allora le avea assicurato circa la guarigione della nipote se veniva eseguita l'offerta, ora non osava più ripeterlo ma che però si raccomandassero a Dio.

20 sett. 85

D. Bosco per la chiusura degli esercizii spirituali volle egli stesso parlare agli esercitandi – e piangendo raccontò la visita che Ottone III imperatore fece a S. Nilo, e pigliando la risposta di S. Nilo ad Ottone come sua, dicea agli uditori lacrimando: Altro non vi chiedo se non che salviate l'anima vostra.

915 compiuta parte della sua *emend sl ex* il compiuto come prima *ante* parte *del* la 918 le] gli adempito *emend ex* compiuto 921 le[1]] gli

910-911 Giacomo Margotti: sacerdote y periodista, fundó y dirigió el periódico político-religioso *L'Armonía*, hasta que, en 1863, lo dejó para fundar y dirigir *L'Unità Católica* (véase nota línea 688, *taccuino* 1, año 1885). Murió en Turín en 1887: cf DE II 827.
– El canónigo Forcheri de Turín era el secretario de la Comisión para el *Voto de los Italianos* en apoyo de la construcción de la Iglesia del Sagrado Corazón de Roma: cf P. Braido, *Don Bosco prete dei giovani...,* II, p. 582.
914-915 La señora Garelli Domenica no ha sido identificada.
926-928 Otón III, emperador del Sacro Imperio Romano Germánico, visitó al abad Nilo de Rossano (de Grottaferrata o de Calabria) en su monasterio de Serperi, cerca de Gaeta, en 998: cf DE 1146.

p. 45

24 sett. 85

Alle 1 pomeridiane giunse il card. Alimonda col teologo Margotti e altri cospicui personaggi. Vi fu pranzo che terminò alle 3. Il card. facea meravigliare per la famigliarità e dimesticheza con cui trattava – si parlò di molte cose importanti.

Dopo il pranzo si paseggiò sotto i portici. D. Bosco a braccietto col card. Alimonda discorreva santamente.

Giunse intanto Rollini il quale portò un'ingrandimento ch'egli fece di due fotografie fattesi in Patagonia, in cui è monsig. Cagliero in mezzo ai due suoi primi figli di battesimo, due patagoni – ai quali pose all'uno il nome del cardinale Gaetano Alimonda – all'altro il nome del figlio del nostro più grande benefattore: Luigi Colle già defunto. Verso le 5 il cardinale partì.

28 sett. 85

Stamane alle 10 D. Bosco in compagnia del suo segretario Viglietti e di D. Cagliero partì da Valsalice per portarsi all'Oratorio. Prima però volle far visita alle Suore del Sacro Cuore a cui l'avea promesso.

Giunti là nella sala della comunità, la sorella della superiora contessa Gazzelli disse: Sig. D. Bosco ecco la sua profezia avverrata. Noi eravamo a Firenze l'anno scorso e le scrivemmo preghiere onde aprire in luogo conveniente una casa. Ed ella ci rispose: la casa l'avrete, e grandissima vicino a Torino e l'occuperete nel mese di maggio anzi, nel giorno di Maria SS. Ausiliatrice.

Passò qualche tempo – si fecero varie pratiche, si sormontarono immense
p. 46 difficoltà,| e mio fratello il conte Gustavo ci disse che venissimo che il luogo era acquistato a Torino – e questo nel mese di maggio – e appunto il giorno 24 maggio la nostra superiora occupava questo vasto locale – e che ha circa trenta giornate di terreno – tranquillo – vicino alla sua casa – in Torino e nascosto di Torino.

939 figlio *add sl* del *add infra l* 939-940 benefattore] penefattore 946 disse *emend ex* Narr
952 *post* maggio *del* ... 953 *ante* che *del* terreno

936 Giuseppe Rollini: en 1860 fue acogido en el Oratorio de Valdocco para proseguir sus estudios de pintura en la Academia Albertina. Fue uno de los pintores de confianza de don Bosco y de don Rua. Trabajó también para la iglesia del Sagrado Corazón de Roma y para otras casas salesianas. Murió en Turín en 1904: cf BS CXXVII (gennaio 2003) [23-26].
943 Cesare Cagliero (1854-1899): salesiano desde 1872, fue director del colegio de Valsalice. En 1887 fue nombrado director y párroco del Sagrado Corazón de Roma y procurador general de la Sociedad salesiana: cf DBS 63-64.
944-954 El colegio de las Hermanas (Damas) del Sagrado Corazón (hoy Sociedad del Sagrado Corazón de Jesús), fundadas, en el siglo XVIII por santa Madeleine Sophie Barat, se encuentra en la Villa Rore de Valsalice, desde 1885: cf N. CERRATO, *Il linguaggio della prima storia salesiana...,* pp. 241-242. Sobre el regreso de las Damas a Turín (1883) existen tres cartas de don Bosco a la superiora, madre Cristina Gazzeli, de los condes de Rossana: cf E IV 166, 176, 185. Además, existe otra carta del santo al conde Gustavo Gazzeli, hermano de la madre Cristina, sobre un asunto relativo a la casa de Borgo San Martino: cf MB X 1175-1176.

Tutti ascoltavano meravigliati il fatto colle lacrime agli occhi – e dopo qualche conversazione la contessa ripigliò: Padre mi guarisca dalla mia grande debolezza degli occhi onde possa meglio adempiere ai miei doveri. – Io, riprese D. Bosco, le dirò colle parole del Salvatore: *Fiat tibi secundum fidem tuam.* La contessa si tolse gli occhiali, si gettò ai piedi di D. Bosco e volle la sua benedizione, e disse inseguito di sentirsi meglio.

Dopo circa un'oretta si partì lasciando consolatissima quella comunità e si venne a pranzare all'Oratorio dove ci attendeva la famiglia Olive che poscia ripartiva col piccolo Enrico pienamente ristabilito in salute alla volta di Marsiglia.

Alle 5 e ½ D. Bosco col segret. Viglietti e D. Rua partì per S. Benigno onde assitere agli esercizii spirituali dei novizii. Il viaggio fu invero infelicissimo – vento e pioggia dirottissima e furiosa. D. Bosco dovette scendere ben tre volte dai convogli e prendersi l'acqua.

4 ottobre 1885

p. 47

Oh che benedizioni piovono sulla cara casa di S. Benigno! D. Bosco gode nel rimanere in questa casa fra le esperanze della sua Congregazione. Oggi 45 chierici alla sua presenza emisero i santi voti, altri li emisero in altre mute d'esercizii – più e più in America ed in Francia – quest'anno si arriverà a *100* (cento) professioni.

11 ottobre 1885

Oggi ben 60 vestirono l'abito chiericale per le mani di D. Bosco – 10 erano già vestiti, altri debbono ancor giungere – quest'anno si arriverà ai 100 novizii.

Domani D. Bosco ritornerà a Torino.

3 nov. 85

Stassera benché giornata piovosa giunse alle 4 e un quarto il card. Alimonda il quale si intrattenne fino alle 5 ½ col S. D. Bosco.

p. 48

13 nov. 85

D. Bosco discorrendo, riguardo al sogno delle forche in cui vide lo stato di ciascuno: Sabato venne a me, disse, un tale e mi taceva facendo quasi un rendiconto le cose più necessarie a dirsi e quelle di cui egli avea vergogna. – Ma non

957 doveri] dovere 960 di sentirsi *trsp post* disse 962 poscia *emend ex* che al pe 965 spirituali] spirituale 971 alla *emend ex* per 974 chiericale *corr ex* clericale 978 card. *emend ex* g 982 *post* taceva *del* in confessione

vedi in te stesso questa, o quest'altra cosa, quella e quell'altra mancanza. – Ah lei, disse sdegnato quel tale, ha conferito col mio confessore! – Ma no, non sai che io leggo nella tua coscienza come in un libro?! – No, no ella ha saputo le cose dal mio confessore – e se ne andò via indispettito. Domenica poi ritornò tutto pentito e dolente a chiedermi perdono riconoscendo da Dio la grazia straordinaria della su conversione, e da D. Bosco.

15 nov. 85

Ieri sera giunse tra noi mons. Sogaro vescovo dell'Africa Centrale. Egli vorrebbe come già altre volte ho scritto farsi Salesiano e unirsi a noi od avere sussidio di missionarii. Cenò con D. Bosco ed oggi disse la messa della Comunità ed impartì alla sera la pastorale benedizione.

Quanto è meravigliato dell'opere di D. Bosco! Egli è molto umile e ascoltava con meraviglia le descrizione dell'Africa che D. Bosco sa molto bene come quella terra ch'egli vide già in sogno. Monsignore promette di ritornare per informarsi più a lungo delle sue cose e sapere da quali autori D. Bosco ha attinte così importanti notizie.

18 nov. 85

Stanotte D. Bosco sognava: Avea intorno a sé gran moltitudine di gente che
p. 49 gli dicea: Faccia una| *via Crucis* cogli esempi! Faccia una *via Crucis* cogli esempi! – Ma che esempi volete ch'io vi porti? La *via Crucis* è un'esempio continuo dei patimenti del nostro Signore! – Ma no – un nuevo lavoro! D. Bosco ad un tratto si trovò con l'opera composta, anzi già avea le bozze alla mano e cercava con premura D. Lemoyne, o D. Bonetti, o D. Francesia per farsele correggere, giacché egli era molto stanco.

21 novembre 1885

D. Bosco s'intende molto bene di politica. Di questi giorni in cui è pieno il mondo della mediazione del Papa tra la Germania e la Spagna, ricevuta da

998 da *add sl* 1010 *ante* ricevuta *del* fatta e

991-993 A propósito de los deseos de mons. Sogaro de hacerse salesiano, véase ASC D869 *Verbali delle Riunioni Capitolari...,* I/A, p. 91v.
996-997 Viglietti se refiere al sueño que don Bosco narró y comentó al Capítulo superior el 2 de julio de 1885 y del que don Lemoyne tomó apuntes que después redactó: cf *Annali* I 551-556.
1006 Giovanni Battista Francesia (1838-1930): profeso desde 1862, fue el primer salesiano licenciado en Letras, inspector de las casas de las inspectorías Piamontese-Lombarda y Véneta y director espiritual de la Sociedad salesiana. Destacó por sus dotes de escritor: DBS 128-130.
1009-1017 En agosto de 1885, Alemania provocó un conflicto internacional (llamado comúnmente crisis de las Carolinas), al exigir derechos de soberanía en este archipiélago español de la Micronesia, al oeste del

amendue le parti, D. Bosco dice che certamente si[a] la Spagna che la Germania non lasciano senza riconoscenza l'opera del Papa. L'Italia trema, ha paura, se il Papa sciegliesse ora a mediatrice tra lui e l'Italia la Germania, se ne domandasse la protezione? L'Italia teme ed ora tace, ma forse fra breve temendo le potenze d'Europa, chiamerà qualche potenza a mediatrice tra sé ed il Papa, oppure s'appellerà allo stesso Papa che ora tanto è costretta a rispettare, perché proponga il modo d'accomodare meno disonoratamente le presenti condizioni di cose.

I giornali di Francia annunziavano una visita del vescovo di Orleans a D. Bosco – oggi venne infatti si inginocchiò ai piedi di D. Bosco e volea la sua benedizione. D. Bosco invece s'inginocchiò egli – un po' di contesa – si intrattenne con lui a lungo quindi partì della sera stessa per Roma.

8 dicembre 1885 *p. 50*

Oggi giorno dell'Immacolata! quante care memorie, che bella giornata!

D. Bosco comparse a pranzo insieme a noi e questo ci rallegrò tutti; e come è cosa rarissima che intervenga alla benedizione, quando stassera comparse, vidi tutta la popolazione affollarsi per vederlo, vidi a più d'uno spuntar lacrime di commossione nel vedere quella veneranda persona trascinarsi sulla persona che tutta ha logora pel bene dell'umanità.

Tenne poi conferenza ai confratelli – si lesse la lettera circolare per la creazione del Vicario Generale, e D. Bosco notò come tutto noi dobbiamo a Maria, e che le più grandi cose nostre tutti ebbero compimento nel dì dell'Immacolata, raccontò quale era l'Oratorio 44 anni or sono e lo paragonò al presente stato di cose, e conchiuse che la nostra Congregazione è destinata a grandissime cose, a spargersi anche per tutto il mondo se noi saremo fedeli alle regole che Maria ci ha date.

D. Bosco notò che frutto di tutte le benedizioni piovuteci dal cielo per mezzo di Maria fu quella prima ave Maria detta con tanto fervore insieme a quel giovanetto nella chiesa di S. Francesco (Bartolomeo Garelli).

1011 Spagna *emend ex* Francia

Océano Pacífico. La mediación del Papa León XIII resolvió el conflicto. Entre el Reino de Italia y la Santa Sede, continuaba, sin embargo, abierto el conflicto (cuestión romana), originado al ser proclamada, unilateralmente, Roma capital del Reino (1861) y agravado tras la toma de la misma (1870).

1018 Pierre-Hector Couillié (o Cuillié): fue también arzobispo de Lyon y cardenal. Murió en 1912.

1029-1030 El nombramiento de don Rua como Vicario General con derecho a sucesión, lo efectuó la Santa Sede el 27 de noviembre de 1884. Don Bosco, sin embargo, no lo comunicó hasta casi un año después (1885): al Capítulo superior, el 24 de septiembre y a la Congregación, el 8 de diciembre: cf P. Braido, *Don Bosco prete dei giovani...,* II, pp. 551-561.

1032 Según escribirá don Bosco años después, su Oratorio en Turín dio comienzo el día de la Inmaculada Concepción de María (8 de diciembre) de 1841: cf [Giovanni Bosco], *Memorie dell'Oratorio di S. Francesco di Sales.* Dal 1815 al 1855. Introduzione, note e testo critico a cura di Antonio Da Silva Ferreira. (= ISS – Fonti – Serie prima, 4). Roma, LAS 1991, pp. 120-123.

D. Bosco dice che da un'anno a questa parte si sente molto meglio, infatti parlò con una vivezza straordinaria.

10 dic. 85

Stassera venne a far visita a D. Bosco il cardinale Alimonda e s'intrattenne a lungo con lui.

13 dic. 85

Stassera D. Bosco radunò in biblioteca i giovani di 4ª e 5ª ginnasiale e parlò
p. 51 loro di vocazione e la| cosa riuscì benissimo – gli regalò di molte nucciole e li fece soddisfatti.

1038 *ante* infatti *del* ieri 1039 vivezza] vivezze

[1886]

[1° gennaio - 14 aprile]

3 gennaio 86

D. Bosco radunò stassera nuovamente i giovani di 4ª e 5ª e parló loro molto bene, e poi fece portare un mezzo sa[c]chetto di nucciole che gli rimanea dell'altra volta. Festa dicea a D. Bosco: Non ne dia molte perché non ve ne saranno basta per tutti. – Lascia fare a me, dicea D. Bosco, e ne distribuiva moltissime.

I giovani s'accorsero del miracolo, che cioè più ne distribuiva e sempre più il sacco si riempiva, sicché non solo ce ne fu a suficienza per tutti, ma presentemente il sacco è tal quale era prima della distribuzione. I giovani se ne accorsero e a tal proposito D. Bosco raccontò la moltiplicazione avvenuta altra volta delle ostie e delle castagne.

1° genn. 86

D. Bosco parlò ai giovani – diede la strenna – predisse gravi sciagure e calamità per quest'anno nuovo e 6 morti in casa.

29 genn. 86

Oggi gran festa di S. Francesco. Si fece con una solennità mai più veduta. Il cardinale fu tutto il giorno con noi, assistì pontificalmente la messa e diede

1 gennaio *emend ex* D 4 Non *emend ex* M 7 *ante* il *del* ne a sufficienza *emend ex* ba

2 Se refiere a los alumnos de 4ª y 5ª *ginnasiale*. El *ginnasio* (enseñanza secundaria), introducido en Italia por la Ley Casati (1860), duraba cinco años (3+2). Se comenzaba después de la enseñanza elemental y finalizaba con un examen que daba acceso al liceo, a su vez de duración trienal.
9-10 Según las MB, la primera multiplicación de las hostias (partículas) en el Oratorio, es probable que tuviera lugar durante la misa de la fiesta de la Natividad de la Santísima Virgen (8 de septiembre de 1848). Más tarde, don Bosco hablará a los jóvenes de Valdocco, de una segunda multiplicación ocurrida en 1854. La tercera y última multiplicación se efectuó el 24 de mayo de 1885. La multiplicación de las castañas se verificó en noviembre de 1849: cf MB III 441-442, VI 970-971 y XVII 520-521.
12 Desde los primeros tiempos del Oratorio, don Bosco daba un aguinaldo (la *strenna*) a todos sus jóvenes, al finalizar el año. Se trataba, generalmente, de una frase que servía de programa o itinerario formativo para el año entrante: cf MB III 617-618.
15 Fiesta litúrgica de san Francisco de Sales. Antes del Concilio Vaticano II, se celebraba el 29 de enero.
16 El cardenal Alimonda, arzobispo de Turín (véase nota línea 545, *taccuino* 1, año 1885).

la benedizione; il panegirico fu recitato dal vescovo di Ivrea mons. Riccardi, la messa della Comunità la disse il vescovo di Cuneo mons. Valfrè.

Lascio ad altri la descrizione della festa. Io vengo ad una notevolissima particolarità. Si era preparato un nuovo altarino per D. Bosco ed oggi vi disse per la prima volta la messa. Io lo assisteva. Quando alla sera venne il cardinale, con il
p. 52 vescovo di| Ivrea, molti canonici e illustri signori, io esposi al cardinale il piacere che avremmo avuto se S. Emin. si degnasse di benedire quell'altare. Egli si prestò di tutto buon grado.

Venne pure D. Bosco e tutti ci radunammo nella nuova cappella. Il cardinale vestito di stola, col cerimoniale alla mano recitò le preghiere, con l'*asperges* lo benedisse, e in coro si recitò il *Miserere* ed altre orazioni, tutto era illuminato a festa e la funzione fu bellissima.

Che la mia idea sia stata tutta indovinata ne ringrazzio Iddio! e ne piango di consolazione! Perché D. Bosco da molti anni dicea la mesa in un certo armadio fatto apposta e posto nell'anticamera, ma era allo scuro, non lo si poteva assistere, e poi, era un'armadio, ed io che pensava che col tempo le camere di D. Bosco sarebbero diventate un santuarietto, insistei sempre, anche a costo di contrarietà e di spiaceri che si facesse una cappelletta ed un'altare aperto. Finalmente tutto fu finito. La camera l'ho aggiustata a cappella e l'opera fu benedetta così pomposamente, alla presenza di tanti illustri personaggi che sarà certamente memoria per noi imperitura! grazie a Maria! Grazie a Gesù! grazie a D. Bosco! al cardinale ecc.

31 dom. genn. 86

Stassera i giovani si ragunarono secondo il solito per la conferenza intorno a D. Bosco nella sua camera. Raccontò qualche fatto. I giovani lo interrogarono: ci racconti qualche sogno che riguardi noi. – Sì ve lo racconterò. Alcuni anni sono io dopo la messa della Comunità (sognai) paseggiava tra i giovani, tutti mi stavano
p. 53 attorno e mi contemplavano ascoltando le mie parole, uno però stava innanzi a me e mi volgeva la schiena – avea in mano un bel mazzo di fiori a varii colori: Rossi, bianchi, gialli ecc. Io gli dissi che si voltasse e mi osservasse, ma si volgeva per un momento e poi, ripigliava il suo solito cammino, ne lo ripresi ed esso mi rispose: *Dux aliorum hic similis campanae quae vocat alios ad templum Domini et ipsa non intrat in ecclesian Dei.*

17 il *corr ex* la 18 la[2] *corr ex* fa 25 Il *emend ex* Si 35-36 pomposamente] ponposamente 44 fiori *emend ex* color 47-48 Dux ... Dei *emend sl ex* Dux sicut campana qui vocat alios et ipsa non intrat in ecclesiam Dei

17 Davide Riccardi di Netro: obispo de Ivrea (Turín) y de Novara, capital de la provincia piamontesa homónima. Al morir el cardenal Alimonda (1891) fue promovido arzobispo de Turín. Murió en 1897.
27 El *Miserere* es el salmo 50. El nombre lo debe a la palabra inicial: misericordia, en latín.
32-33 En 1929, con ocasión de la beatificación de don Bosco, su sucesor, el beato Filippo Rinaldi, decidió transformar las habitaciones (*camerette*) del Oratorio de Valdocco utilizadas por el santo en un lugar de peregrinación: cf Aldo Giraudo - Giuseppe Biancardi, *Qui è vissuto Don Bosco? Itinerari storico-geográfici e spirituali.* Torino, Elledici 2004[2], pp. 252-275.

Tutto scomparve e mi dimenticai pure presto del sogno. Giorni sono però vidi tra di voi un giovane: Era quello visto nel sogno, si è fatto grandicello ma è desso. I giovani domandavano: Ma è qui tra noi? chi è? – Sì, rispose D. Bosco, è qui tra voi, ma chi sia non è spediente il dirlo, tanto più che neppure io so che interpretazione dare a questo sogno.

D. Bosco era nella camera allo scuro, tuttavia benché non vedesse alcuno si lagnò forte che ne mancassero alcuni – infatti – 5, o, 6 erano allo studio, altri a Valsalici.

Chiamò che gli si portassero le nucciuole, ve ne erano ancora, ma non per tutti; però ne diede a tutti e moltissime, il sacco era stato vuotato, vi era ancora il giovane Grossani che teneva il sacco a D. Bosco, Festa gli disse: Ecco tu starai senza! D. Bosco frugò nel sacco: Oh ecco ce n'è ancora una, disse; con aria misteriosa e che colpì i giovani si misse a frugare ne tirò fuori una manata e la diede a Grossani, chiamò D. Trione che era presente e ne diede anche a lui, poi chiamò pure D. Durando, ne trovò pure per lui, i| giovani erano più spaventati che stupiti, *p. 54* ce ne fu ancora pel giovane Mazzola e per Bassignana.

Andando poi via il giovane Barassi andò da D. Bosco e gli disse: Quel giovane del mazzo di fiori farà scisma non è vero? D. Bosco rispose: Certo darà da studiare!

Entrando in camera fermò per una mano il giovane Calzinari, giovane di pietà, ma che però non si lascia mai vedere da D. Bosco, e gli parlò all'orecchio, egli venne pallido molto e rispose: Va bene.

A noi poi D. Bosco disse: Quel giovane del mazzo di fiori l'ho già invitato, chiamato tante volte che venga a parlarmi, mi promette ma non venne mai, pure è necessario ch'io gli parli.

29 genn. 86

D. Bosco la notte scorsa gridava. Io dalla camera lo sentiva gridare. Alla mattina mi raccontò il sogno: Vedeva un giovane grosso, della testa larga che si

58 tutti[1] *corr ex* tutta... 59 Grossani] Grassino 62 Grossani] Grassino 63 i *it* 65 Baressi] Barassi 68 fermò *corr ex* per Calzinari *emend ex* G 70 Va bene *emend ex* Sì ci verrà

59 Giuseppe Grossani: fue ordenado sacerdote y ejerció de párroco en Moncucco de Vernate, archidiócesis de Milán: cf MB XVII 520.
62 Stefano Trione (1856-1935): salesiano desde 1872, fue un excelente predicador, además de un excepcional organizador y animador. El campo específico de su actividad salesiana fueron, principalmente, la Unión de Cooperadores y los comités de damas protectoras: cf DBS 275-276.
64 El alumno Mazzola no ha sido identificado.
– Giacinto Bassignana (1870-1933): profesó en 1887. Siendo todavía clérigo, partió para Colombia en la segunda expedición misionera (1876). Allí fue director de diversas casas e inspector: cf DBS 32.
65 El alumno Barassi no ha sido identificado.
68 El alumno Calzinari no ha sido identificado.

restringeva alla fronte, piccolo, tarchiato che si aggirava attorno al letto ed egli cercava con ogni modo di allontanarlo – ma perseguitato da una parte egli fuggiva dall'altra e continuava la sua molesta persecuzione. D. Bosco lo rimproverava, lo volea battere ma invano, finalmente gli disse: Guarda se non t'allontani mi costringi a dirti una parola che non ho mai pronunziato, e seguitando il giovane D. Bosco dissegli: *Carogna!* D. Bosco raccontandomelo arrosiva e diceva: Ma non ho mai detto questa parola in vita mia, non mi toccò dirla in sogno? e rideva.

p. 55

31 genn. 86

D. Bosco s'accorse che mancavano dei giovani quando dopo aver distribuite tutte le nucciole ne trovò ancor cinque. Infatti 3 giovani erano a Valsalici e 2 stavano nello studio. Quando diede quelle miracolose nucciuole a Grossani D. Bosco disse: Tienle preziose!

10 febb. 86

D. Bosco ancora adesso si ricorda dei suoi studii e ci recita talvolta alcuni capi di S. Paolo in greco od in latino per intero. Il testamentico egli lo sa tutto a memoria nelle due lingue.

11 febb. 86

Colgo l'occasione per far osservare l'ulmiltà di D. Bosco. Ieri andò a far visita al teol. Margotti e mi diceva, presto egli *ci* restituirà la visita. E così quando viene il cardinale o qualche gran personaggio forastiero non dice mai: venne a *farmi* visita, ma a *farci*, mentre invece quelli che vengono all'Oratorio, uomini di considerazione ci vengono apposta per D. Bosco.

25 febb. 86

D. Bosco raccontò due sogni che fece di questi giorni. Il primo è questo: Egli entrava nella nostra cattedrale di S. Giovanni e vide due preti uno apoggiato alla

81 *ante* non *del* forse pronunziato *emend ex* peccato 87 Grossani] Grassino

82 *Carogna*: palabra idéntica en italiano y en dialecto piamontés, significa, literalmente, carroña. Dicho a alguien puede ser una ofensa, pues sería llamarlo falso, malicioso y traicionero. También significa haragán o vago.
91-92 En italiano sería el *testamentino*, esto es, el Nuevo Testamento, que, según Viglietti, don Bosco se sabía de memoria tanto en griego como en latín.
101 La catedral de Turín está dedicada a San Juan Bautista.

pila dell'acqua santa e l'altro ad una colonna che con indifferenza si tenevano il cappello in capo. D. Bosco volea avvisarneli, ma stette alquanto titubante vedendo le lor faccie piene di cinismo ed indifferenza. Pur tuttavia si fe' forza e disse al primo: Scusi, di che paese è ella? Ma quegli bruscamente rispose: E che importa a lei di saper questo? – Si è perché volea dirle una cosa che mi preme. – Ma io, non ho nulla che fare con lei, ripligliò| il prete: E allora, dise D. Bosco, senta, non *p. 56* voglio rimproverarla, ma se non ha rispetto pel luogo santo, e non le importa della gente che scandalizza, e che si ride di lei, almeno abbia riguardo a se stesso – deponga quel cap[p]ello, che le muove contro tante risa. – È vero, ha ragione, rispose il prete e depose il cappello, poi andò dall'altro che stava apoggiato alla colonna, e gli disse ciò che D. Bosco gli avea detto, e questo pure si scoprì il capo – e D. Bosco tra uno scoppio di risa si svegliò.

Il secondo e così: Trovò un individuo che lo invitaba con istanza, anzi lo costringeva a presentarsi al pu[b]blico e predicare sulla *via Crucis*. – Ma che *via Crucis*? Vuol dire sulla passione del Signore. – Ma no, no, rispondea quel tale, sulla *via Crucis* e intanto lo condusse per una lunga via che terminava in un immenso piazzale, lo fece salire su di un piedestallo: Ma a chi ho da predicare dicea al suo compagno D. Bosco, qui non c'è alcuno. Ma ad un tratto vide tutta la vasta piazza gremita d'innumerabile moltitudine. Parlò della *via Crucis*, spiegò che cosa volesse dire, che vantaggi ricavare ecc. e terminò, ma tutti lo supplicavano che parlasse ancora, che dicesse della *via Crucis*. D. Bosco insisteva che non sapea più che dire, ma si rivolse alla moltitudine, e parlò, parlò, disse che la via della Croce, è la via dei patimenti che ha percorso Gesù, e che Gesù propone a noi di seguire con quelle parole: *Qui vult venire post me, abneget semetipsum, tollat crucem suam et sequatur me* – e nel calore del discorso si svegliò.

Viaggio di D. Bosco
12 marzo 86

p. 57

Oggi alle 2 e ½ D. Bosco partì in compagnia del suo segretario Viglietti ch. Carlo, di D. Cerutti e di D. Sala che va a Varazze, arrivò alle 6 e un quarto – il viaggio fu buono ed allegro molto.

Vennero della sera stessa due uomini di Arenzano facendo generosa offerta a D. Bosco per prodigiose grazie ottenute ad intercessione di D. Bosco e di Maria SS. Ausiliatrice.

La notte fu per D. Bosco assai cattiva.

103 titubante *corr ex* tibubante 105 Ma *emend ex* Qu 106 *post* dirle *del* loro 108 le *corr ex* g 114 individuo *emend sl ex* prete 117 terminaba *corr ex* sterminava 129 partì *add infra l*

130 Antonio Sala (1836-1895): profesó en 1865. Ecónomo general, hizo posible, con su presencia atenta y vigilante en Roma, que don Bosco pudiera estar en la consagración de la iglesia del Sagrado Corazón (mayo de 1887). También lo asistió durante su última enfermedad, hasta su muerte: cf DBS 250.

13 marzo 86

Tutta la mattina passò in visite. Tante persone che vengono a ringraziar D. Bosco di grazie straordinarie ottenute per intercessione di Maria SS. Ausiliatrice.

Stamane disse la messa in camera dove assistevano i giovani di 4ª e 5ª che tutti fecero la S. Comunione, giovani tutti buoni e che prometton molto.

Alle 2 e ½ si arrivò a S. Siro luogo destinato per la conferenza dei Cooperatori. Vi giunse pure S. Ecc. R. Mons. Arcivescovo e D. Cerutti fece un magnifico discorso intrattenendo per una mezz'ora un'affollato popolo accorso a veder D. Bosco. Tutti si accalcavano su lui e la folla piangeva, baciava la mano di D. Bosco, s'allontanava, poi ritornava ancora. D. Bosco prima e dopo la conferenza diede udienza in sacrestia.

p. 58 Verso le sei abbiam accompagnato D. Bosco dalla signora Ghiglini –|la cosid[d]etta mamma dei Salesiani – si pranzò – D. Bosco ricevette alcune visite, alle 8 si venne all'oratorio stanchi, stanchi.

La conferenza fruttò come mai 1500 – ma son ben più le particolari offerte.

Si nota in D. Bosco una singolare chiarezza di mente, una spiritosità di arguzie ecc.

14 marzo 1886

Dalle 8 di stamane D. Bosco fu in continue udienze. La famiglia Dufour venne coll'arcivescovo alle 1 – pel pranzo – poi vi fu la solenne consecrazione delle campane veramente belle ed armoniose suonate dal caro nostro Quirino, la funzione durò dalle quattro sino alle 6. D. Bosco è molto stanco.

D. Bosco mi racconta che oggi a mezzo giorno venne accompagnata da suo padre e da su madre una giovane dichiarata matta dai genitori, non volea sentire

144 accalcavano] accolcavano 148 cosid[d]etta *add sl* 149 venne] vemee 154 Dufour] Dufur

141 La iglesia de San Siro, primera catedral de Génova, se encuentra situada en pleno centro histórico de la capital lígure, en una calle homónima.

142 En 1886 era arzobispo de Génova mons. Salvatore Magnasco, amigo de don Bosco y cooperador salesiano. Murió en 1892: cf DE II 779.

154 La familia Dufour (Maurizio, Lorenzo, Carlo, Luigi, Amalia, etc.) ayudó generosamente a las Obras salesianas de Génova. La señora Luigia Pavese Dufour estuvo en constante relación epistolar con don Bosco, durante el último decenio de vida del santo: cf Stefano SCIACCALUGA, *Don Bosco a Genova.* Ge-Sampierdarena, Editrice Salesiana 1946, pp. 64-117.

155-157 Las campanas estaban destinadas al campanario de la iglesia de San Cayetano, del hospicio de Sampierdarena, erigida en parroquia (la primera confiada a los Salesianos), el 15 de julio de 1884: cf A. MISCIO, *La seconda Valdocco...,* I, pp. 112-113.

– Camillo Quirino (1847-1892): hizo los votos perpetuos, como coadjutor, en 1877. Fue campanero de la iglesia de María Auxiliadora de Turín y corrector de pruebas de la imprenta de Valdocco: cf Eugenio CERIA, *Profili di 33 Coaddiutori Salesiani.* (= Formazione salesiana, II serie, 4). Torino, Libreria Dottrina Cristiana 1952, pp. 57-68.

parlare di sacerdoti e di sacramenti. Si inginocchiò per ricevere la benedizione di D. Bosco e poi piangendo disse: Riconosco davvero il mio errore – il demonio mi tenne fin ora in inganno – domani andrò a confessarmi e farò la S. Comunione, la scena fu lunga e commovente, i genitori della giovane piangevano inginocchiati a' piedi di D. Bosco e non se ne volean più partire. Fecero una generosa offerta promettendo altro ancora. W Maria SS. Ausiliatrice.

Tutta la giornata dalle 8 del mattino sino alle 8 di sera passò tutta in visite. Pare che D. Bosco non potrebbe più respirare eppure è contento, tranquillo e pare stia bene.

15 marzo 1886

p. 59

Stamane vennero le Suore ad assistere alla messa di D. Bosco – venne poi uno scultore il quale non avea mai visto D. Bosco e dai ritratti che gli si diedero tentò di farne un abbozzo per poter poi avere un momento la persona di D. Bosco. Infatti dopo il pranzo al quale venne pure mons. Manacorda – D. Bosco stette per un'ora abbondante alle disposizioni dello scultore – il lavoro pare che riesca.

Tutta la giornata si passò in visite continue. Venne a mezzogiorno il marchese colla marchesa Spinola – fecero generosa offerta, e il marchese che vedeva con invidia lo scultore al lavoro si propose di venire domattina a ritrarre D. Bosco colla sua macchina fotografica.

D. Bosco è stracco a morte. Stassera dopo cena s'intrattenne a lungo a parlare con i confratelli presenti: D. Cerutti, D. Belmonte, D. Bussi, D. Febbraro, io e tant'altri. Racconta come allora che del 67 andò a Roma con D. Francesia, giunse ad un paese di notte e furono malamente ricevuti in un albergo dove non avean più letti ove riposare; dopo lungo discutere il servo s'allontanò e D. Bosco disse a

174 disposizioni *corr ex* desposizioni 175 il *corr ex* la

170 Las Hijas de María Auxiliadora llegaron a la casa salesiana de Sampierdarena en octubre de 1881, siendo ya Superiora general madre Caterina Daghero: cf A. Miscio, *La seconda Valdocco...,* I, p. 109.
173 Emiliano Manacorda: íntimo amigo de don Bosco y cooperador salesiano, fue obispo de Fossano (Piamonte). Murió el 29 de julio de 1909: BS XXXIII (settembre 1909) 285-286.
175-176 Giuseppe Spinola: embajador de Italia en Buenos Aires (desde julio de 1876) y cooperador salesiano. Don Bosco lo recomendó a don Cagliero y, personalmente o por carta, le solicitó su atenta cooperación para los salesianos de Argentina: cf MB XII 268-269, 306, 308, 531 y E III 194-195.
180 Domenico Belmonte (1843-1901): profesó en 1864 y estudió música. Fue director de la casa de Sampierdarena y prefecto general de la Sociedad salesiana. Se hizo célebre por sus "buenas noches": cf DBS 34-35.
– Stefano Febbraro (o Febraro): profesó en 1873. Fue director de la casa de Florencia durante quince años (1885-1900). Después de sufrir una grave crisis vocacional y humana, salió de la Congregación en 1901: cf P. Braido, *Don Bosco prete dei giovani...,* II, p. 472.
181 El 7 de enero de 1867, don Bosco inició un nuevo viaje a Roma que duró dos meses. Le acompañaba don Francesia. Ni en las cartas que éste escribió durante su estancia en Roma, ni en el libro que publicó después, menciona la anécdota contada por don Bosco: cf MB VIII 582-708 y Giovanni Battista Francesia, *Due mesi con Don Bosco a Roma. Memorie.* Torino, Libreria Salesiana 1904, 281 pp.

D. Francesia: Dammi dell'eminenza ed io darò a te dell'eccellenza. – Ma perché? dicea D. Fran[cesia]. – Non cercare i perché rispose D. Bosco, fa come ti dico. D. Francesia infatti appena incontrò il cameriere gli disse: A me nulla importa, io sono abituato agli strapazzi, mi duole solamente per sua eminenza che deve passare così su di una sedia la sua notte. D. Bosco si rivolse allora a D. Francesia,
p. 60 e: Oh non s'in|commodi eccelenza, io so che cosa voglia dire viaggio, non mi meraviglio di nulla, mi duole per voi che siete così delicato. Il servo era spaventato, corse dal padrone, lo svegliò – il padrone era più spaventato ancora – si svegliò gente, che maledicendo alle eminenze e alle eccellenze dovettero cedere i loro letti alle nuove autorità e l'oste stesso cedette il suo letto.

Il discorso cadde poi sulla sensibilità di cuore. Assevera D. Bosco ch'egli non può più raccomandare nella S. Messa i missionari per troppa commossione che lo opprime e teme di restar soffocato, piange e non può proseguire – allora, dice, son costretto a pensare a Gianduia a distrarmi affatto.

16 marzo 86

Stamane venne ancor gente da D. Bosco, poi giunse il marchese Spinola pel ritratto, glie ne prese tre istantanei, la partenza del convoglio era imminente, si salì in vettura, alla stazione erano stati avvisati e ci aspettarono.

Ad Arenzano salirono nel convoglio gente che volea vedere e salutare D. Bosco e prendere la sua benedizione.

La memoranda giornata di Varazze

Giunti alle 11 antim. a Varazze – fu una vera dimostrazzione. Asseverano tutti che a Varazze non si vide mai una tal cosa, un tale spettacolo di fede.

Il parroco avea annunciato la conferenza dei Cooperatori in chiesa, si erano mandati gli inviti stampati ai luoghi vicini sicché si destò un po' d'entusiasmo, vennero dalle città vicine, da Savona, da Sestri, da Voltri, da Arenzano ecc. e si affollarono comincia alla stazione, il locale era zeppo di gente, gli agenti della fer-
p. 61 rovia si trovarono davvero| imbarazzati, ma poi giunto D. Bosco alla vettura, la folla si disperse, per correre colà dove sapeva che D. Bosco avrebbe dovuto scendere per recarsi al collegio. Era una vera dimostrazione! A percorrere lo spazio di

197 Gianduia es la máscara (disfraz) más popular del Piamonte, el rey de Turín durante el carnaval. Su origen se remonta a 1798.

199-200 El marqués Spinola llegó acompañado del señor Angelo Ferretto, fotógrafo del Establecimiento Gustavo Luzetti de Génova, el cual realizó tres fotografías de don Bosco: cf G. Soldà, *Don Bosco nella fotografia dell'800...*, pp.180-181.

202 Arenzano: pequeña ciudad cercana a Génova.

209 Sestri Ponente: municipio independiente hasta 1926 y, en la actualidad, uno de los barrios de la periferia occidental de Génova.

– Voltri es, actualmente, otro de los barrios situados al oeste de la capital de Liguria. Fue también municipio independiente hasta 1926.

25 passi D. Bosco c'impiegò tre quarti d'ora tant'era la moltitudine che s'affollava per avvicinarlo e baciargli la mano, piangevano commossi, singhiozzavano, lodavano Iddio. D. Cerutti dicea commosso: questa visita di D. Bosco serve per questa città per una muta d'esercizii di 15 giorni.

Dopo pranzo poi una folla immensa si riversò nei corridoi e nelle scale – era una cosa seria, s'inginocchiavano a me e diceano: Mi lasci veder D. Bosco – ma la folla si era riversata nelle camere – non c'era più verso di liberar D. Bosco, lo soffocavano. Le camere [e] i corridoi era[no] tutti pieni.

Verso le 5 si potè finalmente uscire per andare alla conferenza, ma la popolazione empiva tutta la via, D. Bosco non camminava più, era portato e mi ci volea tutta la mia forza e d'altri che m'aiutavano per fargli posto in modo che potesse muoversi. La piazza era gremita di gente, salivano sulle finestre, tutte afollate di curiosi, si accalcavano attorno a D. Bosco per baciargli la mano, la chiesa poi era una fornace a legna accatastata l'una sull'altra. Si giunse tra un'immensa folla al presbiter[i]o, D. Bosco si sedette, si cantò dai giovani dell'oratorio il *Quasi arcus* – poi D. Cerutti tenne una bella conferenza: parlò della carità, dell'orazione e delle limosine – poi parlò il parroco, era commosso e commosso assai – parlò di D. Bosco – delle sue opere – fece piangere| – si diede quindi la santa benedizione *p. 62* – poi D. Bosco dovea ritornare – ma come fare? Una folla inmensa empiva la chiesa e la piazza. Io era ammirato della tranquillità di spirito che manteneva D. Bosco, egli sempre tranquillo, col sorriso sulle labbra dicea parole di conforto all'uno, facea uno scherzo all'altro, una massima tranquillità.

Eravamo presso il presbiter[i]o ed un povero uomo che pareva avesse qualche gran secreto a dire a D. Bosco si fece largo tra la folla e si accostò a D. Bosco, il quale chinò il capo onde ascoltarlo più davvicino, ma quegli confuso e non sapendo che fare stampò sulla guancia di D. Bosco un sonoro bacione e se ne andò. La calca intanto era e[c]cessiva, si sentivano delle grida e dei pianti di gente scchiacciata, una signora era stata calpestata e poi sollevata sopra tutte le teste perché la misera dicea di non poter più respirare. Si giunse finalmente al cancello del parroco e D. Bosco si rivolse commosso a quella gran moltitudine, la ringraziò della dimostrazione di affetto datagli, ringraziò il parroco ed impartì la santa benedizione.

Si fermò alquanto nella casa del prevosto – continuando sino alle 9 a dar udienze, poi si andò al collegio. Le limosine avean fruttato 500 lire – a letto si andò alle 11 e ½.

Tutta questa gente che viene a veder D. Bosco non sa neppure essa, dice D. Bosco, perché ci venga; vengono alcuni a me e dicono: Io ho la moglie

221 lo soffocavano *emend ex* si erano afollati tutti pieni] tutta piena 227 a] e accatastata] accatastate 236 Eravamo...presbiter[i]o *add sl* 246 continuando *emend ex* d

228 *Quasi arcus refulget Rosa* es el título de una composición musical religiosa de don Cagliero: cf ASC B6800101 *Vescovi salesiani (Mons. Giovanni Cagliero).*

inferma, ho il fratello, il marito, vorrei la sua guarigione, *quanto fa?* – Ma, risponde D. Bosco, le grazie non si vendono, dite tre ave a Maria Ausiliatrice per
p. 63 tre giorni. – Ma come? ci voglion altro che degli ave per queste cose, mi| dica pure liberamente quanto fa? D. Bosco bisogna che si spieghi, senza intendere troppo bene le loro risposte in dialetto genovese.

[17 marzo 1886]

Alla mattina la folla continuò alla stazione, al collegio ecc. A Savona salirono gente nel convoglio per la benedizione.

Arrivammo ad Alassio all'11 pomeridiane. D. Bosco sta bene ed è allegro.

Ieri vidi io una donna affetta di grave paralisia portata da alcuni uomini e donne, dopo la benedizione di D. Bosco [la vidi] camminare liberamente benché avesse tutt'ora il tremore della paralisi, era sei anni che non potea più camminare. Tra la folla poi che nella chiesa di Varazze si accalcava attorno a D. Bosco, si avvicinò un uomo che avea un braccio fasciato e gli disse: Ho un braccio molto ammalato preghi perché mi guarisca, poiché non posso lavorare. D. Bosco gli domandò qual fosse il braccio infermo, e quegli non sapea più qual si fosse, era guarito. D. Bosco gli disse che nascondesse il fazzoletto e che tacesse il fatto, ma molti ne furono spettatori.

20 marz. 86

Alle 9 e ½ si partì da Alassio D. Bosco e Viglietti soli, a Ventimiglia ci era venuto all'incontro il barone Héraud e il sig. Levrot e D. Ronchail.

A mezzo dì la vettura della marchesa Constantin che ci attendeva alla stazione ci condusse all'oratorio, dove fu accolto con vero entusiasmo il padre; si fece una bella festic[c]iuola.

22 marzo

Qui a Nizza è un continuo giunger di vetture, un continuo giunger di persone ricche, nobili, e celebri che vengono a visitar D. Bosco.

251 *ante* vorrei *del* quanto 259 alcuni *emend ex* D. Bosco 269 ci *emend ex* trov 270 Héraud] Rò Levrot] Levrò 271 Constantin] Constantaine

271 Vincent Levrot: arquitecto de Niza, gran amigo de don Bosco y cooperador del Patronage Saint-Pierre. A petición de don Bosco, el Papa León XIII le nombró caballero de la Orden de San Gregorio Magno. Murió el 13 de diciembre de 1911. Su hijo Léon fue sacerdote salesiano: cf F. Desramaut, *Don-Bosco à Nice...,* p. 77-87.

24 marzo 86

Oggi ci fu la conferenza nella nostra casa dei Cooperatori e delle Cooperatrici Salesiane. Intervenne la gran nobiltà di Nizza e di Cannes, numeroso fu l'uditorio al sermone dell'abate Bonetti il quale parlò benissimo di D. Bosco e dell'opera sua in suffragio dei fanciulli, chiuse il suo discorso con un pensiero che commosse tutti alle lacrime; diceva: Vi fu un giorno un angiolo del paradiso il quale si beava in Dio e nelle cose sue, e mirando un giorno sulla terra tante disgrazie, vedendo la società rovinosa, l'infanzia abbandonata, fu profondamente commosso e presentatosi a Dio gli disse: Io godo quassù ogni vostro bene ma ho visto in sulla terra delle vostre creature che gemono e che invocano il vostro soccorso, io sacrifico volentieri o mio Dio ad ogni bene di quassù per correre in loro aiuto. E sia, disse il Signore, e quell'angiolo di paradiso, libratosi sulle sue ali dorate scese in Italia, raccolse l'infanzia abbandonata, beneficò la società, consolò gli afflitti, diede il pane ai poverelli di Cristo e non contento di far questo in Italia, volò nella Francia, nella Spagna, nell'intera Europa largì le sue efficaci benedizioni, volò sino alle estreme Americhe e le ricolmò dei suoi doni! e non mai stanco di beneficare, quest'angiolo di pace già affranto dagli anni e dalle fatiche| passa ovunque benedicendo e consolando gli uomini. Quest'angelo, o uditori lo conoscete, l'avete tra voi, egli è D. Bos[co]. *p. 64* *p. 65*

D. Bosco parlò anche lui, parlò commosso, fu lucidissimo di mente, riversò tutto il bene che si faceva sui Cooperatori e impartì a tutti la sua paterna benedizione. La conferenza fruttò £ 1049; ma più ancora sono le limosine particolari che superano di parecchie migliaia di franchi.

25 marzo 86

Stamane fu un gran mondo a sentir la messa di D. Bosco e appresso alla sua udienza. Si raccolsero parecchie migliaia di franchi.

Al pranzo intervennero numerosi gli invitati. Il dottor d'Espiney era alla destra di D. Bosco, vi era il sig. Levrot, l'avv. Michel e più altri signori ch'io

283 mirando *emend sl ex* vedendo un giorno *emend sl ex* volta 284 profondamente *emend sl ex* altamente 286 invocano il vostro *emend sl ex* chiamano 287 Dio *emend sl ex* Signore loro aiuto *corr sl ex* loro in soccorso 288 di *corr ex* del 289 l'infanzia abbandonata *corr sl ex* i fanciulli abbandonati 290 di Cristo *add sl* 291 largì *corr ex* lasciò 292 non *add sl* 292-293 quest'angiolo di pace *add sl* 293 passa ovunque *trsp post* pace 294-295 o uditori...e D. Bos[co] *emend infra l ex* voi lo sapete è D. Bosco uditori] uditore 296 riversò *corr ex* fece rivers 298 1094 *emend ex* 9 301 di *emend ex* e dopo 303 d'Espiney] d'Espigny 304 Levrot] Levrò

280 Abate Bonetti: capellán de los Círculos Obreros Católicos de Niza: cf BS IX (marzo 1885) 42.
304 Ernest Michel: abogado y cooperador salesiano de Niza. En nombre de la Conferencia de San Vicente de Paúl, gestionó, junto con el barón Héraud, la fundación del Patronage Saint-Pierre: cf F. DESRAMAUT, *Don-Bosco à Nice...,* pp. 13-87.

non conosco. D. Bosco presentò alla fin del pranzo la gran croce di cavaliere dell'ordine di S. Gregorio Magno al sig. d'Espiney – il sig. Levrot lesse un bellissimo discorso a nome di D. Bosco [e] commosse tutti alle lagrime, parlò l'abate Bonetti, parlò D. Bosco, l'avvocato Michel e altri, era una bella festa di famiglia.

Verso le quattro D. Bosco con D. Ronchail e il segret. Viglietti andò a visitare la contessa Braniska nella sua gran villa, che pare una regia. Lasciò in elemosina
p. 66 500 lire. Poi si andò da madama de Montorme e alle 6 ½ a casa.| In casa della contessa Braniska D. Bosco trovò il duca di Rivoli e molt'altra nobiltà.

D. Bosco non osa ormai più uscire giacché alcuni divoti esagerati gli hanno tagliuzzato tutta la zimarra.

26 marzo 1886

Le visite si moltiplicano. D. Bosco non ha più un istante di respiro. Alla messa accorse molta nobiltà. Ma colle visite si moltiplica pure la carità – nella giornata si raccolsero parecchie migliaia di franchi.

Stassera venne una signora inglese: la contessa di [...] la quale è disposta a dar a D. Bosco una vasta posessione in Inghilterra per le opere di D. Bosco. Questa signora pochi giorni sono scrisse a D. Bosco per avere una sua benedizione giacché era inferma e non si potea muovere, dal momento che ebbe la risposta di D Bosco, si potè alzare ed oggi è venuta a fargli visita.

Alle 4 e ½ l'ho accompagnato con D. Albera a visitare una signora protestante: Madama Mercier. D. Bosco discusse con un vero slancio sulla religione con lei, essa è già cattolica poiché nelle credenze, nelle parole lo addimostra, volle la benedizione di Maria Ausiliatrice e ricevette volentieri il dono di D. Bosco del suo *Cattolico nel secolo* e disse che preso sarebbe forse cattolica; poi andò a visi-

306 d'Espiney] d'Espigny Levrot] Levrò 310 Braniska *add* 311 de Montorme] de Montbrun *add* 312 D. Bosco *emend ex* noi

310 La condesa Braniska no ha sido identificada.
311 La señora de Montorme no ha sido identificada.
312 El príncipe d'Essling, duque de Rivoli fue presidente de honor del comité de Señores Protectores del Patronage Saint-Pierre de Niza. Su esposa fue la presidenta de honor del comité de Damas Protectoras: cf F. Desramaut, *Don-Bosco à Nice...,* p. 86.
319 Probablemente se trate de la condesa de Stacpoole, cooperadora salesiana inglesa residente en Roma. Ésta había costeado, en 1874, la construcción de la parroquia de Battersea, barrio londinense de la margen izquierda del Támesis, donde, algunos años más tarde (1887), se establecerían los Salesianos: cf MB XVIII 800-802.
325 La señora Mercier, inglesa de origen, pero con domicilio en Francia desde hacía muchos años, escribió desde Niza una carta a don Bosco, con fecha 7 de diciembre de 1885, encomendándose a sus oraciones. El santo le respondió, a través de don Ronchail, que en su próximo viaje, se podría dirigir a él personalmente: cf MB XVIII 52, 640.
328 En las *Lecturas Católicas* de 1853, don Bosco publicó, en seis fascículos, una apología de la Iglesia titulada *Il Cattolico istruito.* Seguidamente, puso de nuevo manos a la obra y añadió, corrigió y juntó los seis fascículos en un solo volumen que tituló *Il Católico nel secolo,* del cual se hicieron numerosas ediciones: cf MB XVI 24.

tare la signora Baden, che è inferma, poi la signora Gignoux, inferma, alle 7 e ½ giunse a casa dove i giovani gli aveano improvvisato un bel regalo: Una corona di comunioni per lui e una lista di ben 200 dieci di condotta semestrali ottenuti con vero impegno per amor suo.

La giornata del 27 marzo 1886

p. 67

Tutta la mattina passò in numerose visite, alle 2 pomeridiane venne una contessa dama di corte della regina di Würtemberg a pregar D. Bosco che accondiscendesse d'andare dalla regina la quale l'attendeva con vera impazienzia. Gli avea fissata l'udienza dalle 3 e ½ alle 4 giaché alle 4 avrebbe avuto un gran ricevimento di gala. D. Bosco sempre tranquillo e contento acconsentì, ma alle 3 e ½ noi eravamo ancora in camera, D. Bosco avea veduto che persone l'attendevano: vi era la contessa Michel, il barone Héraud ed egli alle 3 e ½ ritornò in camera per dar loro udienza.

D. Ronchail ed io avevamo perduta tuta la pazienza, paseggiavamo concitatamente per l'anticamera – alle 3 e 3 quarti D. Bosco uscì dalla sua camera, e noi ci lagnavamo: Faccia presto D. Bosco, non abbiamo più tempo ed egli andava salutando ed acarezzando i giovani. Finalmente si salì in vettura, il barone Héraud volle far da lacchè e salì a lato del vetturino.

Giugnemmo alla corte di S. Maestà Olga Nicolaiewna regina di Würtemberg moglie di S. M. Carlo I e sorella di Alessandro II, zar di Russia assassinato dai ni[c]hilisti or son quattr'anni. I servi e le dame si aggiravano curiose per le camere, le sale e i corridoi per veder D. Bosco, lo guardavano con affetto e commossione, varii ci accompagnavano – giunti al salone di anticamera| un valletto *p. 68* annunziò D. Bosco alla regina e fu introdotto, noi aspettavamo in anticamera.

La regina lo ricevette con ogni sorta di cortesie ed affabilità, gli chiamò notizie delle case, dei giovani ecc., lo contemplava commossa, gli domandò se avesse dei bisogni ed egli le disse che per la prima volta che la vedeva non volea parlar di questo. Ed insistendo essa di poter venire in aiuto a D. Bosco, egli le

337 alle[2] *emend ex* per 338 *ante* D. Bosco *del* ma 340 Héraud] Rò 342-343 concitatamente *corr ex* in...citatamente 345 Héraud] Rò 347 *post* Maestà *del* la regina 348 zar] czar 351 anticamera *emend ex* D. Bo 352 in anticamera *emend ex* fuori 353 La *corr ex* ... 355 le] gli 356 le] gli

329 La señora Baden no ha sido identificada.
– La señora Gignoux y su marido, podrían ser cooperadores del Patronage Saint-Pierre de Niza: cf F. Desramaut, *Don-Bosco à Nice...,* p. 42.
340 La condesa Michel no ha sido identificada. Podría ser la esposa del abogado y cooperador salesiano de Niza Ernest Michel (véase nota línea 304, *taccuino* 1, año 1886).
347-349 Olga Nicolaevna Romanova (1822-1892), hija de Nicolás I, zar de Rusia, fue reina consorte de Württemberg (región del sudoeste de Alemania con capital en Stuttgart). Su hermano, el zar Alejandro II, murió, exactamente, el 13 de marzo de 1881, como consecuencia de las heridas sufridas en un atentado perpetrado por el grupo anarquista *Voluntad del pueblo.*

spiegò che cosa siano i Cooperatori Salesiani: Ed è appunto questo, rispose la regina ch'io voleva, fatemi Cooperatrice Salesiana. Gli parlò per tre quarti d'ora, giunsero bensi molte vetture alle quattro, ma fece tutti aspettare, e quando D. Bosco le disse che era di partenza per Barcellona, essa allora disse che non lo volea intrattenere, e congedandolo disse commossa: Vi ringrazio della benedizione che avete portato nella mia famiglia, quanto prima darò notizie di tutto ai parenti, e vado subito a notare sul taccuino il giorno e l'ora in cui ricevetti una sì preziosa visita.

Dalla regina bisogna attendere d'esser congedati, e non si muovon mai. Ma essa non suonò alcun campanello, lo accompagnò essa stessa alla porta, venne nell'anticamera e chiamò a me e a D. Ronchail chi eravamo, che cosa facevamo – ci fece i suoi complimenti, mi chiamò di che paese era e mi raccomandò la persona di D. Bosco e si ritirò. Lungo le sale le dame facean capolino, davan segni di dolore nel veder D. Bosco così sofferente a camminare.

p. 69 Alle 4 e ¾ D. Bosco giunse dalle Agostiniane. Là è un ricovero di ricche dame; è una grande, ricca e bella villeggiatura. Diede udienza a varie di quelle persone e poi siam partiti per la stazione. Là molti signori lo attendevano per l'addio.

Alle 6 eravamo a Cannes, alla stazione ci attendeva il marchese Gaudeniaris il quale colla sua vettura ci condusse a pranzo nella sua villa. La marchesa fece la sua offerta a D. Bosco, e alle 8 e ½ si congedò da quella buona famiglia e da altre signore che eran venute a visitar D. Bosco e si andò a dormire al pensionato Montplaisir presso la stazione. Qui è una gran villa ricca e sfarzosa; e mentre scrivo sto nella mia camera da letto che communica appunto con quella di D. Bosco.

La regina che D. Bosco [h]a visitato e ch'io vidi e con cui parlai è della Chiesa Russa s[c]ismatica, è una signora molto alta e magra, si vede in lei una gran nobiltà.

357 spiegò *emend ex* po 358 Salesiana] Salesiano 360 le] gli 361 *ante* Vi ringrazio *del* Vado a notar 368 *ante* mi *del* e 375 Gaudeniaris *add* 378 al *emend ex* d 379 Montplaisir] Mon plesir *emend sl ex* delle ausiliatrici

371 Agustinas (Agostiniane): con este nombre son llamadas las religiosas de congregaciones agregadas a la orden Agustina o que se inspiran en la Regla de San Agustín: cf N. Cerrato, *Il linguaggio della prima storia salesiana...,* p. 38.
375 El marqués Gaudeniaris no ha sido identificado. Podría tratarse del marqués de Gademarie, de Lyon pero residente en Cannes con toda su familia: cf MB XV 508, 552.
378-379 La residencia Montplaisir la regían las Hermanas Auxiliadoras, si bien ellas residían en otra casa cercana. Estas religiosas (Auxiliatrices des Ames du Purgatoire), fueron fundadas en París (1856) por la beata Eugenia Smet (María de la Providencia): cf DE 389.
383 De la Iglesia Ortodoxa Rusa.

28 marzo 86

Stamane alle 8 e ½ D. Bosco disse la messa dalle Ausiliatrici che hanno la casa vicina al pensionato, poi incominciarono le udienze che durarono continue sino a mezzo giorno.

Dopodiché si andò alla villa del Gran Pino presso la contessa Villaroi a pranzare. Là D. Bosco diede continue udienze sino alle 5 e ½, poi ritornò dalle Dame Ausiliatrici. Là vi era la corte piena affollata di gente che s'inginocchiava piangendo sulla ghiaia per ricevere la sua benedizione. D. Bosco distribuiva medaglie e benedizione, poi incominciò a dare udienze.

29 marzo 1886

p. 70

Oggi alle 8 D. Bosco andò a dir la messa all'ospedale. Gran moltitudine di gente era accorsa ad ascoltarla. E notisi bene che a Cannes si ci venne oscuri e nessun giornale parlò della venuta di D. Bosco. Tuttavia dopo la messa una gran folla incominciò ad empire le sale i corridoi e le camere. Monsignor Guigou alla casa del quale eravamo, non sapea como liberarsi dall'invasione.

Verso le 10 portarono una giovane stesa su di un letto, tutta impiastrata e legata mani e piedi, a D. Bosco. D. Bosco gli diede la benedizione di Maria Ausiliatrice e poi disse ai parenti: Da quanto tempo è qui questa giovine? – Son cinque anni, gli rispose il padre, che non può più muoversi da questo letto e la sua salute va sempre peggiorando. – Ebbene, ripigliò D. Bosco, avete fede in Maria SS.? – Se l'avete scioglietele quei legami e vedrete che potrà muoversi ed alzarsi. – Oh ma questo è impossibile, i medici non vogliono che la si tocchi, è impossibile. Ma la giovane essa stessa disse: Ma abbiam fede, crediamo a D. Bosco, slegatemi ch'io guarirò. E dopo qualche istanza fu slegata – essa allora prese le sue vesti che erano accanto al letto, si vestì da se estessa, si alzò e si pose a camminare e dicea: Vedi papà, guarda mamma come cammino bene! Sono guarita, perfettamente guarita. La mamma era quasi svenuta dello spavento, il padre non sapea che dirsi. La fanciulla allora disse: Su aiutatemi a portare il letto a casa che voglio andarci io stessa. Il padre dicea: Sarà meglio che per ora tu ritorni nel letto e ti porteremo a casa. La fanciulla allora disse a D. Bosco: Che dobbiam fare? – Ecco, rispose D. Bosco, andate a casa e accompagnatevi vostro padre e vostra madre e ringraziate Maria Ausiliatrice| della guarigione che v'ha ottenuta. *p. 71*

Tutta la folla che fuori attendeva, vedendo il letto vuoto e la fanciulla camminare come sana, fu tocca di commossione, molti piangevano, altri magnificavano

386 alle *emend ex* di b 390 diede *emend ex* disse 398 Guigou] Ghigou 408 allora *emend ex* s

389 La condesa de Villaroi no ha sido identificada.

Maria, ed una signora che avea veduto questo, fece portare un suo fanciullo che era in letto, ma D. Bosco disse tra sé: Oh se andiam di questo passo facciamo un chiasso dell'altro mondo; guaritemelo dicea la mamma, ho visto che testè ne avete guarita una; ma D. Bosco le fissò una preghiera per qualche tempo promettendole la guarigione.

Alla mattina venne a far visita a D. Bosco la principessa di Caserta, la generala Bretovil, a mezzo giorno siam andati a pranzo dal signor Potron, il quale e un ricchissimo signore, che ha numerosa famiglia e sta in una villa bellissima e ricchissima.

Dopo pranzo D. Bosco ritornò presso mons. Guigou per dare udienza. Si entrava tanti per volta nella camera per avere una benedizione e alle 2 e ½ D. Bosco andò a far visita a Sua Altezza Reale la principessa di Hohenzollern infante di Portogallo, fervorosa cattolica che acettò ben volentieri d'esser fatta Cooperatrice Salesiana.

La carità a Cannes abbondò straordinariamente. Si racolsero 7 od 8 mila franchi. Alla stazione ci attendevano molti signori tra i quali il principe di Caserta e la principessa, che con grand'umiltà baciarono la mano a D. Bosco.

Alle 9 e ½ arrivammo a Tolone dove ci aspettava il conte Colle e D. Perrot, si cenò e poi a mezza notte si andò a dormire.

p. 72

30 marzo 1886

D. Bosco stamane disse la S. Messa all'altare preparato dal conte e dalla signora contessa Colle. A pranzo ebbe il celebre Du Boÿs con sua figlia, il curato di S. Luigi ecc. Il Du Boÿs pregò D. Bosco che gli desse qualche medaglia di Maria Ausiliatrice, e quando le ebbe soggiunse: Se me ne desse ancora qualcun altra la prenderei ben volentieri, giacché a questa io debbo la mia vita. Tre anni or sono io caddi dall'altezza di ben 20 metri e mi sarei dovuto sfracellare tanto più all'età ch'io era di 79 anni, ma giunto a terra io non ebbi altro a soffrire che

422 le] gli promettendole] promettendogli 424 Alla mattina *emend ex* A mezzo giorno s 429 alle *emend ex* pe 430 Hohenzollern] Habengallern 433 7 *emend ex* 6 439 all' *emend ex* nell 440 Du Boÿs] Dubois 441 Du Boÿs] Dubais 444 sfracellare *corr ex* sfragellare

424-425 La princesa de Caserta, era hermana de Francisco II de Borbón, rey de las dos Sicilias, el quinto y último Borbón en el trono de Nápoles.
– La generala Bretovil no ha sido identificada. Pudiera ser la esposa del *maréchal* de Breiteville. En una carta a don Perrot, director de La Navarre (La Crau), con fecha 17 de diciembre de 1884, don Bosco menciona al *maréchal* y a "Mad.me la Maréchale": cf E IV 306.
– El señor Potron no ha sido identificado.
430 Antonia de Braganza, infanta de Portugal, hija de la reina María II y del rey consorte Fernando II, princesa de Hohenzollern-Sigmaringen por su matrimonio con el príncipe Leopoldo. Murió en Sigmaringen (Alemania) en 1913.
440 Albert Du Boÿs: magistrado lionés, publicó en 1884 una biografía del santo titulada *Don Bosco et la Pieuse Societé des Salésiens.* Murió en 1889: cf P. Braido, *Don Bosco prete dei giovani...,* II, pp. 344-345.

lo stordimento della caduta giacché avea meco un solo oggetto benedetto: La medaglia di Maria Ausiliatrice.

D. Bosco andò stassera a visitare la famiglia Marquand.

Stassera il conte Colle colla contessa fecero la generosa offerta di (80,000) ottantamila lire per le sue opere.

31 marzo

Alle 4 e 25 [pom.] si partì per Marsiglia – alla stazione ci attendeva la famiglia Olive e il parroco di S. Giuseppe.

Nel convoglio vi era un signore ammalato che soffriva molto e moveva a compassione tutti. Appena vide D. Bosco si gettò gemente e sofferente com'era ai suoi piedi, prese la sua benedizione, donò in elemosina pei suoi giovani 100 lire e si sentì meglio, recitò da Tolone a Marsiglia, quello che da molto tempo non avea più fatto tutto: Il rosario per intero, D. Bosco lo assicurò che sarebbe sempre andato migliorando.

All'oratorio lo accolsero con un entusiasmo indescrivibile. Una magnifica *p. 73* illuminazione abelliva il cortile. Una graziosa accademia gli esprimeva la gioia dei cuori e una generosa offerta di 1000 franchi raccolti pel Sacro Cuore dalle case di Parigi, di Lilla, di Navarre e Marsiglia. La cosa è bella, il sacrifizio attesa la poverta delle case è commendevole.

1° aprile 86

D. Bosco è molto stanco.

L'arrivo di D. Bosco in Marsiglia è stato annunziato dai giornali quindi la folla che vuol veder D. Bosco è immensa, ne è piena la portieria i corridoi e tutto.

2 aprile 86

D. Bosco racconta che quando andò ad Aix pranzò dalla famiglia del barone Martin e che avendo visto tutto il servizio di tavola in posate e vasellame d'argento subito lo raccolse tutto e caricossi le tasche delle posate e si mise i piatti

452 *post* 4 *del* ... 462 pel Sacro Cuore *add sl* 470 del *emend ex* Ma 471 Martin] Martini *emend ex* Mar 472 posate] posete

453 El párroco de San José de Marsella era el canónigo Clément Guiol. El Oratorio de San León (1878), estaba enclavado en el territorio de la parroquia que regentaba: cf *ibid.,* pp. 365-371.
463 París (barrio de Ménilmontant): Oratorio de los SS. Pedro y Pablo abierto por don Bosco en 1884: cf *ibid.,* pp. 534-536.
470-480 Aix-en-Provence: ciudad francesa (próxima a Marsella) del departamento de Bocas del Ródano, en la región de Provenza-Alpes-Costa Azul. Según don Ceria, el episodio tuvo lugar el 27 de enero de 1879: cf MB XIV 30-31.

nella valigia e che il barone avvisato della burla, venne a vedere che fosse e che D. Bosco gli rispose: Quanto potrà valere tutto questo servizio? e che il barone disse: Se lo si dovesse comperare lo si pagherebbe 10.000 lire ma dovendolo rivendere non si avrebbero forse che 1000 franchi. – Ebbene, disse D. Bosco, io lavoro da mane a sera per poter avere un po' di pane pei miei giovani ed ella abbonda di tante ricchezze, mi dia 1000 franchi ed io le restituirò il vasellame. *p. 74* Parea una burla ma era proprio davvero, e se il barone rivolle| il suo servizio dovette pagarlo 1000 franchi.

Stassera alle 10 e ½ arrivò D. Rua per venir con noi sino a Barcellona.

Il maggiore dei figli del sig. Olive si è definitivamente deciso di farsi Salesiano e vuol venire a Torino all'Oratorio a fare il suo noviziato conducendo seco un compagno.

3 aprile 86

Oggi con D. Rua si è deciso di partire con un vagone *salon* mercoledì a sera alle 5 per Barcellona. In 17 ore saremo alla nostra meta.

Son due giorni che D. Rua si è posto a studiare o meglio, a leggere l'opera del vescovo di Milo *D. Bosco y su Obra* e già sa parlare lo spagnolo, con qualche difficoltà, ma prima che siamo a Barcellona egli lo saprà benissimo.

Credo nel 1883. Il sig. Olive venne a Torino ed essendo stato festeggiato molto bene il suo arrivo, egli discese dopo pranzo tra i giovani e disse che voleva far loro mangiare, in un giorno che D. Bosco avrebbe fissato, mezzo pollastro ciascuno. Partito *monsieur* Olive, si fissò un giorno e Rossi il cuoco andò per tempo a cercare i 500 polli. Andò nel mercato e quanti ne vedeva tanti ne comprava; arrivarono poi più tardi i cuochi degli alberghi e i particolari per prender pollame, ma in Torino per quel giorno non si avean polli. Si dicea: D. Bosco li ha

492 tra *trsp ante* pranzo 497 li] gli

481 Barcelona: ciudad situada en el nordeste de España, capital de la provincia homónima y de Cataluña.
482-483 Es probable que Viglietti se refiera a Ludovic Olive, sexto hijo (de trece) del matrimonio de cooperadores de Marsella formado por Amédée Olive y Marie Girard: cf ASC B292 *Salesiani defunti (D. Ludovico Olive)*. Ludovic Olive hizo el noviciado en Foglizzo (Italia) y profesó los votos perpetuos en 1888. Ordenado sacerdote (1892), trabajó durante un tiempo en algunas de las casas de Francia y, en 1906, partió para Macao en la primera expedición misionera al Extremo Oriente. Murió en Cantón (China) en 1919: cf DBS 205.
489 Marcelo Spínola y Maestre: desde 1881, obispo titular de Milo y auxiliar del cardenal arzobispo de Sevilla Joaquín Lluch y Garriga. En 1884 publicó un ensayo titulado *Don Bosco y su obra.* Fue también obispo de Coria (Cáceres), de Málaga, arzobispo de Sevilla y cardenal. Ha sido beatificado en 1987: cf P. Braido, *Don Bosco prete dei giovani...,* II, pp. 345-346.
494 Por el contexto, es probable que el cronista se refiera al coadjutor salesiano Giuseppe Rossi (1849-1908), proveedor general del Oratorio: cf E. Ceria, *Profili...,* pp. 25-33.

comperati tutti. – Ma come! D. Bosco che vive di carità mantiene a polli i suoi giovani? Ne avvennero alterchi coi locandieri, cuochi, Rossi e D. Bosco, ma tant'era: [I] polli eran nelle pentole a cuocere.

5 aprile 86 *p. 75*

Stamane venne monsignor vescovo per dare la cresima ad una trentina di giovanetti della casa. Dopo la funzione s'intrattenne alquanto con D. Bosco. Oggi qui si fa la festa di S. Giuseppe solemnissima davvero.

La gente accorre in gran folla per vedere D. Bosco e dopo aver atteso dalle 8 sino a mezzogiorno se ne va sovente senza avergli potuto parlare.

Giorni sono venne una buona donna lagnandosi di un forte mal di capo che da giorni la travagliava, e pregava D. Bosco di una benedizione particolare per il meglio della sua salute. D. Bosco le fissò tre ave Maria a dirsi per dato tempo e le impartì la S. Benedizone, e subitamente cessò il suo male, per il che essa sorpresa promise che sarebbe ritornata nella giornata stessa portandogli tutto il cumulo dei suoi piccoli risparmi che era di 100 lire. Ma andata [a] casa si dimenticò delle ave Maria e dell'offerta.

Ieri ritornò piangendo a D. Bosco e lagnandosi che il suo mal di capo era ritornato perché non avea adempita la sua promessa. Fece la sua offerta, pregò con divozione e ricevuta la benedizione di D. Bosco si partì affatto risanata.

Oggi ci fu gran pranzo con molti invitati: Il preside[nte] Rostand, Olive, il parroco ecc.

Alla conferenza accorse uno straordinario numero di persone. E tutta la maggior parte della nobiltà di Marsiglia. Vi era il presidente della Banca di Commer|cio, *monsieur* Roland, Olive, Bergasse e un[a] eletta schiera di signore. *p. 76*

Il predicatore padre [...] parlò benissimo di D. Bosco e dell'Opera sua che è l'opera del giorno. La società operaia ributta Dio, si rivolta ai sovrani e alla nobiltà. D. Bosco educa i suoi giovani alla religione cristiana, alla fede cattolica. Commosse davvero alle lacrime, e commosse anche le borse poiché la limosina fruttò £ 500.

Parlò pure D. Bosco il quale colle lacrime agli occhi ringraziò i Cooperatori del bene che avean fatto sin'ora, piangeva e i singulti gl'impedivano di continuare. Le sue lacrime però si univano a quelle degli uditori, i quali piangevano più di lui.

Dopo la benedizione impartita dal parroco di S. Giuseppe, tutta la gente si affollò alle camere di D. Bosco per avere la sua benedizione.

506 avergli *emend ex* es 509 D. Bosco *emend ex* dop le[1]] gli le[2]] gl' 511 nella] della
519 conferenza *emend ex* cons 522 che *it et del* ch 525 limosina *emend ex* conf

502 En 1886 era obispo de Marsella monseñor Joseph-Jean-Louis Robert (1878-1900).

6 aprile 86

Stamane dopo la messa, alla quale accorse moltissima gente, vi fu la radunanza delle signore del comitato col sig. prevosto. Si ebbero le cinque mila lire raccolte dal comitato.

La moltitudine che accorre per parlar a D. Bosco è immensa. D. Bosco s'intrattenne un'ora con *madam*[*e*] Prat.

I giornali di Nizza son bene impressionati della visita che D. Bosco fece alla regina di Württemberg. Al *sermon* di *charité* fattosi colà si raccolsero circa 3000 lire.

p. 77 Si andò poi a pranzo dal sig. Olive. Quando si aperse ai convitati la| porta che metteva nella sala da pranzo fu un: Oh! di esclamazioni. Gli invitati erano tutti i novizii della casa della Provvidenza, circa una trentina. A servire i convitati vi erano i figli della famiglia Olive – che edificante famiglia! Il papà e l'Alfredo lessero due componimenti di ringraziamenti a D. Bosco e ai Salesiani che furono applauditissimi –alle 6 si ritornò a casa dove già gran folla di gente attendeva D. Bosco.

7 aprile 86

Oggi si sa in Marsiglia che D. Bosco parte quindi il concorso, l'affluenza è straordinaria, sulle scale, sulle porte aspettano il passaggio di D. Bosco per essere benedetti. Il pranzo sarà alle 2 e ½. Ancor adesso, cioè alle 1 pom., è pien di gente che vuol veder D. Bosco.

Alle 4 e ½ noi lasciammo una moltitudine di gente che era accorsa al collegio, lasciammo quei cari giovani dell'oratorio che in tanti modi aveano addimostrato a D. Bosco il loro affetto nei giorni che avea dimorato tra loro.

Alla stazione ci attendeano varie nobili famiglie di Marsiglia. Il capo stazione ci avea riservato un compartimento c*oupé* riservato. Fuori vi era un grosso cartello coll'iscrizione Barcellona. Noi soli avevamo a nostra disposizione il comparti-

539 Württemberg] Wurtempergh 558 nostra] nostri

536 Anna Prat-Noilly: cooperadora salesiana de Marsella. De ella, el ASC conserva una carta, fechada el 27 de julio de 1883, en la que da las gracias a don Bosco por la misa que ha prometido celebrar el día de santa Ana, su fiesta onomástica. Para ella, don Bosco dejó escrita una de las cartas a los cooperadores, que se debían enviar después de su muerte: cf E IV 389. La señora Prat murió en el verano de 1902: cf *Bulletin Salésien* XXIV (novembre 1902) 280.

539 *Sermon de charité*: conferencia de carácter familiar a favor de alguna obra de caridad. En este caso, se trata del sermón pronunciado por el abate Bonetti (véase nota línea 280, *taccuino* 1, año 1886), en la conferencia de Cooperadores y Cooperadoras de Niza, del 24 de marzo de 1886.

557 *Compartimento coupé:* departamento de tren para dos o tres personas.

mento. La moglie del capo stazione portò un bel mazzo di fiori a D. Bosco, tutti i funzionarii della ferrovia vollero venire ad ossequiare D. Bosco e ad augurargli il buon viaggio. Il caro D. Albera piangeva| commosso, non sapea qual sarebbe *p. 78* stato il viaggio di papà.

Alle 5 e 2 minuti si abbandonò Marsiglia. Il tempo era bellissimo. Alle 9 ci coricammo e si dormì o almeno si riposò.

[8 aprile 1886]

Alle 4 arrivammo a Port-Bou. Là ci aspettava D. Branda con una rappresentanza della città di Barcellona. D. Bosco ed io abbian fatto un poco di collazione, e D. Rua desiderando di poter dir la S. Messa se ne astenne. Quel ricchissimo signore avea presso un intero salone per noi. Vi era luogo a coricarsi, a mangiare, a bere, vi era tutto il possibile e l'immaginabile.

Alla stazione di Matarò ci era venuto incontro l'illustrissimo sig. Narciso Pascual col suo figlio che con lui era venuto nel 1884 a Torino.

L'arrivo di D. Bosco a Barcellona era stato annunziato dai giornali di tutta la Spagna, da Madrid erano venute rappresentanze, da Siviglia e da altre grandi città.

Alla stazione era un vero spettacolo. Non vi era popolo, era tutta in bell'ordine schierata la più gran nobiltà di Barcellona. Vi era il direttore della Società:

560 e *corr ex* ed 563-564 ci coricammo *emend ex* si and 566 collazione] collezione 567 ne *add sl* 570-571 Narciso Pascual] Narchiso Masqual 574 Alla *it et del* 575 direttore *emend ex* rappre della] delle

562 En plan familiar, los primeros salesianos solían llamar a don Bosco papá. El apelativo se lo aplicaba a sí mismo el santo en sus relaciones, tanto con ellos como con los antiguos alumnos en general: cf E III 356, 253.
565-566 Port-Bou: municipio fronterizo español situado en la parte oriental de la comarca del Alto Ampurdán (provincia di Gerona), en el noreste de España.
– La "representación de la ciudad de Barcelona" que esperaba a don Bosco en Port-Bou era don Leandro Suñer, administrador de la marquesa de Moragas: cf Ramón ALBERDI, *Una Ciudad para un Santo. Los orígenes de la Obra salesiana en Barcelona.* Barcelona, Ediciones Tibidabo 1966, p. 83
570-571 Mataró: localidad catalana situada en el nordeste de España, a unos 30 kilómetros de la ciudad de Barcelona, junto al Mar Mediterráneo.
– Narciso María Pascual de Bofarull: abogado y yerno de doña Dorotea (fundadora, entre otras, de la casa de Sarriá). Organizador en Barcelona de la Unión de Cooperadores Salesianos y primer presidente de la misma. Murió en 1902.
– Acompañaba a don Narciso su hijo José María: cf Ramón ALBERDI, *Don Bosco en Barcelona. Itinerario.* Barcelona, Edebé 1986, pp. 130-131.
– Mandado por doña Dorotea, don Narciso se trasladó a Turín, en junio de 1884, para conocer y tratar con don Bosco personalmente: cf R. ALBERDI, *Don Bosco en Barcelona...,* p. 66 y ASC A1310209, A3460118.
572-573 Excepto la *Revista Popular*, la prensa barcelonesa no hizo ningún anuncio de la visita de don Bosco: cf R. ALBERDI, *Una Ciudad...,* pp. 83-84.
– Madrid: situada en el centro de la Península Ibérica, es la capital de España.
– Sevilla: capital de la provincia homónima y de la región de Andalucía (sur peninsular). En la localidad sevillana de Utrera, a 24 kilómetros de la capital, don Bosco abrió, en 1881, la primera casa salesiana de España.
574 El recibimiento oficial de don Bosco en Barcelona, tuvo lugar en la Estación de Francia.
575-578 Aunque parece que tenía entidad propia, la Sociedad La Juventud Católica (o, también, Academia de la Juventud Católica), venía a ser como la sección juvenil de la Asociación de Católicos: cf Ramón

La Gioventù Cattolica, con varii grandi rappresentanti, vi era il direttore dell'Università di Barcellona con varii rappresentanti, il presidente della Società di S. Vincenzo de Paoli, il prefetto colle autorità, le dame di un comitato rappresentante le Cooperatrici Salesiane.

Il vescovo avea inviato il suo gran vicario con i canonici a riceverlo.

p. 79 Fu una vera dimostrazione. Ad arrivare alle| vetture stante la gran folla dei signori e delle signore che si accalcavano per baciargli la mano si impiegò un'ora. Là vi erano una 50[tina] di sfarzose vetture; e tutte pretendevano d'averci dentro D. Bosco, ma la mamma della casa, la signora Dorotea la vinse su tutte e la sua vettura fu la privilegiata. Giunti al suo palazzo che par più una reggia che un'abitazione particolare, là era pur pieno di vetture che avean condotte varie rappresentanze ad ossequiar D. Bosco.

Si pranzò, colla patriarcale famiglia della signora Dorotea, e dopo pranzo ricevute alcune visite, si salì colla vettura per andare al collegio di Sarriá, dopo mezz'ora di cammino si arrivò tra i giovinetti del collegio festanti e giulivi. Questi

576 La Gioventù Cattolica *corr sl ex* Cattoliche 577 presidente *emend ex* diretto 577-578 Il presidente...de Paoli *add sl* 580 *post* inviato *del* tutto 583 vi *emend ex* ver vetture *trsp ante* sfarzose 585 un' *emend ex* un altro 586 là *it et del*

ALBERDI, *Don Bosco y las asociaciones católicas en España,* en José Manuel PRELLEZO (Ed.), *Don Bosco nella storia.* Actas del Primer Congreso Internacional de Estudios sobre San Juan Bosco (Universidad Pontificia Salesiana – Roma – 16-20 de enero de 1989). (= CSDB – Studi storici, 11). Roma-Madrid, LAS-CCS 1990, pp. 202-204. Lo más probable es que estuvieran presentes ambas asociaciones en la Estación de Francia para recibir a don Bosco, aunque el cronista, en esta primera redacción de la crónica (crónica primitiva), solamente menciona La Juventud Católica. En la última o definitiva redacción menciona, sin embargo, sólo una: *"...vi era il Direttore della società dei cosi detti cattolici...":* ASC A011 *Cronaca su Don Bosco...,* pp. 79-80.

– Julián Casaña y Leonardo: doctor en Farmacia y rector de la Universidad de Barcelona de 1876 a 1896. – A la llegada de don Bosco a Barcelona, en 1886, la Sociedad (o Conferencias) de San Vicente de Paúl, presidida por el señor Delfín Artós y Mornau, se hallaba en pleno despliegue: cf R. ALBERDI, *Don Bosco y las asociaciones..,* p. 202-204.

– El cronista se refiere al alcalde de Sarriá: cf R. ALBERDI, *Una Ciudad...,* p. 84.

580 El vicario general (o "gran vicario") de la diócesis de Barcelona era el canónigo doctor don Francisco Pol: cf *Documenti* XXXI 241-242. Quien, al parecer, salió a recibir a don Bosco fue el provisor eclesiástico doctor don Valentín Basart: cf R. ALBERDI, *Una ciudad...,* p. 84.

584 Dorotea Chopitea de Serra: viuda del banquero y financiero José María Serra y Muñoz. Fundó, en Sarriá, los *Talleres Salesianos* (1884) y el Colegio Santa Dorotea, de las Hijas de María Auxiliadora (1887), y, en Barcelona, el Colegio Salesiano de San José de la calle Rocafort (1890). Murió en 1891. Declarada Venerable en 1983: cf Ramón ALBERDI, *Dorotea de Chopitea y de Villota. 1816-1891. Construir una Barcelona para todos,* Barcelona, Fundación Edebé 2009, pp. 343.

585 La casa-palacio de la familia Serra-Chopitea (actualmente Hotel Gran Vía) estaba situada en la Gran Vía de las Cortes Catalanas, 276 (actualmente es el 642), del Ensanche de Barcelona: cf R. ALBERDI, *Don Bosco en Barcelona...,* pp. 112-115.

589 Sarriá: actualmente es uno de los barrios de la Ciudad Condal pero, hasta 1921, fue un municipio independiente de la provincia de Barcelona. Aquí abrió don Bosco, en 1884, una casa de artes y oficios denominada oficialmente Talleres Salesianos de San José: cf R. ALBERDI, *Una Ciudad...,* pp. 41-58. Se trata de una denominación que se mantuvo sólo durante el primer año de funcionamiento de los Talleres: cf EG (1884) 47. El año siguiente (1885) empezaron a llamarse ya Talleres Salesianos del Niño Jesús: cf EG (1885) 49. Desconocemos los motivos del cambio de denominación.

poveri fanciulli avean fatte novene, digiuni, privazioni, avean sacrificato alle ricreazioni, al cibo per ottener la grazia che D. Bosco giungesse, e quando otten[n]ero il loro scopo si diedero attorno a preparargli un degno ricevimento. Aveano adobbato stupendamente il cortile, avean preparato un bell'inno che coll'accompagnamento della banda musicale fece un bellissimo effetto.

Là una folla stipatissima di gente si accalcava per vedere D. Bosco e per arrivare a baciargli le mani. Si andò in capella dove si cantò per la prima volta un inno composto per l'occasione: *Ego sum pastor bonus*. Dopo, D. Bosco impartì la benedizione particolare di Maria Ausiliatrice alla moltitudine che empita la chiesa stava| nel cortile dell ['] ospizio. D. Rua impartì la S. Benedizione col Santissimo *p. 80* assistito dal gran vicario. D. Bosco poscia ricevette alcune visite e si ritirò alla camera.

L'illustrissimo monsignore inviò immediatamente le sue dispense dal mangiar carne, egli rincrebbe di non essere in città, ma lascierà quanto prima la sua visita pastorale per venire a trovar D. Bosco.

Don Bosco parla italiano, e tutti con vera meraviglia lo intendono, egli poi capisce benissimo lo spagnolo.

L'anno scorso i giovani della casa di Barcellona aveano inviato a D. Bosco un loro lavoro di pittura che rappresentava una bellissima macchina a vapore con l'iscrizione: Torino-Barcellona – quella macchina questa volta portò davvero D. Bosco a Barcellona, quel voto fu esaudito.

La signora Dorotea colle sue figlie si diedero attorno ad arredare e mobiliare, pulire e scopare le camere che doveano servir a D. Bosco e al suo seguito.

Tutti quei signori che aveano accompagnato D. Bosco alla casa della signora Dorotea assistettero alla messa che celebrò D. Rua.

9 aprile 1886

Stamane stante il pessimo tempo non venne alcuno, ma stassera venne molta gente. Qui, quello che è notevole, non vien mai per parlare a D. Bosco qualche persona dappoco, ma tutta la più gran nobiltà. È piena la camera| dei più gran *p. 81* signori e nobili di Barcellona.

592 per *it et del* *post* e *del* di 593 otten[n]ero *emend ex* f a preparargli *emend sl ex* per ottenere 599 *ante* benedizione *del* S. 600 ospizio *emend ex* Coll 601 D. Bosco *emend ex* Il vescovo 606 poi *add sl* 610 l'iscrizione] l'istrizione 615 *post* assistettero *del* D. Bosco

601 Lo más probable es que estuviera asistído por el provisor eclesiástico, doctor don Valentín Basart.
603-604 La llegada de don Bosco a Barcelona coincidió con el tiempo litúrgico de Cuaresma.
608-610 Este dibujo no ha sido localizado, ni en el FDB, ni en la caja correspondiente a la casa salesiana de Sarriá, del ASC.

10 aprile

Stamane D. Bosco ebbe molte visite, fra le altre quella del marchese d'Avila. Però si aspetta di venire dopo la conferenza che speriamo terrà il vescovo di Milo.

Dopo pranzo i giovinetti tennero un po' d'allegria col suono della banda. Si trovò che suona molto, ma molto bene e proprio straordinariamente meglio di molte altre delle nostre case.

D. Bosco diede a tutti un dolce, quei giovani non capiscono più in sé dalla gioia nel avere D. Bosco. Papà esta assai bene gli sono cessati gli incommodi ed è molto allegro.

Sono le tre e mezza. È giunto il presidente della Società Cattolica con tutti i rappresentanti della medesima Società. Son tutti gran signori e nobili di Barcellona. È giunto pure il comitato delle signore che rappresentano le Cooperatrici Salesiane, son tutte contesse, marchese, baronesse eccetera. È venuta pure molta gente, ne è ingombra l'anticamera, la camera di D. Rua e il cortile. Non vi è mai popolo, tutto è nobiltà.

Qui non si aspetta che la conferenza per far conoscere D. Bosco sotto tutti i suoi aspetti, giaché qui non è conosciuto che sotto l'aspetto di un grande umanitario che ha istituite molte case di carità onde ricoverare i giovani, ma non| si *p. 82* conosce D. Bosco come un santo che opera miracoli, come un gran dotto letterato ecc.

Un gran signore è venuto stassera con sua figlia per ottenere una grazia – pare si sia a buon punto, e tutto par deciso per lasciare a Don Bosco qualche centinaio di mille franchi.

I giovani musici della casa stanno qui festeggiando l'arrivo di tutte queste società – suonando colla banda musicale.

È venuto a far visita a D. Bosco il direttore del giornale: *Diario de Barcelona,* il primo e più acreditato giornale della città – il marchese de Casa Brusi.

D. Bosco tenne conferenza alle dame del comitato. Sono una *30tina.* Tutte gentilissime, buone e caritatevoli, tutte contesse, marchese e nobili. Si raccolsero 200 lire di limosina.

624 i giovanetti *emend ex* D. Bosco 633 venuta] venuto 634 l' *corr ex* la 647 e *emend ex* è

622 Luis de Ávila: noble español, amigo de don Bosco, domiciliado, junto con toda su familia, en Niza: cf E III 414-416. No está claro que el marqués de Ávila visitara a don Bosco en Barcelona. La última y definitiva redacción no lo menciona: cf ASC A011 *Cronaca su Don Bosco...,* pp. 81-83.

630-631 El presidente de la Asociación de Católicos de Barcelona era don Bartolomé Feliú y Pérez, orador y profesor de Física en la Universidad de la capital catalana. Integraban la Asociación elementos procedentes de la nobleza, la burguesía y la menestralía bien acomodada. Sus relaciones de amistad con don Bosco comenzaron en 1884. Fue la organización que estuvo más en contacto con el santo durante su visita a la Ciudad Condal en 1886: cf R. ALBERDI, *Don Bosco y las asociaciones...,* pp. 186-202.

645-646 *Diario de Barcelona:* esponente principal de la prensa burguesa de la capital catalana, fue el órgano del partido moderado, defensor de los intereses catalanes y de la monarquía.

– Antonio María Brusi Mataró, marqués de Casa Brusi: propietario y director administrativo o gerente (no director técnico) del *Diario de Barcelona:* cf R. ALBERDI, *Una Ciudad...,* pp. 102-106.

La gente che accorre è immensa e incomincia un grande entusiasmo per D. Bosco. Quella signora Dorotea è poi davvero una madre! Ci manda a tutti e tre la lingeria per cangiarci, guarda le camere perché [dove] ci cangiamo sia tutto netto, pulito, manda la cuoca per far cucina a noi, la creata a far le camere... e pensare che è la prima signora di Barcellona, una gran milionaria.

Quelle buone signore del comitato hanno vera carità, gli spagnuoli son di buono| spirito. La città di Barcellona è piena di conventi, di ricoveri pei poveri, *p. 83* per gli infermi e credo che per questo non istia sotto a Torino. La religione è ancor molto in fiore. Sono pochissimi quelli che non vanno ogni domenica alla messa e non frequentano i sacramenti. Le signore del comitato si raccolgono ogni quindici giorni e fanno molta carità. [H]anno radunato denaro per comperare la stoffa e la lavorano esse stesse per vestire di lingeria i fanciulli ricoverati: fanno tutto essi.

D. Bosco nella conferenza profetò alle signore che la casa sarebbe tra breve occupata da 500 giovinetti.

Ora una linea di schiarimento sulle notizie date dall'*Eco d'Italia* e dal *Corriere* di Torino sul signore delle 200 mila lire. Il signore che ci venne ad incontrare a Port-Bou, è il fattore di una famiglia che tiene una colossale fortuna.

Questa famiglia si compone della madre e della figlia che è ammogliata ad un certo signore il cui nome è Joaquín Jover ed ha una ragazza di 5 anni. Questo signore ha ben 70 navi in mare. È un gran mercatante. La sua disgrazia consiste nel trovare tutto sconcio (merda). Colla famiglia non mangia, va altrove ma ovunque trova sporco; la madre volle venire a Sarriá, egli disse che qui era sporco, e quando ritornò non la volle vedere – guai se tocca la sua figlia (la madre) la sporcherebbe.

Conosce egli la sua disgrazia, d[']accordo colla famiglia ha fatto novene, voti, ha promesso di spendere un milione nel edificare un'ospedale se otteneva la grazia ma fin ora nulla. Ora hanno posto ogni| loro fiducia in D. Bosco, il signore *p. 84* non vuol venire a Sarriá che troverebbe sporco, ma desidera veder D. Bosco.

Oggi ritornò l'intendente che tutti i giorni e qui: Diede per la colazione dei giovani 500 lire; venne stassera colla moglie del disgraziato, la quale diede 250 lire per la merenda dei ragazzi.

661 *ante* comperare *del* fare 663-664 tra...giovinetti *add marg des* 666 ad *corr ex* a far *ante* incontrare *del* far 670 70 *emend ex* ... 680 moglie *emend ex* figlia del *corr ex* dell

665 *Corriere* di Torino: heredero del *Emporio popolare*, se comenzó a publicar, en Turín, en 1877: cf N. Cerrato, *Il linguaggio della prima storia salesiana...,* pp. 240.
668-669 La familia de Moragas y de Jover estaba formada por Consuelo de Moragas y Quintana, marquesa de Moragas. Casada en segundas nupcias con José Rufino Vidal, tuvo una única hija, Consuelo Vidal y Moragas, madre, a su vez, de una niña de 5 años, fruto único de su matrimonio con don Joaquín Jover y Costas (marqués de Gelida desde el año 1898): cf R. Alberdi, *Una Ciudad...,* pp. 100-101.
670 Según contaría después (1935) a don Salvador Rosés, salesiano, doña Consuelo Vidal y Moragas, su marido, el señor Jover, era, en efecto, muy rico, pero sólo poseía 3 barcos: cf ASC A011 *Cronaca su Don Bosco...,* p. 83v.
672 La suegra.

D. Bosco parlò con essi a lungo. La signora è una giovincella tutta piena di speranza, piange di consolazione, e d'accordo si concertò di dare per l'Opera di D. Bosco 500 (cinquecento) mila lire se ottengono la grazia. D. Bosco andrà martedì a visitarlo e speriamo in Dio. Questo signore del resto, compie tutti i suoi affari, va alle banche e lavora.

11 aprile 1886

D. Bosco stamane chiamò me, D. Rua e D. Branda e con grand'effusione di lagrime ci raccontò in un sogno che fece la notte scorsa cioè dal 9 al 10 aprile, l'avvenire della nostra Congregazione. Piangeva lui, piangievam tutti e si esclamava Maria! Maria! Più volte fu costretto a sospendere per il pianto.

Il sogno adunque è questo:

D. Bosco si trovava nelle vicinanze di Castelnuovo, sul Bricco del Pino vicino alla valle di Sbarnau. Spingeva da tutte le parti il suo sguardo ma non vedeva altro che una folta boscaia e una gran quantità di piccoli funghi. – Ma questo dicea D. Bosco, è il contato di Rossi Giuseppe, dovrebbe pur esserci! E infatti dopo qualche tempo scorse Rossi, il quale tutto serio, stava guardando da un lontano poggio le sottostanti valli; D. Bosco lo chiamò, ma egli non rispose che con uno sguardo di chi è sopra pensiero.

p. 85 Volgendosi dall'altra| parte vide pure in lontananza D. Rua il quale a somiglianza di Rossi, stavasi con tutta serietà tranquillamente seduto. D. Bosco li chiamava tutti e due ma essi non rispondeano.

Allora D. Bosco scese da quel poggio, e camminando arrivò su di un altro di dove vedeva pure una selva ma coltivata e intramezzata da vie e strade. Di là spinse il suo sguardo, ma prima dello sguardo fu colpito il suo orecchio dallo schiamazzo di una turba innumerevole di fanciulli, e per quanto egli facesse pur scorgere di dove venisse quel rumore non vedeva nulla, poi allo schiamazzo

691 il pianto *add infra l* 694 vicino alla valle di Sbarnau *add sl* 695 e una gran quantità di piccoli funghi *add sl* 699 di chi è sopra pensiero *emend sl et infra l ex* insignificante 701 con tutta serietà *add sl* 703-704 di un altro di dove *corr infra l ex* di altro dove 705 orecchio *emend ex* udi

693 Castelnuovo d'Asti: centro vitivinícola de la provincia de Asti, antes de Alessandria, en la diócesis de Turín, a 12 kilómetros de Chieri, llamado hoy Castelnuovo Don Bosco: cf N. CERRATO, *Il linguaggio della prima storia salesiana...,* p. 298.
– Bricco del Pino: pequeña colina, cercana a I Becchi, propiedad de Giuseppe, hermano de don Bosco, que allí poseía una viña: cf *ibid.,* p. 293.
694 Valle Sbarnau: la grafía de este nombre es errónea: no es Sbarnàu sino Sbaruàu, es decir, *spauracchio* (espantapájaros), y por consiguiente: Valle dello Spauracchio, al este de I Becchi, al pie de la Sierra de Capriglio, con abundante bosque: cf *ibid.,* p. 336.
695-702 Giuseppe Rossi (1849-1908): coadjutor salesiano desde 1864. Por su porte distinguido, don Bosco le daba, un poco en serio, un poco en broma, el título de conde. Con excelentes cualidades para la administración, fue el hombre de confianza del santo, que lo nombró proveedor general. Don Rua le renovó esta confianza y lo mantuvo en el cargo hasta su muerte: cf E. CERIA, *Profili...,* pp. 25-33.
– Según don Lemoyne, don Rua, vicario de don Bosco, representaría la parte espiritual y el señor Rossi, proveedor general, la parte material: cf MB XVIII 74.

sucedette un gridare, come del soppraggiungere di una catastrofe. Poi vide una inmensa quantità di giovanetti, i quali correndo intorno a lui andavano dicendogli: Ti abbiamo aspettato, ti abbiamo aspettato tanto, ma finalmente ci sei, sei tra noi e non ci fuggirai. D. Bosco stava sopra pensieri non conoscendo che intenzioni avessero.

Mentre era con questi fanciulli, vide un'immenso gregge di agnelli guidato da una donzella, la quale separati i giovani e le pecore, e messi gli uni da una parte e le altre dall'altra, stette accanto a D. Bosco e gli disse: Vedi quanto ti sta innanzi? – Sì che lo veggo rispose D. Bosco. – Ebbene ti ricordi del sogno che facesti all'età di 10 anni? – Oh è ben difficile, ho la mente stanca, rispose D. Bosco, non ricordo bene presentemente. – Bene, bene, ripigliò la pastorella, pensaci e ti ricorderai.

Poi fatti venire i giovani con D. Bosco, gli disse: Guarda ora da questa parte, e spingi il tuo sguardo, e spingetelo voi tutti, e leggete ciò che sta scritto; ebbene che vedi tu? – Veggo ripigliava D. Bosco, veggo, montagne, poi mare, poi colline, quindi di nuovo montagne e mari.| – Leggo, dicea un fanciullo, Valparaiso, io *p. 86*
leggo dicea un [’] altro, Santiago. – Io, replicava un terzo, li leggo tutti e due. – Ebbene disse la donzella, parti da quel punto ed avrai una norma di quanto i Salesiani dovranno fare in avvenire.

Ora volgiti da questa parte e tira un'altra linea e guarda: Vedo montagne, colline, mari. – E al fondo, dissero in coro alcuni fanciulli, leggiamo *Pechino*.

– Bene, disse la maestra, ora tira una sola linea da una estremità all'altra, da Pechino a Santiago fanne un centro nel mezzo dell'Africa ed avrai un'esatta idea di quanto devono fare i Salesiani.

– Ma come, disse D. Bosco, come far tutto questo? Le distanze sono inmense, i luoghi difficili, i Salesiani pochi. – Non ti turbare, faranno questo i tuoi figli, i figli dei tuoi figli e dei figli loro, ma si tenga fermo. – Ma, replicò D. Bosco, dove prendere tanta gente? – Vieni qui, e guarda, vedi là 500 missionari in pronto? Più là ne vedi altri, ed altri ancora. Tira ora una linea da Santiago al centro dell'Africa, che cosa vedi? – Veggo, rispose D. Bosco, 10 centri di stazioni. – Ebbene questi centri che tu vedi, formeranno noviziato, studio e daranno multitudine di missionarii a fine di provvederne queste contrade; ed ora volgiti da quest'altra parte. Qui vedi 10 altri centri di estazioni dal centro dell'Africa sino a

711-712 D. Bosco...avessero *add sl* 713 immenso gregge di agnelli guidato *corr infra l ex* immensa turba di agnella guidata 718 pastorella *emend sl ex* donzella 720 Poi *emend ex* Ora 721 voi tutti *corr sl ex* anche voi 723 dicea *trsp sl post* fanciullo 728 *post* E *add sl* i giovani aguzzano lo sguardo dissero in coro 729 disse la maestra *add sl* da[l]] ad 730 fanne] fanno 737 centri di *add infra l* 738 Ebbene *add sl* 739 a fine di *emend ex* ove 740 Hong Kong] Honkong

716-717 Entre los nueve y los diez años: cf Pietro STELLA, *Don Bosco nella storia della religiosità cattolica*. Vol. I. *Vita e opere*. Zürich, PAS-Verlag 1968, p. 29.
723-724 Valparaíso: puerto y ciudad chilena, del litoral central (Océano Pacífico), capital de la provincia y región homónimas.
– Santiago: capital y principal núcleo urbano de Chile (América del Sur).

Pechino, ebbene questi centri, somministreranno i missionarii a tutte queste contrade; là sta Hong Kong, là Calcutta, sino al Madagascar, questi e più altri avranno case, estudii, noviziati.

D. Bosco stava sempre ascoltando ed essaminando, ma poi disse: Ma dove
p. 87 trovare tanta gente,| come inviare missionarii in quei luoghi! Là stanno i selvaggi 745
che si nutrono delle carni nostre, là vi sono gli eretici, là i persecutori, e come fare?

Guarda, rispose la donzella; mettiti di buona volontà, vi è una cosa sola a fare ed a raccomandare cioè: Che i miei figli coltivino costantemente la virtù di Maria. – Ebbene, sì, mi pare d'aver inteso, esporrò, raccomanderò, predicherò a tutti le 750
tue parole, disse D. Bosco.

– E guardati, replicò la Vergine SS., dall'errore che vige adesso: Che è la mescolanza di quelli che studiano le arti umane con quelli che studiano le arte divine, perché la scienza del cielo vuol esser separata dalla scienza terrena.

D. Bosco volea parlare, ma tutto disparve dinnanzi a lui: Il sogno era finito. 755

Questo non è che un abbozzo del sogno. D. Bosco avrà poi molti schiarimenti a fare – i funghi, i boschi, le città ecc. – tutte cose che richiedono molto av[v]olgimento.

Oggi il *Diario de Barcelona* ha un lungo articolo in lode di D. Bosco.

Presentemente, (le 4 e ½ [)] vi è tutta la giunta municipale di Sarriá, città di 760
25 milla anime – vi è l'*alcalde* ossia sindaco e tutte le autorità, tutti molto benevoli alla casa ed all'istituzione, ricevettero tutti la medaglia di Maria Ausiliatrice e la S. Benedizione. Son tutti gran signori e commercianti.

Nella giornata d'oggi sarà ben venuta qualche migliaia di persone, con molti studenti dell'Università. Venne pure il redattore del giornale *El Correo Catalán.* 765

752 *post* errore *del* dominante 755 parlare *emend ex* più replicare 757 richiedono *emend sl ex* hanno 765 El] il

728 Pekín: capital de China (actualmente, República Popular), en Asia.
742 Hong Kong: isla situada en el Mar de la China Meridional, ocupada por Gran Bretaña en 1841. Desde 1997, forma, junto a otras islas y una península vecinas, una Región Administrativa Especial de la República Popular China.
– Calcuta (actualmente, Kolkata): ciudad capital del estado indio de Bengala Occidental.
– Madagascar: isla situada en el Océano Índico, frente a la costa sudeste del continente africano, a la altura de Mozambique.
752-754 La corriente de pensamiento que dominó el clima intelectual europeo desde la mitad del siglo XIX fue el positivismo, el cual rechazaba la metafísica: cf F. Della Peruta, *Storia dell'Ottocento...,* pp. 57-58. El Papa Pío IX, por su parte, cuando se trató de la aprobación de las Constituciones, le pidió a don Bosco que, en cuanto fuera posible, los novicios estuvieran separados de los estudiantes y éstos de los socios profesos: cf *Annali* I 582.
755-758 No hemos hallado ningún indicio de la intervención de don Bosco en la redacción, explicación o ampliación posterior de este sueño. El texto publicado en el volumen XVIII de las MB es el de Viglietti, que, según don Ceria, ha sido ligeramente retocado por don Lemoyne: cf MB XVIII 72-75.
760-761 En 1886 Sarriá tenía entre cuatro y siete mil habitantes, dependiendo de la estación del año: cf R. Alberdi, *Don Bosco en Barcelona...,* p. 40 y P. Braido, *Don Bosco prete dei giovani...,* II, p. 594.
765 El propietario y director de *El Correo Catalán* (influyente diario carlista de Barcelona) era don Luis María de Llauder y de Dalmases: cf R. Alberdi, *Una Ciudad...,* pp. 106-108.

Venne pure una rappresentanza di tutti i maestri di scuole serali che stanno in Barcellona, e tutti ascoltarono per molto tempo D. Bosco, ricevette[ro] la benedizione e la medaglia di Maria Ausiliatrice. *p. 88*

La milizia qui a Barcellona è costretta a sentir la messa tutte le domeniche, ad accompagnare con sfarzo e gran pompa le processioni massime quella del *Corpus Domini* accompagnata con colpi di cannone, guai chi bestemmia.

La giornata finì con una splendidissima illuminazione, con fuochi d'artifizio e banda musicale. La gente accorsa avea empiti i cortili. D. Bosco volle godere dello spettacolo e vide un pallone che portava scritto in grandi carratteri D. Bosco, partirsi da Sarriá e librarsi su Barcellona.

Venne nella giornata a visitar D. Bosco il provinciale dei Gesuiti con altri confratelli.

12 aprile 86

Stamane il sig. Narciso condusse me e D. Rua a visitar Barcellona. Stassera venne l'intendente della marchesa [...] e per incominciamento, per pizzico di primo sale lasciò a D. Bosco 5000 (cinque mila lire).

La signora Dorotea mandò 125 lire raccolte da una signora, don Ramon Follá lascia 500 lire, un altro portò 50 lire, sicché la giornata è già di 5700 lire.

La figlia della marchesa Jover è quella che ha mandato le 5000 lire, perché suo marito questo non lo farebbe. Vuol sempre fare del bene e poi è sempre anche indeciso. Il principio della sua| disgrazia pare questo: Alcuni anni or sono andando *p. 89* con sua moglie a L[o]urdes, il suo cavallo d'un tratto prese la fuga e giunto ad un'altissima rupe si precipitò giù di essa. Il cavallo andò in frantumi ed il cavaliere non ebbe che una leggerissima ferita al fianco. Si teme perciò che costui sia forse indemoniato, cadde da ben 250 metri d'altezza e non si fece male! Ora non vuole più che D. Bosco vada a trovarlo perché [h]a letto che egli viene da Sarriá, però dice che non glie lo proibisce affatto, e gli dirà lui il tempo in cui deve venire.

Stassera arrivò D. Oberti col marchese Muñoz il benefattore della casa di Utrera.

776 D. Bosco] D. Bo... 784 La figlia della *add sl* ha mandato] è mandate 788 il *emend ex* essa 794 Muñoz] Moños *corr ex* Mognos

769-771 La Constitución española de 1876, reconoció al Catolicismo como religión del Estado: cf Francisco Martín Hernández, *Caminos de la Iglesia en España.* Madrid, Biblioteca de Autores Cristianos 1998, pp. 97-105.
782 Don Ramón Follá no ha sido identificado.
784 La hija de la marquesa de Moragas.
794-795 Ernesto Oberti (1854-1904): profesó en 1872. Enviado a España por don Bosco (1881), dirigió las casas de Utrera y de Madrid-Atocha. En 1902 fue nombrado inspector de la Inspectoría Céltica de Santiago el Mayor con sede en la capital de España: cf DBS 203.

Venne a visitare l'antico alli[e]vo dell'Oratorio Gherna che diede tanta consolazione a D. Bosco ricordando le cose antiche e massimamente che nel [...] egli disse a D. Bosco: Venga a Barcellona e D. Bosco rispose: E chissà!? E quel chissà si è a[v]verrato.

13 aprile 86

Tutta la giornata venne gran gente. Venne il direttore del periodico la *Revista Popular* – periodico molto diffuso e illustrato – pranzò con noi.

Le visite son numerosissime, nella sola sera dalle 3 alle 6 saranno venute almeno duemila persone.

Una signorina rattrappita nella mano e nella gamba sinistra prese la benedizione di D. Bosco e D. Bosco poi le disse: Ma dov'è che sentite male? – Ma è qui
p. 90 nella mano che non posso aprirla, e intanto la mostrava in presenza| di tutta la gente che era molto aperta.

D. Bosco rideva, ma non posso muoverla diceva la fanciulla, e intanto la piegava in tutti i sensi: Giungete le mani, le disse D. Bosco, e dite: O Maria, guaritemi, e fate una preghiera sino al *Corpus D.* di tre *pater ave e gloria* in ringraziamento della grazia che già avete ricevuto, la povera ragazza andò via tutta confusa ma era guarita.

Oggi venne di nuovo l'intentendente del marchese Joaquin Jover il quale portò una lettera molto inaspettata del sig. marchese, nella quale prega umilmente D. Bosco delle sue preghiere. D. Bosco gli rispose egli stesso dicendo che pregherebbe e che fissasse egli stesso il giorno che volea D. Bosco dicesse la messa ed egli facesse la S. Comunione. Questo sarà per lui un colpo perché debb'esser molto tempo che non si confessa. Dio ci benedica! Io conservo la lettera del marchese che è davvero un prezioso documento e che fa meravigliare i suoi parenti!

801 *post* gente *add* 500 Lire 803 venute] venuto 805 gamba *add sl* 806 le] gli 810 le[2]] gli

– Acompañaba a don Oberti el profesor de la Universidad de Granada y cooperador salesiano, don Enrique Muñoz. No tenía el título de marqués sino que era yerno del marqués de Casa Ulloa, cooperador y fundador de la casa de Utrera.

796 Giacomo Gherna Giustatti: estuvo presente en la Granja Vella (Vieja), de la familia Martí-Codolar, el día 3 de mayo de 1886 y sale en la famosa fotografía. La identificación realizada por Ramón ALBERDI y Rafael CASASNOVAS, en la página 163 de su estudio sobre la familia Martí-Codolar (señalado con el número 13, escondido y bastante mayor), no coincide con la de G. SOLDÀ, en la página 197 de su estudio sobre don Bosco y la fotografía del siglo XIX (señalado con el número 10, inmediatamente detrás de don Rua y joven).

797 "... nel 1860": ASC A011 *Cronaca su Don Bosco...,* p. 87.

800 El director de la *Revista Popular* (semanario católico de Barcelona), era el sacerdote doctor Félix Sardá y Salvany, autor, entre otros escritos, de un libro titulado *El Liberalismo es pecado*: cf R. ALBERDI, *Una Ciudad...,* pp. 108-111.

814-815 El cronista se refiere a don Leandro Suñer, administrador de la marquesa de Moragas, suegra del señor Jover.

819-821 La carta del señor Jover, en francés, con fecha 13 de abril de 1886, se encuentra en ASC A1423014. Se puede ver también en MB XVIII 642.

Venne a far visita a D. Bosco un colonello di reggimento e volle baciargli i piedi. Venne pure una numerosa famiglia, erano 22 persone. Quando D. Bosco volle dare la benedizione si rivolse ad una signora che era in mezzo alle altre e disse: Ella non s'inginocchi. Quella signora infatti non potea pel male alle gambe inginocchiarsi. Ma chi l'avea detto a D. Bosco? Quella signora piangeva e tutti erano stupiti e meravigliati.

Qui in Ispagna son tutte gran famiglie patriarcali. *p. 91*

Oggi circa 500 lire tra tutto.

14 aprile 86

Stamane vi era gran mondo alla messa di D. Bosco. Circa 200 persone fecero la comunione per mano sua. Vi erano i superiori della Società Cattolica, e il presidente col segretario servirono la S. Messa a D. Bosco.

A mezzo giorno andammo al parco della signora Dorotea. Dico parco perché era una gran villa con un gran giardino ma ricca di preziosi bestiami, quali aquile, fagiani, cigni ecc.

Dopo pranzo si andò al collegio che hanno tutto presso le suore del Sacro Cuore. Cominciarono ad incontrarlo le figlie che frequentano come esterne le loro scuole. Poi si entrò in un magnifico e gran salone che era capace di ben 2000 persone. Le allieve, tutte vestite di nero e bianco, fasciate di nastri a varii colori quali le compagnie a cui appartenevano, stavano tutte schierate. Poi venne una a presentare in una magnifica borsa un offerta da parte delle allieve consistente in £ 150 – poi una lesse un magnifico discorso che io ritengo per memoria. D. Bosco poi parlò a tutte raccomandando la frequenza ai SS. Sacramenti, poi, una per una passaron a ritirare la medaglia di D. Bosco ben 100 allieve.

Poi uscite le allieve entrò la comunità delle Suore che era ben di 80 suore. *p. 92*
Presentarono pe[r] loro dono un magnifico ostensorio quale non abbiamo certamente ancora a Torino. Tutte ricevettero la benedizione e la medaglia di Maria

824 alle *corr ex* agli 831 200 *corr ex* 5 837 al *emend ex* dall 840 vestite] vestita varii *trsp ante* nastri 846 80 *emend ex* 60 *emend ex* 70

833 El secretario de la Asociación de Católicos de Barcelona era don Joaquín de Font y de Boter, farmacéutico, escritor y traductor: cf R. Alberdi, *Don Bosco y las asociaciones...,* p. 195.
834-836 Igual que otras familias de la burguesía catalana, la familia de doña Dorotea construyó su villa (o torre) de recreo en Sarriá: cf ID., *Don Bosco en Barcelona...,* pp. 32-33.
837-838 Muy cerca de la torre de recreo de la familia Serra-Chopitea en Sarriá, las Religiosas del Sagrado Corazón de Jesús (véase nota líneas 944-954, *taccuino* 1, año 1885) abrieron, en 1846, el Colegio del Sagrado Corazón. La familia de doña Dorotea cooperó en la fundación: cf ID., *Don Bosco en Barcelona...,* pp. 97-98.
843 El discurso de saludo de las alumnas del Colegio del Sagrado Corazón, que Viglietti menciona, traducido en italiano, puede verse en MB XVIII 643.
846-848 De la existencia y conservación de la custodia (u ostensorio) que, según dejó escrito Viglietti, las Religiosas del Sagrado Corazón de Sarriá regalaron a don Bosco, no hemos hallado ningún indicio.

Ausiliatrice. La superiora ringraziava infinitamente D. Bosco perché avendo nell'anno testè decorso scritto quattro volte a Torino per ottenere grazie speciali da Maria Ausiliatrice, le ottennero sempre.

Per quella casa quel gio[rno] sarà incancellabile nella loro memoria. Quelle giovane, corsero tutte sui puggioli, sui terrazzi, scuotevano i fazzoletti, gridavano piangendo: Viva! Viva D. Bosco!

Giunti a casa circa le sei, aspettava D. Bosco la Società della Gioventù Cattolica, che parlò a lui a lungo. Vi erano i rappresentanti e il presidente.

Oggi 600 lire.

Oggi m'arrivarono i ritratti presi poco tempo fa dal marchese Spinola quando siam passati a Genova che son davvero i migliori che gli abbian preso.

Ricevo oggi da Marsiglia una lettera che annunzia come il giorno 3 corrente la signora Elisa Blanch venuta a veder D. Bosco afflitta da alienazione di mente
p. 93 fu sull'istante| risanata dalla benedizione di Maria Ausiliatrice.

853 giovane] giovani 859 *post* migliori *del* giornal 861 Blanch] Blanc

849-851 En el ASC (FDB) no hemos encontrado ninguna de las cuatro cartas que, según el cronista, la superiora del Colegio Sagrado Corazón de Sarriá, madre Guadalupe de Bofarull, envió a Turín en 1885.
855-856 La última y definitiva redacción de la Crónica dice: "...D. Bosco era aspettato da tutta la società cattolica...": ASC A011 *Cronaca su Don Bosco...,* p. 89.
860-862 De la existencia y conservación de esta carta no hemos hallado ningún indicio documentario en el ASC.

[Taccuino n. 2]

Continua la Cronaca per cura del segret. Viglietti Carlo
Barcellona 15 aprile 1886 al 16 maggio 1886

[1886]

[15 aprile - 16 maggio]

La giornata del 15 aprile 1886

Son lieto d'incominciare un'altro volume del mio giornaletto col dare relazione di una giornata che resterà incancellabile nella nostra memoria.

Stamane verso le 10 si radunarono nella camera di D. Bosco alcune dame e assistettero ad una conferenza di D. Bosco. Doveano essere le così dette: *Chetousse* e D. Bosco spiegò che cosa fosse e in che consistesse tal'opera.

Alle 12 si partì per la casa del dot[t]or Basart, il provicario generale, per il pranzo.

Alle 4 giunse il presidente con alcuni membri dell'Associazione Cattolica per accompagnare D. Bosco alla radunanza che a tal uopo era stata convocata. Questi
p. 2 signori eran tutti vestiti in gran pompa colle loro decorazioni, aveano| preparate ben tre vetture in gran pompa tirate da bellissime cop[p]ie di cavalli. Nella prima salirono D. Bosco, D. Rua, il gran vicario e il provicario della diocesi. Nella seconda il povero io col presidente dell'Associazione, nella terza altri signori dell'Associazione. Le vetture andavano a passo lento e attiravano gli sguardi di un'immensa popolazione curiosa di veder D. Bosco.

L'Associazione Cattolica avea avuto sin'ora un vecchio locale, omai troppo angusto a ricevere il numero sempre crescente dei soci, onde fu mestieri preparare un nuovo locale. Questo fu appunto quello che si inaugurava per la prima volta con una visita di D. Bosco. I soci colà accorsi erano quanti ne poteano capire i tre
p. 3 saloni. Era tutto il fiore della città, tutti nobili cavalieri e| compitissime dame.

13 gran *add sl* 19 Questo *emend ex* e 20 I soci...accorsi *corr sl ex* La gente colà accorsa 21 *post* saloni *del* preparati

6 C*hetousse:* expresión que no hemos visto registrada en ningún diccionario francés, italiano o piamontés. Según nos ha explicado el coadjutor salesiano señor Renato Celato, se trata de una expresión usada en I Becchi (hoy Colle Don Bosco) y alrededores, y cuyo significado aproximado sería: mujeres piadosas que colaboran con el párroco. En la última o definitiva redacción de la crónica (manuscrito del AIB; dactilografiado del ASC), la expresión ha sido sustituida por "comitato delle cooperatrice Salesiane": ASC A011 *Cronaca su Don Bosco...,* p. 89.

7 Valentín Basart: provisor eclesiástico de la diócesis de Barcelona. Miembro de la Asociación de Católicos (grupo de los clérigos): cf R. ALBERDI, *Don Bosco y las asociaciones...,* pp. 195-196.

13 El vicario general doctor Pol y el provisor eclesiástico doctor Basart.

19-20 La imposición de la medalla de socio de honor a don Bosco, por parte de la Asociación de Católicos de Barcelona, tuvo lugar en los locales de una escuela popular, que la citada asociación había instalado en el número 4 de la calle Lladó. Dicha escuela se inauguraba en este día 15 de abril de 1886: cf R. ALBERDI, *Una Ciudad...,* pp. 113-116.

All'entrata di D. Bosco si suonò una magnifica marcia. D. Bosco era il re della festa, quindi fu posto su di un magnifico trono; accanto a lui stavano D. Rua e il gran vicario, poi il presidente dell'Associazione con altri distinti e nobili personaggi. Fu cantata la *Salve Regina* del Frigola, ma con tanta maestria ed arte che incantava. I cantori erano una ventina di giovinetti guidati dal famoso Frigola, quello che già menò tanto grido a Parigi e che ora si è restituito alla sua patria: Bello sentire quelle voci di testa piene ed educate; un giovane alto di statura, che sarà stato sui 18 anni almeno, cantava da soprano come un fanciullo di 7. Poi venne il bellissimo e applaudito discorso del sig. presidente, valente oratore e professore nella Regia Università. Commosse anche D. Bosco che lo si vide| a *p. 4* piangere – durò circa 20 minuti e fu accolto da fragorosissimi evviva a D. Bosco.

Dopo una graziosa suonata, fu letto l'*acta* dal sig. segretario dell'Associazione con cui si dichiara che l'Associazione riunita a consiglio avea deciso di decorar D. Bosco dell'insegna della Compagnia. Quindi D. B[osco] fu da due nobili cavalieri insigniti dell'ordini decorato. Che bella figura! Un magnifico medaglione in puro oro coll'emblema di S. Giuseppe e di S. Giorgio brillava sul suo petto e allora fu uno scoppio di applausi al novello socio. Era un vero entusiasmo.

D. Bosco non si potè rattenere e alzatosi parlò. La sua voce era robusta, la lingua italiana che'egli parlò fu intesa da tutte le due mila persone che stavano presenti non uno eccetuato. Era commosso, parlava umilmente di quanto si era fatto| pel bene della società, ma: Solo a Dio l'onore e la gloria! esclamava colle *p. 5* lagrime agli occhi. – Noi abbiamo spopolato le vie di ladroncelli, di scapestrati che ora sono la consolazione delle famiglie e l'onore delle città, di ragazzi che aiutati in tempo dalla vostra carità salveranno d'innanzi a Dio le vostre fortune, mentre ve le avrebbero un giorno col revolver alla mano richieste. Parlò della commossione che avea destato in lui il vedere tanta religione, in Barcellona: Oh fortunata! Oh benedetta Barcellona! Io parlerò di te, e delle tue virtù in Italia, farò vedere questa croce all'Augusto Sommo Pontefice, e gli dirò come qui è amato, e riverito; fortunata Barcellona che è tanto attaccata alla religione dei suoi avi.

22 *ante* D. Bosco² *del* Poi 27 e che *corr sl ex* ed 28 di² *trsp ante* alto 41 di *emend ex* dei
44 delle città *corr ex* della So 45 *ante* salveranno *del* vi

26 Buenaventura Frigola: músico catalán. A su regreso de París, en 1881, fue elegido maestro de capilla de la iglesia de la Merced de Barcelona. Murió en 1901.
29-32 Un comentario a varios fragmentos de este discurso se encuentra en R. ALBERDI, *Una Ciudad...,* pp. 118-121.
33-35 Tras su nombramiento como socio de honor, la Asociación de Católicos se lo hizo saber a don Bosco, mediante carta, en junio de 1884. El santo, por su parte, correspondió agradeciendo el nombramiento y animando a los miembros de la Asociación a trabajar especialmente en bien de la niñez desamparada: cf *ibid.,* pp. 115-116.
35-36 Don Bosco recibió la insignia de manos del vocal eclesiástico de la Asociación de Católicos, el reverendo señor don Juan Masferrer, rector de la iglesia de Nuestra Señora de Belén y decano de los párrocos de Barcelona: cf *ibid.,* p. 121, acompañado de los dos secretarios de la Asociación, Sres. don Joaquín de Font y de Boter y don Jesús Ramón de Bofarull: cf *Documenti* XXXI 257.
43-46 En la ciudad francesa de Lyon, tres años antes (1883), en circunstancias similares, don Bosco había pronunciado también parecidas y severas palabras: cf MB XVI 66.

Tre volte fu interrotto D. Bosco da fragorosi evviva e battimani: D. Bosco
p. 6 pian|geva, ma tra l'uditorio quanti ne sentii e ne vidi a singhiozzare! Il suo discorso destò un'indescrivibile entusiasmo, si gridava, si piangeva. Si fece poi una colletta in favore dell'Opera che fruttò ben 1500 lire. D. Bosco impartì a tutti la benedizione di Maria Ausiliatrice.

Terminata la festa tutta la folla si gettò su D. Bosco: Era tutta la nobiltà di Barcellona che si prostrava ai piedi di D. Bosco per ottenerne la benedizione e potergli baciare le mani: Prima che tutti fossero passati ci volle ben un'ora e mezzo e solo alle 7 lasciavamo per restituirci a Sarriá che è distante come da Torino alla salita di Superga. Le medessime vetture di gala che ci aveano accompagnato alla festa ci restituirono all'oratorio in compagnia del presidente e di altri soci. D. Bosco era stanchissimo, dice che mentre gli si faceano tanti onori egli pensava: *Quan parva scientia regitur mundus.*

p. 7 16 aprile 86

Stamane venne un ragazzino il quale avea un braccio fasciato e i genitori si raccomandavano a D. Bosco perché benedicesse al loro figlio che dalla su infanzia non avea mai più mosso quel braccio. D. Bosco lo benedisse e poi gli comandò che muovesse il braccio e giungesse le mani dicendo: Maria aiutatemi, e il fanciullo lo fece: è il principio della sua guarigione.

p. 8 17 aprile 86

Oggi si andò a pranzo dal sig. don Narciso che avea invitato tutti i suoi fratelli colle sorelle sue. Un[o] zio del sig. Narciso lesse un bellissimo sonetto, e

54-55 D. Bosco...Ausiliatrice *add sl* 54 a tutti *add infra l* 56 Era tutta *corr ex* Eran tutti 59 lasciavamo] lascievamo *ante* distante *del* paese da *trsp post* distante 60 di gala *add sl* 65 fasciato *corr ex* faccato 66 benedicesse *corr ex* benediceese 69 *post* guarigione *del* gia tre volte dacché siamo a Barcellona venne il R.do D. Antonio Dromi Capellano delle Suore di Loreto per ottenere che D. Bosco andasse al Monastero onde consolare una moribonda. La morente era [*corr ex* è] la Superiora la quale mandò a dire che afflitta da un cancro crudela che tutta la consumava, non desiderava altro prima di morire che di veder D. Bosco. Papà gli fece rispondere che potendo sarebbe passato, ma che intanto ponesse sulla ferita la medaglia di Maria Ausil. ch'egli le mandava e le assegnò qualche preghiera. La misera era condannata da tutti i medici, ed oggi essa è salva e perfettamente guarita

59-60 Entre el límite de la demarcación municipal de Barcelona y Sarriá había, en 1886, una distancia aproximada de cinco kilómetros: cf R. ALBERDI, *Don Bosco en Barcelona...,* p. 48.
– Superga: colina situada al este de la ciudad de Turín sobre la que había sido edificada la basílica homónima.
72 Los nombres de los hermanos (5) y hermanas (2) Pascual de Bofarull eran respectivamente: Narciso María, Oscar, Manuel María, Francisco Policarpo, Sebastián María, Consuelo y Guadalupe: cf R. ALBERDI – R. CASASNOVAS, *Martí-Codolar...*, pp. 95-96.
– El soneto, compuesto y leído por don Policarpo de Bofarull y de Plandolit, puede verse en MB XVIII 647-648. Este propietario aficionado a la poesía era también miembro de la Asociación de Católicos: cf R. ALBERDI, *Don Bosco y las asociaciones...,* p. 191.

alle 4 si ritornò a casa che un gran mondo attendeva insieme all'Associazione Cattolica.

18 aprile 86

Tanta è la gente che accorre per veder D. Bosco che non è più possibile rimaner in casa. Ogni mezz'ora si riempie il salone di nuova gente che tutta aspetta per ricevere la benedi|zione di D. Bosco. Son migliaia e mi[g]liaia di *p. 9* persone.

Oggi siam costretti ad affiggere alla porta della chiesa un cartello in cui si fissano le ore per ricevere da D. Bosco la benedizione di Maria Ausiliatrice. D. Bosco non è troppo bene in salute.

20 aprile 86

D. Bosco è senza fiato e senza forze: Solo a forza d'impartire benedizioni e dire *Dios os bendiga!*

Ogni mattina dopo la messa si riempie la chiesa di gente e D. Bosco dà la benedizione, poi sale in camera e 8, o, 10 volte si riempie la camera di nuova gente a cui s'imparte la benedizione e si da la medaglia di Maria Ausiliadora.

Stamane giunse il vescovo di *Vic* appositamente per vedere e parlare a D. Bosco. Fu ricevuto col suono| della marcia reale spagnola, si fermerà con noi a *p. 10* pranzo coi suoi due canonici che l'accompagnano.

Oggi son venute molte illustri famiglie: La famiglia del governatore di Barcellona, e altre ricche famiglie che lasciarono cospicue limosine.

Alle 5 arrivò il vescovo di Barcellona che è un príncipe onoratissimo; è per lui una grande degnazione il venire pel primo a visitare D. Bosco. Venne

75 18 *corr ex* 19 87 8 *emend ex* 6 89 Vic] Vix 95 D. Bosco *emend ex* Monsi

89 José Morgades y Gili: obispo de Vic (ciudad y diócesis de la provincia de Barcelona) y cooperador salesiano: cf ID., *Una Ciudad...,* p. 134. Siendo canónigo penitenciario de la catedral barcelonesa, formó parte de la Asociación de Católicos (grupo de los clérigos), propagó la devoción al Sagrado Corazón de Jesús y trabajó en el campo de la beneficencia. Entonces fue cuando entró en contacto con doña Dorotea: cf ID., *Dorotea de Chopitea y de Villota...,* pp. 106-107. Monseñor Morgades fue también obispo de Barcelona (1899-1901) y senador del Reino.

92-93 Era gobernador civil de Barcelona el excelentísimo señor don Cayo López. Se distinguió por querer hacer cumplir la ley de Protección de Niños de 1873: cf R. Alberdi, *Una Ciudad...,* p. 135.

94 Jaime Catalá y Albosa: obispo de Barcelona (1883-1899). Anteriormente había sido obispo de Cádiz (1879-1883). También fue senador del Reino. En Barcelona gozó de gran popularidad, por su comportamiento durante el cólera (1885) y como defensor de los derechos de los obreros: cf *ibid.,* pp. 134-135. Poco después de hacerse cargo de la diócesis barcelonesa, solicitó a don Bosco oficialmente (28 de noviembre de 1883) una presencia salesiana en la misma: cf ASC *A1390314 Lettere ricevute da Don Bosco (Mons. Jaime Catalá y Albosa).*

con alcuni suoi canonici e col suo gran vicario. Dimostrò moltissimo affetto a D. Bosco e s'intrattenne per più di un'ora con lui.

Tutta la giornata gran festa in casa e continua musica. La gente è addirittura a migliaia. Siamo distanti molto da Barcellona e ci vogliono tre quarti d'ora di
p. 11 convoglio per veniere al collegio eppure ogni mezz'ora si riempie di nuova gente la casa.

Si è letta al vescovo e a tutti i radunati la lettera che l'arcivescovo nunzio apostolico a Madrid scrisse a D. Bosco in favore del ministro Silvela il quale insta sempre perché D. Bosco ponga una casa a Madrid che è pronto un gran fabbricato. Il Silvela ha inviato il suo segretario che è deputato perché si convenisse e si decidesse. D. Bosco pare deciso affatto di accettare tanto più che là a Madrid accettano tutte le condizione di D. Bosco.

Ieri sera ricevemmo un telegramma da Parigi concepito in questi termini: *Vicomtesse de Cessac tres malade. Vicomte de Cessac.* Questo è un signore che
p. 12 aiutò molto le nostre| opere – in una volta sola diede ben 10 mila lire.

Ebbene, D. Bosco pregò e impartì la S. Benedizione di Maria Ausiliatrice, e fece scrivere una lettera da D. Rua. Prima che questa partisse, D. Bosco riceve un secondo telegramma concepito in questi termini: *Hier instantainement dans la journée j'ai été guérie, je mange et je bois – merci pour vos prières – Vicomtesse de Cessac.* Di più abbiam potuto constatare che il giorno in cui essa guarì improvvisamente era appunto quello in cui D. Bosco riceveva il telegramma e pregava per lei.

98 addirittura] adderitura 100 collegio *emend ex* convoglio ogni *corr ex* oggi 108 da *emend ex* dell 112 D.[2] *emend ex* f 113 instantainement] hinstantanement 114 mange *corr ex* mance 116 riceveva *corr ex* riceve

102-107 Era nuncio apostólico en Madrid monseñor Mariano Rampolla del Tindaro, después cardenal secretario de Estado del Papa León XIII. La carta, con fecha 17 de abril de 1886, puede verse en MB XVII 829-830.
– Manuel Silvela y de la Vielleuze, senador vitalicio desde 1883. Jurista y penalista de fama, presidía la comisión que, en Madrid, había creado un instituto denominado: *Escuela de reforma para jóvenes y asilo de corrección paternal,* bajo el patrocinio de Santa Rita. En 1885 visitó Valdocco y se entrevistó con don Bosco.
– El enviado era el diputado don Francisco Lastres y Juiz, también prestigioso jurista y penalista que, junto con el senador Silvela, había visitado Valdocco en 1885. El diputado Lastres llegó a la Ciudad Condal el 18 de abril de 1886 y se entrevistó con don Rua.
– En la carta de respuesta al nuncio, del 22 de abril de 1886, dictada a don Rua, don Bosco se mostraba moderadamente disponible a aceptar la Institución de Santa Rita: cf E IV 354-355. Sobre esta fundación salesiana fallida en Madrid véase P. Braido, *Don Bosco prete dei giovani...,* II, pp. 586-591.
108-117 La vizcondesa de Cessac-Montesquiou y su marido fueron insignes cooperadores del Oratorio Salesiano de San Pedro y San Pablo de París, que debe su segundo nombre (Pablo) precisamente al hijo de ambos fallecido con 25 años. La vizcondesa, dama de corte de la emperatriz Eugenia (esposa de Napoleón III), murió el 24 de mayo de 1886: cf *Documenti* XXXII 355. Extrañamente las MB XVIII 89 fechan su muerte en el otoño de 1886. La fuente de don Lemoyne (*Bulletin Salésien* IX (novembre 1886) 127) precisaba: *"le jour même de Notre-Dame Auxiliatrice".* Los telegramas a los que hace referencia Viglietti se hallan en ASC A1391003-04.

21 aprile

Alle 7 e ½ eravamo in pronto per partire per andare dalla marchesa López a dire la messa – e sulla porta condussero un'indemoniata, la quale appena vide D. Bosco si gettò per terra e svenne dimenandosi| orribilmente. D. Bosco le dicea *p. 13* che invocasse Maria ed essa gridava: No, no – e poi dicea: No, non voglio uscire, non voglio partire. D. Bosco la chiamava: Maria prendi questa medaglia – ed essa si dimenava. D. Bosco le diede la benedizione di Maria Ausiliatrice – essa poi si alzò prese la medaglia la baciò, andò a sentire la messa, pareva risanata affatto, fece colazione, e tutto in presenza della moltitudine che avea visto il fatto. Quelli che l'accompagnavano assicurano che non la vedevano più così tranquilla da moltissimo tempo e che erano stupefatti.

Due vetture elegantissim[e] intanto, tirate da quattro cavalli, vetture della sig.[ra] marchesa López eran venute a prenderci. Giungemmo al palazzo della marchesa che era davvero una reggia. Che saloni! Che quadri, che capo lavori di arte!| Tutto il servizio dell'altare era splendidissimo. Il messale era tutto foderato *p. 14* di oro e argento con incastri di preziosissime perle. Il calice era di oro finissimo cesellato di diamanti, smeraldi e topazii come pure era la pisside. Durante la messa il piano forte, l'*armonium* e il canto furono continui e tutta musica italiana. Ben 200 persone assistevano alla messa.

Sino alle 11 si stette dalla signora la quale fece conoscere a D. Bosco tutti i suoi parenti ed amici a cui D. Bosco impartì la benedizione di Maria Ausiliatrice. Disse che avrebbe preso sotto la sua protezione la nostra casa di Sarriá e lasciò 500 lire per elemosina sola della messa. Questa è una signora padrona di 50 milioni almeno: Ma presentemente ha per le mani l'erezione di un gran seminario che costa parecchi millioni e non può fare tutto quello| che vorrebbe. *p. 15*

Alle 11 e ¼ si arrivò dal vescovo il quale venne all'incontro di D. Bosco e lo ricevette con grande affetto, stette in udienza particolare sino alle 1 e ¾ poi lo accompagnò sino abbasso allo scalone, grande degnazione per lui: Mostrò molta

121 le] gli 122 invocasse *emend ex* pre 124 le] gli 127 la *add sl* 129 elegantissim[e] *add sl* vetture *emend ex* d 132 Tutto *corr ex* Fatto 143 Alle *emend ex* P

119 Luisa Brú y de Lassus: viuda del primer marqués de Comillas, don Antonio López y López: cf R. ALBERDI, *Una Ciudad...,* pp. 135-136.
130-131 El palacio Moja (Moya) se encuentra situado en frente de la iglesia de Belén (Rambla de los Estudios. Calle Puertaferrisa). De estilo neoclásico, se construyó entre los años 1774 y 1786, por iniciativa de la viuda del marqués de Moja. En 1873 pasó a manos de los marqueses de Comillas: cf ID., *Don Bosco en Barcelona...,* pp. 110-111.
141-142 Después de morir su marido (16 de enero de 1883), doña Luisa Brú siguió adelante con la construcción del Seminario Mayor de Comillas (Cantabria), que él había comenzado. El edificio había sido diseñado por el arquitecto catalán Lluís Domènech i Montaner: cf ID., *Una Ciudad...,* p. 136.
145-148 Según manifestaría monseñor Catalá Albosa, tanto durante los días de la visita de don Bosco, como después de su regreso a Italia, el santo le había expuesto como deseo del Papa León XIII que, entre el Obispo de Barcelona y los Salesianos de Sarriá, erigieran en la Ciudad Condal un seminario para las misiones, al servicio de Propaganda Fide: cf ID., *Don Bosco en Barcelona...,* pp. 101-102.

benevolenza anche per noi e si mostrò contentissimo alle proposte di D. Bosco e disse che avrebbe fatto quanto sapeva e poteva per aiutarlo a mettere gli studenti in Sarriá e coltivare le vocazioni ecclesiastiche, era commosso molto e non volea lasciarlo partire.

Si pranzò dalla marchesa Jover e alle 4 si partì per Sarriá, però nel cammino si fece una tappa al convento delle Suore di Loreto. D. Bosco andò a dare una speciale benedizione alla superiora che sta agli estremi di vita poi| ci venne presentata *p. 16* da tutta la comunità col padre spirituale una suora la quale non potendo prima muoversi e camminare, e stando sempre colle gambe accavalciate l'una sull'altra, al porsi la medaglia di Maria Ausiliatrice sulle gambe guarì improvvisamente. Si fece vedere da noi a correre, a saltare con grande meraviglia di tutta la comunità che da lungo tempo la vedeva inferma. La casa che è molto ricca promise di fare una generosa offerta.

Giunti al collegio trovammo tutto il cortile ingombro di gente. Vi era un'imponente dimostrazione di ben 250 signori della Società di S. Vincenzo de Paoli. D. Bosco andò subito nella sala del teatro e parlò a tutta quella moltitudine rin- *p. 17* graziandola di così belle dimostrazioni di fede. Si fece da quei| buoni signori una colletta che fruttò ben circa 500 lire. Poi D. Bosco si ritirò nelle sue camere dove diede udienza a molte persone.

Son moltissime le grazie che ogni giorno si ricevono colla benedizione di Maria Aus. impartita da D. Bosco ed ogni giorno vengono a riferircene i benefici effetti ed è omai impossibile notare tutto.

22 aprile 1886

Stassera io e D. Rua siam stati condotti a Barcellona da don Narciso per la visita delle Sette chiese. Quante cose edificanti! Tutta la truppa in piena uniforme

151 al *corr ex* dal 166 giorno] giorni

150 Se refiere a la marquesa de Moragas, suegra del señor Jover.

151-157 Las Religiosas de Nuestra Señora de Loreto o de la Inmaculada Concepción, llamadas familiarmente Damas de Loreto, fueron fundadas en Burdeos, en 1820. Llegaron a Barcelona en 1845 y se establecieron definitivamente en Les Corts de Sarriá (1862): cf R. ALBERDI, *Don Bosco en Barcelona...,* pp. 118-120. En 1935, don Salvador Rosés pudo hablar con sor Cándida, la religiosa agraciada, residente en un pueblecito cercano a San Sebastián (Guipúzcoa), la cual le contó que se sintió curada en efecto aunque poco después recayó de nuevo: cf ASC A011 *Cronaca su Don Bosco...,* p. 95v.

161-161 El teatro o salón de actos (probablemente un aula habilitada a este efecto), se encontraba en el edificio levantado entre 1885 y 1886 (antes de la llegada de don Bosco). Este edificio era una prolongación del cuerpo añadido, en 1884, a la reformada Casa Prats (Talleres Salesianos): cf R. ALBERDI, *Don Bosco en Barcelona...,* pp. 55-58.

169-170 La visita de las Siete iglesias era una costumbre popular en la que los fieles, durante el jueves santo por la tarde o el viernes santo por la mañana, visitaban siete iglesias o templos donde se encontraba el Santísimo Sacramento expuesto y resguardado para la comunión del viernes santo. La tradición nació en Roma. Su iniciador fue san Felipe Neri.

andava in forma alla visita delle chiese – la bandiera della città stava sul palazzo velata a lutto.

Non una vettura, non una ferrovia, ma tutto fermo sino a domani dopo mezzodì. Le chiese affollatissime e la gente tutta compunta per le vie| tenendo il libro *p. 18*
in mano e il rosario al braccio – un silenzio sepolcrale. Oh cara Spagna quante belle memorie!

Stassera ricondussero a D. Bosco quell'ossessa la quale smaniava come un demonio, ma appena dopo la benedizione di D. Bosco si riebbe, abbracciò e baciò l'immagine di Maria e ringraziava D. Bosco.

In Barcellona intanto per questi tre giorni non si muove alcun treno e neppure la posta. Le botteghe son tutte chiuse e le fabbriche pure.

23 aprile 86

Dopo pranzo D. Bosco tutto allegro si alzò di tavola e fece una lunga passeggiata, correndo e scherzando coi giovani, attraversò i due cortili, andò nel primo
orto che è molto vasto, andò fino al fondo del secondo, visitò e fece dei progetti per comperare terreno.

24 aprile 86 sabato santo *p. 19*

Stamane disse la messa nella villa di don Narciso – ebbe una generosa limosina della messa a cui vennero molti parenti ed amici.

Sentimmo alle 10 molti colpi di cannone che sparava la truppa spagnola al momento dell'elevazione alla messa del duomo. D. Bosco si consolava tutto nel veder tanta religione.

180 per *emend ex* tal 182 86 *corr ex* 83 185 fino *corr ex* sino

183-186 Además del que podríamos llamar "patio de las bendiciones" (delante de la fachada de la Casa Prats), don Bosco conoció un segundo patio que quedaba delante del pabellón levantado entre 1885 y 1886 (actualmente es el patio interior porticado del Colegio del Santo Ángel). A mano derecha, se extendía la zona de las huertas: la primera llegaba hasta donde hoy se levanta la iglesia de María Auxiliadora; la segunda venía a continuación, en el sector donde ahora radica la Escuela de Formación Profesional: cf R. ALBERDI, *Don Bosco en Barcelona...,* pp. 87-93. Probablemente, el cronista se refiere a los terrenos que, poco después de finalizar don Bosco su estancia en Barcelona (1886), don Luis Martí-Codolar adquirió para los Salesianos: cf ID., *Dorotea de Chopitea y de Villota...,* pp. 181-182.

188 En marzo de 1884, don Narciso Pascual adquirió Casa Pavana, situada frente a Casa Prats. Desde entonces se llamó también Casa Pascual: cf ID., *Don Bosco en Barcelona...,* p. 43. Casa Pascual fue la primera morada de las Hijas de María Auxiliadora cuando llegaron a Barcelona, el 21 de octubre de 1886. Un mes después se trasladaron a Casa Gironella: cf ID., *Dorotea de Chopitea y de Villota...,* pp. 182-195.

190-191 Hasta la reforma litúrgica del Concilio Vaticano II, el sábado santo se llamaba sábado de gloria, debido a que la celebración de la Resurrección (la vigilia pascual) tenía lugar ya en la mañana de este día.

Alle 11 siamo ritornati in casa dove una gran moltitudine di gente attendeva: sino alla ½ diede udienza e poi s'andò al pranzo. Alle 4 venne il comitato dei signori collettori a cui D. Bosco parlò dell'opera e del modo di sostenerla per ben un'ora. Intanto le signore del comitato aspettavano D. Bosco in altra camera. *p. 20* D. Bosco andò, parlò, entusiasmò| tutti. Continuò poi a dar udienza e benedizione a parecchie migliaia di persone.

25 aprile 86

Stamane con gran pompa e solemnità D. Bosco diede la prima comunione alla figlia di don Emanuele Pascual, carissimo signore che ci fece molta carità. Diede una ingente somma per limosina della messa, un grosso pan dolce per tutti i giovani dell'oratorio, due capretti per la *Pascua* e molt'altre cose.

Questa sera in mezz'ora sono andati tre pacchi di medaglie.

Stanotte D. Bosco fece un sogno: Stette all'Oratorio, fu presente alla conferenza di D. Lemoyne e vide e notò molti che mancavano, poi fu alle comunioni *p. 21* che vide assai più rare, ricevette| pure il rendiconto da molti giovani di 4ª e 5ª – ma qualcuno non venne.

26 aprile 86

Stamane fu una vera invasione! in un'ora andarono 7 pacchi di medaglie.

Alla messa tutti stavano in piedi pigiati come le acciughe. D. Bosco distribuì 400 o 500 comunioni, poi non ne poteva più e lasciò ad altri la pisside; diede la prima comunione ad una nipotina di *doña* Dorotea, e poi tutti insieme si fece una splendida colazione come ieri con 40, o 50 invitati, parenti dell'angiolo di fami-

208 qualcuno *emend ex* un numero 213 *post* prima *del* pure

194 En el punto 2 del apartado VI (Obligaciones Particulares) del Reglamento de la Unión de Cooperadores Salesianos, preparado por don Bosco, se dice a propósito de la colecta de donativos: "Quindi ogni socio coi mezzi materiali suoi propri, o con beneficenze raccolte presso a persone caritatevoli, farà quanto può per promuovere e sostenere le opere dell'Associazione": *Annali* I 220.

201 Soledad Pascual y de Llanza: hija de don Manuel María Pascual de Bofarull. Heredó de su padre el título de segunda marquesa de Pascual. Casó con don Ramón de Bofill, que fue presidente de los Cooperadores Salesianos de Barcelona.

– Manuel María Pascual de Bofarull: abogado de la familia Martí-Codolar y auténtico modelo de apóstol seglar. Primer marqués de Pascual (título pontificio, 1905). Promotor del proyecto de donar a don Bosco la propiedad de la cumbre del Tibidabo, para levantar un templo al Sagrado Corazón de Jesús. Segundo presidente de la Unión de Cooperadores de Barcelona. Presidió también la Asociación de Católicos. Murió en 1911: cf R. Alberdi, *Don Bosco en Barcelona...,* p. 131.

213 Isabel Huelin y Serra, hija de Guillermo Juan Huelin y Reissig y Maria Luisa Serra y de Chopitea: cf *Documenti* XXXV 332.

glia. Alle 10 si volle salire in camera ma era impossibile, tutte le scale, i cortili, le camere eran piene piene, noi ci guardavamo attoniti l'un l'altro e dicevamo:| Cosa *p. 22* fare e come fare! Ma D. Bosco sempre tranquillo. Abbiamo cominciato a chiudere l'entrata in modo che nessuno più potesse entrare – e poi 50 per volta li facevamo entrare in camera, li benediceva, dava una medaglia e via. Si fece così 10, o, 12 volte e a mezz'ora, avevamo terminato, però la strada di Sarriá era zeppo di gente che voleva entrare.

Si pranzò col marchese Brusi e con varii distintissimi signori i quali partirono entusiasmati di D. Bosco.

Quello che ci fa meraviglia è il verdere D. Bosco in piena salute, proporzionatamente al suo stato.

Stassera D. Rua predicò in spagnolo ai giovinetti nella cappella.

27 aprile 86 *p. 23*

Stamane vennero i seminaristi di Barcellona a far visita a D. Bosco. Papà ha incontrato un forte raffredore che lo incomoda molto.

Io e D. Rua siamo stati oggi a visitare una ricchissima villa d ['un] marchese dove sta un bellissimo labirinto, vi sono dei bei fenomeni e delle sorprese dei uomini finti. Altra volta fummo già alla villa d'una sorella di don Narciso, ricca di moltissimi animali, massime di uccelli e bestie erbivore. Il padrone spende per il mantenimiento di essi, ogni giorno 128 lire, il che viene a fare un 50 mila franchi all'anno – vi è l'elefante, l'orso, camelli, giraffe – una magnifica raccolta di pa[p]pagalli, di fagiani, di pavoni e uccelli d'acqua ecc.

28 aprile 86 *p. 24*

Stamane alle 7 e ½ si partì per la villa del sig. don Ramón de Ponsich; la sua abitazione è un magnifico castello. Questo signore ha perduto il giorno 3 di questo mese la sua signora consorte e piange incosolabilmente sempre, non dorme, non

215 i *emend ex* l

226 La capilla donde don Rua predicó en español a los muchachos de la casa de Sarriá, estaba situada en la planta baja, por el lado sur, del cuerpo de edificio que se añadió, en la que podríamos llamar "primera ampliación" (1884), a la primitiva y ya reformada (1883) Casa Prats: cf R. ALBERDI, *Don Bosco en Barcelona...,* p. 56.

230-232 La villa que don Rua y Viglietti visitaron, el 27 de abril de 1886, antes de ir a la Granja Vella, podría ser el actual Parque del Laberinto de Horta, entonces finca de la familia Desvalls.

232-236 Se trata de la Granja Vella (Vieja), la casa-torre de recreo de don Luis Martí-Codolar y su esposa doña Consuelo Pascual de Bofarull, en Horta (antiguo municipio situado al norte de Barcelona, anexionado a la Ciudad Condal en 1904).

238-248 Ramón de Ponsich y de March: rico señor cuya casa-palacio no quedaba muy lejos de los Talleres Salesianos de Sarriá. Prometió a don Bosco que le ayudaría, concretamente en la obra de las misiones salesianas de la Patagonia: cf ASC A1810120.

mangia, piange continuamente. D. Bosco lo confessò, poi disse la messa e gli diede la comunione e dalle dieci gli parlò sino alle 1 pomeridiane che si andò a pranzo.

Questo signore è ricchissimo ed è senza figli, senza prossimi parenti e pare ora molto propenso all'Opere di D. Bosco. Oggi quasi non pianse più, (ha 73 anni) pare anzi che voglia disporre delle sue inmense sostanze in favore di D. Bosco; pare gli voglia lasciare questo castello che ha in Sarriá e di questi giorni verrà a fare una cospicua limosina a D. Bosco.

p. 25 Di questi giorni venne un buon sacerdote da D. Bosco e in confidenza gli disse: Vegga padre, questa notte morrà il parroco di S. Maria del Pino, fu già viaticato ed ora sta agli estremi della sua vita. La sua parocchia è forse la più ricca e la migliore sotto tutti gli aspetti, ed io la pregherei che mi desse una benedizione acciò io possa riuscire al concorso.

D. Bosco gli disse: Ma questo parroco mandò a me persone dicendo che s'io gli avessi fatto una visita egli sarebbe guarito, sento che è un eccellente sacerdote, ed è di questi che presentemente la Chiesa tanto abbisogna, io ho pregato per lui, e son pochi istanti gli ho inviata una medaglia di Maria SS. Ausiliatrice. Sicché ella deve unire le sue alle mie orazioni perché Dio faccia di Lei e del parroco quello *p. 26* che è meglio per la| gloria sua.

Si sa poi che come certi della morte del santo sacerdote, molti parroci e preti aveano già firmato per andare al concorso della parocchia ed ora tutti furono minchionati da Maria Ausiliatrice e da D. Bosco perché appena la medaglia toccò il cancro di quel parroco, l'infermo già spedito dai medici, e del quale erano contati i momenti, fu fuori di pericolo ed ora va sempre migliorando.

Stassera poi verso le sette vennero in camera di D. Bosco una quarantina di persone. Tutte insieme presero la benedizione di D. Bosco, e poi tutte faceano il giro passando innanzi a D. Bosco per ricevere la sua medaglia. Una persona era appena uscita dalla camera che ritorna, ridendo e gridando che pareva una matta, e diceva: Si facciano raccontare il caso da costoro, io non ho fiato per raccontarlo.

p. 27 Queste erano due persone che di peso l'avevano trascinata da Barcellona sin qui perché ricevesse una benedizione di papà. Era caduta dall'altezza di due scale e si era rotto il piede, in maniera che i nervi si erano ritirati nella parte superiore della gamba, e il suo piede rotto e inerte non le valeva per camminare, anzi i me-

260 *post* che *del* mo 261 aveano *corr ex* erano 263-264 del quale erano contati i *emend sl ex* contati i suoi 266 benedizione *corr ex* bend 269 caso *corr ex* cosa io *emend ex* lo ho *emend ex* fi 271 dall'altezza di *corr sl ex* dalla 273 le] gli

249-264 De la investigación realizada por don Salvador Rosés (1935) en el archivo parroquial de la iglesia del Pino, resulta que el párroco en cuestión se llamaba Francisco de Paula Esteve Nadal. Por otro lado, asegura también don Rosés, los periódicos de abril de 1886, pocos días antes de la llegada de don Bosco, informaban que dicho párroco, había sido viaticado. Por último, don Rosés descubrió, además, que en las actas de difuntos de dicha parroquia constaba que tal párroco había muerto de "afasia paralítica" (no de cáncer) el 11 de abril de 1889: cf ASC A011 *Cronaca su Don Bosco...,* p. 99v.

dici aveano affatto disperato di ritornarle il piede a vita e l ['] aveano dichiarata incurabile. Senza saper come, dopo la bendizione di D. Bosco si era alzata di per sé, di per sé era uscita dalla camera, si era fatta vedere a tutta la gente ed era ritornata da noi, gridando di gioia e di contentezza: Viva Maria Ausiliatrice! Io corsi a chiamare D. Rua ed altri perché fossero spettatori del fatto: Questa signora si chiama: Rosa Tarragona y| Doret de José y Serafina. De Pons del Obyod de Urgel. *p. 28*

29 aprile 86

D. Bosco dice: S'io volessi far aprire le borse, e aver denaro in quantità anche infinita, non avrei che a dire queste vere parole: Se volete delle grazie date e certamente sarete esauditi, non dubitate, e chi più da più riceve, ma questo non lo dico per non ispaventare e non ribellarmi contro le autorità e governative ed ecclesiastiche.

Oggi andiamo a pranzo da don Oscar Pascual de Bofarull che venne stamane a dar 2000 lire per offerta.

Che entusiasmo per la preparazione della conferenza. Ciascun signore del comitato ha preparato una sua conferenza, si dividono in piccoli| e grandi comitati, *p. 29* preparano una conferenza splendidissima. Tutti questi signori hanno preso una parola per motto d'intelligenza, è la loro parola d'ordine: *A solis ortu usque ad occasum Salesiani sumus*.

Dopo il pranzo di casa Oscar siamo arrivati a casa dove stava tutto pieno di gente, i cortili, le sale, il teatro. D. Bosco passò in teatro e diede una benedizione generale. Uno dei cortili era pieno di cocchi superbi.

Venne alle 6 la conferenza di Belen, composta di molti signori. La signora Oscar domani porterà 2.500 franchi – e tutte le famiglie oggi han fatto qualche offerta che si arriva a parecchie migliaia di franchi. La moltitudine che accorre è senza numero e pensare che siam tre miglia| fuori di Barcellona. Giungono a *p. 30*

274 ritornarle] ritornargli 283 e *emend ex* ma 292 Salesiani *corr ex* salesianos 298 che[1] *emend ex* qu

279 La agraciada Rosa Tarragona y Doret, no ha sido identificada.
– Pons (o Ponts): núcleo de población y municipio de la comarca de la Noguera, en la provincia de Lleida y de la diócesis de Urgel.
286 Oscar Pascual de Bofarull: director del Banco de Barcelona y comerciante. Casado con Antonia Puig y Benítez. Era miembro de la Asociación de Católicos y cooperador salesiano. Murió en 1904: cf R. Alberdi, *Don Bosco en Barcelona...,* p. 131.
288 La conferencia de Cooperadores que se celebraría el día siguiente, 30 de abril de 1886, en la barcelonesa iglesia de Belén.
296-297 La última y definitiva redacción de la crónica precisa: "Alle 6, il comitato dei promotori della solenne conferenza, coi quali don Bosco s'intrattenne a parlare, era giunto": ASC A011 *Cronaca su Don Bosco...,* p. 100.
– Antonia Puig y Benítez: cubana de nacimiento, era la esposa de don Oscar Pascual de Bofarull y, como su marido, cooperadora salesiana. Ostentaba el cargo de tesorera del primer núcleo de Cooperadoras de Barcelona, presidido por doña Dorotea. Murió en 1917: cf R. Alberdi, *Una Ciudad...,* p. 140.
299 Sarriá distaba entonces del centro de la ciudad de Barcelona unos 6 kilómetros.

Sarriá, vengono al collegio, non trovan posto in casa, si seggono lungo il viale e ne empiono la strada, fanno là la loro colazione, il loro pranzo, e aspettano giorni intieri per poter verder D. Bosco. E dico vedere, perché introdotti a 50 e 60 per volta a prender la benedizione e ricever la medaglia non vogliono più allontanarsi, io mi affanno, mi spolmono a far capire che se ne vadano, che cosa fanno li? dico loro: – Oh vogliam guardarlo! è un santo! è un santo! tutti esclamano, lo contemplano, piangono e ottengono guarigioni miracolose. Ormai non poso più tener conto di tutto: ieri venne una signora che si lagnava di un cancro che i medici aveano dichiarato incurabile e l'operazione era incerta di un buon esito – avuta
p. 31 la benedizione di D. Bosco| si presentò ai medici i quali la trovano affato fuori di pericolo e la piaga ristagnata.

Per tutta Barcellona non si fa che parlare dell'uomo di Dio. Il vescovo, parla di lui, a tutte le visite che riceve, si parlerà di qualche affare, ma si cade sempre lì, in tutte le famiglie, nella milizia, col clero, negli impiegati, si parla di D. Bosco. D. Bosco dice che Barcellona ha superato davvero Parigi, e la prova l'avremo domani a sera alla conferenza.

Non fanno altro che prendere ritratti a D. Bosco. Lo hanno preso mentre era accompagnato da me e da don Oscar. Lo hanno preso in camera, lo hanno preso mentre distribuiva la comunione alla mattina con l'assistenza mia.

La città di Barcellona a perpetuare la memoria di D. Bosco venuto nella città
p. 32 vogliono erigergli un monumento sulla collina più alta che circonda la città. Il vescovo che è persona assai fredda è entusiasmato di D. Bosco e dell'Opera sua. Ha radunato espressamente il suo clero per fargli la confidenza ch'egli era tutto per D. Bosco, che volea aiutarlo nell'opera affidatagli dal S. Padre di erigere un seminario per sopperire missionarii che vanno mancando alla Propaganda – che fin d'ora egli disponea del suo stesso seminario per la scuola ai giovinetti di D. Bosco, che egli ci darebbe delle vocazioni ogni anno ecc.

304 spolmono] splolmono 315 domani a sera *corr sl ex* stassera 326 anno] hanno

314 El viaje triunfal de don Bosco a la capital francesa tuvo lugar en 1883 (18 de abril-26 de mayo): cf P. Braido, *Don Bosco prete dei giovani...,* II, pp. 507-518. "El conocimiento de don Bosco en Barcelona, tanto en altas esferas eclesiásticas como seculares, era, quizás, más profundo que en París. Barcelona, además, no era una megalópolis como París, sino una capital regional más recoleta y con interrelaciones más intensas. Ciudad de unos 270.000 habitantes (París contaba con más de dos millones), se llenó rápidamente de la presencia del educador, del operador social, del hombre de Dios, del santo. De esto se hizo eco no sólo la prensa católica, sino también la independiente, laica y anticlerical": *ibid.,* p. 595.

316-318 De la existencia y conservación de la primera y la tercera fotografía, mencionadas por el cronista, no hemos hallado ningún indicio. De la segunda (en su habitación de Casa Prats, en Sarriá, sentado), se conservan dos, realizadas, ambas, por el fotógrafo Raimundo Fages Buxó: cf G. Soldà, *Don Bosco nella fotografia...,* pp. 190-195.

319-320 La última y definitiva redacción de la crónica precisa:"Ho udito a parlare di una montagna, che a perpetuare il ricordo della venuta di D. Bosco in codesta cittá vuolsi a lui regalare": ASC A011 *Cronaca su Don Bosco...,* p. 101.

323-326 Sobre este particular solamente poseemos el testimonio del cronista (véase nota líneas 145-146, *taccuino* 1, año 1885).

D. Bosco, possiam dire, no abbisogna di denaro, immense fortune stanno ormai nelle sue mani.

Stamane la gente si credeva che D. Bosco andasse a Belen a dir la messa ed alle 7 la chiesa era già tutta occupata e pigiata.

La gran giornata del 30 aprile 86 *p. 33*

I grandi preparativi per la conferenza ebbero il loro effetto. D. Bosco assicura che mai, né in Italia, né in Francia e nella stessa Parigi vide cosa simile.

Dopo aver pranzato a casa della signora Dorotea, ci incamminammo in vettura di gala alla chiesa di Belen. La conferenza era fissata alle 4 pomeridiane ma [all'] 1 – il parroco dovette andare ad aprire la chiesa perché battevano forte alle porte, alle 2 e ½ già si era chiusa la chiesa perché la moltitudine non vi potea capire.

Questa parrocchia è più grande assai che il nostro S. Filippo di Torino e tiene inoltre ben 30 tribune vastissime. Ebbene tutto era un selciato di teste. Non vi era popolo, ma tutta la gente avea empito gli altari e ogni angolo della chiesa. Era una moltitudine di ben 20 mila persone, uno spettacolo imponente.

La chiesa era ad[d]obbata nel suo massimo splendore e migliagia di ceri illu- *p. 34*
minavano la vasta navata. In *corn*[*u*] *evangelii* stava monsignor vescovo, con a diritta D. Bosco e a sinistra un monsignore dell'ordine dei Trappisti con tutte le autorità ecclesiastiche della diocesi, e in *cornu epistola*[*e*], stavano tutte le autorità governative, e militari con i varii direttori dei giornali e delle società di Barcellona. Il comitato dei signori Cooperatori e delle signore Cooperatrici erano nei primi posti, tutti i signori erano in gran gala – e alle porte della chiesa la folla avea rotta una balaustrata che aveano posta – alle porte della chiesa stava tutta schierata la guardia nazionale a cavallo in piena parata, con un elmo a penna[c]chio quale portano da noi in Italia i generali. Se la chiesa fosse stata due volte più grande| due *p. 35*
volte più avrebbe capito di gente che tutta stava sulla piazza e sulle vie attigue alla chiesa.

330 tutta occupata e pigiata *add sl* 336-337 [all'] 1...porte *add sl* 336 dovette] dovente

329 La iglesia de Nuestra Señora de Belén (Rambla de los Estudios. Calle del Carmen). Pertenecía al Colegio de Estudios Generales que regentaba la Compañía de Jesús en el siglo XVI. Destruida por un incendio, la iglesia primitiva fue sustituida por otra, de estilo barroco. Es la que conoció don Bosco: cf R. Alberdi, *Don Bosco en Barcelona...,* pp. 107-110.

336 Juan Masferrer: rector de Nuestra Señora de Belén, decano de los párrocos de Barcelona y vocal eclesiástico de la Asociación de Católicos: cf ID., *Una Ciudad...,* p. 121.

345 Cándido Albalat y Puigcerver: valenciano (de Játiva). Abad mitrado de la Trapa de Tolosa (Francia). Restaurador en España, desde 1883, de la Orden Cisterciense de la Estricta Observancia o Trapense. Murió en 1915: cf ID., *Don Bosco en Barcelona...,* p. 127.

351 La guardia municipal.

Incominciò l'esposizione del Santissimo che durò tutto il tempo della funzione e dopo alcuni canti eseguiti da piena orchestra con canto di bellissime voci bianche e tutte di testa, salì il pulpito il segretario del vescovo a leggere un scelto capitolo della vita di S. Francesco. Poi venne il padre predicatore, il dottor Juliá, a prender la benedizione dal vescovo e gli disse: Che pensiero dovrò svolgere maggiormente? – Parlate, rispose monsignore, parlate dell[a] grand'opera di quest'uomo di Dio, e fate che s'intenda la sua missione, e poi volgendosi a D. Bosco gli disse: Che glie ne pare D. Bosco? – Io, rispose il papà tutto commosso, non posso che esclamare *Deo gratias!*

p. 36 Il discorso del dottore entusiasmò tutto l'uditorio e fece| pianger tutti, questo è uno dei migliori oratori che abbia la Spagna. Il suo discorso sarà presto pubblicato sui giornali.

Dopo il canto d'alcuni mottetti, D. Bosco andò alla balaustrata e ringraziando l'uditorio della dimostrazione di fede, di religione, di carità e di simpatia, annunziò che domani nella medessima chiesa avrebbe detta la S. Messa per tutti i presenti, e che nella giornata avea ricevuto per telegramma da Roma una speciale benedizione del S. Padre per tutti i benefattori dell'Opera e per i presenti alla conferenza.

Monsignor vescovo scese dalla sua cattedra e venne alla balaustrata e colla sua robusta voce ripeté le parole di D. Bosco in ispagnolo acciò tutti le intendessero. Poi in pieno pontificale impartì la S. Benedizione assistito da un clero numeroso composto tutto di canonici vestiti in gran cappa.

p. 37 Si cantò *La Carità* del Rossini.

Alle 6 e ½ tutto era finito. La moltitudine si gettò come furibonda su D. Bosco, purché potessero toccarlo, vederlo, ma presto lo si nascose e saliti in vettura passammo sulla piazza della chiesa dove una immensa moltitudine stava attendendo il suo passaggio a capo scoperto, e pensare che pioveva e molto bene!

La signora Dorotea e *doña* Antonietta Oscar, la tesoriera del comitato, stavano ad una tavola raccogliendo tutte le limosine che i signori del comitato e le signore aveano raccolto nelle loro piccole sfere. La somma non si sa ancora adesso qual sia, tanto è grande ed ha certamente superato ogni altra limosina avutasi in qualsiasi conferenza. Eran tutti biglietti di banca che si poneano sui piatti, e i più piccoli biglietti di Spagna sono da 25 lire!

356 piena] pieno 362 rispose *emend ex* dis 383 i *corr ex* il

358 San Francisco de Sales.
– José Juliá: cura-párroco de la iglesia de los Ángeles y profesor del seminario conciliar. Entró en la Asociación de Católicos en 1887: cf ID., *Don Bosco y las asociaciones...,* p. 196.
365-366 Tanto *El Correo Catalán* como el *Diario de Barcelona* publicaron sendos resúmenes: cf *ibid.*
370-372 No hemos hallado ningún indicio documentario de este telegrama.
382 Doña Antonia Puig y Benítez, esposa de don Oscar Pascual de Bofarull (véanse notas líneas 296-297 y 286, *taccuino* 2, año 1886).
387 Desde 1874 (1 de julio) hasta 1935, los billetes de peseta tenían los valores faciales de 25, 50, 100 y 1000 pesetas.

1° maggio 1886 *p. 38*

La signora Dorotea ed altre illustri dame stanno alla porta della chiesa di Belen vendendo libri e oggetti di devozione per conto di D. Bosco. Stamane alla messa di D. Bosco fu uguale il concorso alla chiesa di Belen quale alla conferenza. Dopo la messa si fece una nuova questua che fruttò un 1000 lire.

La conferenza di ieri arrivò a circa 10.000 lire, quello che non si ebbe mai in nessun luogo, perché a Parigi, alla Maddalena si fecero 7 mila lire.

Dopo la messa D. Bosco impartì una generale benedizione e ringraziò i barcellonesi colle lagrime agli occhi. Il parroco entusiasmato non si potè rattenere e disse al pu[b]blico a gran voce piangendo| che fra loro aveano un santo ecc. ecc. *p. 39* parola che come una fiamma accese tutta la gente che piangendo e sospirando si gettò verso D. Bosco. Appena potemmo salvarci da un'onda innumerevole che irrompeva nel presbiter[i]o.

Dovunque D. Bosco scende subito s'empiono i cortili e le strade, si fece visita alla marchesa di Joaquin Jover, poi si andò a ringraziare il vesvoco ed invitarlo a prazo per domenica. Si stette sino alle 1 da monsignore il quale ci annunziò che un signore volea pagare il terreno che noi desideriamo attiguo al collegio.

Si pranzò a casa del caro don Emanuele. D. Bosco propose la dedica di una campana alla sua ragazzina che per sua mano fece la 1ª Comunione il dì di Pa[squa].| Tutti i parenti erano al pranzo che fu al solito solennissimo. *p. 40*

Tutti su lamine d ['] argento vogliono perpetuare la venuta di D. Bosco nelle loro case. Tutto che tocca o che vede D. Bosco è per essi preziosa reliquia e la conservano. L'entusiasmo è al colmo. Ora 7 proprietarii di comune accordo vogliono lasciare un intero monte chiamato il *Tibi dabo* che è il più alto che circonda Barcellona a D. Bosco in memoria della sua venuta a Barcellona. È davvero un *tibi dabo*!

395 Dopo *emend ex* Imp 399 *post* onda *del* umana 408 vogliono *trsp post* Tutti 410 propietarii di comune accordo *add sl*

402 Se hizo una visita a la marquesa de Moragas, suegra del señor Joaquín Jover.
403-404 Es muy probable que se trate de don Luis Martí-Codolar, propietario de la Granja Vella (véase nota líneas 232-236, *taccuino* 2, año 1886).
405-407 Don Manuel María Pascual de Bofarull, padre de Soledad Pascual y de Llanza. Según MB XVIII 102, la dedicatoria de esta campana la compuso don Bosco mismo.
410 Los propietarios-donantes del Tibidabo no fueron siete sino once: Delfín Artós y Mornau, Álvaro M. Camín, Felipe Camps, Jaime Moré y Bosch, Manuel María Pascual de Bofarull, Mauricio Serrahima, Manuel Torrabadella, Felipe Vives, Álvaro Verdaguer, Carmen Garrigolas Vda. de Torrent, por doña Carmen Font Vda. de Calafell, José Xiviyell: cf ASC F3960140 *Atto di donazione.*
411-412 El Tibidabo es el punto culminante de la sierra de Collserola. Tal vez fueron los monjes Jerónimos, establecidos en sus estribaciones durante el siglo XIV, los que le aplicaron el término bíblico-latino que luego se ha divulgado (*Tibi-dabo= Te daré*). Administrativamente, pertenecía al municipio de San Gervasio de Cassoles, hasta que, en 1897, éste quedó integrado en el de Barcelona: cf ID., *Don Bosco en Barcelona...,* p. 136.

2 maggio

La moltitudine che si affolla ai *Talleres* è senza numero, dalle 4 del mattino alle 8 della sera i cortili e le strade son piene.

p. 41 Stamane D. Bosco non sapea più da che parte entrare in chiesa,| la messa non era ancora terminata e la folla che stava accalcata in presbiter[i]o e nel cortile e nelle sacrestie si gettò su D. Bosco e mentre stava ancor vestito già lo trascinava da una parte e dall'altra per baciargli le mani e i sacri indumenti, lo graffiano, lo portano via di peso, son cose affatto indescrivibili.

D. Bosco si presenta ad una larga loggia che mette sopra i cortili, e benedice alla moltitudine imponente che sta abbasso prostrata sui sassi del selciato della via.

Oggi ci fu un gran pranzo in cui presenziavano tutte le associazioni cattoliche e salesiane di Barcellona e mons. vescovo. D. Bosco parlò entusiasmato.

p. 42 La carità non manca – nella sola giornata don Carlos| de Llanza offerse 4000 lire e tra tutto si arriverà alle 10 mila almeno.

D. Bosco oggi per la seconda volta dovette dal puggiuolo dare la S. Benedizione all'immensa folla.

Stassera D. Bosco assistette ai fuochi d'artifizio che furono splendidissimi, e fra l'altre cose comparve un magnifico ritratto di D. Bosco vestito alla spagnola a fuochi d'artifizio, alle 10 s'andò a letto.

La gente che vien di lontano aspetta talvolta dalle buone ore del mattino sino a tarda sera e perlopiù è costretta a partirsi senza aver visto D. Bosco.

417 Stamane *emend ex* All 418 accalcata] accalcato 426 Barcellona *emend ex* Sp 431 Stassera *corr ex* Stastera 435 costretta] costretto

415 Talleres Salesianos de Sarriá (Casa Prats) abiertos por don Bosco en 1884: cf R. Alberdi, *Dorotea de Chopitea y de Villota...,* pp. 164-171.

422-424 El cronista se refiere a la galería de la planta superior, sobre el pórtico, del pabellón de la Casa Prats, construido en 1884 (primera ampliación), y que fue prolongado (segunda ampliación) antes de que don Bosco llegara (años 1885-1886): cf R. Alberdi, *Don Bosco en Barcelona...,* p. 58.

427 Probablemente sea don Carlos de Llanza y de Carballo, hermano de doña Soledad de Llanza y cuñado de don Manuel María Pascual de Bofarull. El señor de Llanza estaba presente en la Granja Vella de don Luis Martí-Codolar, el día 3 de mayo de 1886: cf *ibi.,* p. 130. Ignoramos si este señor tiene algo que ver con la denominada Casa Carlos de Llanza de Barcelona (calle Marqués de Barberá, 24). Esta casa sería más tarde (1898) reformada y completada en estilo modernista por el arquitecto Antonio Gallissà, el cual ha sido también identificado en la fotografía realizada el 3 de mayo de 1886 en la Granja Vella de la familia Martí-Codolar: cf R. Alberdi – R. Casasnovas, *Martí-Codolar...,* p. 163.

429 Se trata de uno de los balcones (o el del despacho usado por don Bosco, o el de la antesala-recibidor) de la fachada de los Talleres Salesianos (Casa Prats), que dan al patio primero o delantero: cf ID., *Don Bosco en Barcelona...,* p. 59.

432 Con el bonete español (de cuatro picos): cf G. Soldà, *Don Bosco nella fotografia dell'800...,* pp. 193-195.

3 maggio 1886

Stamane il celebre Suñer Leandro, celebre musico spagnuolo, nostro benefattore insigne, intendente della marchesa Jover volle far sentire a D. Bosco una delle tante sue opere in una| magnifica messa ch'egli venne a guidare da una scelta *p. 43*
scuola di giovani e signori di Barcellona.

Alle 11 c'incamminammo alla villa di don Luis Martí Codolar. Questa villa è una vera rarità di Barcellona, possiede una magnifica raccolta d'ogni sorta di ucelli acquatici e terrestri e d'una considerevolissima quantita di animali, quali elefanti, camelli, cervi, orsi ecc. Questa casa è visitata dai forestieri ed esistono ricchi monumenti che ricordano la venuta in quel giardino di re e di principi.

Ebbene questi signori che sono davvero affezionatissimi a D. Bosco e all'Opera sua prepararono una bella lapide a ricordanza del onore loro arrecato per la visita di D. Bosco.| Sulle torri del castello sventolavano superbe bandiere cogli *p. 44*
stemmi della famiglia. Tutti i parenti in numero di ben 50 furono invitati al pranzo – nel giardino stavano pure pei giovinetti dell'oratorio salesiano apparecchiati 150 coperti. Fu una vera festona! D. Bosco fu ricevuto col suono della marcia reale italiana, e dopo aver assistito ad un bellissimo concerto di violini andammo alle mense.

Durante il pranzo si fece una singolare e splendida offerta a D. Bosco: Barcellona è tutta coronata da bellisime e fertili colline, e fra le altre ve n'ha una

437 Suñer] Somnier 438 volle *corr ex* voi *emend ex* ce 439 egli *corr ex* egia a guidare *corr ex* ad accom 444 ed *corr ex* f 446 a *corr ex* all 447 del onore *corr ex* della ven 450 dell'] della oratorio *emend ex* tavola c

437-440 Leandro Suñer: administrador de la marquesa Moragas, suegra del señor Jover. Había sido músico de cámara en la corte de Napoleón III y ahora era maestro de capilla de la iglesia del Pino de Barcelona.

440-441 Torre-vivienda de la Granja Vella (Vieja): propiedad de don Luis Martí-Codolar y de su hermana Joaquina, en Horta (véase nota líneas 232-236, *taccuino* 2, año 1886). El palacete de estilo modernista, cuya fachada principal puede admirarse hoy, no se había construido aún. Estaba en pie la casa antigua, de estilo neoclásico, con elementos de arquitectura rural catalana: cf R. Alberdi, *Don Bosco en Barcelona...,* pp. 124-125.

– Luis Martí-Codolar y Gelabert: Comerciante y financiero. Casado con Consuelo Pascual de Bofarull y, consecuentemente, cuñado de Manuel, Narciso, Oscar, Policarpo, Sebastián y Guadalupe Pascual de Bofarull. Cooperador salesiano. Murió en 1915: cf *ibid.,* p. 130. En este momento, los apellidos exactos de don Luis eran Martí Gelabert, no Martí-Codolar y Gelabert. No sería hasta después de la Real Orden del 23 de noviembre de 1886, cuando, tanto él, como su hermana Joaquina, sus hijos y descendientes legítimos pudieron usar como un solo apellido los de Martí-Codolar. El hecho de que, ya en abril y mayo de ese mismo año, tanto la prensa como el cronista escriban Martí y Codolar o Martí Codolar indica que, aunque oficialmente nada se sabía, lo empleaban ya de ordinario esperando de un momento a otro la concesión: cf R. Alberdi – R. Casasnovas, *Martí-Codolar...,* p. 91 y R. Alberdi, *Una Ciudad...,* pp. 157-160.

446 La lápida, colocada, probablemente, en la fachada de la torre-vivienda, debió desaparecer de allí cuando se llevaron a cabo las obras de reforma de la casa, entre 1889-1890. Entonces, en sustitución de la lápida, debió erigirse el monumento-dolmen, todavía existente, del parterre llamado el Palmeral de la Virgen. En la piedra horizontal del dolmen hay una inscripción que dice así: "El Reverendísimo Don Juan Bosco, insigne fundador de los Talleres Salesianos, acompañado de los huérfanos acogidos en el Oratorio de Sarriá, honró con su presencia y bendijo esta casa el día 3 de mayo de 1886": cf R. Alberdi - R. Casasnovas, *Martí-Codolar...,* pp. 145-146.

che è la più alta di tutte, frequentata dai forestieri come il punto dominante su tutte le città vicine, chiamata il monte *Tibidabo* perché comunemente si dice che là,
p. 45 come sulla più alta vetta di Barcellona, sia stato trasportato| Gesù quando sofferse la tentazione del demonio.

Quel monte era in possesso di malvagie persone che voleano colà edificare un tempio protestante oppure un'albergo di cattivo ritrovo. Sette buoni signori si radunarono alcuni anni or sono e lo comperarono, perché quel luogo non fosse in mani del demonio, ed oggi si accordarono per fare presente a D. Bosco del monte *Tibidabo* perché D. Bosco potesse dire colle parole del Salvatore: *Vade retro Satana.*

Vi era uno dei proprietari che si opponeva adducendo ch'egli non sapea chi fosse questo Sig. D. Bosco. L'avvocato don Emanuel Pasc[u]al, nostro carissimo amico, parlò talmente con fervore e slancio di D. Bosco che quel poveretto diede
p. 46 in un dirotto pianto e fu mestieri di confortarlo con rinfre|scanti e consolarlo del suo rimorso – fatto sta che oggi si offerse a D. Bosco il monte *Tibi dabo*.

D. Bosco s'ebbe un generoso regalo dal S. Don Luigi. È così singolare, ma in nessun posto noi abbiam trovato tanto affetto, tanta venerazione e tanta carità per D. Bosco! Egli lo assicura.

Alle 4 – scendemmo nel giardino che un fotografo ritrattò tutta la comitiva per ben otto, dieci volte in men di cinque minuti.

L'abate mitrato dei Trap[p]isti che di questi giorni si trova colle famiglie Pasc[u]al, eloquentemente parlò a tutti i presenti di D. Bosco e della sua missione e in modo che commosse tutti alle lagrime. Poi si spogliò della croce e dell'anello dicendo che innanzi a D. Bosco era più nulla e ricevette cogli altri la sua benedizione.

Poi tutti insieme visitammo i giardini colle sue rarità e D. Bosco ne fu soddisfattissimo.

458 di Barcellona *add sl* 460 in possesso *emend ex* stato comperato malvagie] malvage 461 un *corr ex* una un' *corr ex* una buoni *add sl* 463 fare *corr ex* farne un 466 adducendo *emend sl ex* perché dicea 469 *post* fu *del* per con *emend ex* per 476 L' *emend ex* Il 478-480 Poi si spogliò...benedizione *add sl*

458-459 "Todavía le lleva el diablo a un monte muy alto, le muestra todos los reinos del mundo y su gloria, y le dice: «Todo esto te daré (*tibi dabo*) si postrándote me adoras». Dícele entonces Jesús: «Apártate, Satanás...» (*Vade retro, Satana*)": Mt 4,8-10.
461-465 Los compradores (1876)-donantes (1886) fueron 11 (véase nota línea 410, *taccuino* 2, año 1886).
471 El secretario-cronista Viglietti se refiere (ver más adelante las líneas 485-487, *taccuino* 2, año 1886) a la promesa de adquirir los terrenos adyacentes a la casa salesiana de Sarriá y poder así agrandar aquella propiedad: cf R. ALBERDI – R. CASASNOVAS, *Martí-Codolar...,* p. 166.
474-475 El fotógrafo fue Joaquín Pascual y Martí-Codolar (Kimm), sobrino y secretario particular de don Luis Martí-Codolar. Aficionado a la fotografia. El día 3 de mayo de 1886, en la Granja Vella (Vieja), obtuvo una de las fotografías quizás más interesantes que se conservan del santo: don Bosco sentado y rodeado por muchos de los presentes en aquella circunstancia. El negativo se encuentra depositado en la Casa Inspectorial de Barcelona-Sarriá. Es evidente que, tratándose de un documento tan importante, el fotógrafo realizara diversas fotografias para quedarse después con la mejor: cf G. SOLDÀ, *Don Bosco nella fotografia dell'800...,* pp. 196-199.

Alle 7| facevamo ritorno ai *Talleres,* dove una immensa moltitudine attendeva *p. 47*
D. Bosco, il quale salito sul puggiuolo diede dall'alto la sua paterna benedizione.
Le limosine non mancano: oggi don Luis si offerse di comperare tutto il terreno che ci era necessario per l'ingrandimento della casa e pel giardino, spesa di circa 70 mila franchi. Ogni giorno sono parecchie migliaia di franchi.

Don Manuel Pascual vuol pagarci a tutti e tre il viaggio di qui a Torino nei convogli *salon*.

4 maggio 1886

Tutte le famiglie di Narciso e *doña* Dorotea hanno i loro nipoti in numero grandissimo che tutti recarono a D. Bosco il loro pecu|lio, chi in 100, chi in *p. 48*
200 lire e chi più.

Stamane si disse messa in Casa Pons – si pranzò nella medesima casa – poi alle 4 – si andò dalle Suore Ausiliatrici, poi dai Padri Gesuiti, poi in casa d'una contessa inferma, quindi all'ospedale della signora Dorotea, e per ultimo a casa.

Dalle 6 di stamane vi era gente che atendeva D. Bosco: Ed eran le sei della sera! D. Bosco salì e dalle sue camere diede una generale benedizione e parlò, commosse quella gran moltitudine che piangendo e gridando applaudiva a D. Bosco. Dalle strade la folla saliva sugli alberi, sui muri, sui tetti e di là prendevan la| benedizione. *p. 49*

La gente che viene se può si getta nelle sale, nelle camere di D. Bosco, se giungono al letto o a qualche cosa ch'egli abbia toccato lo invadono, piangono, baciano le lenzuola, gridano – poi scrivono i loro nomi sulla carta perché D. Bosco li benedica.

Si trovò chi paga la chiesa – signori che danno ingenti somme.

483 *ante* facevamo *del* ci 484 sul *corr ex* sulla benedizione *corr ex* bend 491 loro] lori
500 sui *corr ex* dai 504 *post* gridano *del* grid

488 Don Bosco, don Rua y Viglietti.
494 La Casa Pons no ha sido identificada. Pudiera ser la vivienda del matrimonio formado por don Isidoro Pons y María Dolores Serra, hija mayor de doña Dorotea: cf R. Alberdi, *Dorotea de Chopitea y de Villota...,* pp. 57-59, o también la casa-vivienda del señor Pedro Pons, antiguo alumno: cf MB XVIII 863-864.
– No hemos logrado identificar presencia alguna de las Hermanas Auxiliadoras del Purgatorio en Barcelona y alrededores. Probablemente sea un error del cronista.
– El colegio-residencia de los Jesuitas en Barcelona (entre las calles Pau Claris, Caspe y Roger de Llúria, en pleno Ensanche del centro), se abrió en 1881, con la ayuda económica de doña Dorotea: cf R. Alberdi, *Dorotea de Chopitea y de Villota...,* pp. 119-120.
– El Hospital del Sagrado Corazón de Les Corts de Sarriá, lo fundó un grupo de señoras en 1879. Pero hubiera tenido una vida muy efímera de no ponerse en manos de doña Dorotea, cuyo consejo y ayuda económica solicitaron las fundadoras: cf ID., *Don Bosco en Barcelona...,* pp. 117-118.
506 Lo más probable es que el cronista se refiera a doña Dorotea, la cual no estaba contenta con que su escuela profesional (los Talleres Salesianos) tuviera solo la capilla que se había bendecido en junio de 1884 y que, dedicada a María Auxiliadora, estaba situada en la planta baja del primer pabellón, adosado a la Casa Prats y costeado por ella: cf ID., *Dorotea de Chopitea y de Villota...,* pp. 282-284.

5 maggio 86

Non ho più tempo a scrivere neppur sulla cronaca !!

La gente che accorre è una cosa senza numero – stamane si disse la messa in casa della signora Dorotea poi s'andò a far visita alla marchesa López e si
p. 50 pranzò in casa della Dorotea. Grazie strepitose si ottengono colla bene|dizione di D. Bosco.

Dopo pranzo alle 3 e ½ don Luis Martí venne a prenderci e andammo alla chiesa della Mercede dove era debito nostro come forestieri di andare. Là giunti, un'immensa quantità di gente ci attendeva. Si cantò con piena orchestra una *Salve Regina* – e poi la com[m]issione dei proprietari del monte *Tibi dabo* a[i] piedi dell'altare della Vergine offrirono il monte a D. Bosco.

D. Bosco colle lagrime agli occchi, raccontò come segue: Partendo da Torino io pensava: Io bramo tanto di propagare la divozione al Sacro Cuore – ora la Chiesa di Roma era terminata, ed io pensava dove avrei potuto erigergli un'altro
p. 51 monumento. – Ah miei buoni signori! esclamava piangendo: Voi non sapete ma| la Provvidenza che mi diceva: *Tibi dabo.* Cioè ti cercherò un luogo, ecco che fa in modo ch'io possa in una città che ancora non possedeva monumenti a questo Sacro Cuore erigergli un santuario, dove troveranno i forestieri come lodare il Signore; il luogo sarà ufficiato, e i fedeli potranno con tutta comodità frequentare i santi sacramenti.

Dopo questo D. Bosco diede la benedizione all'inmensa moltitudine di ben 15 mila persone. Poi uscendo non si potea arrivare in alcun modo alle vetture che ci aspettavano – le vie attigue tutte eran zeppo di gente! zeppo, zeppo – si grida – si urla – si piange. La gente sta alla notte fuori di casa aspettando l'arrivo
p. 52 di D. Bosco, va in chiesa e prega, prega, dicono| il rosario.

Le elemosine abbondano – don Emanuele Pascual diede oltre 5000 lire.

Stassera vennero tutti gli amici nostri più cari, tutte le famiglie di don Narciso e *doña* Dorotea a riverirci. Che scene! Chi piangea da una parte e chi dall'altra, l'oggetto delle cure di tutti era il povero io che, (confesso la mia debolezza) piangeva come un bambino.

516 la *emend ex* un Tibi dabo] Tibi dado *corr ex* Tibi dido 519 Cuore *corr ex* Suore 520 era *corr infra l ex* e 527 *post* questo *del* comm 530 *ante* La *del* e 532 *ante* abbondano *del* non

510 Doña Luisa Brú y de Lassus, viuda del primer marqués de Comillas, don Antonio López y López.
514 La Basílica de Nuestra Señora de la Merced, cercana al mar, es el santuario de la Patrona de la ciudad y diócesis de Barcelona: cf R. Alberdi, *Don Bosco en Barcelona...,* pp. 103-107.
515-516 La Salve fue interpretada por la Escolanía de la Basílica dirigida por don Buenaventura Frigola: cf ID., *Una Ciudad...,* p. 180.
520 En aquel momento, la iglesia del Sagrado Corazón de Roma no estaba aún terminada. La consagración (aún sin terminar) tuvo lugar el 14 de mayo de 1887.
516 Entre los 11 propietarios-donantes había miembros de la Asociación de Católicos y de las Conferencias de San Vicente de Paúl, ambas de Barcelona: cf R. Alberdi, *Don Bosco y las asociaciones...,* pp. 191-192, 204.
522 "Tibi dabo: cioè ti darò...".

Questi signori m'hanno amato tanto che non potrei esprimerlo a parole! Tutti mi hanno lasciato ricchissimi doni e dicono piangendo ch'io ho loro rubato i cuori, e che è grazia mia ch'essi conoscano, amino e abbiano notizie e memoria di D. Bosco. Quel mio carrattere, come dice D. Bosco di: *Cracor*| fa sì che fo amare *p. 53* D. Bosco ed insieme amano chi gli è vicino.

6 maggio 1886

Stamane prima della messa, già alle 7 vennero nuovamente le famiglie invitate da me per congedarsi da D. Bosco, e da capo le antiche scene e piangere e sospirare ed io pel primo. Veramente son l'oggetto delle loro pene (confessioni del mio attacco terreno). Sia pel gran lavoro, sia pel dolore di lasciare tante affezioni, è da quattro giorni che né mangio né dormo, e piango. Don Narciso, don Oscar, don Luigi, don Emanuele, *doña* Jesusa, *doña* Consuelo ecc. ecc. Atonietta, le figlie, i parenti tutti piangono a vedermi un po' consunto ed a piangere.

Alle 8 – si andò a messa che celebrò D. Bosco all'altare nuovo della casa dedicato a Maria Ausiliatrice. La gente empiva la chiesa| sino sull'altare maggiore, *p. 54* la piazza e la via era zeppo di gente. La messa passò in lagrime: Questa è l'ultima messa, questa l'ultima elevazione, questa l'ultima comunione che D. Bosco celebra a Barcellona. Poi D. Bosco salì alle camere e dal puggiuolo diede la benedizione all'immensa moltitudine. E lì le famiglie a cui era riservata l'entrata nelle camere di D. Bosco, le famiglie di Dorotea e Narciso, in pianto, in singulti attorno a me per consolarmi...

Poi gli addii... a[h] che strazii! in nessun luogo davvero noi siamo stati tanto amati. Le signore, le sere innanzi, cercavano d'indovinare quello ch'io avrei potuto mangiare e me lo inviavano e stamane ad ogni costo vollero ch'io venissi con tutti e tutte esse a colazione, eravamo ben una quarantina.| Ma che mangiare! *p. 55* un piangere continuo... imprudentemente la signora Antonietta mi recò un'immagine colla penna perché io ci scrivessi qualche ricordo. Io incominciai il *P* con cui

544 e da capo *emend sl ex* che sce 545 del] delle 548 Antonietta] Antonietto 559 avrei *corr ex* arei 562 imprudentemente] inprudentemente la *emend ex* una

540 *Cracor* (en francés *craqueur,* en piamontés *cracheur* y en italiano *contafandonie* o *contafrottole*): patrañero (que suele contar o inventar patrañas).

548 María Jesús Serra y de Chopitea (doña Jesusa): hija de doña Dorotea. Casó en 1869 con Narciso María Pascual de Bofarull: cf R. Alberdi, *Dorotea de Chopitea y de Villota...,* pp. 64-65.
– Consuelo Pascual de Bofarull: hermana de Narciso María, Oscar, Manuel María, Francisco Policarpo, Sebastián María y Guadalupe. Casó en 1866 con Luis Martí-Codolar y Gelabert: cf R. Alberdi - R. Casasnovas, *Martí-Codolar...,* pp. 93-96.
– Antonia Puig y Benítez (Antonietta), casada con Oscar Pascual de Bofarull.

550-551 La última y definitiva redacción de la crónica precisa: "...al nuovo altare di Maria Ausiliatrice costrutto in casa per la cappella": ASC A011 *Cronaca su Don Bosco...,* p. 110.

volea scrivere *Preghi per me* ed eccomi in un dirottissimo pianto – le mie lagrime si unirono agli abbracci, ai baci dei commensali profondamente commossi.

Don Oscar (presidente del *Banco* di Barcellona) mio amicissimo e perduto dietro di me, mi abbracciò e poi mi prese stretta la mano e indovinando i voti di tutti i signori e le signore, tra il pianto e le lagrime tutti e tutte mi baciarono le mani bagnandole di lagrime, non si potea più resistere – cercavano di distrarmi,
p. 56 mi parlavano di mia madre, della sua gioia nel rivedermi, della loro eterna| me- memoria... e mi chiamavano s'io avrei scritto e quindi a piangere e gridare.

Intanto vennero le 11 – e le famiglie si allontanarono piangendo – si andò per pranzare ma non potei prender cibo. D. Bosco andò in chiesa e parlò per la prima volta a tutti i giovani radunati, era uno straziante addio! *Doña* Jesusa ci attendeva, la poveretta movea a pietà, andò ai piedi del letto di D. Bosco e pregò piangendo, mi diede cosa ch'ella credea mi avrebbero giovato alla salute pel viaggio, un addio a D. Bosco e partimmo.

Alla stazione di Sarriá un convoglio *salon* speciale e una corsa speciale ci attendeva. Tutte le autorità della città accompagnarono D. Bosco a Barcellona. Ma don Luis e don Oscar ci attendevano alla penultima stazione colle vetture per
p. 57 non essere ingombrati| alla stazione di Barcellona dove tutta la città ci attendeva.

Alla stazione vi erano tutte le rappresentanze autorevoli della città. *Doña* Dorotea con don Luigi e don Oscar ci salutarono – don Oscar e don Luigi si gettarono insieme al mio collo e coprendomi di baci e di pianto, mi dissero, si ricordi di noi, perché ella ci ha rubato il cuore e s'allontanarono, piangemmo ancora, poi venne ad abbracciarmi il presidente delle Società Cattoliche, tutti i parenti di don Narciso che mi baciarono replicatamente, poi tra una fragorosa salva di evviva a D. Bosco partimmo.

Un espresso convoglio *salon* ci conducea sino a Gerona. Ci accompagnarono i due fratelli don Narciso e don Emanuele – i figli di *doña* Isabella e *doña*
p. 58 Consuelo Martí e varii altri signori che scesero ad una| stazione lungi due ore da Barcellona.

Tutti questi signori di cui parlo son le prime nobiltà di Barcellona, tutti gran milionarii, i cui figli vogliono ed hanno già fin d'ora sacrificato ai cavalli proprii,

568 tutti e tutte *corr sl ex* volle che tutte 576 mi *emend ex* l 587 replicatamente *corr ex* rehlicatamente 591 scesero] scescero

579 Todas las autoridades de Sarriá.
580-581 Los que acompañaban a don Bosco se enteraron a tiempo de la aglomeración de gente que había en la última estación (Plaza de Cataluña) y, para evitar complicaciones y retrasos de última hora, hicieron que descendiera del tren en el apeadero de la calle Provenza. En coche de caballos lo llevaron hasta la Estación de Francia: cf R. Alberdi, *Don Bosco en Barcelona...,* p. 141.
582 En la Estación de Francia de Barcelona.
586 El presidente de la Asociación de Católicos, don Bartolomé Feliú y Pérez.
590 Isabel Serra y de Chopitea (Isabella): hija de doña Dorotea. Casó con Gustavo de Gispert y Yanguas en 1867. Desde su muerte (1881), ella y sus hijos residían con doña Dorotea, en la casa-palacio de la Gran Vía de Barcelona: cf R. Alberdi, *Dorotea de Chopitea y de Villota...,* pp. 143-149.

ai sollazzi, alle ricche arti ecc. ecc. per radunare economie e venire a trovarci a Torino. Diedero a D. Bosco tutti i loro pecugli particolari che ascesero a parecchie migliagia di franchi.

Alla stazione di Gerona un'immensa folla si trovava alla stazione ed il clero della città. Il sig. Carles de Ferrer coi figli ci venne all'incontro colle vetture e albergammo nel suo palazzo che dicono sia la dimora di tutti i re che passano a Gerona, tre volte inmortale. In questa casa ove siamo già 14 re sono stati alloggiati,| e ultimamente Carlo IV, il nostro principe Amedeo, allora re di Spagna e *p. 59* l'anno scorso l'infante e Isabella.

7 maggio 1886

Stamane venne l'eccel[l]enza di mons. vescovo di Gerona a visitar D. Bosco, credo si chiami mons. Siviglia Tommaso

Alle 8 e ½ si partì per Mon[t]pellier, ci accompagnò la famiglia di don Carles sino a Port-Bou – dove una buona signora ci avea preparato un lauto pranzo. Alle 5 giungemmo a Sète e andammo a visitare una signora e ripartimmo per Mon[t]pellier dove si giunse alle 6 e ½. Là il direttore del seminario ci attendeva. E cenammo coi seminaristi.

599 Ferrer *corr ex* Ferres 605 l'eccel[l]enza *corr ex* il Sig 607 8 *emend ex* 9 ci *emend ex* Alle

598 Gerona (o Girona): ciudad catalana del noreste de España, a 99 kilómetros de Barcelona. Capital de la provincia homónima.
599 Joaquín de Carles y de Ferrer: padre de tres hijos: Joaquín, Emilio y Eduardo. Según MB XVIII 119-120, el primogénito del señor Carles (Joaquín), había conocido a don Bosco en Sarriá.
600 La Casa Carles está situada en la Plaça del Vi (Plaza del Vino), número 2, de Gerona. Don Bosco descansó en la habitación destinada al capellán de la casa: cf ASC A011 *Cronaca su Don Bosco...,* p. 111v.
601 Gerona ostenta el sobrenombre de "ciudad tres veces inmortal" por haber resistido tres ataques de las tropas de Napoleón, durante la Guerra de la Independencia, a comienzos del siglo XIX.
602-603 Carlos IV, rey de España (1788-1808).
– Amadeo de Saboya, duque de Aosta y rey de España (1870-1873).
– "l'infante e Isabella" son una misma persona: la infanta de España Isabel de Borbón (la Chata), hija de Isabel II y hermana de Alfonso XII.
606 Tomás Sivilla y Gener: había sido abogado y profesor en la Universidad de Barcelona, canónigo doctoral y rector del seminario de la Ciudad Condal. En 1878 fue nombrado obispo de Gerona, diócesis que rigió hasta su muerte en 1906.
607 Montpellier: ciudad del sur de Francia, capital de la región de Languedoc-Rosellón y del departamento de Hérault.
609 Sète: municipio francés situado en la región de Languedoc-Rosellón, departamento de Hérault, en el distrito de Montpellier.
610 Dirigía el Seminario Mayor de Montpellier el padre Dupuy, junto con una comunidad de Padres de la Misión (o Lazaristas, fundados por San Vicente de Paúl): cf P. Braido, *Don Bosco prete dei giovani...,* II, p. 598.
611 Paul-Matthieu Combal: médico y profesor en la Facultad de Medicina de la Universidad de Montpellier. Ya le había realizado a don Bosco una primera visita médica, en Marsella, el 25 de marzo de 1884: cf *ibid.,* p. 544.

Alle 8 venne a visitar D. Bosco il celebre dottor Combal che s'intrattenne con lui ben più d'un'ora.

p. 60

8 maggio 1886

Stamane alle 7 e ½ D. Bosco disse la messa della Comunità e poi diede udienza a molta gente sino alle 11 – e poi andò a visitare le Suore del Sacro Cuore che lasciarono una generosa offerta di £ 100. Visitò le allieve e le figlie ricoverate e alle 1 si pranzò. Venne il vicario con i parroci della città a far visita a D. Bosco.

I giornali pubblicarono il suo arrivo in Mon[t]pellier ricordando l'andata di D. Bosco a Parigi, perciò molta gente viene a veder D. Bosco.

Stassera è tornato a far visita a D. Bosco il dottor Combal.

9 maggio 1886

Stamane D. Bosco disse la messa alla cattedrale ove fu benissimo e cordialmente ricevuto dal gran vicario e dal clero. Quando D. Bosco fu al vangelo il gran
p. 61 vicario salì sul pulpito a raccomandare una| questua in favore dell'Opera salesiana. Si fece la questua che fruttò 500 lire. Dopo la messa D. Bosco parlò alquanto dell'Opera sua alla multitudine accorsa, erano circa 5000 persone.

Appresso s'andò in canonica a far colazione e alle undici alla Visitazione. D. Bosco s'intrattenne alquanto colle Suore raccolte in una sala e poi venne al pranzo del seminario dove si fa la festa patronale di S. Vincenzo de Paoli. Alla Visitazione si raccolsero circa 1500 lire. Stassera venne nuovamente il celebre Combal a visitar D. Bosco colla sua famiglia.

Ricevo oggi alcuni giornali di Spagna che continuano a parlare magnificamente di D. Bosco e dell'Opera sua.

p. 62 Quanto mondo venne oggi a veder D. Bosco! è una cosa incredibile!| Stassera D. Bosco andò a dare la benediz. ai chierici radunati – non potea proprio più rimanere in piedi, tanta era la sua prostrazione di forze.

Stassera venne il dottor Combal per visitare D. Bosco a letto. Egli mi dicea: Io stimo il più gran miracolo presso D. Bosco la sua esistenza medesima! Un'uomo morto dalla fatica e tutti i giorni continua nel lavoro, mangia pochissimo e vive! Questo è un portentoso miracolo! Il dottor Combal ha fatto un'ora di consulto a D. Bosco.

616 Sacro *corr ex* Cacro

628 Monasterio de la Visitación (Orden de la Visitación de Santa María u Orden de la Visitación de Nuestra Señora): congregación femenina fundada, en 1610, por san Francisco de Sales y santa Juana Francisca Frémyot de Chantal.

D. Bosco stassera era tutto carico di monete in modo che andava molto curvo, nella sola giornata d'oggi in limosine particolari si sorpassò le 6000 lire.
Quanto slancio, quanto affetto a D. Bosco di questi chierici! Tutti si farebbero Salesiani, tutti desiderano un suo ricordo, un oggetto toccato da lui. *p. 63*

10 maggio 1886

Per la partenza che era fissata alle 10 e 25 stava alla stazione molta gente. Si fece un po' di *déjeuner* presso le Suore della Carità.
Ieri fu portata a braccia una povera donna inferma che guarì subitamente e ritornò a casa risanata.

A Tarascon dove giugnemmo a mezz'ora si dovette cangiar treno ed aspettare una mezz[']ora. Si sparse ben tosto la novella che quel prete era D. Bosco e subito la sala si affollò di gente che volea ricevere la sua benedizione.
Alle 4 e *9* giugnemmo a Valence dove ci attendeva il parroco della cattedrale che ci condusse subito a sua casa. Egli ci vuole molto e molto bene.

Stette con noi a cena e parlò a lungo con D. Bosco l'economo della Grande Chartreuse – cosa davvero importante! Quel padre dispone ogni anno di un milione di franchi per le opere di carità e potrà venirci in aiuto – partì entusiasmato di D. Bosco. *p. 64*

11 maggio 1886

Stamane D. Bosco disse messa alla cattedrale. Il parroco diede pranzo con molti invitati tra i quali il conte Du Boÿs e suo figlio (quello che scrisse di D. Bosco), *monsieur* De Barruel e più altri signori.

644 nella *emend ex* ... particolari] particolare 649 déjeuner] descuné 655 4 *emend ex* 6 Valence] Valance 657-658 Grande Chartreuse] Gran Sartros 658 davvero] d'avvero 661 11 *emend ex* S 663 Du Boÿs] Dubois

649 Hijas (o Hermanas) de la Caridad: congregación fundada, en 1633, por san Vicente de Paúl y santa Luisa de Marillac.
652 Tarascon: municipio francés, en la región de Provenza-Alpes-Costa Azul, departamento de Bocas del Ródano, en el distrito de Arlés.
655 Valence (o Valence-sur-Rhône): municipio francés, situado en el departamento de Drôme y en la región de Ródano-Alpes.
657-658 Grande Chartreuse: monasterio cartujo situado en las cercanías de Grenoble.
663 Albert Du Boÿs: biógrafo de don Bosco. En una carta del 26 de marzo de 1886, dirigida al matrimonio Colle, el santo lo menciona llamándolo conde. Desconocemos si ostentaba, en efecto, tal título y si éste era de procedencia civil o eclesiástica: cf E IV 521.
664 El señor De Barruel no ha sido identificado.

Alle 4 si andò a far visita alle Suore della Visitazione, alla signora Gili, alle signore che lavorano per le missioni e alle Trinitarie e ritornammo alle 6 a casa.

Stassera alle 8 ci fu la conferenza alla cattedrale che è una chiesa vastissima
p. 65 ed era completamente zeppo di gente.| D. Rua raccontò la storia dell'Oratorio e si fece una questua che fruttò £ 250.

12 maggio

Stamane D. Bosco disse la messa alla cattedrale. Dopo il vangelo intrattenne il pubblico parlando della Chiesa del Sacro Cuore di Gesù in Roma. Si fece una questua a proposito, e D. Rua distribuì delle medaglie alla balaustrata, a 20 minuti dopo mezzodì siam partiti da Valence.

Alle 4 arrivammo a Grenoble dove ci attendeva molta gente e molto clero col signor Graziano. Si andò subitamente alla chiesa di S. Luigi dove una inmensa folla attendeva D. Bosco. Il parroco col clero gli venne all'incontro e ad alta voce
p. 66 pregò D. Bosco che desse una sua benedizione e pregasse per la| sua parocchia. D. Bosco lo fece. E poi si volle uscire dalla chiesa ma la folla si pigiò intorno a D. Bosco, sicché fu molto difficile condurlo alle vetture.

Al seminario lo ricevettero con vero slancio ed entusiamo. Quando entrò in refetorio tutti si levarono in piedi e applaudirono fragorosamente a D. Bosco.

Tutto el clero della città con i vicarii è stato a riverir D. Bosco e molta gente volle udienze particolari, ma per ora è impossibile. Qui vi è molto entusiasmo e speriamo che la fermata di D. Bosco sarà fruttuosa.

13 maggio 1886

Stamane alle 8 si andò a dir messa alla cattedrale. Tutti i canonici vennero a ricevere D. Bosco e assistettero alla sua messa. Al vangelo D. Bosco salì sul
p. 67 pulpito e parlò dell'utilità della sua Opera – parlò a lungo – la chiesa era letteralmente piena. Si fece una questua che raggiunse i 2000 franchi. Poi si andò a piedi alla canonica – la piazza del duomo era piena di gente che s'affollava attorno a D. Bosco. Dopo colazione venne la Società di S. Vincenzo de Paoli a presentare i suoi rispetti a D. Bosco, e ricevere la sua benedizione.

674 Valence] Valance 686 13 *emend ex* Stamane

665 La señora Gili no ha sido identificada.
666 Trinitarias de Valence o Congregación Religiosa de la Santísima Trinidad, fundada por Jeanne Adrian en 1685.
675 Grenoble: ciudad francesa, industrial y comercial, situada, aproximadamente, a 100 kilómetros al suroeste de Lyon.
692 La Sociedad o Conferencias de San Vicente de Paúl.

Si andò a far visita ad una nostra benefattrice e là si diede udienza a molte persone. Poi si andò a pranzo alla villa del gran seminario. Alle 3 si andò al Sacro Cuore dove fecero un'offerta di 200 lire – e poi si ritornò a casa per continuare l'udienze.

Oggi D. Rua è andato a Domène per decidere circa| l'apertura di una casa. *p. 68*

14 maggio 1886

Stamane s'andò a dir la messa alla chiesa di S. Luigi. Pioveva a dirotta eppure tutta la chiesa, la via e la piazza era gremita di gente. Il clero venne sulla porta col parroco a ricevere D. Bosco che dopo il vangelo parlò della Chiesa del Sacro Cuore di Gesù in Roma. Il parroco raccomandò una questua che fruttò circa 1000 franchi. D. Bosco diede la benedizione del SS. Sacramento e poi venne alla canonica per far colazione. Quanta gente! Si getta su D. Bosco, lo tocca, lo caricano di medaglie e corone sulle spalle; ha le mani tutte livide.

Poi si andò da una signora raccomandata da *monsieur* Bosch. Poi alla| chiesa *p. 69*
di S. Lorenzo. Tutta la gente qui fa la sua offerta o ricca o povera ma generalmente non vi ha rame.

Quanta gente al seminario!

Alle 8 siamo andati alla chiesa di S. Andrea. La piazza era anche zeppo di gente. D. Bosco disse alla balaustrata qualche parola – è stanco che non ne può più – la gente si accalca in modo che fa spavento perché si teme sempre di disgrazie. Gettano le corone, le medaglie su D. Bosco, purché lo possano solo anche toccare! Sono però dimostrazione di fede e di pietà che commuovono.

15 maggio 1886 *p. 70*

Stamane si disse la messa al seminario e alle 8 e 40 si partì per Torino, dove dopo un viaggio felice si arrivò alle 6 e mezzo di sera.

695 Alle *corr ex* A te 698 Domène] Domen 701 la chiesa *add sl* 704 D. Bosco *emend ex* La gente 715 *post* commuovono *del* Questa sera poi vi fu una bellissima accademia il cui scopo primario era onorare il Patrocinio di S. Giuseppe e poi di festeggiare l'arrivo di D. Bosco. 716 15 *emend ex* Stam maggio *emend ex* Ott [?]

695 El gran seminario o seminario mayor.
695-696 Colegio de las Religiosas del Sagrado Corazón, congregación fundada en 1800 por santa Magdalena Sofia Barat.
698 Domène: municipio francés, a 10 kilómetros de Grenoble, situado en el departamento de Isère, región de Ródano-Alpes.
704 Coronas del Rosario.
707 El señor Bosch no ha sido identificado.

All'Oratorio tutto era preparato per ricevere D. Bosco con gran festa. La musica accompagnava il passaggio di D. Bosco tra due file compatte dei nostri giovinetti. La gioia che traspirava dal volto di tutti nel rivedere l'amato padre è cosa indescrivibile. Una splendida luminaria attorno a bellissime iscrizioni fatte a proposito chiusero la festa e la giornata.

16 maggio 1886

Stamane D. Bosco disse la messa in chiesa all'altare di S. Pietro. Oggi festa
p. 71 del Patrocinio di S. Giuseppe e ritorno di D. Bosco all'Oratorio| D. Bosco scese abbasso in refetorio dove si lessero magnifici componimenti a proposito.

Questa sera poi vi fu una bellisima accademia tra gli artigiani il cui scopo primario era onorare il Patrocinio di S. Giuseppe e poi di festeggiare l'arrivo di D. Bosco. Fu una bellisima sera, si parlò dei viaggi di D. Bosco, del bene operato e della decorazione ch'egli portava al collo: La decorazione che ebbe a Barcellona delle Società Cattoliche.

Mi piace notare una cosa: Come Dio dispone bene le cose! Alle 6 dovea esserci l'accademia, ed io alle 5 ½ pensai di rinunciarvi, e chiuse le mie camere,
p. 72 pensai d'accordo con D. Rua d'andare a riverire mia madre. Ma giunto a casa| la mamma e le sorelle non c'erano, erano andate a far visita, sicché io alle 6 era di ritorno a casa. Poi mi venne in mente: Mettiamo la decorazione di Barcellona a D. Bosco! Andai a prenderla e glie l'appesi al collo. Se non l'avessi fatto, la festa non sarebbe riuscita così bella, massime che in un componimento si parlava a lungo della suddetta decorazione.

Le menti di tutti furono portate alla cara e amatissima Barcellona.

722 iscrizioni] iscrizione 737 Barcellona *emend ex* D. Bosco 738 *post* non *del* l *emend sl ex* no 739 a *emend ex* d

732 De la Asociación de Católicos de Barcelona.

[Taccuino n. 3]

Continua la Cronaca per cura di Viglietti segret.
Dal 18 maggio 1886 al 12 genn. 1887

[1886]

[18 maggio - 31 dicembre]

18 maggio 1886

Stamane alle undici venne il card. Alimonda a far visita a D. Bosco e ci stette fino a mezzo giorno.

19 maggio 1886

D. Bosco ancor adesso si sente dolere le braccia in modo da non poterle muovere se non con gran difficoltà. Sono i fervori di Grenoble che lo hanno lasciato in questo stato, sono i morsi, le stirature, le corone, i crocifissi che gli premevono sulle carni.

Bella è la storia che accompagna il possesso del terreno adiacente alla nostra casa di Sarriá che ci a[c]quistò il carissimo don Luis Martí Codolar.

Il sig. Luis chiamò chi era il padrone di quei ca[m]pi. – È il signor *tale*
p. 2 C. – Oh! questo è uno a cui ho fatto molti crediti, io l'ho in pugno,| posso farne di che ne voglio. – E l'altro chi è? – È il tale D. – Oh solo ieri l'altro venne a dirmi in che modo poteva compensarmi della carità ch'io gli avea usata per averlo soddisfatto d'un debito. Ebbene tutti questi due proprietarii che a noi si rifiutavano di vendere che a prezzi altissimi i loro terreni, son ora costretti a cederli a don Luis Martí. Dio benedica questo caro signore!

Un'altra cosa giova ch'io qui ricordi che non ho registrato nel viaggio che cioè: La ferrovia di Sarriá-Barcellona non ebbe mai tanto lavoro quanto nel tempo che D. Bosco fu là, perché ogni quarto d'ora dovettere porre una partenza ed erano talmente carichi i convogli che facea sempre d'uopo di due macchine.

14 averlo *corr ex* avergl

9-17 Habiéndolo invitado don Bosco a hacer todo lo posible para adquirir los terrenos adyacentes a la casa salesiana de Sarriá y poder así agrandar aquella propiedad, don Luis Martí-Codolar no perdió tiempo. A pesar de las dificultades existentes, quince días después había conseguido lo que deseaba. Don Bosco, por su parte, le agradeció el favor, mediante carta, el 20 de mayo de 1886: cf ASC A2000509.

23 maggio *p. 3*

Oggi vigilia di Nostra Signora Ausiliatrice, furon così solenni le funzioni di chiesa che molti si credettero che fosse il giorno della festa. Infatti monsignor Cumino vescovo eletto di Biella, volle fare il suo primo pontificale qui alla chiesa di Maria Ausil. e non potendolo fare il giorno della festa, domandò di farlo alla vigilia.

Abbiamo avuto a pranzo mons. Chiesa vesc. di Pinerolo e mons. Cumino, una quarantina di signori e signore la maggior parte forestieri, fra cui il conte e la contessa Colle.

Stassera alle 4 vi sarà la conferenza dei Cooperatori a cui assisterà D. Bosco e i vescovi... mentre D. Bonetti sarà l'oratore!!

La funzione fu davvero imponente. Quanta gente! D. Bosco impiegò ben tre *p. 4* quarti d'ora per salire in camera. Tutti forestieri che vengono a ringraziar Maria Ausil. di grazie ricevute. Due volte D. Bosco diede colle lagrime agli occhi la benedizione di Maria Ausiliatrice. Povero D. Bosco! È un martire! Non ha più fiato, è sfinito che cade! Eppure vuol contentar tutti, parlar con tutti, a tutti chiamar notizie, che carità!!!

Stassera di nuovo pontificale ai vespri e benedizione di mons. Cumino. È la seconda perché la prima la diede mons. Chiesa pei Cooperatori Salesiani.

26 maggio 1886 *p. 5*

Sento che il ministro Robilant mandò il suo segretario Malvano (un ebreo) a pregar D. Dalmazzo perché s'impegnasse acciò D. Bosco volesse inviare missionarii salesiani nel centro dell'Africa, o al Cairo o in qualch'altra parte dell'arsa regione. Il ministro farebbe tutte le spese.

25 Cumino] Commino 28 a mons. Cumino *add sl* 32 l' *emend ex* gl

25 Domenico Cumino: obispo de Biella, Piamonte, del 15 de enero de 1886 hasta su muerte el 29 de junio de 1901. Había sucedido a monseñor Basilio Leto.
28 Filippo Chiesa: obispo de Pinerolo, Piamonte, del 20 de noviembre de 1881 al 26 de mayo de 1886, que fue nombrado obispo de Casale Monferrato. Murió el 4 de noviembre de este mismo año: cf BS X (diciembre de 1886) 147-148.
42-45 Carlo Felice Nicolis conde de Robilant: político nacido en Turín. Fue senador del Reino de Italia y ministro de Asuntos Exteriores en los Gobiernos Depretis VII (6 de octubre de 1885 – 30 de mayo de 1886) y Depretis VIII (30 de mayo de 1886 – 4 de abril de 1887).
– Giacomo Malvano: político nacido en Turín, de religión judía y masón pero muy favorable a don Bosco, desde su puesto de secretario general del Ministerio de Asuntos Exteriores. Se conservan varias de las cartas que el santo le dirigió, aunque ninguna hace referencia a África: cf E III 84-85, 101-102, 229, 395, 403, 630 y IV 312-313. Sobre la apertura de una casa salesiana en El Cairo (Egipto), se trató en la reunión del Capítulo Superior del 26 de mayo de 1886. Presidió don Bosco y asistió don Dalmazzo: cf ASC D869 *Verbali delle Riunioni Capitolari.* Vol. I/A. *14 dicembre 1883 – 31 gennaio 1888,* p. 91r/v. Los Salesianos llegaron a la capital egipcia en 1925.

27 maggio 1886

Stassera giunse il vescovo della Venezuela a far visita a D. Bosco.

Di questi giorni il Signor D. Bosco inviò a tutti i vescovi e cardinali d'Italia il diploma di Cooperatori Salesiani. Ora si ricevono molte lettere di quest'insigni prelati che ringraziono D. Bosco dell'onore loro conferito.

29 maggio 1886

p. 6

D. Bosco ieri sera era per andar a letto, io gli dissi: Forse abbiamo alleggerito di troppo le sue coperte, avrà freddo. – *Oh bene, potrai mettermi per copri piedi le scarpe.* Il giorno di Maria Ausiliatrice... oppresso dalla folla... senza fiato... non reggendosi in piedi... chissà, dicea ridendo, *chissà se dui pugn par divusion as potu dese?!*

Stamane dopo la messa era veramente oppresso, non potea articolar verbo – dopo aver respirato molto affanosamente, ridendo mi chiamò: *Chissà se si potrebbe trovare in Torino un buon fabbricante di mantici! Io ne avrei bisogno per rispirare!*

Alcuni anni sono si facea in casa una lotteria di oggetti. Nella sacrestia di Maria Ausil. stava un magnifico quadro. D. Bosco avea dato ordine che a quel
p. 7 quadro si affiggesse un numero d'e|strazione e fosse cogli altri oggetti messo al concorso. A molti superiori però sentiva male privare la chiesa di quel capo lavoro, onde pregarono D. Bosco che lo lasciasse in casa. Don Bosco rispose: Io son ben contento ma ad un patto. Quando suonerà mezzo giorno, io andrò a pranzo e voi altri andrete a contemplare il quadro.

1° giugno 1886

Il provvidenziale incontro del padre economo della Grande Chartreuse avuto con D. Bosco a Valence, sortì il suo aspettato effetto. Ieri arrivò mandato dal padre generale un frate che portò l'offerta di 50.000 (cinquanta mila lire) con l'accompagnamento di una lettera entusiasta – che si presta pronto ad ogni servizio e ad ogni soccorso.

52 ieri] iera alleggerito] allegerito 55 par] per *emend ex* a 59 fabbricante *corr ex* frabbricante 66 io emend ex noi 69 Grande Chartreuse] gran Sartros 70 Valence] Valance

47 Críspulo Uzcátegui: arzobispo de Caracas (1884-1904): cf MB XVIII 421.
55-56 "chissà se due pugni per devozione si possono dare?!"; "¡¿quién sabe si dos puñetazos por devoción se pueden dar?!".
72-73 De la existencia y conservación de esta carta no hemos hallado ningún indicio. Don Bosco ya había solicitado la cooperación del Superior General de la Gran Cartuja de Grenoble, mediante carta, algunos años antes: cf E IV 396-397.

4 giugno 1886

p. 8

Quando a Barcellona si andava sovente a pranzo in grandi famiglie – s'incontraba per gli scaloni dei grandi specchi e D. Bosco rivolto ai signori che erano scesi a riceverlo dicea loro, quando stava innanzi allo specchio: Bisogna poi ricordarsi d'invitare anche quegli altri signori al pranzo. E a questo proposito raccontò un bel fatto avvenutogli alcuni anni or sono. Avea invito di pranzo presso una nobile famiglia e pensò di condursi seco il parroco del paese che è vicino alla nostra casa della Navarra. Giunto a palazzo quel buon prete che forse non avea mai messo piede in simili case – e incontratosi in un grande specchio que stava sullo scalone, si tolse il cappello al sacerdote ch'egli si credeva d'incontrare sul suo passaggio – e naturalmente l'immaginato forestiere gli corrispose il saluto, poi *p. 9* incominciò il buon prete a fare le cerimonie del *passi pure avanti,* e *la prego* ecc. – la scena durò ben alcuni minuti e D. Bosco se ne stava ridendo sul pianerottolo superiore aspettando il sempliciotto.

Stamane mons. Leto venne a visitar D. Bosco, non permise che D. Bosco gli baciasse l'anello ma volle egli baciar a lui la mano.

6 giugno 1886

Ricevo notizia che il sindaco di S. Benigno che in tante modi ci avea perseguitati ora è divenuto pazzo.

7 giugno 1886

Stassera verso le 5 e ¾ D. Bosco mi chiamò, perché facessi apparecchiar la vettura – volea uscire a passeggio. Siamo andati sul viale di Rivoli| e quando *p. 10* fummo al di là del Dazio D. Bosco scese e si fece un po' di passeggiata a piedi. D. Bosco parlò di molte cose. Lamentò come in generale tutte quelle persone che nelle corporazioni religiose furono occupate come tesorieri, che cioè ebbero la

74 4 *emend ex* 3 80 parroco *corr ex* ... 81 a *corr ex* al 83 sacerdote *emend ex* p 89 baciar] baciarle 90 giugno *emend ex* Ma 94 chiamò *corr ex* fece chiamare 95 vettura *emend ex* f 96 passeggiata] paseggiata

88 Basilio Leto: obispo de Biella, Piamonte, desde el 10 de agosto de 1873 hasta el 19 de diciembre de 1885, que se vio obligado a dimitir. Nombrado, al año siguiente, obispo titular de Samaria, fue acogido por don Bosco en la casa San Juan Evangelista de Turín, donde murió el 15 de febrero de 1896: cf BS XX (marzo 1896) 60-63.

79-87 Según don Lemoyne, el hecho ocurrió en Marsella al abate Martin, cura de la parroquia a la que pertenecía la casa de La Navarre: cf *Documenti* XXXII 417.

91-92 En el verano de 1884: cf MB XVII 215-216, y a lo largo de casi todo el año 1885, el alcalde de San Benigno Canavese, señor Parisi, intentó que los Salesianos se marcharan de la antigua abadía de Fruttuaria, sede de la casa salesiana, acusándolos de antipatriotas: *Documenti* XXX 549-553, 562, 568-570, 572-573, 580-581.

parte di Giuda, tutti o molti almeno finissero male – come di questi giorni il tesoriere delle Scuole Cristiane: Ed è per questo, replicava, che io fin da principio della mia carriera feci voto di non mi tener mai denaro in tasca, destinarlo subito e lasciarlo ad altri. Verso le sette si ritornò a casa.

10 giugno 1886

D. Bosco dice: Quando si accettano in casa di quei signori che furono prima nobili di famiglia o di impiego, di signori scaduti dal loro primitivo stato, mai si impieghino come amministratori ma come servitori.

15 giugno 1886

p. 11

Sono alcune notti che D. Bosco sogna sempre di mostri che lo assalgono, di gatti che diventan cani, di orsi che diventan leoni, di serpenti che diventan demonii – e lo assalgono terribilmente – questa notte gridò per mezz'ora, chiamando sempre: Viglietti! Viglietti!

Io temeva disturbarlo in qualche bella visione e non lo volli da principio disturbare, ma poi pensando a quanto soffrirebbe il suo stomaco e la sua mente con tali grida ed inquietudini – lo svegliai – egli mi ringraziò: Grazie caro Viglietti, m'hai reso un bel servizio, mi disse, i sogni mi disturbano tanto!

16 giugno 1886

D. Bosco s'intende anche assai di pittura – gli mancò tempo ad esercitarsi
p. 12 nell'arte ma venne in| caso di saper molto bene giudicare di un lavoro. Alcuni anni or sono un pittore portò un suo lavoro che rappresentava Michelangelo che scaccia Lucifero dal Paradiso – tutti della casa erano attorno a quel lavoro ed ammiravano il lavoro e lo lodavano, aspettando che D. Bosco pure ne desse il parere – ed egli sorridendo lo lodò, e voltosi all'autore disse: Ma quale di questi due è il demonio? farà d'uopo scrivercelo sotto per distinguerli un dall'altro.

99 il *emend ex* i 100 io *emend ex* non mai 108 assalgono] assalto 113 pensando *corr ex* pensanda 115 servizio] servigio 120 paradiso *emend ex* demo

99-100 "Dice Judas Iscariote [...]: «¿Por qué no se ha vendido este perfume por trescientos denarios y se ha dado a los pobres?» Pero no decía esto porque le preocuparan los pobres, sino porque era ladrón, y como tenía la bolsa, se llevaba lo que echaban en ella": Jn 12,5-6.
– En la primavera de 1884, el Colegio Negrone Durazzo de Génova, regentado por los Hermanos de la Doctrina Cristiana (La Salle), fue clausurado. Había sido acusado por el administrador general de la duquesa de Galliera, comendador Angelo Ferrari, de haber participado en el desvío de fondos de dicha señora, que él mismo había realizado a su favor: cf *Archivio dei Fratelli delle Scuole Cristiane di Torino* LG322 *Cronaca del Superiore (Fr. Genuino – Giovanni Battista Adorno)*.
119 San Miguel Arcángel.

Son pochi giorni e noi ci trovavamo a Barcellona, colà alcuni signori portarono una pittura a D. Bosco che rappresentava il Sacro Cuore. Tutti lodavano la finezza del lavoro, e D. Bosco, sicuro di non essere inteso si rivolse a me e disse in buon| piemontese: *As mia franc fait con la ramasa.* *p. 13*

21 giugno 1886

Oggi arrivarono alle 7 e ½ i giovani del collegio di Borgo S. Martino. È una lunga e bella paseggiata. Si ammirò da tutti il contegno rispettoso e l'ordine perfetto nonché la pronta ubbidienza di quegli alumni. Verso le 10 si radunarono nello studio dove D. Bosco si fece vedere, udì alcuni bei componimenti e parlò dell'affetto ch'egli serba alla casa sua sencondogenita. Alle 6 di sera partirono, erano commossi ed entusiasmati assieme.

1° luglio 1886

Il vescovo di Barcelona annunzia che ogni giorno, riceve notizie e visite di persone che annunziano grazie ricevute nel tempo fisso da D. Bosco| a termine della novena. *p. 14*

Di questi giorni giunse una bella notizia che cioè le Suore presso Catania scrissero nel terribile frangente in cui versava la città di Nicolosi di essere coperta dalla lava, a D. Bosco acciocché suggerisse qual rimedio porre al pericolo. Già la città era stata abbandonata interamente – a nulla avea giovato il portarsi colà, statue e reliquie, lo struggitore elemento procedeva sempre. D. Bosco rispose che si fossero subito seminate sul luogo del pericolo delle medaglie di Maria Ausiliatrice, che intanto benedice[va] e pregava. Cosa meravigliosa – appena le medaglie furono poste sul luogo – l'elemento cessò di procedere sull'istante, gli abitanti ritornarono in patria, la gioia ritornò negli animi, si riaprirono i cuori| alla speranza. *p. 15*
Ora il pericolo è scomparso. Nicolosi è salva. Salva da Maria Ausiliatrice.

123 sotto *emend ex* sopra 133 secondogenita *emend ex* prim 140 versava *corr ex* versavano
143 statue *corr ex* statt lo *corr ex* il 145 Cosa meravigliosa *emend ex* Caso fatale!

127 "Sembra proprio fatto con la scopa"; "Parece pintado con la escoba".
132-133 La primera fundación salesiana (*"secondogenita"*) fuera de Turín fue el pequeño seminario de Mirabello (1863), trasladado a Borgo San Martino, cerca de Casale Monferrato, en 1870.
139-148 De la existencia y conservación de la carta de las FMA de Catania a don Bosco y de la respuesta del santo no hemos hallado ningún indicio documentario. En los meses de mayo y junio de 1886, Nicolosi, municipio de la provincia de Catania, en Sicilia, se vio, en efecto, amenazado por la lava del volcán Etna. A Nicolosi, que fue completamente evacuado, volvieron sus habitantes el 13 de junio. A propósito de la "siembra" de medallas de María Auxiliadora, para intentar parar el avance de la lava, puede verse una carta de la directora de la casa de Trecastagni, sor Virginia Piccono, a otra hermana, en *Documenti* XXXII 417.

23 giugno 1886

Stassera verso le 2 arrivò il presidente della Repubblica del Perú – per far visita a D. Bosco – il povero io fui subito chiamato onde far da interprete... Tanto il presidente, come suo figlio erano entusiasmati dell'Opera – videro qualche cosa della casa, ma di partenza per Parigi dovettero partire presto. Pregarono con affetto D. Bosco che volesse impiantare una casa al Perù – e promisero ritornare.

Alle 6 arrivò il sig. Joaquin de Font y de Boter segretario dell'Associazion[e] dei Cattolici, come rappresentante della Società, e dei Cooperatori Salesiani
p. 16 di Spagna – arrivò pure il presidente| delle Società Operaie della Francia il conte di Villeneuve – corteggiarono amendue D. Bosco alle dimostrazioni serali solite di ogni anno – D. Bosco era fregiato della decorazione avuta a Barcellona come pure il segret. dell'Associazione. Bella e simpatica fu la festa – vi furono componimenti applauditissimi e sospesi dai frequenti battimani.

24 giugno 1886

Stamane D. Bosco disse la messa in chiesa all'altare di S. Pietro – io (come nel giorno di Maria Ausil.) l'ho assistito. Poi si recò nel refetorio dei confratelli a far colazione – erano circa 25 anni che non facea più colazione là entro.

Alle 9 e ½ giunsero gli antichi allievi ad offrire i loro doni. D. Bosco si portò
p. 17 nella sala di musica ove stavano radunati – ascoltò dei compo|nimenti belli e commoventi e rispose con lagrime di commozione e con calde parole.

Il pranzo è sempre, come si dice, in famiglia – perciò D. Bosco scese con noi al refetorio – udì alcuni magnifici componimenti.

Alle 5 ¼ venne il cardinale Alimonda e s'intrattenne con D. Bosco sino alle 7 ½.

La sera innanzi D. Lemoyne avea offerto a D. Bosco un suo bel lavoro: La vita di mamma Margherita – questa sera all'accademia resa più splendida dal maggior numero di forestieri, da gran luminaria – belle iscrizioni ecc. si lessero

158 Villeneuve] Villenove 167 musica] musico 169 scese] scesce 175 lessero *corr ex* leggero

150 Andrés Avelino Cáceres Dorregaray: militar y político peruano, héroe de la guerra con Chile en 1879 y dos veces presidente de la República peruana durante el Segundo Militarismo (1884-1895).
155-157 La mayor parte de los primeros Cooperadores Salesianos de Barcelona procedían de las filas de las asociaciones católicas de la Ciudad Condal: cf R. Alberdi, *Don Bosco y las asociaciones...,* p. 205.
163 El altar de San Pedro, situado en el lado derecho del crucero de la Basílica de María Auxiliadora, con un cuadro del milanés Filippo Carcano (1840-1914), se encuentra hoy en la cripta de la Basílica y en su lugar está el altar de don Bosco: cf A. Giraudo – G. Biancardi, *Qui è visuto Don Bosco...,* p. 286.
173-174 Giovanni Battista Lemoyne, *Scene morali di famiglia esposte nella vita di Margherita Bosco. Racconto edificante ed ameno.* Torino, Tipografia e Libreria Salesiana 1886, 188 p.

belle poesie e componimenti in prosa – si lessero in lingue diverse molte lettere – e con qualche amenità si rese allegra la sera. Le Società Operaie di Torino| furono *p. 18* rappresentate degnamente e fecero una sorpresa a don Joaquin annoverandolo membro onorario della loro Società. Grandi lavori in trasparenti finirono per rallegrare la festa – vi erano tutte le case salesiane rappresentate in una corona di foglie di lauro e varii altri lavori.

26 giugno 1886

Oggi giunsero don Policarpo con *doña* Mercedes dal loro viaggio di sposalizio. Costui è della famiglia Pascual de Bofarull – dei più ricchi signori di Barcellona, dei più caritatevoli e affezionatissimi alle cose nostre, il loro arrivo fu una festa cordiale.

27 giugno 1886

Si fece la festa di S. Luigi. Don Policarpo venne al pranzo a cui erano invitati molti forastieri – vi erano quei signori spagnuoli che son matti per me – e D. Bosco volle che anch'io intervenissi al pranzo.| Già altre volte m'occorse di *p. 19* pranzare o cenar col Capitolo – una volta per premio (come dice D. Bosco), le altre volte sempre perché vi eran signori spagnuoli o francesi.

Non so spiegarne il perché ma pare davvero un'idolatria – ogni giorno io ricevo 8, anche 15 lettere dalla Spagna – tutta la corrispondenza spagnuola è caduta sulle mie spalle. Quei signori mi sanno giorno e notte accanto a D. Bosco, da me ottennero memorie, scritti di D. Bosco, io feci che D. Bosco accettasse i loro inviti pel pranzo, per la messa od altro – io parlo sovente di essi a D. Bosco, sicché mi chiamano il loro buon angiolo; sono entrati meco nella più intima famigliarità. Sempre ci scriviamo trattandoci come tra fratelli con un affetto stragrande, anzi la famiglia di don Luis Martí Codolar, uno dei primi miglionarii di Barcellona, di cui *p. 20* già tante volte ho parlato, mi considera come della famiglia – i figli mi scrivono come a fratello e don Luis come a figlio – mi danno del tu e vogliono ch'io loro lo contraccambi.

176 *ante* lingue *del* più 179-180 rallegrare *corre ex* lallegrare 184 è *emend ex* era Bofarull *corr ex* Pofarull 189 spagnuoli] spagnuoroli

183 Policarpo Pascual de Bofarull: ingeniero. Hermano de Narciso, Manuel, Oscar, Sebastián, Consuelo y Guadalupe y cuñado de Luis Martí-Codolar. Tras enviudar, casó en segundas nupcias, con Mercedes de Fontcuberta y de Sentmenat. Presidente de la Junta de Cooperadores Salesianos de Barcelona. Murió en 1935: cf R. Alberdi, *Don Bosco en Barcelona...,* p. 130.

29 giugno 1886

Stamane partì don Policarpo per la Spagna, io andai da parte di D. Bosco e di D. Rua a salutarli alla stazione.

A mezzo giorno vi fu un grandioso pranzo di circa 170 invitati – erano le Associazioni Cattoliche Operaie di Torino – si lessero molti componimenti e la giornata passò lietissima.

3 luglio 1886

Maria Ausil. prepara ai Salesiani le strade che essi debbono battere. Da
p. 21 qualche mese D. Bosco non fa| che parlare della Cina. Festa fu da lui incaricato di serii studii su di quei luoghi... ed oggi arriva inaspettatamente una lettera dalla China (Shangai) – racconta che fu eretto un gran santuario nelle vicinanze di Shangai dedicato a Maria Ausil. che là ac[c]orrono in pellegrinaggi i chinesi, fanno la via *Crucis* e pratiche di pietà e ottengono grazie straordinarie. D. Bosco commosso alle lagrime dice che egli non più ma i suoi figli vedranno ciò che Maria ha loro preparato nella China.

5 luglio

Giunsero stassera il principe Czartoryski, padre e figlio, per far visita a D. Bosco – tutto il giorno e tutti i giorni susseguenti li passeranno con lui. Son venuti apposta.

p. 22

7 luglio 86

Stassera verso le 6 e ½ D. Bosco ed io saliti nella vettura dell'Oratorio siam venuti a Valsalice per fuggire i forti solioni di Torino. Qui infatti è più fresco. Ci rimarrà sino al 15 corrente onde essere al pranzo degli antichi alli[e]vi e poi andremo a Pinerolo, alla villa del vescovo.

211 essi *emend ex* ad 215 dedicato a Maria Ausil. *add sl* chinesi *emend ex* S 220 Czartoryski] Skartorischi 226 Ci *emend ex* S

207-209 La sección de San Segundo de la Unión Obrera Católica de Turín, que celebraba el décimo aniversario de su fundación: cf MB XVIII 154.
213-214 De la existencia y conservación de esta carta no hemos hallado indicios documentarios. Se sabía, no obstante, que el 15 de abril de 1873, el obispo jesuita de Shang Hai, mons. Laguillat, había consagrado e inaugurado el gran Santuario de Nuestra Señora Auxilio de los Cristianos de She Shan, en las cercanías de la gran metrópoli china.
220 Príncipes Ladislao y Augusto Czartoryski, respectivamente.

11 luglio 86

Oggi D. Bosco verso le 10 andò all'Oratorio con me per assistere al pranzo degli antichi allievi secolari – alle 7 di sera ritornammo a Valsalice.

15 luglio 86

Oggi ci fu il pranzo degli antichi allievi sacerdoti – D. Bosco lasciò Valsalice. Alle 6 di sera si partì da Torino per Pinerolo. Il rettore del seminario lo accompagnava.

Vi era D. Lemoyne| ed io – a Pinerolo una ricca vettura, quella del dottor *p. 23*
Giuliano, l'attendeva e molta gente stava alla stazione. Il vescovo tutto contento lo aspettava – si arrivò alla villa, si cenò col canonico Basso di Genova e si resterà qui, forse sino a settembre per evitare il calore di Torino.

D. Bosco questa notte fece un lungo sogno che ha già dimenticato. Solo si ricorda che in gran fretta fu chiamato alla ferrovia – arrivò ancora in tempo a prendere il treno ed ecco che giunse in un luogo dove si dava una grande bataglia, ed egli si trovo nel mezzo della zuffa.

Pinerolo. 20 luglio 86

Oggi ricevo una lettera di D. Costamagna da Buenos Ayres il quale fa notare un'altra bella| coincidenza del sogno fatto da D. Bosco a Barcelona cogli avveni- *p. 24*
menti di laggiù. Provvidenziale. Da Pechino a Valparaiso cioè dall'una all'altra estremità.

236 Giuliano] Giulian 237 resterà] restarà

233-234 Pinerolo: ciudad situada al oeste de la provincia de Turín, distante 37 kilómetros de la capital del Piamonte. – Desde Pinerolo, vino a recoger a don Bosco y a sus dos secretarios, el rector del seminario.
236-238 El doctor Giuliano no ha sido identificado.
– Monseñor Filippo Chiesa, obispo de Pinerolo. El topónimo es un diminutivo de *pinarium* (pinito).
– La casa de recreo del obispo de Pinerolo se encontraba situada en San Mauricio, barrio alto sobre la colina que domina la ciudad.
– El canónigo Basso de Génova no ha sido identificado.
244-266 La carta de don Costamagna a don Bosco, puede verse en ASC A1401212 *Fondo Don Bosco. Lettere ricevute (D. Giacomo Costamagna)*. Se pueden ver también: la de don Costamagna a monseñor Cagliero, que incluye otra del superior de los Jesuitas de Valparaíso (Chile), solicitando, en nombre de doña Antonia Ramírez, una fundación salesiana en dicha ciudad: cf ASC B6930959 *Vescovi Salesiani defunti (Mons. Giacomo Costamagna)*. A propósito de esta solicitud véase también la carta de don José Alejo Infante, presbítero de Santiago, a don Bosco, con fecha 22 de mayo de 1886: cf ASC F555 *Case Salesiane (Santiago de Chile-Patrocinio);* la de monseñor Cagliero a la señora Ramírez, con fecha 20 de julio de 1886: cf ASC B6781101 *Vescovi Salesiani defunti (Mons. Giovanni Cagliero)*, y la de dicha señora a don Bosco, con fecha 1 de septiembre de 1886: cf ASC G002 *Richieste di fondazioni (Valparaíso)*.
– Giacomo Costamagna: salesiano desde 1867, partió para Argentina en la tercera expedición misionera (1877): cf DBS 97-99.

La lettera dice così: Quattro o cinque giorni dopo d'aver noi ricevuto il sogno ultimo per mano di Viglietti, sogno, donde le prime parole che leggevansi riguardo ai paesi di nuove missioni era Valparaiso – eccoti giungere una lettera del superiore dei Gesuiti di Valparaiso, che mi dice esservi in quella città una signora per nome donna Antonia Ramirez, richissima e pressoché decrepita, la quale, entusiasmata per D. Bosco, vuole ad ogni costo che vadano colà e presto i Salesiani. Offrirebbe subito la sua casa che le costò 10 mila scudi e passerebbe 100 scudi
p. 25 al mese. Questo sarebbe per principiare. Poi alla sua morte lascierebbe tutto ai Salesiani.

Pinerolo 8 agosto 86

Spiritosità di D. Bosco. Stavo con D. Bosco accanto ad un alto muro – sotto il famoso pino della villa – al di là del muretto si sentiva il rumore di uno [che] prega – era il segretario del vesvoco che recitava il breviario. – Che c'è lì di là? disse D. Bosco. – Oh dev'essere D. Cesano che recita il breviario. – Ben ben rispose D. Bosco, scostati di lì – se qualche parola ti cade addosso povero te resterai schiacciato – ritirati.

Pinerolo 9 agosto 86

D. Bosco sognava: Vide tanti contadini che salirono sopra di un fienile
p. 26 – osservavano da| ogni parte, per trovare del fieno ma non ne trovavano. Andarono nel greppione della stalla... là videro qualche piccolo rimasuglio di fieno. – Ma come faremo? dicevano tra loro. La primavera è già al suo termine; e fieno non ne abbiamo. – Non ci rimane – ripigliava un secondo, che uccidere le vacche e cibarci di esse... – Ma e poi... e poi – faremo come fecero le vacche di Faraone.

Vide tante belle valigie – nessuno le apriva. D. Bosco si avvicinò, le aperse, erano piene di grossi soldoni. – E che vuol dir ciò? disse D. Bosco alla sua guida. – I ricchi avranno queste monete, e i diamanti, l'oro, l'argento e le gemme passeranno in mano dei poveri – i ricchi saranno spodestati.

250 Valparaiso *corr ex* Sant 253 vuole] vuolo 258 Spiritosità *corr ex* Piritosità *corr ex* pritorità alto *corr ex* alta 264 9 *emend ex* 8 265 fienile *trsp ante* contadini 270 e poi[2]] epoi 271 *post* apriva *del* quelle erano piene [pie...ne] di den

258 El denominado por el cronista "famoso pino della villa" de recreo del obispo de Pinerolo, no ha sido identificado. La última y definitiva redacción de la crónica refiere: "...stavamo sotto l'ombra del così detto: Gran pino": ASC A011 *Cronaca su Don Bosco...,* p. 125. Los *Documentos*, sin embargo, dicen: "Mentre oggi stava (D. Bosco) con Viglietti sotto l'ombra di un gran pino": *Documenti* XXXII 500.
270 "... y las vacas de mal aspecto y macilentas se comieron a las siete vacas hermosas y lustrosas": Gn 41,4.

Torino 13 agosto 86 *p. 27*

Stamane alle 9 – monsignor Chiesa vescovo di Pinerolo venne ad accompagnare in vettura D. Bosco che ritornò a Torino dove lo aspettavano con ansia i suoi figli, fra gli applausi e gli evviva di cuori festanti. A pranzo si lessero alcune lettere di mons. Cagliero il quale dice che presto s'innoltrerà nel centro della Patagonia e verso le cordigliere, dove ha saputo pei nostri missionarii, che, non son pochi i selvaggi in quei luoghi, ma moltissimi in numero stragrande.

D. Bosco udiva queste notizie piangendo. Molti anni addietro quando egli proponea le missioni colà a Roma si rideva, le statistiche che si davano delle popolazioni| di laggiù, ed anche da noi si credevano molto scarse, e a Roma si *p. 28* diceva che D. Bosco andava ad evangelizzare l'erba. D. Bosco in sogno avea visto – e assicurava quello che oggi si sa da mons. Cagliero.

L'anno scorso si fece un resoconto della missione e geografia di quei luoghi – io mi ricordo che ne fui l'incaricato – il lavoro si dovea mandare e si mandò alla Propaganda Fide. Là erano notate in numero discretissimo le popolazioni. D. Bosco mi fece moltiplicare quel numero per molto più e ne risultarono milioni – era certo egli di ciò che dicea.

15 agosto 86

Stamane alle 10 e ½ giunse il cardinale Alimonda a far visita a D. Bosco – ci stette| sino a mezzogiorno. *p. 29*

La festa d'oggi fu splendida. D. Bosco scese in refettorio coi confratelli. Alla sera la distribuzione dei premi – si festeggiava pure l'Assunta, ed il compleanno del buon padre. Bello e segnalato fu il dono che gli fece D. Berto, con un volu-

277 D. Bosco *emend sl ex* Mons. Cagliero

278-281 Sobre la actividad de los misioneros salesianos en la Patagonia, véanse las cartas enviadas por mons. Cagliero a don Bosco, con fecha 28 de mayo y 28 de julio de 1886: cf ASC FDB A1381209-A1381210 *Lettere ricevute da Don Bosco (Mons. Giovanni Cagliero).* La carta del 28 de julio de 1886, en español y dactilografiada, puede verse en ASC A8090101 *"Pampa, Pat. T. F." Relaz. del Boll. Sp. 1886-1902.*

282-286 Tenido en 1871 ó 1872, ya que don Bosco al narrarlo dice que lo tuvo "hace cuatro o cinco años". Lo contó por primera vez al Papa Pío IX en marzo de 1876, y luego lo repitió a varios salesianos el 30 de julio del mismo año. En 1874, comprobó que se trataba de la Patagonia, al recibir invitaciones apremiantes para que mandase a los Salesianos a la Argentina: cf MB X 54-55.

287-290 De la existencia y conservación de este informe no hemos hallado ningún indicio documentario en el ASC.

296-297 Don Bosco siempre celebró su cumpleaños el 15 de agosto, día de la Asunción de la Virgen María, aunque nació el 16 de agosto: cf Pietro Braido, *Don Bosco prete dei giovani...,* I, p. 112.

297-298 El decreto de concesión de los Privilegios (conjunto de favores y gracias que la Santa Sede concede, no sólo a título de honor, sino también con fines de utilidad y por razones de necesidad práctica) lleva la fecha del 28 de junio de 1884: cf *ibi.,* II, pp. 547-551.

maccio madornale dove è il catalogo dei Privilegi che tanto e tanto si aspettava. La scena più commovente però fu l'arrivo di D. Lasagna – nel bello dell'accademia, improvvisamente giunse, abbracciò il padre da tanto tempo non più veduto – che festa, che tripudio cordiale!!

D. Lasagna è ritornato carico di belle avventure di missionario.

p. 30 Racconta che un giorno del mese di maggio fu chiamato in fretta al telefono di Montevideo. Era il padre superiore di una casa di Gesuiti che gli dicea come una gran signora di Santiago nel Chilì, volea dei missionarii salesiani. Avrebbe loro dato la casa, provvisto tutto il necessario, e pagato il viaggio. Egli sul momento non fece conto della cosa, perché sempre gli vengono fatte simili offerte – cinque minuti dopo tale avviso riceve il sogno di D. Bosco fatto a Barcellona il 10 aprile che parlava appunto di una casa a Santiago – Provvidenza!!

16 agosto 1886

Era stato in camera di D. Bosco D. Durando – ed avea per le urgenti necessità *p. 31* ritiraro tutto il denaro ch'egli avea con sé (D. Bosco). Appena uscito entrò in camera una persona che attendeva in anticamera. D. Bosco quasi per tentare la carità di questa persona gli disse: Scusi se l'ho fatta aspettare, il prefetto della Congregazion[e] è venuto e mi ha preso tutto il denaro ch'io avea, ed ecco D. Bosco povero, senza un quattrino. – Ma Sig. D. Bosco, gli disse quella persona, se in questo momento ella avesse urgente necessità di una somma come farebbe? – Oh la Provvidenza! – la Provvidenza! esclamò piangendo D. Bosco. – Sì Provvidenza, Provvidenza va tutto bene, ma intanto ora siete senza denaro e se ne *p. 32* abbisognaste ne sareste in quest'istante privo.| – In tal caso, riprese D. Bosco con uno sguardo di inspirato, direi a Lei signore che vada lì nell'anticamera e troverà una persona che reca un'offerta a D. Bosco. – Come, dice davvero? e chi glie l'ha detto? – Nessuno mel disse... io lo so e lo sa Maria Ausiliatrice. Vada, vada a vedere.

303 maggio *emend ex* Giugnio 307 conto *corr ex* caso

299 Luigi Lasagna (1850-1895): profesó en 1868. En 1876 don Bosco lo mandó a Uruguay, al frente de la tercera expedición misionera. Allí fue primero director del colegio de Villa Colón y después inspector. En 1893, el Papa León XIII lo nombró obispo de los Indios de Brasil, país donde, dos años después, encontró la muerte (accidente ferroviario de Juiz de Fora): cf DBS 164.

303-306 Lo más probable es que don Lasagna se refiera a la señora Ramírez y a su petición, a través del provincial de los Jesuitas de Valparaíso (Chile), de abrir una casa salesiana en dicha ciudad: cf *Lettera Capdevila - Lasagna* ASC F617 *Case Salesiane (Valparaíso)*.

311-316 El nombramiento de don Durando como prefecto general se efectuó en la reunión del Capítulo superior del 24 de septiembre de 1885: cf P. Braido, *Don Bosco prete dei giovani...,* II, pp. 556-557.

Quella persona si portò in anticamera infatti, vi era un signore – quello lo invitò ad entrare. – E signore gli disse – voi venite da D. Bosco? – Sì – vengo per portare un'offerta a D. Bosco. Non è a dire come rimanessero tutti... si piangeva e lodava la Provvidenza – quella persona portava 300 lire a D. Bosco – (raccontollo a me a D. Garino, D. Bosco).

21 agosto 86 *p. 33*

D. Bosco andò a S. Benigno per assistere agli esercizii spirituali degli aspiranti – vi rimase sino al giorno 30 assistendo pur' anco a quelli dei signori direttori – era questo un bello specttacolo, ed assicurano i superiori che non vi fu mai una muta di tale imponenza. Tutti sacerdoti e direttori. D. Lasagna e D. Bertello fecero stupendamente la parte loro dettando gli esercizii.

31 agosto 86

D. Bosco debilitato molto di forze e insoff[e]rente dell'eccessivo caldo dovette partire da S. Benigno – col suo cagnetto sempre. Arrivammo felicemene a Torino per le 11 e ½.

Capitulo Generale. 1° settembre 86 *p. 34*

Stamane alle 10 D. Bosco prese seco il suo Viglietti e passò dalle Suore radunate per gli esercizii, diede loro la benedizione e alcuni ricordi e venne a Valsalici – alle 5 e ½ col solito rituale, si raccolsero tutti i direttori, Capitolo e elettori in chiesa – che imponente spettacolo! D. Bosco commosso stava in presbiter[i]o seduto, e D. Rua parlò in vece sua – poi si raccolsero tutti nel salone della elezione – erano le 6 pomeridiane. Solo si distribuirono le schede per le elezioni.

327 come *emend ex* p 331 aspiranti *emend ex* Eserc 335 parte *emend ex* lo 336 31 *corr ex* 30 340 settembre *emend ex* A 346 elezioni *corr ex* elesione [?]

329 Giovanni Garino (1845-1908): profesó en 1862. Apasionado de los estudios clásicos, publicó varios títulos de Gramática, entre otros, que fueron muy apreciados en su tiempo: cf DBS 135.
334 Giuseppe Bertello (1848-1910): profesó en 1868. Fue inspector de Sicilia (1894-1898) y, en el VIII° Capítulo General, elegido consejero profesional general. A este cargo se añadió, en 1906, el de ecónomo general de la Sociedad salesiana: cf *ibid.,* 38.
338 Con el secretario Viglietti.
341 La casa de las Hijas de María Auxiliadora en Turín-Valdocco, se localizaba, desde su apertura el 29 de marzo de 1876, en la misma calle del Oratorio de don Bosco (via Cottolengo, 33). Hasta la separación juridica (1906), estuvo dedicada a santa Ángela Merici: cf *Documenti* XXXII 545.
343 IV° Capítulo General.

2 settembre 86

Stamane alle 9 e ½ si aprì il Capitolo per l'elezione. Fu una funzione lunga,
p. 35 imponente e commovente allo stesso tempo.| Si radunarono tutti in chiesa. Cominciarono ad andare al tavolo come primi scrutatori e segretarii secondo le nostre regole i tre più vecchi ed i due più giovani e furono eletti scrutatori D. Belmonte, D. Bertello, D. Monateri e come segretarii D. Tamietti e D. Marengo. Si incomiciò la 1ª votazione pel prefetto e ne riuscì eletto con una grande maggioranza *D. Belmonte,* poi si fece l'elezione del catechista, colla grande maggioranza sopra D. Belmonte, e fu proclamato con vivi applausi mons. Cagliero membro onorario, poi fu fatta quella del economo su D. Sala, anche con grande maggioranza. Si fece quella dei
p. 36 tre consi[g]lieri sopra D. Cerutti quasi a pieni voti, su D. Durando e D. Lazzero.| Fu poi eletto maestro dei novizii D. Barberis.

Il Capitolo terminò alle 1 e ¼. D. Bosco annunziò la morte di D. Nespoli piangendo, si recitò un *De profundis* – in principio – in fine si bruciarono le schede e tutto fu terminato.

Stassera alle 5 e ½ si radunò il Capitolo Generale del Capitolo e dei direttori delle singole case.

10 settembre 1886

Arrivarono dall'Alemagna don Leandro Suñer colla marchesa e una dama di compagnia – vennero subito a far visita a D. Bosco, ad udire la S. Messa, far colazione con noi e la marchesa diede 1000 franchi.

351 tre *corr ex* due 356 economo] Econome 359 ¼ *corr ex* ½ 365 Suñer] Sonnyer

352 Giuseppe Monateri (1847-1914): profesó en 1867. Dirigió las casas de Varazze y de Lanzo. En 1898 fue nombrado inspector de Sicilia y contemporáneamente director de la casa San Francisco de Sales de Catania: cf DBS 193.
352 Giovanni Battista Tamietti (1848-1920): profesó en 1865. Se dedicó con entusiasmo a compilar textos escolares y a la escuela. Dirigió el colegio Manfredini de Este (1878-1892) y, seguidamente, lo llamaron a regir la Inspectoría Lígure (1892-1898): cf *ibid.,* 267.
– Giovanni Marenco (o Marengo) (1853-1921): profesó en 1874. Fue director de la casa de Sampierdarena, vicario general para el Instituto de las Hijas de María Auxiliadora y procurador general de la Sociedad salesiana. En 1909 fue elegido obispo de Massa Carrara y en 1917 internuncio apostólico en Centro-América: cf DBS 177.
353-354 Fue elegido catequista general don Giovanni Bonetti. Monseñor Cagliero fue proclamado catequista honorario.
359-360 "La reunión del Capítulo General para elegir a los miembros del Capítulo superior terminó a la 1 y ¼".
– Giovanni Nespoli (1860-1886): profesó en 1877. Murió poco después de licenciarse en Letras por la Universidad de Génova. Contaba con apenas 26 años cumplidos: cf MB XVIII 179-181.
– Se recitó el salmo 130: "Desde lo más profundo (*De profundis*) grito a ti, Yahveh...".
362-363 "Esta tarde a las 5 y ½ se reunió el Capítulo General compuesto por el Capítulo superior y los directores de las casas".
365 Con la marquesa de Moragas.

11 settembre 1886

Dopo mille incertezze, dopo mille volte ripetuto: Si va, non si va, stamane alle 8 e ½ don Leandro Suñer con un magnifico cocchio a tiro da due [cavalli] *p. 37* dell'Hotel d'Europe, ov'egli dimora, venne a prenderci per partire per Milano. D. Rocca ed io accompagnammo D. Bosco a Milano. Dopo un ben felice viaggio si arrivò circa all'una a Milano. L'arcivescovo avea mandato un suo superbo cocchio per riceverlo e condurlo all'arcivescovado dove D. Bosco alloggia.

Alla stazione vi erano molti signori e signore, nonché molti sacerdoti. Tre vetture condussero a palazzo la comitiva – e restammo ancora D. Lasagn[a], D. Rocca ed io con D. Bosco. Dopo aver passato una fuga di gran saloni si presentò mons. arcivescovo il quale abracciò teneramente D. Bosco e lo ricevette con ogni dimostrazione| di tenero e buon amico... Ricevette anche cordialmente noi, e parlando *p. 38* piemontese andava teneramente ricordando i tempi che avea passato con D. Bosco e coi Salesiani. Si fece un po di *déjeuner* e D. Bosco alloggiato prese un po' di riposo. Io gli sto a lato di camera, gli altri stanno anche nel palazzo ma più in alto.

Si ebbe alle 5 e ½ un pranzo sontuosissimo, alcune visite e sino alle 10 si stette in conversazione con S. Eccellenza. Egli volle la benedizione di D. Bosco e s'inginocchiò a prenderla, e con gran tenerezza lo abracciava, lo accompagnava ovunque e ricordava gli antichi primordi dell'Oratorio.

12 sett. 86 *p. 39*

La conferenza fattosi alla Madonna delle Grazie fu qualche cosa di veramente splendido, grandioso, commovente! Già monsignore avea preceduto D. Bosco alla chiesa dove i nostri giovani, di ritorno dalle funzioni di Brescia, cantarono la messa. La chiesa vastissima era zeppo di gente. S. E. assisteva in mozzetta assistito dai canonici del Capitolo.

Alle 11 e ½ D. Bosco con D. Lasagna ed io partì dall'arcivescovado. Per le vie era un affollarsi di gente che salutava D. Bosco. Colà giunti si fece subito una gran calca attorno a papà – e ci volle molta pena a tras[c]inarlo sino al presbiter[i]o accanto a monsignore.

370 Suñer] Sonyer 372 viaggio *emend ex* f 380 che *corr ex* con 381 dejéneur] desuné 394 D. *emend ex* lu

371 Milán: ciudad de Italia septentrional, capital de la provincia homónima y de la región de Lombardía.
372 Luigi Rocca (1853-1909): profesó en 1874. Fue director de la casa de Alassio. Al morir don Sala (1895), don Rua lo nombró ecónomo general de la Sociedad salesiana: cf DBS 241.
373 Luigi Nazari di Calabiana: arzobispo de Milán (1867-1893) y amigo de don Bosco.
390 La *Scola cantorum* del Oratorio de Valdocco, dirigida por el maestro Dogliani, había cantado en las fiestas de la coronación de Santa María de las Gracias de Brescia: cf MB XVIII 192-193.

p. 40 La chiesa era| tutta arredata e tap[p]ezzata a gran festa. I milanesi erano ammirati all'udire i nostri orfanelli a cantar così bene e tutti pendevano dai loro volti meravigliati. Si cantò dopo la messa detta dal parroco il *Quasi arcus* – e poi D. Lasagna presa la benedizione dell'arcivescovo salì sul pulpito e intrattenne per ben un'ora un'uditorio composto di ben otto o *10* mila persone. Seppe così ben narrare di episodii delle missioni, di fatti avvenuti di monsignore e di D. Bosco, che quasi non c'era persona che non piangesse, tutti eran commossi profondamente. Si fece di poi la questua di varii soci della Società dei Cattolici, molti voleano far limosina ma tra per la pressa e la calca, tra per la gran moltitudine non *p. 41* tutti| poterono soddisfare alla loro carità. Si impartì di poi la benedizione col SS.mo e atraversando la lunga chiesa, lunga come non v'e n'ha alcuna in Torino, si pervenne alle vetture. D. Bosco era accompagnato e sostenuto da monsignor Calabiana ed io lo sosteneva dall'altra parte. Tutta la moltitudine si gettava sobre D. Bosco commossa, piangendo, lo toccavano e poi si faceano il segno di croce. D. Bosco avea una parola per tutti. La moltitudine ammirava lo spettacolo di monsignore che accompagnava e sosteneva D. Bosco. Diceano: Come si amano!

Ci volle ben 20 minuti ad attraversare la chiesa, giunti alla vettura la folla che *p. 42* avea empita la vasta piazza e tutte le vie attigue, immensa| scoppiò in un fragoroso: Evviva D. Bosco! Evviva monsignore! – e in un prolungato batter di mani. Di tratto in tratto si ripetevano gli evviva ai due esimi personaggi, le vetture andavano a lento passo stante la gran folla – si giunse al seminario di S. Carlo dove i nostri giovani musici sono albergati, e là attendevano l'udienza di D. Bosco molta gente. D. Bosco con volto allegro e colla soddisfazione di un padre faceva carrezze ai nostri giovani, e la gente dicea: Come ama quei ragazzi, si vede che gli son figli, ed essi come lo riveggon volentieri.

La funzione di chiesa terminò alle 1 e ½ e alle due e mezzo si lasciò il semi- *p. 43* nario per resti|tuirci all'arcivescovado. La folla continuava a salutare per le vie, ad in[n]eggiare a D. Bosco, ovunque attendevano il suo passaggio. Ora i parroci pensano di fare una relazione della conferenza e aprire una sottoscrizione in favore dei missionarii per soddisfare la carità di coloro che in chiesa, non poterono fare la loro offerta o per coloro che non vi poterono intervenire.

Mentre stavamo al seminario di S. Carlo – venne tra la moltitudine una signora che conduceva una sua figlia sorda. D. Bosco gli diede la benedizione e *p. 44* gli fissò una preghiera da recitarsi. Quella giovane Dio| sa come intese, e si ritirò in un canto della camera a recitare quell'orazione, poi ritornò tra la folla e piangendo dicea a D. Bosco: Ma vegga io sento perfettamente, io son guarita. La folla

399 detta dal parroco *add sl* 400 intrattenne per *emend sl ex* tenne 402 episodii *corr ex* epidodii 415 prolungato *emend ex* lungo 418 nostri *emend ex* g 422 chiesa *corr ex* Cheesa 423 per[1] *emend ex* e 424 a *emend ex* per passaggio *emend ex* gra

404 Milán contaba ya con un numeroso, selecto y activo grupo de Cooperadores animado por don Pasquale Morganti, antiguo alumno del Oratorio, director espiritual del seminario de Milán y futuro arzobispo de Ravenna: MB XVIII 194.

ne era meravigliata, ed ora il fatto si sa per tutta la città. La madre di quella giovane non volea credere al fatto e piangendo e lodando Iddio si allontanò, il fatto era pubblico.

Stassera al pranzo vi erano alcuni parroci e i presidenti delle Società Cattoliche di Milano, poi vi furono numerose visite e un'allegria e un'amena conversazione che durò ben sino alle dieci – domani| a sera D. Bosco fa conto di ritornare a *p. 45* Torino e a Valsalice.

13 settembre 86

Oggi tutta la giornata passò in visite. Monsignore volle per ben due volte inginocchiarsi e prendere la benedizione di D. Bosco, nel congedarsi da lui lo baciò ed abbracciò e gli baciò la mano – abbracciò anche a me e ci lasciò intenerito alle lagrime.

Alla stazione venne il duca Scotti, molta nobiltà che all'annunzio dell'arrivo di D. Bosco avean lasciato le villeggiature.

Il telegramma che io mandai all'Oratorio, arrivò in tempo perché ci venisse la carrozza a prenderci. Non c'eravamo che D. Bosco ed io – e a Valsalice giungemmo inaspettatamente fra gli applausi dei confratelli alle 8 e ½.

Oggi stesso ricevetti 5000 lire, offerta per le Missioni che m'invia don Luis *p. 46* Martí Codolar.

21 sett. 86

Stamane arrivò dal direttore del giornale *La Croix* di Parigi un telegramma che noi non sapevamo spiegare: Prendo viva parte alla sciagura toccata – preghiamo telegrafare pronte notizie di D. Bosco – notisi che non è indirizzato a D. Bosco ma al Superiore della Congreg. Salesiana. Sicché abbiam sospettato che giornali di Francia abbiano forse annunziato la morte di D. Bosco si è risposto: Sto bene – non so darmi ragione dell'angoscia loro – ciò nonostante ringrazio attenzione – Bosco.

Stassera venne il conte e la contessa Donato. Sono venuti a prendere la benedizione di D. Bosco prima| di partire per la Turchia, ove il conte va come ministro *p. 47* d'Italia presso la Turchia.

438 sino *corr ex* ci 441 Oggi *corr ex* occi 447 *ante* arrivò *del* ven in tempo] intempo
449 fra *corr ex* ... dei *corr ex* del 453 Parigi *corr ex* parigi 458 *ante* ringrazio *del* si

445 Tommaso Scotti: duque milanés, amigo y cooperador de don Bosco: cf E I 564, 578 y II 267, 305-306.
450-451 De la existencia y conservación de esta carta, en el ASC, no hemos encontrado ningún indicio.
453 *La Croix:* periódico católico de París fundado en 1883, órgano del episcopado francés: cf N. Cerrato, *Il linguaggio della prima storia salesiana...*, p. 76.
460 Los condes Donato no han sido identificados.

19 sett. 86

Le nostre Suore del Nichelino oggi fecero gran festa e distribuzione dei premi e diedero splendidi saggi dell'istruzzione impartita alle alumne affidate alle cure loro. Vi assistette il ministro Robilant. D. Tamietti il quale si presentò a nome di D. Bosco a salutarlo: Oh D. Bosco, rispose commosso il ministro, D. Bosco, lo ringrazii tanto da parte mia e gli dica che voglio che si serva di me che sono tutto
p. 48 ai suoi ordini, ma glie lo dica, glie lo dica davvero.| Lodò molto le Suore... disse che aveano molta istruzione – che la loro condotta verso le allieve era quella di tenere madri – quando partì ripetè le strette di mano a D. Tamietti e gli ripetè le parole: Si ricordi bene, gli dica a D. Bosco che lo voglio servire.

22 sett. 86

Tutti i giornali annunziano D. Bosco infermo e gravemente. D. Bosco grazie a Dio da qualche tempo sta assai meglio di salute. Il teol. Margotti è venuto a fargli visita stassera allarmato dalle notizie dei giornali.

27 sett. 86

Stassera D. Bosco lasciò Valsalice e col suo cagnetto venne in vettura all'Oratorio.

p. 49 29 sett. 86

Col giorno 29 io presi nella pubb. chiesa di S. Giovanni gli ordini minori e poi con D. Bosco son venuto a S. Benigno per assistere agli esercizii spirituali.

3 ott. 86

Oggi fu un bel giorno! D. Bosco ricevette i voti di 53 salesiani. Parlò per mezz'ora della carità e mostrò come molte corporazioni religiosi fallirono e rovinarono mancando la carità reciproca tra i confratelli.

461 Turchia *corr ex* Persia conte va *corr ex* Monte e 464 Nichelino] Michelino 466 Robilant] Robilan 471 tenere *emend ex* ma 474 Tutti *emend ex* f 476 allarmato]allarmanto 482 S. Benigno *emend ex* S. Giovanni 484 per *emend ex* da

464 Nichelino: ciudad cercana a Turín. Las Hijas de María Auxiliadora abrieron aquí (1881) una casa, clausurada entre 1894 y 1895.
481 San Giovanni Evangelista: iglesia construida por don Bosco en la zona de Porta Nuova de la ciudad de Turín, entre 1878 y 1882: cf P. Braido, *Don Bosco prete dei giovani...,* II, pp. 358-363.

5 ott. 86

D. Bosco lasciò S. Benigno e ritornò a Torino.

Il giorno 4 – scrisse una lettera particulare, di cui non lasciò vedere il contenuto al sig. sindaco di S. Benigno, lo attese fino ad oggi, ma egli non venne.

10 ott. 86 *p. 50*

La circolare eseguita di questi giorni per fare un'appello alla pubblica carità in aiuto dei missionarii, da tradursi in ispagnolo, francese, tedesco ed inglese fue ideata da D. Bosco già da due anni scorsi.

Oggi io presi nella pubb. chiesa di S. Giov. il subdiaconato.

14 ott. 86

Oggi *L'Unità Cattolica* avea per testo del suo articolo di fondo queste parole pronunciate da Bismarck al Reichstag – il 29 nov. 1881: Quale garanzia potete voi assumere per l'avvenire in Italia, specialmente se Dio non conservase in vita la dinastia, che si erge con pochi rampolli? D. Bosco disse che egli è da anni ed anni che va dicendo le medesime frasi discorrendo delle cose d'Italia.

25 ottobre 86 *p. 51*

D. Bosco sognò un abboccamento con l'imperatore d'Austria. L'imperatore invitava D. Bosco all'impianto di case salesiane nei suoi possessi, e D. Bosco proponeva molte difficoltà, che però l'imperatore sciolse tutte quante.

4 nov. 1886

Alle 9 e ½ stamane si partì per Foglizzo, il treno ne condusse sino a Montanaro, dove si può dire tutto il paese era venuto all'incontro del nostro caro

489 di *emend ex* che 495 il *emend ex* gl 496 14 *corr ex* 12 497 L' *emend ex* i

503-505 Los Salesianos llegaron a Trento, entonces territorio del Imperio Austro-Húngaro, en 1887: cf Stanislaw Zimniak, *Salesiani nella Mitteleuropa. Prehistoria e storia della provincia Austro-Ungarica della Società di S. Francesco di Sales (1868 ca. – 1919).* (= ISS – Studi, 10). Roma, LAS 1997, pp. 94-102.
507-508 Foglizzo: pueblo del Canavese, a seis kilómetros de distancia de San Benigno y a 25 de Turín, perteneciente a la diócesis de Ivrea. En Foglizzo don Bosco compró a los condes Ceresa di Bonvillaret, en 1886, una casa-palacio y dependencias que habilitó para noviciado bajo la protección de san Miguel Arcángel y la guía de don Eugenio Bianchi. La nueva casa de noviciado se inauguró solemnemente, con la asistencia de don Bosco, el 4 de noviembre de 1886: cf N. Cerrato, *Il linguaggio de la prima storia salesiana...,* p. 306.

D. Bosco: Le vie erano affollatissime, risuonavano soventi evviva a D. Bosco, il clero venne a riceverlo alla stazione, la gente si scopriva rispettosamente il capo al suo passaggio.

p. 52 Fuori del paese ne aspettavano molti ragazzi e ragazze. Bello il vedere| quei bambini coi loro zoccoli sotto le braccia o in mano correre a tener dietro alla vettura, D. Bosco rideva e scherzava con essi, li invitava a venire all'Oratorio. A metà strada da Foglizzo, già altri fanciulli e fanciulle del nuovo paese ne attendevano, allora quelli di Montanaro se ne ritornarono e gli altri alla loro volta ne accompagnarono sino alle porte del paese sempre correndo coi piedi nudi sulle pietre tagliate.

Alle porte del paese tutta la folla attendeva D. Bosco, venne inanzi il sindaco colla giunta municipale, lesse a capo scoperto un bel discorsetto a D. Bosco in cui si compiaceva della fortuna di ricevere un sì grand'uomo nel suo paese, e poi salito con D. Bosco incominciò la banda musicale una graziosa marcia, mentre *p. 53* la vettura a lento passo percorse| tutte le vie del paese tra la folla plaudente.

Si andò poi a pranzo in casa del parroco, dove oltre le autorità municipali erano tutti i parroci dei vicini paesi. Si fecero solenni brindisi a D. Bosco e alle 4 si entrò nella nostra casa di S. Michele, che è un vero paradiso.

Alle 5 e ½ si fece la benedizione di una nueva capella che prima era locale destinato a rimessa e poi nella stessa si fece la vestizione a 75 chierici, alla qual funzione assistevano il sindaco, la giunta e molti parroci.

Si rimase a Foglizzo fino al giorno 5; si pranzò dal parroco e si partì per via secreta per Montanaro alle 2. A Montanaro tutta la folla uscì fuori e sulla piazza D. Bosco fu costretto a benedire alla folla. Alle 5 era[va]mo all'Oratorio.

p. 54

10 nov. 86

Si nota una recrudescenza nelle leggi scolastiche, e già alcune ispezioni vennero fatte a qualche nostro collegio.

510 il[l] *corr ex* e 516 volta] volto 522 musicale *add sl* 528 75 *corr ex* 65 530 a Foglizzo *add sl* 535 a *corr ex* ai

– Montanaro: localidad agrícola a medio camino entre Chivasso y Foglizzo, perteneciente a la diócesis de Ivrea: cf *ibi.,* p. 316.

534-535 Entre 1883 y 1887 (Gobiernos Depretis), la escena política italiana interna estuvo, en efecto, dominada por la corriente de izquierdas que encabezaban Cairoli, Zanardelli, Baccarini, Crispi y Nicotera, la cual propugnaba una mayor fidelidad al programa originario, laico y progresista, de la Izquierda. Sin embargo, no parece que hubiera un recrudecimiento de las leyes escolares, aún las normales inspecciones que, de acuerdo con la ley, se seguían realizando. Es probable que el cronista se refiera a alguna de estas inspecciones escolásticas: cf F. Della Peruta, *Storia dell'Ottocento...,* p. 443-445.

11 nov. 86

D. Bosco ha inaugurato stassera le sue conferenze coi giovani di rettorica – s'intrattenne con essi quasi un'ora.

12 nov. 86

Questo nuovo appello alla pubblica carità in aiuto dei missionarii riesce davvero. Abbonda il denaro e le generose offerte. In casa molti giovani vengono dispensati dall'ordine comune affine di scrivere indirizzi. Furono trasferiti gli esami dei chierici, dispensati questi da qualsiasi altra occupazione; furono chiamati da Nizza, da S. Benigno, monache e ascritti per lavorare a questo fine.

27 nov. 86 *p. 55*

Ieri giunsero due canonici da Casale per aver consiglio da D. Bosco. Dicono che è voto unanime di tutta la diocesi e specialmente del clero d'aver D. Lasagna a loro vescovo. Oggi i due canonici hanno diretta a D. Bosco una supplica pel Santo Padre ad ottenere il favore, firmata da' più distinti canonici di Casale. D. Bosco inviò la supplica a S. Em. il Card. Alimonda acciò faccia egli quello che crede meglio nel Signore.

30 nov. 86

Oggi si passò la giornata al collegio Valsalici. Il cardinale venne nel colegio a pranzo col Sig. D. Bosco e Margotti. Vi erano molti illustri personaggi – la distribuzione dei premi riuscì splendida davvero, parlò a lungo il cardinale| – alle 6 *p. 56* si ritornò a casa.

539 12 *corr ex* 11

536 En la última y definitiva redacción de la crónica se lee: *"Stassera ricominciò D. Bosco le sue solite conferenze con i giovani della 4ª e 5ª ginnasiale..."*: ASC A011 *Cronaca su Don Bosco...,* p. 134.
544 Niza Monferrato.
– *Ascritti:* novicios.
546 Casale Monferrato: gran centro agrícola-industrial, conocido por sus vinos y su cemento. Sede episcopal: cf N. Cerrato, *Il linguaggio de la prima storia salesiana...,* p. 296. Sobre la mediación de don Bosco, para que el Papa nombrara a don Lasagna obispo de Casale, véase la carta del 26 de noviembre de 1886: cf *Documenti* XXXIII 802.
553 Cardenal Gaetano Alimonda. El cronista se refiere, muy amenudo, a él sin mencionar su nombre. Tampoco suele mencionar la archidiócesis que rige: Turín.

2 dicembre 86

Oggi: partenza dei missionarii guidati da D. Lasagna. Sono una trentina, e contando anche quelli che già attendono in Francia sono 35. La funzione riuscì splendida, gran concorso, conmovente l'addio, il cardinale benedisse col SS. Sacramento la spedizione.

Stamane vennero da S. Benigno una ventina di chierici e nella cappella privata di D. Bosco emisero i loro voti religiosi. Assistettero pure alla spedizione dei missionarii. La chiesa era letteralmente piena – D. Lasagna tenne la conferenza – assistevano a questa mons. Leto, mons. Manacorda, D. Bosco, il provinciale dei Gesuiti
p. 57 e molti altri| illustri personaggi – il cardinale dopo la benedizione ascese l'altare e di là parlò mirabilmente bene per 20 minuti, diede un patetico addio ai missionarii, si fece la benedizione all'uopo – dopo sfilarono i missionarii a dar l'addio a D. Bosco, ai vescovi, ai confratelli, fu una scena straziante, io non vidi ciglio asciutto.

Povero D. Bosco! piangeva tanto, dopo i missionarii si diressero al fondo della chiesa dove le vetture li attendevano – non ci fu più alcun ritegno per la popolazione e pei nostri giovani, si gettavano piangendo in ginocchio ai piedi di quelli, ne bacciavano e bagnavano di lagrime i vestiti e l'entusiasmo era indescrivibile. Il
p. 58 cardinale notò| col Santo Padre, che non si è mai letto, d'una spedizione di missionarii così numerosa.

3 dicembre 86

Da alcuni giorni *L'Unità Cattolica* è piena di D. Bosco – alcuni giorni fa incominciò a pubblicare una lunga lettera di America che riprodusse in più volte. Parlò di D. Bosco a Valsalici, di D. Bosco che spaventa la Repubblica Argentina, di D. Bosco e i missionarii. Ma non solo *L'Unità* scrive ma scrivono tutti i giornali buoni e cattivi. *Il Cittadino di Brescia* riferisce in lungo un'abboccamento avuto con D. Bosco.

557 dicembre] Nov. 558 D. *emend ex* L 562 trentina *corr ex* trentita privata *emend ex* e 576 dicembre] Nov. 580 e] è

558-559 La undécima expedición misionera (26 salesianos y 6 hijas de María Auxiliadora), partió de Marsella, con destino a Montevideo (Uruguay), el 14 de diciembre de 1886: cf *Annali* I 567-569.
573-575 En la primera mitad de noviembre de 1886, antes de partir para América, don Lasagna viajó a Roma, siendo recibido en audiencia por el Papa León XIII: cf MB XVIII 214-215.
581-582 *Il Cittadino di Brescia*: periódico católico (1878-1926): cf N. CERRATO, *Il linguaggio della prima storia salesiana...,* p. 66.

4 dicembre 86 *p. 59*

Da un mese a questa parte ogni giorno (se è bello) faccio allestire la vettura e conduco D. Bosco al passeggio – il cocchiere va alla campagna, là scendiamo e D. Bosco passeggia, discorre e si solleva alquanto.

Stassera mentre in vettura ritornevamo dalla pas[s]eggiata, la nostra vettura s'imbattè in quella del cardinale, il quale scese, venne a quella di D. Bosco, lo salutò gli parlò alquanto e s'allontanò mentre noi magnificando la bontà del cardinale ritornevamo a casa.

6 dic. 86 *p. 60*

D. Bosco oggi colle lagrime agli occhi raccontava a me e a D. Marengo che lo accompagnavamo a passeggio in vettura quanto segue: Venne D. Bianchi da Foglizzo avendo bisogno indispensabile di una certa somma. Andò da D. Durando che gli diede tutto ciò che aveva. – Mi mancano 1960 lire, dicea D. Bianchi e non ne posso fare a meno. – Ma io vengo adesso da D. Bosco, rispose D. Durando, me ha dato quanto avea, in casa non vi è altro. D. Bianchi provò ad andar da D. Bosco. D. Bosco disse: Ma non so, ho dato tutto a D. Durando – qualche cosa è giunto stamane, ma credo che non vi sia da soddisfarti, andò al tavolino, si contò, si ricontò [e] vi| erano 1960 lire precise!! *p. 61*

13 dic. 86

Ieri sera fummo a passeggio e poi D. Bosco venne a visitare le Suore del Sacro Cuore, s'intrattenne con esse circa un'ora, ricordò le cose antiche della casa e dell'Oratorio, benedisse tutta la comunità e le educande, e lasciò in quelle un ricordo indelebile di un sì bel giorno.

583 dicembre] Nov. 587 ritornevamo] ritornavamo 590 ritornevamo] ritornavamo 593 accompagnavamo] accompagnevamo 594 indispensabile] indispensabili Durando *emend ex* L 595 *ante* lire *del* mila 598 ante ho del io 604 educande] educando

593 Eugenio Bianchi (1853-1931): profesó en 1881. Durante diez años fue maestro de novicios en Foglizzo y después director de la casa de Ivrea. En 1912 fue destinado a la casa de Beitgemal, en Palestina, donde permaneció hasta su muerte: cf DBS 41-42.

602-603 En la última y definitiva redacción de la crónica se lee: "D. Bosco andò a visitare le Suore del Buon Pastore": ASC A011 *Cronaca su Don Bosco...,* p. 136. Las Hermanas de Nuestra Señora de la Caridad, llamadas del Buen Pastor, fundadas en 1835 (Francia) por S. María Eufrasia Pelletier, se establecieron en Turín en 1843: cf N. Cerrato, *Il linguaggio della prima storia salesiana...,* pp. 253-254.

18 dic. 86

Oggi con 11 compagni ho preso il sacerdozio nella cappella del seminario da mons. Bertagna.

19 dic. 86

La mia prima messa la celebrai oggi per i giovani studenti – io non sapea
p. 62 se fossi in terra o in cielo. Non mi par vero| d'esser sacerdote a 22 anni e mezzo. Certo che Dio fa provar cose che nessun può esprimere.

25 dic. 86

Oggi giorno di Natale celebrai la solemne messa di Natale alle 10 – la prima la dissi alle 9 e ¼ assistito da D. Mc Kiernan, la 2ª assistito da D. Albera, alla 3ª mi assisteva D. Rua – si prepararono banchi speciali pei parenti – erano più di 60 gli invitati – la chiesa era piena. Io piansi quasi tutto il tempo, la funzione riuscì splendidissima.

Al pranzo che s'inaugurò nel nuovo refetorio al 2° piano accanto alle camere
p. 63 di D. Bosco, intervennero con me, mia madre, il fratello,| il cugino Erede, lo zio Vignolo, il cognato Gaspare Oddono con tutti i superiori – mi si lessero belle e molte poesie. La banda in[n]eggiò.

La giornata fu tutta per me, mi furono regalate 1500 lire, più oggetti di chiesa, paramenti, servizii da tavola in argento, etc. etc. io diedi la benedizione e celebrai i vespri.

I giovani della casa ricorderanno la mia 1ª messa, tutti ebbero una bella immagine di ricordo, la banda, i cantori ed il clero ebbero confetti a piacimento per due giorni.

609 dic. *emend ex* 1 615 Mc Kiernan] Machiernan 620 Erede *corr ex* erede lo *corr ex* Lo 624 diedi] diede paramenti] paramentali

614-616 Antes del Concilio Vaticano II, cada sacerdote debia celebrar tres misas el día de Navidad.
– Edward Mc Kiernan (1861-1888): irlandés, profesó en 1877. Fue el primer director y párroco de la casa de Londres (Battersea), abierta en noviembre de 1887: cf P. Braido, *Don Bosco prete dei giovani...,* II, pp. 636-637.
619 El nuevo comedor del Capítulo superior, contiguo a la biblioteca, estaba muy cerca de la capilla privada de don Bosco y de su habitación: cf P. Braido, *Don Bosco prete dei giovani...,* II, p. 616.
620-621 Celestino Vignolo-Lutati: médico del Oratorio, atendió a don Bosco durante su última enfermedad.

31 dic. 86

Per la prima volta quest'anno D. Bosco non potè più venir egli a donarci la strenna solita ed inviò D. Rua.| Da qualche giorno D. Bosco è molto prostrato di *p. 64* forze – ieri volle udire le confessioni ed a me che lo consigliava dietro il consiglio del medico a desistere, rispose: Già, già intendo, tu ne hai fatto qualcuno di quei grossi e non vuoi venirti a confessare – non è così? e sorridendo poi mi prese per la mano e: Caro Viglietti, mi disse, se non confesso almeno i giovani che cosa farò ancor io per essi? Ho promesso a Dio che fin l'ultimo mio respiro sarebbe stato in pro de' miei giovani.

Inviò stassera dunque D. Rua a dare da parte sua la strenna ai giovani ai quali lasciò detto di procurare: 1° consola|zione ai parenti, 2° consolazione ai superiori; *p. 65* 3° consolazione a Dio – per avere e procurare la consolazione a noi stessi.

640 noi *corr ex* non

636-637 En la última y definitiva redacción de la crónica, don Viglietti escribe: "...in pro de' miei poveri orfanelli": ASC A011 *Cronaca su Don Bosco...,* p. 137.

[1887]

[1° gennaio - 12 gennaio]

1° genn. 87

La signora Consuelo Pascual de Martí mi scrive da Barcelona che una certa signora che durante la nostra permanenza a Barcelona, era stata portata in casa Oscar Pascual Bofarull per aver la benedizione di D. Bosco sta quasi guarita. D. Bosco gli avea fissata una tal preghiera sino ad anno nuovo, e la signora mi scrive così: *Mas de pronto, diga eso a D. Bosco; esa señora hacía muchísimos años que no podía dar un paso, y ahora sale ya de casa.*

p. 66

2 genn. 87

Oggi venne il cardinale Alimonda a far visita a D Bosco e vi s'intrattenne una buon[']ora.

5 genn. 87

Oggi arrivò il vescovo di Quito (Repu[b]blica dell'Equatore) – s'intrattenne per più d'un ora con D. Bosco e dice di non voler partire sino a che D. Bosco non gli abbia dato dei missionarii. Quella Repubblica è ben fortunata, la si è dedicata al Sacro Cuore di Gesù – e l'anno scorso il presidente scrisse a D. Bosco perché

2 Martí] Marty 8 87] 86 11 87] 86

2-7 De la existencia y conservación de la carta no hemos encontrado ningún indicio.
12 José Ignacio Ordóñez: obispo de Riobamba y arzobispo de Quito (1882). Participó en el Concilio Vaticano I.
14-15 La República de Ecuador fue consagrada al Sagrado Corazón de Jesús (25 de marzo de 1875), bajo la presidencia de García Moreno.
– José María Plácido Caamaño y Gómez Cornejo: presidente de la República de Ecuador (1883-1888). Impulsó la educación, las ciencias y las artes.
– A principios de 1885, el Congreso Nacional ecuatoriano aprobó un informe presentado por el subsecretario del Ministerio de Instrucción Pública, doctor Carlos Tobar, pidiendo el establecimiento de los Salesianos en Ecuador. El 7 de agosto de 1885, el Gobierno ecuatoriano se puso en contacto con don Bosco, a través del cónsul general en París, Clemente Ballén: cf *Lettera Ballén – Bosco* ASC F661 *Case soppresse (Quito-Don Bosco)*. Don Bosco respondió el 22 de agosto, agradeciendo efusivamente la petición y manifestando al mismo tiempo que, de momento, no le era posible mandar a los Salesianos, por escasez de personal: cf Antonio Guerriero – Pedro Creamer, *Un siglo de presencia salesiana en el Ecuador. El proceso histórico. 1888-1988.* [Quito], s. e. [1997], pp. 37-38.

accettasse l'istruzione pu[b]blica nel loro governo. Domani partirà per Roma ma ritorna certamente – egli è qui mandato dal presidente della Repubblica a D. Bosco per aver non meno di quattro mis|sionarii i quali D. Bosco pare disposto *p. 67* a lasciargli.

9 genn. 87

La notte scorsa Ludovic Olive che è infermo in casa, si sognò che D. Bosco gli era venuto al letto e gli avea detto: Non t'inquietare, fra *10* giorni verrai tu stesso a trovarmi in camera. Oggi stesso partirono il padre e il fratello Alfonso dell'infermo – gli è un santo giovane, ricchissimo di famiglia; già ho avuto occassione di parlare della famiglia sua in questa cronaca, gli è di Marsiglia – lo si indirizzò al noviziato di Marsiglia, ma non ci volle restare, perché diceva, conoscendolo gli avrebbero usati riguardi, mentr'egli desiderando entrare nella Congrezione volea uniformarsi agli altri tutto.

4 genn. 1887 *p. 68*

Mi si fa osservare come D. Bosco quando è a tavola, parla pochissimo ed è continuamente in meditazione. L'altro giorno si lasciò sfuggire qualche parola: mescendo acqua al vino dicea sottovoce: Anche Gesù in croce volle che il suo sangue fosse commisto ad acqua.

4 genn. 87

So che D. Bosco palarlando a D. Le... della vita ch'egli avea scritta di mamma Margherita, disse in uno di quei momenti ispirati: Ti aspetta un avvenire glorioso – son pochi giorni – e dicea allo stesso: Finora non hai neppure assaggiato il calice amaro che tutto dovrai poi bere.

16 nel *corr ex* nella 20 87] 86 21 Ludovic] Ludoviche 29 1887 *corr ex* 1886 35 So *corr ex* Lo

16-19 Durante su estancia en Roma, el arzobispo Ordóñez, siguió en contacto con don Bosco, mediante carta, a fin de conseguir ahora que los Salesianos fueran a Ecuador: cf *Lettere Ordóñez – Bosco* ASC F661 *Case soppresse (Quito-Don Bosco)*.
21 A últimos de diciembre de 1886, el joven novicio de Marsella, Ludovic Olive, cayó gravemente enfermo de tifus, siendo inmediatamente trasladado al Oratorio de Valdocco, desde el seminario salesiano de Foglizzo Canavese donde se encontraba: cf DBS 205.
26 Casa de Santa Margarita o de La Providencia, en la periferia de Marsella.
35 Don Giovanni Battista Lemoyne.

p. 69

4 genn. 1887

D. Bosco scrisse così sopra di un foglio: Non so se fossi sveglio o nel sonno, nemmeno potei accorgermi in quali camere od abitazioni mi trovassi, quando una luce ordinaria rischiarò quel luogo.

Una specie di rumore si udì e da un lato apparve una persona intorniata da molti e da molte altre che si andavano avvicinando. Le persone, i loro ornamenti erano così luminosi che ogni altra luce restò come tenebre a segno che non si poteva più tenere il guardo fisso sopra nissuno degli astanti.

p. 70

Allora la persona che pareva alle| altre di guida si avanzò alquanto e cominciò a parlare così: *Ego sum humilis quan Dominus misit ad sanandum Ludovicum tuum infirmum – ad requiem ille iam erat vocatus nunc vero gloria Dei manifestatur in eo, et ipse animae suae et suorum curam habebit. Ego sum ancilla cui fecit magna qui potens est et santum nomen eius. Hoc diligenter perpende et quod futurum est intelliges. Amen.*

Dette queste parole l'abitazione tornò nella prima oscurità ed io rimasi tutta la notte tra veglia e sonno ma senza forza e come privo di cognizione.

p. 71

Al mattino mi sono dato premura di avere novelle del giovane Ludovico Olive e mi venne assicurato che egli era entrato in reale miglioramento. Amen.

Il dottor cav. Vignolo, Gallenga, Fissore, Albertotti ed un'altro non davano più speranza alcuna di guarigione. Ora è in sanità. *Deo gratias.* Fin qui D. Bosco

12 genn. 1887

Oggi Ludovico Olive – si è già alzato – e altro non ha che debolezza di forze.

39 1887] 1886 49 nunc] nunch 50 ipse] ipsce 56 miglioramento] miglioramente

40-58 El manuscrito de este sueño de don Bosco (4 de enero), con modificaciones y añadidos suyos, puede verse en ASC A2230311 *Autografi di Don Bosco.* – Lo más probable es que el secretario fuera el primero que lo tuviera en sus manos y lo copiara inmediatamente en su crónica. Por eso, no recoge algunas de las modificaciones y añadidos posteriores de don Bosco mismo. Sor Cecilia Romero ignora la existencia de esta copia del sueño completo (4 y 5 de enero) realizada por don Carlo Viglietti, secretario de don Bosco: cf Cecilia ROMERO, *I sogni di Don Bosco. Edizione critica.* (= Pubblicazioni del Centro Studi Don Bosco). Leumann (Torino), Elle Di Ci 1978, pp. 95-99.

57 Camillo Gallenga: médico y cirujano. También fue asistente de la clínica oftalmológica de la Universidad de Turín, en 1885-1886 y 1887-1888.

– Giuseppe Fissore: médico del Oratorio, atendió a don Bosco durante su última enfermedad: cf MB XVIII 490.

– Giovanni Albertotti: médico de cabecera de don Bosco. Un libro de sus memorias titulado: *Chi era Don Bosco? Biografia fisio-psico-patologica scritta dal suo medico,* fue publicado, después de su muerte, por su hijo Giuseppe, médico también y testigo directo de don Bosco: cf F. DESRAMAUT, *Don Bosco en son temps...,* p. 1346.

5 genn. 87 *p. 72*

Interrogato D. Bosco perché quest'anno non annunziasse al solito le cose che sarebbero avvenute nel corso dell'anno rispose: È meglio ch'io taccia, poiché sarebbe un'allarmare troppo gli animi, spaventarli e farli vivere inquieti.

Don Bosco scrive: *Die 5 Iannuarii 1887.*

Continuatio verborum illius quae se dixerat Ancillam Domini: Ego in altissimis habito ut ditem filios diligentes me et thesauros eorum repleam.

Thesauri adolescentiae sunt castimoniae sermonum et actionum. Ideo vos ministri Dei clamate nec unquam cessate clamare: Fugite partes adversas sive malas conversationes! Corrumpunt bonos mores colloquia prava, stulta et lubrica di|centes difficile corriguntur. *p. 73*

Si vultis mihi rem pergratam facere custodite bonos sermones inter vos et praebete ad invicem exemplum bonorum operum multi ex vobis promittunt flores et porrigunt spinas mihi et filio meo.

Cur saepissime confitemini peccata vestra et cor vestrum semper longe est a me?

Dicite et operamini iustitiam et non iniquitatem. Ego sum mater quae diligo filios meos et eorum iniquitates detestor. Iterum veniam ad vos ut nonnullos ad veram requiem mean deducam. Ego curam eorum geram uti gallina custodit pullos suos.

Vos autem, opifices, estote operarii bonorum operum et non iniquitatis. Colloquia prava sunt pestis quae serpit inter vos.

Vos qui in sortem Domini vocati estis clamate, nec cessetis clamare donec veniat qui vocabit vos ad reddendam rationem villicationis vestrae.

Deliciae meae esse cum filiis hominum sed omne tempus breve est, agite ergo viriliter dum tempus habetis etc. etc.

63 taccia] tacia 64 *post* inquieti *del* 5

65-85 La continuación (segunda parte) del sueño manuscrito de don Bosco (5 de enero) puede verse también en ASC A2230312 *Autografi di Don Bosco.*

[Taccuino n. 4]

Dal 23 genn. 1887 al 15 maggio 1887
Continua la Cronaca per cura di Viglietti segret.

[1887]

[23 gennaio - 15 maggio]

23 genn. 1887

Ieri sera D. Bosco confessò dalle 5 e ½ sino alle 8. Con meraviglia si notò che tutti i giovani di 4ª e 5ª ginnasiale vi andarono – era cosa nuova, perché per l'addietro si dovette lagnare la mancanza di molti. Però uno ve ne fu che non andò, e stassera D. Bosco lo mandò a chiamare (mi raccontò D. Bosco). Egli si sedette accanto a D. Bosco, e D. Bosco dopo discorso di varie cose, gli domandò
p. 4 perché da parecchi mesi non frequentasse| i sacramenti. Gaudini non rispondeva. – Vuoi che te lo dica io? gli disse allora D. Bosco. – Si me lo dica. – Ebbene, gli è per questo e per quest'altro motivo; ed incominciò a svelargli tutti i peccati di cui egli era vergognato; il poveretto, no sapea più che si facesse, cadde in ginocchio a' piedi di D. Bosco e piangendo si confessò.

È inutile, mi dicea D. Bosco, se non mi dicono tutto essi, quello ch'essi vorrebbero tacere io loro lo rivelo. Maria ci vuol bene!

p. 5 24 genn. 87

Ludovic Olive venne a veder D. Bosco nel suo refetorio.

29 genn. 87

Le feste di S. Francesco passarono solennemente.

3 5 *emend ex* g 7 Gaudini *corr ex* gaudini 14 87 *corr ex* 86 15 Ludovic] Ludoviche 16 87 *corr ex* 85 17 solennemente *corr ex* sosten

3 La clase 5ª *ginnasiale* del Oratorio de Valdocco se suprimió en 1886: cf MB XVIII 272. La supresión (por motivos vocacionales), la planteó don Bosco en la reunión del Capítulo superior del 24 de agosto de 1885, celebrada en San Benigno: cf ASC D869 *Verbali delle riunioni capitolari...,* I/A, p. 66v. La decisión de abolirla en el plazo de un año (1886) se tomó en la reunión del Capítulo superior, presidida por don Bosco, del 16 de septiembre de 1885: cf ASC D869 *Verbali delle riunioni capitolari...,* I/A, pp. 74r-75v. En una carta de don Viglietti a don Lemoyne, desde Arezzo, con fecha 29 de abril de 1887, se dice: "[D. Bosco] mi incarica pure di esprimerle il suo desiderio, quello cioè di radunare in conferenza i giovani di 4ª ginnasiale...": *Documenti* XXXIV 232.
7 El alumno Gaudini no ha sido identificado.
15 En el refectorio del Capítulo superior.
17 Las fiestas de San Francisco de Sales.

D. Dalmazzo venne da Roma per concludere definitivamente l'apertura della Chiesa del Sacro Cuore in Roma, che sarà ai 6 di maggio. D. Bosco spera di andarvi con una 60*ina* di musici. Dice pure D. Dalmazzo che la Propaganda anch'essa ha affidato ai Salesiani le missioni dell'Africa.

3 febb. 87 *p. 6*

Oggi vi fu la conferenza dei Cooperatori – che fu tenuta da D. Marengo – assistevano a quella D. Bosco e mons. Leto. D. Bosco già fu a pranzo nella casa e ritornammo a casa ad ora tarda ché gran gente s'afollava attorno a D. Bosco e volea parlargli.

12 febb. 87

Stassera io solo ho accompagnato D. Bosco a visitare la signora Maria Pelis[s]ero, una buona e santa signora tanto benemerita delle cose nostre, che| ora *p. 7*
sta molto male ed è condannata dai medici. Tutta la numerosa famiglia venne incontro a D. Bosco piangendo e scongiurandolo che loro conservasse la sig.[ra] Maria. E una signora additava: vede questa giovine, era corpo morto dalle reni in giù. Ella l'ha benedetta anni sono ed ora è sanissima; quest'altra piccolina era affatto cieca ed ora vede benissimo. Oh venga a benedire quella santa! D. Bosco, s'intrattenne con questi, diede loro delle medaglie, la benedizione e parlò del Paradiso.

Andò dall'ammalata, che debb'essere proprio una santa, tanto bene essa *p. 8*
parlava di rassegnazione cristiana, di Paradiso etc. – e moveva proprio al pianto ad udirla. Essa ricevette la benedizione di D. Bosco con vero trasporto. Ora, benché condannata dai medici, tutti i parenti sperano, spera D. Bosco, e spero anch'io, perché se D. Bosco si muove, non è per nulla.

30 male *corr ex* mola 33 ed *trsp ante* anni

19-20 Las solemnes fiestas de apertura de la iglesia del Sagrado Corazón de Roma, comenzaron, con la consagración del templo, el día 14 de mayo de 1887 y continuaron hasta el 19, día de la Ascensión. Se hizo presente la *Schola cantorum* del Oratorio de Valdocco: cf BS XI (maggio 1887) 49-51.
20-21 En la última y definitiva redacción de la crónica se lee: "Don Dalmazzo assicura che pure la Propaganda prega D. Bosco d'accettare le Missioni di Africa". Que don Bosco seguía pensando en abrir una casa salesiana en El Cairo (Egipto), puede comprobarse en la carta que, con fecha 26 de febrero de 1887, le dirigió el prefecto de Propaganda Fide, cardenal Simeoni: cf ASC A1450807 *Lettere ricevute da Don Bosco (Card. Simeoni)*.
23-25 La Conferencia tuvo lugar en la iglesia de San Juan Evangelista de Turín: cf *Documenti* XXXIV 70.
28-29 La señora María Pelissero no ha sido identificada.

11 febb. 87

Stassera D. Bosco mi disse: Voglio scrivere molte cose importanti che mi
p. 9 vennero in sogno rivelate| dal principio dell'anno – dico sempre di farlo e poi mi dimentico, guarda tu di ricordartene – e dimelo, ch'io te le darò poi per la tua cronaca.

12 febb. 87

È ritornato il vescovo della Repubb[a] dell'Equatore (di Quito) e si concerta per inviargli i missionarii salesiani.

23 febb. 87

I gravi danni che altrove recarono i terremoti, a noi non causarono che spavento. Nessuna nostra casa dannegiata. D. Bosco era tranquillo.

p. 10

24 febb. 87

Le nostre case della Liguria hanno sofferto il terremoto, e le continue scosse fanno temere disgrazie, perciò i giovani sono attendati fuori, sia a Bordighera dove maggiore è il pericolo come ad Alassio e Varazze.

Da Varazze il direttore scrisse domandando che si dovesse fare, se rientrare in casa o che altro. D. Bosco fece rispondere: Ritiratevi in casa, il terremoto non vi farà più danni.

48 Repubb[a] *emend ex* Parà 53 87] 85

48-49 Entonces se redactó un convenio, firmado, el 14 de febrero, por el arzobispo de Quito y por don Bosco: cf *Convenzione Governo Equatore – Bosco* ASC F661 *Case soppresse (Quito-Don Bosco)* y ratificado seguidamente por el ministro plenipotenciario de Ecuador en París, doctor Antonio Flores Jijón: cf *Lettere Ordóñez-Bosco* ASC F661 *Casse soppresse (Quito-Don Bosco)*. El 7 de marzo de 1887, don Bosco dio la noticia de la firma de este convenio al presidente Caamaño: cf A. GUERRIERO – P. CREAMER, *Un siglo de presencia salesiana en Ecuador...,* pp. 38-39, el cual respondió, el 11 de mayo de 1887, congratulándose por ello: cf *Lettera Caamaño – Bosco* ASC F661 *Case soppresse (Quito-Don Bosco)*.
51-52 El terremoto se sintió en el Piamonte y en la ciudad de Turín pero, en Valdocco, al menos, no se produjeron daños.
55 Sobre los daños producidos por el terremoto en la casa de Bordighera (o Vallecrosia) véanse las cartas de don Luigi Porta, don Francesco Dalmazzo y don Antonio Buzzetti: cf ASC F616 *Case Salesiane (Vallecrosia)*.
57-59 La carta de don Giuseppe Monateri, director de la casa de Varazze, del 25 de febrero de 1887, puede verse en ASC A1432211 *Lettere ricevute da Don Bosco (D. Giuseppe Monateri)*. Según una anotación marginal, probablemente de don Rua, esta carta fue respondida el 26 de febrero, pero de su existencia y conservación no hemos hallado ningún indicio documentario.

A proposito di tante disgrazie in Italia, quali guerre, inimicizie tra potenze *p. 11*
estere, sfacelo delle cose interne, e terremoti devastatori che già fanno lor vittima migliaia di persone, bello è il ricordare come D. Bosco interrogato al principio dell'anno che cosa sarebbe del 1887 disse: È meglio tacere, poiché sarebbe un'allarmare troppo gli animi e spaventarli e farli vivere inquieti.

4 marzo 87 *p. 12*

Venuto qui il P. Martinengo da Savona, domandò a D. Bosco se avrebbe potuto ritornare colla sua famiglia colà senza timore del terremoto, e D. Bosco l'assicurò che andasse pure liberamente purché portassero seco loro delle medaglie di Maria Ausil. e frequentassero i S. Sacramenti e il terremoto non li avrebbe più disturbati. Così pure fece scrivere alle case nostre della Liguria.

L'ultimo giorno di Carnevale D. Bosco distribuì ai giovani di 4ª e 5ª ginn. *p. 13*
radunati a conferenza delle medaglie di Maria Ausiliatrice, raccomandando che se le tenessero care che li avrebbero premuniti da pesti, da malattie e da qualsiasi disastro. D. Bosco aggiunse che appositamente loro le avea date, pel disastro del terremoto che sapeva sarebbe accaduto l'indomani.

Questi disastri hanno pure fatto sì che il denaro non viene più in tanta abbo- *p. 14*
danza... e D. Bosco andò fantasticando finché trovò nuovi mezzi. Si raccomandò a tutti i superiori della casa, che a loro conto scrivessero agli amici e conoscenti raccontando come davvero D. Bosco sia in angustie pei disastri avvenuti nelle su
case della Liguria che tutte abbisognano di gravi| riparazioni, mentre si è esibito *p. 15*
ai vescovi delle stesse diocesi danneggiate per ricevere nelle sue case almen 12 giovinetti rimasti orfani dietro il terribile disastro.

2-3 marzo 87

D. Bosco sognava e mi svegliò: L'interrogai cosa sognasse e mi disse che era
un pasticcio qualsiasi, solo si ricordava di questo: Era in un terreno| tutt'incolto. *p. 16*

71-72 di...conferenza *add infra l* 73 tenessero *corr ex* teneres 79 angustie *corr ex* angustia avvenuti] avveniuti 80 che *emend ex* e 81 ai *corr ex* coi 83 marzo *emend ex* S

66 Francesco Martinengo: padre de la Misión (lazarista), originario de Savona. Escribió varios títulos de las *Lecturas Católicas*. Murió el 20-21 de octubre de 1903: cf BS XXVII (diciembre 1903) 372.
71 El día 22 de febrero de 1887.
76-80 Varias cartas firmadas por don Bosco fueron enviadas, entre otras personas, a la marquesa Enrichetta Nerli (Florencia), al cooperador genovés Oneto Dufour, al banquero de Génova Rafael Cataldi, a la marquesa Tagliacarne, hija de la Caridad del hospital turinés de San Giovanni y a don Varettoni, preboste de Rio S. Martino (Venecia): cf E IV 371-372, 374-376.
80-82 Don Cerruti, en nombre de don Bosco, escribió a los obispos de Savona, Albenga y Ventimiglia, el 22 de febrero de 1887: cf *Documenti* XXXIV 91.

Una persona gli dicea: Tu vai affannato a coltivare lontani terreni sulle rive del Rio Negro ed hai qui terreni incoltissimi. – Oh rispose D. Bosco, io li lascierò crescere a prato, serviranno così per le bestie. Intanto vedeva una bella pianta di ciliege... sollecitava l'agricoltore che le raccogliesse... ma nello staccarle apparivano appassite e grame.

p. 17 Questo è quanto ricorda| D. Bosco – pare però ch'egli non vi dia alcuna importanza.

3 marzo 87

Oggi arrivava con premura una lettera per cui si esigevano subito *sei mila lire* in debiti contratti dalla casa di Ventimiglia. Premeva, D. Bosco ne discorreva a pranzo con molto interesse, in quello stesso mentre arrivava dalla Francia il conte *p. 18* De Maistre, entrava nel refetorio e consegnava a D. Bosco| sei mila lire precise, elemosina inviatagli da una sua parente.

4 marzo 87

Stamane, dicea D. Bosco premevano 2 mila lire – e subito arrivò da persona ignota una cambiale di £ 1000, le altre mille prima che sia notte certamente arriveranno – e fu così. D. Bosco nel raccontare queste cose piangeva commosso.

87 Negro *corr ex* negro 88 crescere *add sl* 98 elemosina *corr ex* elemosine 99 marzo *emend ex* F 101 ignota *add sl*

86-87 Río Negro: provincia argentina (y río que le da nombre) situada en la Patagonia norte. Su capital es Viedma. La primera misión salesiana (todavía provisional) en la Patagonia, se llevó a cabo entre abril y julio de 1879. El establecimiento definitivo, en Carmen de Patagones y Viedma (una y otra orilla del Río Negro), se efectuó a partir del mes de enero del año siguiente: cf P. Braido, *Don Bosco prete dei giovani...,* II, pp. 372-381.

91-92 Ya en 1885 don Bosco le escribía a mons. Cagliero: "Mi raccomando ancora che non si dia gran retta ai sogni etc. Se questi aiutano all'intelligenza di cose morali oppure delle nostre regole, va bene; si ritengano. Altrimenti non se ne faccia alcun pregio": E IV 313-314.

94-95 De la existencia y conservación de la carta que, según don Ceria, el empresario de la construcción Gosuè Buzzetti envió a don Bosco desde Vallecrosia (o Bordighera): cf MB XVIII 294-295, no hemos hallado ningún indicio documentario.

– De la casa de Vallecrosia (o Bordighera).

95-98 Eugenio de Maistre: nieto del escritor Giuseppe de Maistre, hijo del conde Rodolfo de Maistre y de Carlotta de Plan Sieyès y hermano de Carlo y Francesco de Maistre. Comendador de la Orden Piana. Don Bosco se hospedó en la casa familiar, durante su primera estancia en Roma (1858), siendo Eugenio y su hermano Francesco, quienes hicieron de guías del santo por la ciudad papal. Murió el 23-24 de julio de 1908: cf BS XXXII (settembre 1908) 286. Don Bosco destinó el donativo recibido a las misiones salesianas de la Patagonia: cf E IV 372-373.

17 marzo 1887

Siam nel triduo di S. Giuseppe che in casa si fa con tanta solen|nità e fervore *p. 19*
massime dalla sessione degli artigiani che tutti s'accostano alla comunione giornalmente. E S. Giuseppe ci protegge proprio mirabilmente.

Solo stassera accaddero due fatti che addimostrano quanto ci ami S. Giuseppe. I giovani, essendo giovedì, erano nelle camerate a far pulizia. Dal tetto cadde una brocca di terra, sfiorò la testa di un giovane e non gli fece danno. Un'altra ne cadde su del giovane chiamato Berretta lo colpì proprio sulla nuca, la brocca si spezzò e andò in frantumi batten|dogli sul capo, ed egli non ne sentì *p. 20*
il minimo danno, ed era caso di restar morto, che queste brocche son molto grosse, e questa era piena d'acqua.

Ieri sera in Capitolo si raccontavano a diecine di questi fatti accaduti nella novena di S. Giuseppe, e dei miracoli occorsi.

24 marzo 87

Stanotte D. Bosco ebbe un sogno. Si trovava in una vigna ove si vendemmiava: Ma gli è di primavera, dicea D. Bosco, e già si ven|demmia? Ma questo è *p. 21*
un fenomeno. E che abbondanza! Come è bella quest'uva! Oh quest'anno avremo un gran ricolto. – Sì, sì avremo un gran ricolto, diceano Buzzetti e il fratello di D. Bosco, Giuseppe, ma bisogna proprio raccogliere molto mentre abbiamo abbondanza, poiché succederanno a questo anni di carestia. – Ma perché avrem carestia? – Perché il Signore vuol punire| gli uomini dell'abuso che si fa da *p. 22*
essi del vino. – Oh bisogna pur provvedere pei nostri poveri giovani, pensava D. Bosco.

D. Bosco, pare che non dia nessuna importanza a questa cosa, dice: gli è un sogno.

114 di questi *corr sl ex* que di 122 succederanno *emend sl ex* avremo quindi

104 En el Oratorio de Valdocco.
110 El alumno Berretta no ha sido identificado.
114-115 "Ieri sera i superiori del Capitolo ricordarono decine di fatti miracolosi accaduti negli anni scorsi all'Oratorio nella novena di S. Giuseppe": *Documenti* XXXIV 133.
117-125 Giuseppe Buzzetti (1832-1892): coadjutor salesiano, hermano de los empresarios de la construcción, cooperadores de don Bosco, Carlo y Gosuè Buzzetti. Profesó en 1877. Fue el salesiano para todo (cireneo o *tuttofare*) del Oratorio de Valdocco: cf E. Ceria, *Profili...,* pp. 17-24.
– Francesco Besucco, alumno del Oratorio, le decía en una carta a su padre, el 26 de octubre de 1863: "Una volta si dava il vino tutti i giorni, ma dacché è divenuto così caro l'abbiamo soltanto nei giorni festivi": *Documenti* VIII 243.

3 aprile 1887

Ieri sera D. Bosco annunziò che avea avuto la notte innanzi alla già scorsa uno spaventoso sogno, unica causa di una straordinaria prostrazione di forze e di gravi incommodi occorsigli.

p. 23 Stamane, mi disse come spaventato che la notte scorsa nulla affatto avea riposato solo pensando alla visione avuta – egli dice: Se i giovani l'udisero o si darebbero a santa vita o fuggirebbero tutti sbalorditi. Del resto mi è impossibile descrivere ciò ch'io vidi, come è difficile descrivere le pene dell'inferno: Sentii, dice D. Bosco, un gran rumore che mi parve come terremoto – non diedi retta a *p. 24* questo primo spavento, ma il| rumore andava gradatamente crescendo, finché udii un rombo spaventoso, prolungatissimo, unito a grida di spavento, voci umane inarticolate, che unitamente rumoreggiando producevano uno spaventoso miscuglio – mi allarmai, osservai se vi fosse qualche cosa, non vidi nulla, ma il rumore cresceva, e si avvicinava, e più chiaramente potea intendere e capire ciò che avveniva. Vidi dapprima come un'involto informe, che man mano prese forma di un *p. 25* gran barile|, era formidabile, ed è da quello ch'io udiva quelle grida. Domandai spaventato che cosa fosse: e allora quelle grida che uscivano di là entro inarticolate, si fecero più forti, finché giunsero alle mie orecchie queste parole: *Multi gloriantur in terris, et cremantur in igne.*

Allora, vidi entro a quel barile, persone tutte deformi nell'aspetto, uscivan loro dalle orbite le occhiaie, le gambe aveano slogate, le orecchie fuori dal capo *p. 26* – faceano spavento, ai loro gemiti s'univano| sguaiate grida di gatti che miagolavano, di cani che abbaiavano, e di altri animali – osservai meglio e riconobbi fra quegli sventurati alcuni. Domandai at[t]errito che volesse dire sì straziante spettacolo e mi fu risposto: *Semitibus inenarrabilibus, fames patiuntur ut canes.*

Intanto insieme al rumore, cresceva quella vista innanzi a me, mi atterriva, meglio conoscea quei disgraziati, di più udiva le loro grida, e gridando chiamai: *p. 27* Ma non vi potrà essere rimedio a questo – gli è proprio per noi questo – che debbo io fare? – Udì allora una voce che disse: Sì, vi ha un rimedio – affrettatevi a pagare i vostri debiti, con oro ed argento. –Ma questo, disse D. Bosco, questo è cosa materiale. – No, *aurum et t*[*h*]*us* – colla preghiera incessante e colla frequente comunione – si potrà rimediare a tanto male.

Ma in tanto sempre più strazianti, dolorose, spaventose si faceano udire *p. 28* quelle grida, più mostruo|si comparivano innanzi a me quei disgraziati, sicché dallo spavento mi svegliai – erano le 3 di notte, né potei più ripigliar sonno.

D. Bosco nel raccontarmi questo sogno, era affannato, spaventato, piangeva.

128 1887 *corr ex* 1886 129 D. Bosco *add sl* alla già scorsa *add sl* 130 unica *emend sl ex* che 136 parve *corr ex* parue 138 grida *corr ex* gride 139 rumoreggiando *corr ex* rume 145 giunsero *corr infra l* giunse 150 cani *corr ex* cane 153 cresceva *corr ex* crescevano 155 gli *emend ex* e 156 Udì allora una *corr sl ex* Una 161 quelle] quella me *emend ex* q

4 aprile 1887

Sempre nuovi mezzi si affacciano alla mente di D. Bosco, onde aver l'aiuto de' Cooperatori. Fece fare una bella e commovente lettera e la fe inserire sul *Bolettino* di| aprile – appellandosi alla carità pubblica, pei danni riportati, nei *p. 29* disastri del terremoto nelle sue case della Liguria – ed i soccorsi non mancano anzi vengono in gran copia.

5 aprile

D. Bosco stassera verso le 7 si sentì assai male di salute – io mi sono proprio spaventato – era affatto senza parola, respirava affannato, non potea muoversi, bisognò che lo svestissi subito e lo ponessi a letto, né egli sapea quasi che si facesse.

6 aprile 87 *p. 30*

Stamane D. Bosco non potè celebrare messa – si alzò tardi, prese un po' di caffè e lo vomitò quasi subito – ha poi ripigliato forze e sta meglio – oggi andò a pranzo cogli altri. Stassera si coricò prima.

7 aprile 87

Stamane D. Bosco celebrò la S. Messa nella sua cappella. Diede la comunione a me e ad altri e tenne il SS. nel tabernacolo, ché domani (venerdì santo) vuol essere comunicato da me.

20 aprile 1887 *p. 31*

D. Bosco con D. Rua e il segretario D. Viglietti lasciò stamane Torino alle 8 e 40 diretto a S. Pier d'Arena dove felicemente giunse ricevuto entusiasticamente dai giovani dell'ospizio alla mezz'ora pomeridiana. Il viaggio fu felicissimo – si viaggiò in 1ª classe e appena salivamo in convoglio, il capo stazione disse se ci

172 affatto *emend ex* sen 173 quasi *emend ex* che 181 venerdì santo *trsp post* me 185 ricevuto *corr ex* rife

165-168 La carta puede verse en BS XI (aprile 1887) 37-38.
181 El viernes santo no se celebra misa.
184 Sobre el nuevo (y último) viaje a Roma de don Bosco véase la carta de don Lazzero a don Riccardi, secretario de mons. Cagliero, del 30 de abril de 1887, en ASC B5330443 *D. Giuseppe Lazzero.*

gradiva un compartimento a soli che volentieri lo avrebbe posto a nostra disposi-
p. 32 zione, perché il| commendatore Stanzani caldamente gli avea raccomandato
D. Bosco. Ringraziammo, e ebbimo tutte le raccomandazioni presso i funzionari.

D. Bosco pranzò con appetito, si sente pien di vigore – subito dopo pranzo incominciò a dar udienza, e la continuò sino alle 8 e ½ di sera. Come gli anni scorsi le persone che vengono non hanno che a chiedere grazie per l'intercessione
p. 33 di D. Bosco da Maria Ausiliatrice e riferirne di ottenute dopo| le benedizioni ottenute l'anno scorso.

I giornali annunziano con entusiasmo la conferenza dei Cooperatori che terrà mons. Omodei Zorini.

21 aprile 87

D. Bosco disse la messa, è stanco, la casa è piena zeppo di gente che attende di parlar a D. Bosco. Si fece il *déjeuner* alle undici per poter partire alle 1 e ½ da Sampierdarena. Il sig. De Amicis ci avea mandato e posto a nostra disposizione una richissima vettura a due cavalli.

p. 34 Arrivammo che la via era ingombra di gente che| s'afollava per veder D. Bosco, baciargli le mani, ricevere la benedizione. A giungere al luogo destinato c'impiegammo mezz'ora. La vasta chiesa di S. Siro era zeppo di gente. Vi era monsignor arcivescovo e molti illustri prelati. Mons. Omodei Zorini fece uno splendido discorso che commosse ed intenerì l'uditorio – verrà pubblicato sul *Bolettino Salesiano.*

Dopo la benedizione D. Bosco s'incamminò verso la sacrestia e c'impiegò
p. 35 una buona ora, perché la gente piangendo s'afollava sul suo| passaggio. Conti, marchesi erano frammischiati al popolo, tutti contenti pur di veder D. Bosco e salutarlo. D. Bosco impartì alla folla la sua benedizione.

La questua fattosi fruttò circa *1500* lire – alle 6 eravamo di ritorno all'oratorio.

187 ci *emend ex* e 193 le *corr ex* la 200 di parlar *emend ex* D. Bos déjeuner] desuné Sampierdarena] Sanpierdarena 205 Vi *corr ex* Ci 206 arcivescovo *corr ex* arcivescono

189 Comendador Stanzani: director general de ferrocarriles: cf ASC A011 *Cronaca su Don Bosco...,* p. 146.
197 Francesco Omodei-Zorini: canónigo de la catedral de Vigevano (Lombardía), prestigioso orador sacro y amigo de don Bosco: cf BS VIII (ottobre 1884) 151 y XVI (febbraio) 44.
201 Franco De Amicis: cooperador salesiano de Génova. Se mantuvo en contacto epistolar con don Bosco durante la epidemia de cólera de 1884: cf ASC *Lettera De Amicis-Bosco* A1402104 *Lettere ricevute da Don Bosco* y B0050108 *Maria Ausiliatrice* (*Grazie e favori*).
206 Salvatore Magnasco, arzobispo de Génova (1871-1892).

22 aprile 87

Stamane dopo la messa, dalle 8 cioè sino a mezz'ora pomeridiana D. Bosco non fece che dare udienze. Poverino! Vi ebbero momenti che rimase senza respiro. Quante grazie straordinarie! Un'ammalata benedetta da D. Bosco guarì sull'istante. Molte mi vennero a riferire gracie ricevute – vidi io un ragazzo che l'anno scorso fu portato a D. Bosco infermo, lo vidi oggi pieno di salute e contento, colla mamma che piangendo ringraziava il nostro papà.

La moltitudine che accorre è immensa – due volte sfondarono le porte della camera di D. Bosco e l'anticame|ra dove io sono, e la empirono – gente s'inginocchiava piangendo ai miei piedi, ai piedi dei servi della casa perché loro concedessimo di parlare a D. Bosco. *p. 37*

Dopo pranzo, subito incominciò l'udienza e la continua tutt'ora mentre scrivo.

Alle 5 e mezzo fummo a Sestri a visitare la Luigia Cataldi – al ritorno circa le 7 la casa era novellamente piena di gente che volea veder D. Bosco ed egli continuò l'udienza sino alle 9.

In sole limosine particolari oggi si ebbero circa £ 5000. *p. 38*

23 aprile 87

Ieri venne una signora conducendo suo figlio il quale era cattivo, da anni non frequentava i sacramenti, ed era la disperazione in famiglia, ebbe la benedizione da D. Bosco, e stamane è di ritorno da confessato e comunicato, a prendere la benedizione per perseverare, a decine potrei scriver qui altre grazie riferitemi da persone venute a veder D. Bosco.

Alle 11 siamo andati a pranzo.| D. Bosco non prese cibo, era troppo stanco... *p. 39* Ai tre quarti si partì, il cortile era pieno di forastieri e D. Bosco impartì la benedizione a tutti, compresi i giovani, tutti prostrati a'suoi piedi lungo i portici. Alla stazione vi era molta gente che lo attendeva. Grazie ai capi stazione i quali ci colmarono di cortesie e premure e dappertutto vennero ad ossequiare D. Bosco, viaggiammo da soli in compartimento di prima classe.

A Spezia ci attendevano| il direttore della nostra casa, il prefetto e varii signori. *p. 40* Al collegio tutti i giovani e la banda musicale ne aspettavano, fecero seder D. Bosco nell'atrio, lessero qualche componimento, suonarono etc.

217 Poverino *corr ex* Poverina 218 Un' *emend ex* Mi 222 le *corr ex* la 240 gente *res* 241 colmarono *corr ex* comarono

228 A Sestri Ponente: cf MB X 186, 1256; XVII 66, 454 y XVIII 306.
243 La Spezia: ciudad ligure, capital de la provincia homónima. Puerto mercantil y Arsenal militar. Casa salesiana (Instituto San Pablo) abierta por don Bosco, en 1877, con el estímulo y el apoyo financiero del Papa Pío IX, para hacer frente a la propaganda protestante: cf N. CERRATO, *Il linguaggio della prima storia salesiana...,* p. 194.
– Don Giuseppe Leveratto y don Onorato Allavena, respectivamente.

La sera stessa venne a veder D. Bosco il vice presidente dell'Arsenale di Spezia zelante cattolico.

D. Bosco è molto stanco – alle 9 andò a letto.

Nel tempo che siam rimasti a Genova si son racolte circa £ 10,000.

p. 41

24 aprile 87

Oggi fu veramente per D. Bosco e pei Salesiani una bella giornata. Tutte le autorità del paese vennero ad ossequiarlo e pranzarono con lui. Erano tutti entusiasmati, fuor di loro e ne vidi a piangere.

La prima autorità ecclesiastica è l'abate Filippini profess. di teologia ed egli ci fu e pranzò accanto a D. Bosco. Manca in Spezia il direttore dell'Arsenale e ci venne il vice direttore comm. Tommasuolo. Ci fu il comandante il presidio di
p. 42 Spezia, vice generale colonello| Scapparo, l'ispettore delle scuole, cav. Bonino, il direttore delle poste cav. Bruschi, l'asessore anziano del municipio cav. Boracchia dottissima persona, il commissario capitano regia marina cav. Calcaterra, il capo stazione cav. Petracco, il sotto prefetto in mancanza del prefetto assente [come] prima autorità di Spezia, cav. Savio, e il par[r]oco nostro.

Tutti erano entusiasmati del grand'uomo, si profersero suoi servi in tutto che ne fossero capaci e ritornarono la più parte a fargli visita.

p. 43

25 aprile 87

Stamane ci fu in Spezia nella chiesa nostra la conferenza dei Cooperatori Salesiani; la nostra chiesa era zeppo di gente – vennero molti illustri signori – fruttò quanto non mai pel passato £ 250.

Tenne la conferenza il Sig D. Rua. Dopo la conferenza D. Bosco compartì la benedizione di Maria Ausiliatrice [alla folla] che si accalcava sul suo passaggio – vennero ad ossequiarlo nella stessa chiesa il comm. Polino, comandante
p. 44 gene|rale dell'Arsenale, il colonello di Marina Castellaro, il colonello Scapparo – e partirono entusiasmati di D. Bosco baciandogli la mano.

258 Boracchia] Buracchio 263 più *emend ex* f 265 Spezia] Ispezia 268 Tenne *corr ex* Venne 272 baciandogli *corr ex* baciamogli

254 Nicolò Filippini: abate de Santa Maria, admirador de don Bosco y cooperador salesiano. Murió el 29 de julio de 1909: cf BS XXXIII (settembre 1909) 287.

258 Giuseppe Bruschi: el más ferviente cooperador de la obra salesiana de La Spezia. Don Bosco le consiguió una condecoración pontificia: cf E III 583. Salesiano desde 1891 y sacerdote desde 1895. Murió en La Spezia en 1901, a los 79 años: cf *Lettera mortuaria* ASC B2306101 *Salesiani defunti (D. Giuseppe Bruschi)*.

Alla stazione, che partimmo alle *3 e 50* venne il capo stazione e il vice direttore dell'Arsenale – abbiamo avuto il compartimento a solo – a Pisa vennero ad incontrarci i confratelli di Lucca – cangiammo treno e sino a Firenze viaggiammo coll'arcivescovo di Arezzo. Giunti a Firenze, il suocero della marchesa Ugoccioni ne venne all'incontro, vi era D. Febbraro e altri confratelli. *p. 45*

Si contese un poco dove si sarebbe albergato, ma la vinse poi la marchesa. D. Rua cogli altri andarono al collegio, D. Bosco ed io in casa la marchesa, dove benché trattati alla grande si vive nella massima confidenza e famigliarità che D. Bosco non sa chiamar la marchesa con altro nome se non di madre.

26 aprile 87 *p. 46*

Stamane D. Bosco disse la messa nella cappella privata della famiglia Ugoccioni – dopo ascoltò colle famiglie la mia – ricevette alcune illustri visite e a mezzo giorno venne al collegio di dove scrivo presentemente.

D. Febbraro dispose bene le cose, scrisse lettere alle principali famiglie, alle più nobili di Firenze, qui è pieno di vetture, marchesi, conti, deputati etc., ci venne pure mons. Velluti Zati duca di S. Clemente vescovo di Oropo (già Pistoia) e mons.| arcivescovo di Firenze, Eugenio Cecconi, vi fu anche mons. Rosselli del *p. 47* Turco e altri illustri prelati.

286 scrisse *corr ex* scrisce 288 Oropo] Orope 290 prelati *corr ex* privati

274 Pisa: ciudad toscana, capital de la provincia homónima. Los Salesianos llegaron a Pisa en 1897: cf Antonio Miscio, *Pisa e i Salesiani. Don Bosco - Toniolo - Maffi.* Pisa, Editrice Vigo Cursi 1994, pp. 57-60.
275 Lucca: ciudad toscana, capital de la provincia homónima. En 1878, don Bosco abrió el Oratorio de la Cruz: cf P. Braido, *Don Bosco prete dei giovani...,* II, pp. 353-355.
– Florencia (Firenze): capital de la provincia homónima y de la región de Toscana. En 1881, don Bosco abrió la casa de la Inmaculada: cf Antonio Miscio, *Firenze e Don Bosco. 1848-1888.* Firenze, Librería Editrice Salesiana 1992, pp. 245-249.
276 Giuseppe Giusti: obispo (no arzobispo) de Arezzo (22 de febrero 1867-1891) y cooperador salesiano: cf ASC A1543311 *Lettere al Bollettino Salesiano* y A1420202 *Lettere ricevute da Don Bosco.*
– Arezzo: ciudad toscana, capital de la provincia homónima.
276 Girolama Uguccioni (o Ugoccioni): nacida condesa Baldelli Boni en 1813. Casó en 1837 con el noble florentino Tommaso Uguccioni Gherardi. El matrimonio tuvo tres hijas: Marianna (fallecida en 1886), que se casó con Giuseppe Rosselli del Turco, Luisa y Emilia, que se casaron con dos hermanos, Ferdinando y Giovanni Barbolani di Montauto, respectivamente. La condesa, junto con toda su familia, fue cooperadora de don Bosco y de la casa salesiana de Florencia. Las más de 40 cartas que el santo le dirigió, han sido donadas generosamente por los herederos al ASC: cf E(m) II 199-200.
281 Don Bosco dió el título de madre (*mamma*) a cuatro cooperadoras: las condesas Uguccioni, Callori, Corsi e Viancino di Viancino: cf P. Braido, *Don Bosco prete dei giovani...,* II, p. 41.
288 Donato Velluti-Zati di San Clemente: misionero apostólico florentino, fue preconizado obispo de Pistoia-Prato (Toscana) en 1883 y, tras su dimisión (1885), obispo titular de Oropo (Grecia) y auxiliar de Florencia. Fue también obispo de Pescia (Toscana) y arzobispo titular de Patrae (Grecia). Amigo y cooperador de don Bosco. Murió en 1927: cf A. Miscio, *Firenze e Don Bosco...,* pp. 9, 294, 317.
289-290 Eugenio Cecconi: canónigo de la catedral de Florencia, fue preconizado arzobispo de la archidiócesis toscana en diciembre de 1874. Amigo y cooperador de don Bosco: cf E IV 6. Murió el 15 de junio de 1888.
– Vincenzo Roselli del Turco: fundador y director espiritual (1873) del convento de la Concepción de las Hermanas Estigmatinas (Franciscanas) de Florencia (Via dei Massoni), fundadas en 1850 por la viuda florentina Marianna Fiorelli Lapini. Las familias Roselli del Turco y Uguccioni, ambas florentinas, estaban emparentadas: cf A. Miscio, *Firenze e Don Bosco...,* p. 69.

27 aprile 87

Stamane D. Bosco disse la messa della Comunità ai giovinetti, la disse con indicibile stento e commosso all'estremo.

Alle 4 – venne la vettura del duca di S. Clemente posta sempre a disposizione di D. Bosco – era[va]mo D. Bosco e io soli e soletti ed abbiam fatto un'ottima passeggiata – alle 6 eravamo di ritorno.

p. 48

28 aprile 87

D. Bosco stassera verso le 2 e ½ lasciò la casa dell'Immacolata ed andò a pranzo dalla marchesa Ugoccioni per esser più vicino alla stazione – la povera marchesa piangeva tanto quando D. Bosco partì – alle 5 e ½ lasciammo Firenze per alla volta di Arezzo ove giugnemmo alle 10 – quivi ne attendeva uno splendido cocchio con una bella cop[p]ia [di cavalli] dell'arcivescovo.

Cenammo con S. E. che ne usò ogni riguardo e ogni cortesia. A D. Bosco
p. 49 lasciò la camera così| detta del Papa, perché quivi alloggiavano i papi quando passavano per Arezzo. Quest'episcopio e vastissimo e stupendo.

29 aprile 87

In Arezzo D. Bosco non è conosciuto sicché speriamo che oggi sarà proprio per lui giorno di riposo. Alle 8 disse la messa nella capella privata dell'arcivescovo, poi udì la mia servita da D. Rua.

Stassera fece una lunga pas[s]eggiata di 4 ore – in vettura ed a piedi col vescovo, D. Rua e me.

p. 50

30 aprile 87

Stamane alle 10 abbiam lasciato Arezzo per Roma, dove arrivammo alle 3 pomeridiane. Alla stazione lo aspettavano D. Dalmazzo, molti confratelli, il principe Czartoryski e altri signori. I giovani al Sacro Cuore lo ricevettero cantando un bell'inno – si pranzò ed alle 8 e ½ si andò a riposo.

301 Arezzo *emend ex* Fi 302 arcivescovo] Arcivescono 304 alloggiavano *corr ex* alloggiarono
305 Arezzo *corr ex* arezzo 305 *post* stupendo *del* Stamane D. Bosc 315 Czartoryski] Sartorischi

294 El coche de mons. Velluti-Zati, duque de San Clemente: cf *ibi,* p. 317.
304 Pío VII: cf MB XVIII 312.
315 El príncipe Augusto Czartoryski: cf *ibi.* 314.

1° maggio 87

Stamane D. Bosco disse la messa in una camera attigua alla sua dove era apparecchiato| un bell'altare ad armadio – giunto D. Bosco all'ultimo evangelo il *p. 51*
fuoco si appiccò ai drappi dell'altare e divampava – io salii sull'altare, colle mani cercai a più riprese di soffocare la fiamma, non mi fu dato, lo spensi poi con due bacini d'acqua ma, intanto ho le mani molto mal concio – sono rimasto molto scottato.

2 maggio 87 *p. 52*

D. Bosco è tutto in ricevere illustri visite – stassera venne la marchesa Vitelleschi, il cardinal Ricci; ieri venne mons. Kirby arcivescovo di Efeso.

4 maggio 87

Oggi venne il card. Mazzella e il card. Masella.

8 maggio 87

Stamane venne l'arcivescovo di Catania a veder D. Bosco e poi ci fu un pranzo solenne con illustri invitati:| Ci avea fra gli altri mons. Kirby arciv. *p. 53*
di Efeso, mons. Omodei e cinque altri monsignori, il principe Czartoryski, un ricco milionario libraio – si fece una vera festicciuola di famiglia, D. Bosco parlò compiangendo D. Margotti.

319 ad *corr ex* da 324 2 maggio *emend ex* 1 Apr 330 l' *emend ex* Il 331 avea fra *corr ex* a... pr 332 Czartoryski] SKartorishi 333 D. *emend ex* L

325-326 Emilia Vitelleschi: cooperadora de las obras salesianas del Sacro Cuore y del Testaccio de Roma. Murió el 14 de julio de 1908: cf BS XXXII (novembre 1908) 350.
– Francesco Ricci-Paracciani: creado cardenal por el Papa León XIII (1882). Fue gran prior de la Orden de Malta en Roma y protector de las Conferencias de San Vicente de Paúl: cf DE III 522.
– Tobias Kirby: rector del colegio irlandés de Roma. Amigo, de muchos años, de don Bosco, impulsó, junto con la condesa de Stacpoole, una fundación salesiana en Londres. Murió en 1895: cf P. BRAIDO, *Don Bosco prete dei giovani...,* II, p. 622.
328 Camillo Mazzella: jesuita, profesor de la Universidad Gregoriana y cardenal-obispo de Palestrina: cf DE II 910.
– Gaetano Aloisi Masella: nuncio apostólico en Baviera (1877-1878) y en Portugal (1879-1883). Creado cardenal en 1887. Murió en 1902.
330 Giuseppe Benedetto Dusmet: benedictino, fue preconizado arzobispo de Catania en 1872. Murió en 1894: cf DE I 921.
334 El teólogo Giacomo Margotti, director de *L'Unità Cattolica*, había muerto dos días antes (6 de mayo de 1887), a los 66 años: cf BS XI (giugno 1887) 67-68.

Tutti gli altri poi presero la parola e improvvisarono davvero eloquentissimi e cordiali discorsi, in inglese, francese e spagnuolo; la festa fu diretta specialmente a D. Rua Vicario di D. Bosco.| Si parlò di lui con vere e meritate lodi, ad un certo
p. 54 punto si spalancarono le porte ed i giovanetti della casa cantarono un bell'inno a D. Rua pel suo onomastico – poi parlò D. Rua con quella sua semplicità da ragazzo che piacque tanto e finì per chiamar licenza ai convitati di dar un biscottino a tutti i musici – fu proprio una festa bella e cordiale.

p. 55

9 maggio 87

Di questi giorni dietro preghiere ed offerte della contessa di Stacpoole e l'arciv. M. Kirby e il consiglio di molte illustri persone si è acettata la fondazione di una casa e l'amministrazione di una chiesa in Inghilterra.

Oggi vennero a veder D. Bosco il cardinal Bartolini. Venne il cardinal Laurenzi che è tutto per la Chiesa, dicono che il Papa non faccia cosa senza il suo
p. 56 consiglio.| Era suo vicario a Perugia. Tant'egli come Bartolini s'intrattennero a lungo con D. Bosco, e non erro a dire più d'un ora.

Arrivarono pure or ora il cardinal Verga e il principe Doria – oggi siam proprio in gran ricevimenti.
Vi ha pure mons. Cagiano de Azevedo (£ 3000 per l'altare di Maria Ausiliatrice) – il conte Vespignani ed altri.

343 Stacpoole] Stampool 346 Venne *emend ex* Il 352 Cagiano] Goggiano 353 il *emend ex* Mon

339 Don Miguel Rua celebraba su onomástico el 8 de mayo: fiesta de la Aparición de San Miguel Arcángel, la cual, según la tradición, había tenido lugar en tiempos del Papa Gelasio I, en el monte Gargano, en el Reino de Nápoles: cf P. Braido, *Don Bosco prete dei giovani...,* II, p. 622.
343-345 El obispo de Southwark-Londres, mons. John Butt, en su encuentro con Don Bosco, en el Sacro Cuore de Roma (mayo 1887), le desaconsejó que mandara a los Salesianos a Battersea (Londres), por ser una zona muy pobre. El santo, sin embargo, se mantuvo firme en su decisión de mandarlos: cf *ibi.*, p. 636.
– La fundación de Londres fue aprobada por el Capítulo superior el día 10 de junio de 1887. Presidía la reunión don Rua: cf ASC D869 *Verbali delle Riunioni Capitolari...,* I/A, p. 99r.
346-347 Domenico Bartolini: creado cardenal por el Papa Pío IX en 1875. Murió en 1887.
– Carlo Laurenzi: creado cardenal por el Papa León XIII en 1884. Murió en 1895.
350 Isidoro Verga: creado cardenal por el Papa León XIII en 1884. Murió en 1899.
– Alfonso Doria Pamphili Landi : príncipe romano (1851-1914), casado con la hija del duque de Newcastle (Inglaterra) Emily Pelham-Clinton (princesa Doria Pamphili). También fue concejal del Ayuntamiento de Roma y senador del Reino de Italia.
352 Ottavio Cagiano de Azevedo: mayordomo de Su Santidad, creado cardenal por el Papa Pío X en 1905. Murió el 11 de julio de 1927.
353 Francesco Vespignani: arquitecto, sucedió a su padre, Virginio Vespignani (1808-1882), en la ejecución y conclusión del proyecto de construcción de la iglesia del Sacro Cuore de Roma: cf Gianfranco Spagnesi, *L'architettura a Roma al tempo di Pio IX (1830-1870)*. Roma, Edizioni Studium 2000, pp. 122-123.

11 maggio 87 *p. 57*

Continuano sempre a venir vescovi e cardinali a veder D. Bosco.

Stamane D. Bosco celebrò messa alle 6 per le signore del comitato che vi assistevano – poi D. Bosco si recò nel refetorio con tutte esse, fece colazione, distribuì loro molte medaglie d'argento. Vi era la principessa Doria contessa Somaglia; la principessa Massimo nata Mon[t]pensier sorella della moglie di Enrico V; la princ. del Drago – il principe Czartoryski,| la contessa di Caprara; la contessa *p. 58* Catucci, la cont. Valdrè; la cont. Astor Bristed; il marchese e la marchesa Vitelleschi nonché altre molte nobili ed illustri signore di cui io ignoro il nome.

D. Bosco è stanchissimo e prostrato di forze, dice di non attendere che l'istante di rivolare a Torino e spera di andarci il giorno 17 facendo una sola fermata a Pisa.

11 maggio 87

Stassera mi capitò bella. Arrivarono due preti: Ella| è il segretario di *p. 59* D. Bosco? – Per servirli signori. – Ebbene favorisca dire a D. Bosco che fra mezz'ora arriverà Mons. Della Volpe. A me premeva questa visita. Costui è quello che ottiene le udienze dal S. Padre e fa piacere tenerselo amico – io poi era contento di poterlo conoscere perché ci occorre talvolta di raccomandare da Torino amici e benefattori.

Feci a D. Bosco l'ambasciata e lasciai che pel loro turno continuassero le persone che| attendevano ad avere l'udienza da D. Bosco, ed intanto i due conti- *p. 60* nuarono a discorrere con me con gran cortesia e disinvoltura. Aspettarono circa mezz'ora durante il qual tempo io liberamente parlava raccontando mille cose di D. Bosco e della Congregazione – regalai loro dei ritratti di D. Bosco, diedi dei biglietti per la collaudazione dell'organo.

Venne poi il loro momento d'essere| presentati a D. Bosco, ed io li interrogai *p. 61* del nome: Mons. Della Volpe e mons. Volpini. Io allora non mi scomposi e li

356 6 *emend ex* 8 360 Czartoryski] Kartoriski 361 Catucci] Cattucci Valdré *corr ex* Vaddré Astor Bristed] Astorbristel 370 ottiene *emend ex* ci d 373 Feci *emend ex* V turno] torno 377 dei] lei 379 li *corr ex* l' i 380 Volpe *corr ex* volpe

356-362 Desde hacía varios años funcionaba en el Sacro Cuore de Roma un comité de damas cooperadoras presidido por la condesa Guindalina della Somaglia, nacida princesa Doria y del que formaban parte también, entre otras señoras de la nobleza romana, las princesas Francesca Massimo, Emilia Odescalchi y Del Drago, las condesas Caprara y Catucci, la marquesa Vitelleschi y las señoras Grazia Astor Bristed y Giulia Valdrè: cf MB XVII 158.

369 Francesco Salesio della Volpe: creado cardenal por el Papa León XIII en 1901. Murió en 1916: cf DE 833.

380 Alessandro Volpini: secretario del Papa para las Cartas Latinas (corregir las encíclicas): cf MB XVIII 329.

introdussi. Fui poi confuso ed al loro uscire domandai scusa della libertà con cui avea trattato seco loro, dicendo però che la colpa era loro perché m'avean detto che mons. sarebbe arrivato. Risero e furono contenti e chiesero scusa a me – mi
p. 62 strinsero cordialmente la mano dicendosi fortunati| d'aver fatta la mia conoscenza – e mi trattarono proprio da amico, li accompagnai loro malgrado a visitar la chiesa e al cocchio. Erano venuti ad annunziarci che venerdì alle 6 di sera il Santo Padre darà udienza a D. Bosco accompagnato da D. Rua e da me.

12 maggio 87

Stassera venne da D. Bosco una buona signora accompagnata dal suo con-
p. 63 sorte,| costei da molti anni avea un braccio paralizzato che teneva immobile – alla benedizione di D. Bosco risanò istantaneamente, mosse il braccio e se ne andò meravigliata e piangendo.

L'altro giorno un chierico d'un seminario di Roma o collegio venne da D. Bosco e si fece dare la benedizione sua colla viva speranza di guarire dalla sua
p. 64 sordità. Era accompagnato da molti suoi compagni e stassera venne a rin|graziare D. Bosco della grazia ricevuta.

13 maggio 87

Oh dies felix! memoranda fastis! Ieri sera alle 5 e ½ siam partiti D. Bosco, D. Rua ed io per andare al Vaticano a visitare il S. Padre. Là ne attendevano – e ne usarono proprio mille gentilezze perché noi senza saperlo avevamo salita una cittadina, e le cittadine non ponno essere ammesse al Vaticano – però ne con-
p. 65 cessero di entrare| nel cortile di S. Damaso – e sino a'piè della scala – ovunque passavamo le guardie svizzere, rendevano a D. Bosco l'onore del saluto – varie guardie ne condussero all'ascensore – salimmo e in un momento fummo al 2° piano, il piano del Papa. Attraversammo le log[g]ie di Raffaello e fummo accompagnati nelle camere particolari di S. Santità.

383 Risero *emend ex* F 389 Stassera *corr ex* Stamane 400 gentilezze *corr ex* gentili 403 svizzere] svizzero 404 all' *corr ex* alla 405 piano[2] *add infra l* Attraversammo...e *add sl* fummo *emend ex* S 406 *post* Santità *del* attrave

386 El día 13 de mayo
393 Del Seminario Pio de Roma, destinado a seminaristas procedentes de las diócesis de los Estados Pontificios. Desde 1853, el Pio era una filial del Seminario Romano: cf MB XVIII 328. También podría ser del colegio Pio Latinoamericano: cf *Annali* II 137.
398 "Stassera alle 5 e ½".

Alle 6 e 25 il Papa ritornava dal giardino dove era stato a recitare mattutino e lodi, aveva il suo breviario sotto il braccio e spigliato, frettoloso, ritto| sulla maestosa sua persona entrò nella sua camera da letto – le guardie del corpo – i monsignori lo accompagnavano e ammirammo come andavano frettolosi per tener dietro al Papa – ad un certo punto lo lasciarono, egli benedisse a noi ed entrò in camera. *p. 66*

Alle 6 e ½ D. Bosco era col S. Padre. Il Papa gli fece tante feste, gli venne sorridendo all'incontro, non gli permise che s'inginocchiasse| al bacio del piede, ma volle che Mons. Della Volpe gli avvicinasse una sedia, se la tirò vicina, fece sedervi D. Bosco, lo prese per mano, fra le sue palme lo teneva stretto e ripeteva: Oh caro D. Bosco come state? come state? Poi si alzò, e disse: D. Bosco avete freddo non è vero? E andò al letto, ne allontanò le cortine e prese un tappeto: Vedete D. Bosco, questo bel tappeto di ermellino mi fu oggi regalato pel mio giubileo sacerdotale| voglio che siate voi ad adoperarlo pel primo – e glie lo pose sulle ginocchia – lo riprese per mano, gli domandò sue notizie – e a D. Bosco che diceva: Sono vecchio, ho 72 anni e questo è l'ultimo mio viaggio e la conclusione di tutte le cose mie, il S. Padre rispondeva, che l'età di D. Bosco non era la sua, ch'egli ha 78 anni e che spera di rivedere tuttavia il suo D. Bosco. – Fate conto, gli dicea: Finché non udrete ch'io sono morto, state tranquillo. – S. Padre, rispose D. Bosco, la vostra parola è infallibile ed io accetto l'augurio! – gli domandò poi Leone XIII nuove dei giovani, delle sue case, si inte|ressò molto delle missioni e domandava a D. Bosco se di nulla abbisognasse; gli parlò D. Bosco di tutto, specialmente della Chiesa del Sacro Cuore che domani si consacrerà – gli raccomandò i giovani musici arrivati da Torino che desideravano vederlo ed egli espresse la sua soddisfazione in tutto e disse che con piacere avrebbe voluto vedere i suoi giovanetti. *p. 67* *p. 68* *p. 69*

Il S. Padre poi prendendo D. Bosco per mano, gli domandò in confidenza che ne dicea dell'avvenire della Chiesa. –Non del presente che questo lo so anch'io, ma che sarà della Chiesa – e D. Bosco dovete cedere e gli disse ciò ch'egli conosceva. Specialmente però insistette il S. Padre nel raccomandare a D. Bosco che si conservasse| lo spirito suo nella Congregazione: Raccomandate, dice Egli, raccomandate specialmente ai Salesiani l'ubbidienza –e dite loro che conservino le vostre massime – so che voi avete ottenuti ottimi risultati colla frequente confessione e comunione fra i vostri giovani, ebbene, continuate, continuate e fate che i Sale- *p. 70*

407 Il Papa *emend sl ex* S. Santità 415 teneva *corr ex* tenevano 418 pel *corr ex* del 421 dicea *corr ex* diceva 423 rivedere *corr ex* rivederla 423-425 Fate... augurio! *add infra l* 426 poi Leone XIII *add infra l* 432-435 Il S. Padre...conosceva *add infra l* 435 insistette *corr ex* insiste sul

418 Alfombra de armiño.
419 Las celebraciones por el jubileo sacerdotal (50 aniversario de la ordenación) del Papa León XIII (1 de enero de 1888) se efectuaron a lo largo de todo el año 1887.
421 Los cumplía el 16 de agosto.
429 La *Schola cantorum* del Oratorio de Valdocco.

siani alla lor volta continuino e raccomandino ai giovani alle loro cure affidati
p. 71 questa pratica salutare.| Quello che mi preme pure di inculcare a voi e al vostro Vicario si è che non guardiate molto al numero dei Salesiani, non è il numero che aumenti la gloria di Dio, è la santità dei soci – perciò siate molto cauti e rigorosi nell'accettare nuovi membri nella Congregazione, badate che anzi tutto siano di una moralità provata.

Il Santo Padre avrebbe voluto intrattenersi con D. Bosco più a lungo ancora,
p. 72 ma D. Bosco non volea incomodarlo| sicché domandò che noi fossimo introdotti; erano le 6 e 10 minuti – D. Bosco gli presentò D. Rua. – Ah voi siete D. Rua, disse il S. Padre. D. Rua, il Vicario della Congregazione, bene, bene, sento che fin da ragazzo foste allevato da D. Bosco, oh continuate, continuate nell'opera incominciata, mantenete lo spirito del vostro fondatore. – Oh sì Santo Padre! noi
p. 73 speriamo colla benedizione sua di poter spendere fin l'ultimo respiro| in ciò che fin da ragazzi ci siamo dedicati.

D. Bosco fece notare al S. Padre, come non fosse bisogno di inculcare ai suoi figli il lavoro – ma la moderazione in esso, perché ve n'ha molti che passano su di esso la notte. – Oh sì, ripigliava il S. Padre, in tutto ci vuol moderazione, il corpo vuole il debito riposo se lo si vuole adoperare e far servire alle opere di Dio.

p. 74 D. Rua allora disse: Padre Santo, noi siamo disposti a ubbidirla| ma sappia che è D. Bosco che ne ha dato lo scandalo in queste cose – passò quindi D. Rua a domandare una grazia – e spiegò al Santo Padre come riusciva assai incaglioso pel progresso della Congregazione quel decreto della Congreg. dei Riti che prescrive un esame di due o tre comissioni agli aspiranti alla Congregazione – mentre tornava a noi facile secondo le concessioni di S. Santità Pio IX, di felice memoria,
p. 75 il rimettere questo esame ai capitoli di ciascuna casa in particolare, mentre poi questa comissione si rimetteva al Capitolo superiore della Congregazione. Il S. Padre disse che aprezzava molto le ragioni che D. Rua portava e consigliò che per iscritto si facesse questa domanda, e che per via più sicura, cioè per mezzo di Mons. Della Volpe gli facessimo avere lo scritto, ch'egli avrebbe poi fatto con piacere il rimanente.

p. 76 Ne parlò ancor molto dimostrandoci quanta fosse la sua benevolenza inverso di noi e ne diede l'apostolica sua benedizione, spiegandosi come intendeva di estenderla ai Cooperatori, massime a quelli che concorsero all'erezione della

440 raccomandino *corr ex* raccomandano 443 siate *corr ex* viate 454 al *emend ex* n 456 il *emend ex* in 461 quel *corr ex* quell prescrive] prescrivi 462 comissioni agli *corr ex* comissione ai alla *corr ex* dalla 468 Della Volpe] Dellavolpe *corr ex* dellavolpe 470 dimostrandoci *emend ex* f

448 "Erano le 7 e 10 minuti".
459-469 La dispensa de la observancia del Decreto *Regulari Disciplinae* en Italia, fue concedida por cinco años (a perpetuidad, según la interpretación de don Lemoyne): cf ASC D869 *Verbali delle Riunioni Capitolari...,* I/A, p. 102v. La dispensa expiró el 31 de diciembre de 1900: cf [Michele Rua], *Lettere circolari ai Salesiani.* Torino, Direzione Generale delle Opere Salesiane 1965, p. 248.

Chiesa del Sacro Cuore, a tutti e singoli i soci della nostra Congregazione, ai giovani alle loro cure affidati e ai parenti ed agli amici nostri – ci congedò| quindi *p. 77*
475 con molta amorevolezza e ne fece accompagnare.

Noi partimmo proprio commossi e confusi di tanta bontà. Erano già trascorse le 7 e ½. Nelle sale ove passavamo tutti i monsignori, gli svizzeri e le guardie correvano incontro a D. Bosco, tutti voleano aiutarlo o servirlo – arrivammo in un salone, ove molti svizzeri stavano chiaccherando seduti sulle panche, all'arrivo
480 di D. Bosco tutti presero il loro posto in squadra e stettero in sul saluto, finché D. Bosco| non fu partito, risalimmo sull'ascensore – e ritornammo colla vettura *p. 78*
del conte Antonelli, nipote del fu cardinale, all'oratorio dove giugnemmo contenti e felici alle 8 e ½.

14 maggio 87

485 Stamane alle 7 e ½ giunse il card. vicario, l'em.mo Parocchi... Consacrò la Chiesa e la funzione durò 6 ore continue – celebrò la S. Messa D. Dalmazzo. Vennero poi stamane a far visita a D. Bosco il conte e la contessa Pecci| nipoti del *p. 79*
Santo Padre, la cognata del medesimo e tre altre sue nipoti – venne pure il colonello delle guardie del corpo.

490 Alle 1 giunse il cardinal vicario, abbracciò D. Bosco e quindi venne a pranzo – vi erano molti illustri invitati – D. Bosco brindò alla salute del vicario, lo ringraziò di quanto già avea fatto come protettore della Congregazione, e parlò di lui con molto affetto. Sua Eminenza prese anch'egli la parola, disse molto bene – si congratulò con D. Bosco| perché anche a lavori non terminati avesse aperta la *p. 80*
495 chiesa, e che avesse così voluto darla prima al Sacro Cuore di Gesù che ai gingilli e alle frangie degli artisti – parlò molto bene della Congregazione, la quale come egli s'esprimeva non gli diede fin ora che consolazioni e mai nessun disturbo pena o fatica, e che di simi[li] protettorati ne accetterebbe volentieri uno al giorno – e a D. Bosco, che gli dicea che aspettasse e che il tempo| delle pere sarebbe pur *p. 81*
500 nato per lui, egli rispose: Ebbene, qui al vostro Sacro Cuore ci avete un'altare a S. Francesco non è vero? – Bene, quello io lo voglio pagare, e spero che il protettore della Congregazione in cielo aiuterà pure nei pericoli il protettore terreno

476-477 Erano...7 e ½ *add sl* 477 7 *emend ex* 6 478 incontro] in contro 485 l' *emend ex* L' 491 invitati *corr ex* invitato 497 nessun disturbo *corr ex* nessuna disturv 498 protettorati *corr ex* protetta 498-499 e a D. *corr ex* e d

482 Giacomo Antonelli: diácono y cardenal secretario de Estado del Papa Pío IX (1848-1876).
485 Lucido Maria Parocchi: obispo de Pavía, arzobispo de Bolonia y cardenal vicario de Roma. El 17 de abril de 1886 fue nombrado cardenal protector de la Sociedad salesiana: cf DE III 79.
487-489 El nombre de pila del Papa León XIII era Vincenzo Gioacchino Raffaelle Luigi Pecci.
– El coronel de la guardia suiza.
501 A San Francisco de Sales.

di questa santa Società. Fu applauditissimo, cordiale, spiritoso – e tutti commossi benedicevano e lodavano l'eminentissimo principe.

p. 82 Alla sera cantò i primi vespri| l'arcivescovo vicegerente del car. Parocchi.

D. Bosco ebbe molte illustri visite di cardinali e vescovi.

15 maggio 87

Stamane disse la messa della Comunità l'eminentissimo Melchers.

Mons. Jacobini assistito da un'arciv. degli Stati Uniti cantò la messa solenne delle dieci – fu eseguita dai giovani del nostro Oratorio di Torino la messa del *p. 83* Cherubini e stupendamente – la Chiesa vastissima non era| che un selciato di teste.

Stamane D. Bosco ebbe molte illustri visite, ci furono tre vescovi, e il cardinale di Canossa.

Tutti i giornali parlano con vero entusiasmo delle cose nostre, lodano la Chiesa, i musici, gli apparati, le pitture; giorno per giorno annunziano l'orario delle funzioni e fanno elogio di tutto.

Stassera cantò i vespri S. Ecc. Mons. Grossi, la chiesa ad ogni ora era zeppo.

502 protettore] protettero 503 Società *emend ex* Congregazio 505 Parocchi] Parrocchi 510 delle] della 512 ci *emend ex* v furono] furone

505 Giulio Lenti: arzobispo titular de Lidda: cf BS XI (giugno 1887) 63.
507 La solemne inauguración de la iglesia del Sagrado Corazón de Roma, tuvo lugar el domingo día 15 de mayo de 1887: cf BS XI (giugno 1887) 61-66.
508 Paul Ludolf Melchers: jesuita alemán, obispo de Osnabrück y arzobispo de Colonia. Creado cardenal por el Papa León XIII en 1885. Murió en 1895.
509 Domenico Jacobini: arzobispo titular de Tiro y secretario de Propaganda Fide: cf BS XI (giugno 1887) 64.
512-513 Luigi di Canossa: jesuita, obispo de Verona. Fue creado cardenal por el Papa Pío IX (1877). Murió en 1900.
517 Alessandro Grossi: obispo titular de Trípoli: cf BS XI (giugno 1887) 64.

[Taccuino n. 5]

Dal 16 maggio 1887 al 23 dicemb[re] 1887
Continua la Cronaca per cura del sac. Carlo M. Viglietti segretario

[1887]

[16 maggio - 23 dicembre]

Roma. 16 maggio 87

Stamane disse la mesa della Comunione Generale l'eminentissimo card. Schiaffino.

D. Bosco scese pure in Chiesa e volle celebrare la messa all'altare di Maria Ausiliatrice. Povero D. Bosco! più di 15 volte stette piangendo commosso senza poter andare innanzi – io che al solito l'asistevo... dovea distrarlo tratto tratto... e parlargli per disturbarlo.

p. 4 Dopo la messa la folla fece ressa attorno a D. Bosco.| Commossi, inteneriti gli baciavano le mani. Giunto egli in sacrestia, la folla riempì l'antisacrestia e domandava che D. Bosco benedicesse: – Sì, sì, rispose D. Bosco, e si voltò per benedire, ma diede invece in un dirotto pianto, si coprì colle mani il volto e: Benedica... benedica... ripete con voce fioca e venne via – questo fece gran colpo nella
p. 5 folla – tutti piangevano e voleano corre|rgli incontro, e fu d ['] uopo serrare le porte.

Ho interrogato D. Bosco perché fosse così commosso durante la messa: Avea, mi rispose, così viva innanzi ai miei occhi la scena di allora che a 10 anni sognai della Congregazione, e vedea ed udiva così bene i miei fratelli e la mia mamma a discorrere e questionare sul sogno fatto, che nulla più.

p. 6 Stamane cantò la messa Cassetta. A pranzo ci fu mons. Jacobini. I vespri furono cantati da mons. Kirby.

17 maggio 87

Stamane disse la messa della Comunione Generale l'eminentissimo Mazzella della Compagnia di Gesù. Oggi D. Bosco scrive come segue al Santo Padre Leone XIII: Beatissimo Padre.

1 16 *corr ex* 13 2 l' *emend ex* il 4 scese] scesce 9 la] lo 12 con *emend* ex l 16 innanzi *emend ex* la 17 così *trsp post* vedea

2-3 Placido Maria Schiaffino: monje benedictino, creado cardenal por el Papa León XIII (1885). Murió en 1889.
19 Francesco di Paola Cassetta: obispo titular de Amata: cf BS XI (giugno 1887) 64.

Io parto da Roma altamente soddisfatto per la caritatevole e veramente paterna accoglienza fattami dalla vostra Santità. La chiesa e le scuole| del Sacro *p. 7* Cuore di Gesù sono attivate, gli abitanti di questo popolatissimo quartire possono comodamente compiere i religiosi loro doveri. Devesi ancora compiere l'ospizio pei poveri orfanelli, e se Dio da vita speriamo di ultimarlo. Abbiamo eziandio da saldare la spesa della facciata della Chiesa. Se vostra Santità potesse in tutto o in parte venirci in aiuto pel residuo di £ 51 mila, le nostre finanze sarebbero regolate.

Tutti i nostri orfanelli in numero di 250.000 pregano ogni giorno| per la con- *p. 8* servazione in buona Sanità della Santità vostra per cui tutti lavoriamo di cuore.

Compatisca questa mala scrittura: umilmente prostrato dimando per tutti i Salesiani la benedizione della Santità vostra.

Obb. figlio
Sac. Giò Bosco Rettore

Roma 17 maggio 1887.

Cantò la messa mons. Sal[l]ua arciv. Venne a visitar D. Bosco l'eminentissimo Bartolini e vide la Chiesa.

D. Bosco pranzò in mezo a due arcivescovi e molti illustri invitati fra cui il conte| Vespignani. Venne stassera a far visita a D. Bosco l'eminentissimo Simeoni *p. 9* e Mons. Della Volpe.

Pisa. 18 maggio 87

Stamane alle 9 e 20 D. Bosco, D. Rua ed io abbiam lasciato Roma per alla volta di Pisa, dove siam giunti alle 5 e ½. Là ne attendeva il segretario dell'arcivescovo con i servi e una superba vettura a due cavalli.

D. Bosco fu ricevuto proprio con grandi feste da S. Eccellenza. Oh come è buono questo arcivescovo,| è proprio fatto alla buona – ci vuol molto bene – ci *p. 10* usa mille cortesie, ci ha dato un'alloggio stupendo, ed ha lasciato a D. Bosco la camera ed il letto dove stette Pio VII. Il palazzo è ricchissimo e meraviglioso.

Oggi 19 l'arcivescovo era proprio entusiasmato di D. Bosco: lo trattò con tanta tenerezza, gli baciò la mano e spera tanto in lui.

28 ospizio *corr ex* ospizii 39 arciv. *emend ex* be 41 due *emend ex* 2 44 18 *corr ex* 19 52 19 *emend ex* il arcivescovo *corr ex* arcivescono

39 Vincenzo Leone Sallua: dominico, arzobispo titular de Calcedonia. Murió en diciembre de 1896: cf BS XXI (febbraio 1897) 51-52.
42 Giovanni Simeoni: cardenal secretario de Estado, prefecto del Palacio apostólico y de Propaganda Fide. Murió en 1892.
48 Ferdinando Capponi: arzobispo de Pisa (1883-1903).

Torino 20 maggio 87

Alle 9 e ½ abbiam lasciato Pisa e alle 7 e ½ eravamo già dopo un felicissimo
p. 11 viaggio| all'Oratorio nostro di Torino.

D. Rua diede la benedizione solenne col SS. in occasione del Triduo di Maria Ausiliatrice e D. Bosco volle portarsi nel presbiter[i]o per riceverla...

22 maggio 87

Aspettevamo coll'ansia di teneri figli e fratelli l'arrivo del nostro carissimo don Emanuele Maria Pascual Bofarull, insigne nostro cooperatore di Barcelona.
p. 12 D. Bosco volea che lo si ricevesse con le maggiori dimostrazioni| di affetto, e che gli si preparassero le meritate onoranze. Io fui più volte alla stazione per riceverlo – ma indarno, ché non l'ho rinvenni, ma oggi ci giunse improvvisamente. D. Bosco, D. Rua, io, tutti i superiori e i giovani della casa eran pieni di gioia la più sincera.

Le feste di Maria Ausiliatrice si preparano intanto colla maggior pompa possibile – e certo riuscirano sempre care e splendide.

p. 13 23 maggio 87

Oggi arrivò con treno particolare diretto a Roma il duca di Norfolk, venne a veder D. Bosco, s'intrattenne a lungo con lui e stette a pranzo a lui di fronte.

24 maggio

Le feste riuscirono proprio più splendide di tutti gli anni scorsi. A priore e priora erano stati con unanime applauso eletti don Emanuele e *doña* Soledad prima ancora del loro arrivo.

p. 14 Il concorso fu tale che la mag|gior parte della gente che accorreva al santuario se ne dovea ripartire per non poter entrare. L'entusiasmo era al colmo – le messe incominciarono alle 2 e ½ e continuarono sino alle 2 pom. con continue comunioni.

Fin dal mattino si videro grazie straordinarie – si videro giovani con le gruccie in mano – paralitici a muovere – questa la vidi io: Tre donne condussero
p. 15 una giovinetta inferma che a grande stento si reggeva sulle gruccie, a prendere| la

56 Oratorio *emend ex* To 69 maggio *emend ex* A 70 Norfolk] Norfolck *corr ex* Norfolch 82 a^2 *emend ex* d

benedizione da D. Bosco. La poveretta usciva da D. Bosco tuttavia colle gruccie sotto il braccio – io che mi stava nell'anticamera, non so ancora adesso il perché dissi: Ma come? che fede e questa, andate a prendere la benediz. di D. Bosco ed uscite tuttavia colle gruccie – deponetele subito e camminate, le depose la giovane – camminò per la camera e uscì fuori. – Andate, io le dissi, ad appenderla nella sacrestia, prima che là giunta sarete perfettamente| guarita, D. Bosco le benedi- *p. 16* zioni non le dà per niente. Quella andò, appese in sacrestia le gruccie e si partì risanata.

Come diceano benissimo quelli che venivan di lontano ad assistere alla festa: Son cose che non si ponno descrivere, bisogna vederle. Che entusiasmo. Alla sera dopo la benedizione, fu un grido spontaneo di tutta la moltitudine che stava in chiesa di: Viva Maria! E intuonarono un cantico alla Vergine.| L'illuminazione fu *p. 17* splendida.

31 maggio 87

Stamane partirono fra le lagrime comuni il sig. Emanuel Pascual per alla volta di Barcelona.

3 giugno 87

D. Bosco fu consigliato per guarire dalla gonfiezza delle sue gambe, di lasciarsele ungere alla sera andando a letto di un certo olio di erbe – egli non vorrebbe, perché pensa che il suo stato è quale lo vuole il Signore, ma la speranza nostra di poterlo veder| migliorare, lo indusse ad acconsentire. – Così, dicea egli, *p. 18* ieri sera mentre lo ungeva, così eserciteremo la pazienza tutti e due, e si lasciò ungere ridendo e scherzando – chiamandomi il suo dottore.

4 giugno 87

Di queste notti D. Bosco ebbe un sogno. Mi ricordo che son più anni ch'egli va insistendo perché si pubblichi un libretto che parli del come devono i ricchi occupare il denaro – e D. Bosco a noi pare fin troppo ardito quando| tanto chia- *p. 19* ramente parla ai facoltosi in certi modi, e noi non osiamo proprio, però come si vedeva osteggiato da tanti ed in tanti modi per queste sue idee, lasciò di insistere con tanto zelo, ma dice egli: Sognai alcune notti sono, e vidi la Vergine, che mi rimproverava di questo mio troppo silenzio, mi parlò a lungo di questa cosa – parlò del come tanti sacerdoti andavano alla perdizione e accennatomi il 6 ed

97 fra le] frale 102 perché *corr ex* pre 103 nostra *emend ex* di Così *corr ex* così 104 pazienza] pascienza

p. 20 il 7 comandamento, insistette specialmente| sul cattivo uso delle ricchezze: *Si superfluum daretur orphanis maior esset numerus electorum, sed multi venenose conservant etc.*, dove insisteva che il sacerdote dal pulpito teme di spiegarsi sul punto di dare il superfluo ai poveri e così il ricco accumula nel suo scrigno.

5 giugno 87

Povero D. Bosco egli lascia proprio che faccian di lui quello che si vuole
p. 21 – aveangli sugerito di ungersi coll'olio di| giusquiamo assicurandolo che la gonfiezza delle gambe sarebbe cessata – permise che si provasse, ma io temetti che non fosse per portargli danno – e ne interrogai i medici – i quali risero, e dissero che non serviva che a spelargli le gambe per la fregatura, egli rise il povero D. Bosco – e la cosa finì così.

9 giugno 87

Stassera venne il can. Forcheri segretario del cardinale arciv. con un certo
p. 22 altro canonico del paese Torrione Canavese di quella giovane| che il giorno di Maria Ausil. era stata guarita da D. Bosco ed avea lasciate le stampelle. Diceano che il paese è sossopra, che quella poverina era condannata dai medici all'amputazione per cancrena e che ora è perfettamente guarita, che i medici sono fuor di loro e volean sapere chi era quel certo prete giovane che gli avea fatta quella predica così efficace nell'anticamera di D. Bosco, e che sortì così buon effetto.

p. 23 D. Bosco mi dicea, che senza saperlo avea detto ch'era io perché non sapea chi altri potesse aver una faccia *d'tola* come me e fosse un *cracor* del mio stampo.

Valsalici. 10 giugno 87

Quest'anno il caldo si fece sentire assai prima del tempo, e come il povero D. Bosco ne soffriva si decise di condurlo qui a Valsalici, dove sta assai bene, ed almeno non ha più a lamentare il troppo caldo. È molto allegro e di buon umore.
p. 24 Gioisce nel ricordare le cose antiche dell'Oratorio, e tutti ne ricordan qualcuna.

115 insistette *corr ex* insitev 116 venenose] venenosce 127 Forcheri] Forccheri 128 Torrione Canavese *add infra l et trsp post* giovane 133 *ante* sortì *del* si 135 altri *add sl* 139 troppo *emend ex* c caldo *corr ex* cardo

121 *Olio di giusquiamo*: aceite obtenido de semillas de beleño (planta de la familia de las Solanáceas), usado como calmante de los dolores artríticos.
128 Torrione Canavese (Torre Canavese y antes Torre di Bairo): pequeño pueblo a 1 kilómetro de Bairo y a 4 kilómetros de Agliè, perteneciente a la diócesis de Ivrea: cf N. Cerrato, *Il linguaggio della prima storia salesiana...,* pp. 334-335.
135 *Faccia d'tola*: expresión piamontesa. En italiano se diría *faccia di latta* o *di bronzo, faccia tosta* que, traducido en español, significa: cara dura, que no se altera por nada: cf *ibi.,* p. 95.

D. Garino uno de' più antichi della Congregazione ricordava come nel tempo delle perquisizioni nell'Oratorio, si vendesse per Torino e si gridasse: Don Bosco in prigione, un soldo la copia – e D. Bosco passava per le vie di Torino, e quel giorno diede un soldo a D. Garino perché a[c]quistasse il foglio.

Di quei giorni l'odio contro il prete era e[c]cessivo| e mentre D. Bosco con *p. 25*
D. Garino passavano in piazza Savoia s'incontrarono con due donne che dissero: Questi preti bisognerebbe impiccarli tutti – e D. Bosco pronto pronto rispose loro: Quando abbiamo i vostri meriti.

Oratorio 23 giugno 87

Stamane alle 10 e ½ D. Bosco lasciò il soggiorno di Valsalici per portarsi all'Oratorio dove gli si preparano le feste pel suo dì onomastico.

La sera vi fu splendida accademia, il| male si fu che verso il fine D. Bosco fu *p. 26*
incomodato e dovette abbandonare il suo posto.

24 giugno 87

Non è il mio fine il descrivere la festa che rallegrò l'Oratorio in occasione dell'onomastico di D. Bosco, questo lo faranno i giornali e il *Bolettino,* dico solo, fu splendida, fu cara, cordiale.

Gli auguri per telegramma, le lettere, i regali piovvero da ogni parte.

Lanzo. 4 luglio 87 *p. 27*

D. Bosco stante il caldo soffocante che è in Torino, e dietro le replicate suppliche de[i] suoi figli, si ridusse ad ubbidienza e stassera alle 5 e ½ partì per Lanzo; era dal 84, alla festa di S. Luigi che non vi era più stato, me ne ricordo, io allora l'accompagnai per la prima volta fuori di Torino.

Avevamo i biglietti di seconda ma come il direttore della ferrovia vide
D. Bosco, lo introdusse in prima e lasciò me a fargli compagnia.| Piovette mentre *p. 28*
viaggiavamo ma giunti a Lanzo trovammo un bel sole, erano le 6 e 20 minuti.

143 soldo *emend ex* G 147 impiccarli *corr ex* impiccerli

141 Don Garino profesó el 14 de mayo de 1862: cf MB VII 160-161. Su nombre no figura en el acta de aceptación y profesión correspondiente a la fecha, probablemente, por olvido del redactor de la misma: cf Jesús-Graciliano González, *Acta de fundación de la Sociedad de S. Francisco de Sales, 18 diciembre de 1859,* en RSS 52 (2008) 340-341.

142-148 El 26 de mayo de 1860, el Oratorio de don Bosco fue objeto de una inspección policíaca, seguida dos semanas después de una inspección escolástica, llevada a cabo por motivos y con métodos de sospechosa naturaleza política: cf Pietro Braido – Francesco Motto, *Don Bosco tra storia e leggenda nella memoria su "Le perquisizioni"*, in RSS 14 (1989) 111-122.

D. Bosco è contento... contentone – ha veduta e lodata la povertà del collegio, visitato ed ammirato i luoghi destinati al suo passeggio e ne fu soddisfattissimo. Son sicuro che D. Bosco non si avrà a lagnare di caldo, anzi ieri sera volle una maglia, ché sentiva il freddo; la sua passeggiata è un viale stupendo che circonda tutta la collina.

p. 29 D. Bosco era ieri sera a cena molto allegro – mi mostrò tanta tenerezza| e godeva nel sentirmi raccontare di lui tante cose... diceva: il mio buon *cracor*! D. Guidazio seppe meglio di tutti stuzzicargli l'umoristica, che per prima pietanza a tavola gli portò una scodellata di 50 marenghi in oro. *Alia – aliis.*

Lanzo 7 luglio 87

D. Bosco sta assai bene se non fosse di sogni che lo fanno inquieto di notte. Ogni sera fa la sua pas[s]eggiata sulla collina, sale la carrozzella e contento noi
p. 30 lo conduciamo, io talvolta scendo| la collina, valico il ponte e risalgo i diruppi opposti e dalle più alte vette sventolo il fazzoletto salutando D. Bosco, ed egli poverino estrae il fazzoletto e mi saluta tutto contento.

Lanzo 8 luglio 87

Ieri passai un ora leggendo a D. Bosco le lettere che scriveva a me ed a D. Bosco D. Rabagliati da Concezione nel Chilì. D. Bosco piangeva come un bambino nel vedere realizzate persino alla lettera i suoi sogni – e questo a riguardo
p. 31 di quello| fatto a Barcelona.

D. Rabagliati mi scrive così: Ieri l'altro eravamo tutti assieme ed era con noi il S. Secretario D. Espiridión Herrera nostro grande amico... mi venne per caso

170 ché sentiva il freddo *add infra l* 176 7 *emend ex* 2 178 *post* sulla *del* ci 187 Rabagliati] Rebagliati

174 Pietro Guidazio (1841-1902): salesiano desde 1867, fue director de las casas de Randazzo (Sicilia) y de Lanzo: cf DBS 149.
175 *Marengo*: moneda de oro (20 liras o francos) acuñada en Turín después de la batalla de Marengo (1800).
183 Las cartas de don Rabagliati a don Bosco, sobre el viaje a Chile de mons. Cagliero, se encuentran en ASC A1442511-15 *Lettere ricevute da Don Bosco (D. Evasio Ravagliati)*. Con algunos retoques furon publicadas en BS XI (luglio 1887) 74-82 y (settembre 1887) 108-112.
184 Evasio Ravagliati (1855-1920): salesiano desde 1875, don Bosco lo mandó a América en la segunda expedición misionera. Fue director del colegio de San Nicolás de los Arroyos (Argentina) y, seguidamente, de la casa salesiana de Concepción (Chile). Su principal campo de apostolado fue Colombia: cf DBS 229-230. – Concepción: ciudad del centro-sur de Chile, capital de la provincia homónima y de la VIII Región del Bío Bío. Procedentes de Argentina, los Salesianos llegaron a Concepción el 6 de marzo de 1887, haciéndose cargo de los "Talleres San José" fundados por don Espiridión Herrera. El primer director fue don Evasio Rabagliati: cf Simón Kuzmanich Búvinić, *Presencia Salesiana, 100 Años en Chile. Los Inicios: 1887*. Santiago, Editorial Salesiana 1987, pp. 211-240.
187 De la existencia y conservación de la carta de don Rabagliati a don Viglietti, no hemos encontrado ningún indicio documentario.
188 Espiridión Herrera: secretario del vicario capitular, protector de los huérfanos de Concepción y amigo de los Salesianos: cf BS XI (luglio 1887) 79.

fra mani la lettera di due anni fa, nella quale, lei descriveva il sogno *visione* di D. Bosco, nella quale visione entra il Chili.

Il giorno prima eravamo stati con monsig. Cagliero nel porto di Talcahuano in viaggio verso l'Argentina. Come si sta realizzando quel sogno! Mons. al suo arrivo| in Valparaiso, senza essersi fatto annunziare, avvicinandosi alla casa che *p. 32* già appartiene ai Salesiani, fu circondato da una moltitudine di poveri fanciulli che l'accompagnavano saltando e dimostrando la loro allegria. *He aqui nuestros queridos Padres,* gridavano, ecco qui i nostri cari Padri che tanto abbiamo aspettato, adesso non ci lascieranno più – che sono le parole che dissero i fanciulli a D. Bosco quando lo trovarono in quella selva del Pino, uno dei quali ragazzi vide poi Valparaiso, un'altro Santiago,| un terzo amendue. Noi che rileggevamo quel *p. 33* sogno dopo d'aver sentito da mons. Cagliero il ricevimento avuto, vedendo tanta somiglianza tra il sogno e la realtà francamente che ne veniva da piangere. E Valparaiso e Santiago avranno presto la loro gran casa salesiana, è già tutto disposto, non vi manca nulla – tutti ci aspettano a braccia aperte.

Lanzo. 7 agosto 87

Tutte le dignità costituite di Lanzo vennero già durante la sua permanenza ad| ossequiarlo – ieri venne pure il deputato Palberti, il sindaco fu più volte a *p. 34* pranzo.

Oggi vi fu la distribuzione dei premii pei giovani del collegio. D. Bosco vi assisteva – con molti illustri signori e signore.

Lanzo. 15 agosto 1887

D. Bosco di questi giorni soffre alcuni incomodi, che lo prostrano assai... fa pena, non parla... respira affannato – non potè assistere| ai pranzi degli antichi *p. 35* allievi perché non ne avrebbe sopportato il viaggio. Oggi vennero dall'Oratorio a festeggiare il suo compleanno, alcuni superiori e giovani e ricevette molti tele-

192 sogno *corr ex* sonno 207 *post* pranzo *del* ve 211 prostrano *corr ex* puostran

189 Don Bosco tuvo este sueño, en Barcelona, en la noche del 9 al 10 de abril de 1886.
191 Talcahuano: ciudad portuaria chilena situada a 16 kilómetros de Concepción.
193-194 El cronista se refiere a la casa que doña Antonia Ramírez había dejado por testamento, a los Salesianos, en Valparaíso: cf ASC *Lettera Ramírez – Bosco* ASC G002 *Richieste di fondazioni (Valparaíso)* y S. Kuzmanich Büvinić, *Presencia Salesiana, 100 años en Chile...,* pp. 249-274.
206 Romualdo Palberti: político monárquico, liberal, masón y anticlerical, nacido en Lanzo. También fue senador del Reino de Italia. Murió en 1922: cf Telesforo Sarti, *Il Parlamento Subalpino e Nazionale. Profili e cenni biografici di tutti i deputati e senatori eletti e creati dal 1848 al 1890. (Legislature XVI),* Roma, Tipografia Pintucci 1896, pp. 714-715.

grammi dalle case e dai Cooperatori. Una signora da Bologna gl'inviava per tale occasione 20 mila franchi, ed eran pochi giorni glie ne avea mandati 15 mila.

Valsalici 19 agosto 87

p. 36 D. Bosco lasciò alle 4 [pom.] Lanzo| per venir qui a Valsalice dove si hanno gli esercizii spirituali degli aspiranti. Il suo arrivo fu subito segnalato da una bella grazia di Maria Ausiliatrice. D. Rocca avea ricevuto da Alassio un telegramma che gli annunziava D. Vignola agli estremi – andò da D. Bosco, pregarono assieme, *p. 37* D. Bosco mandò la sua benedizione – queste preghiere si faceano| alle 7 e ½, da Alassio arrivava un telegramma consegnato alle ore 8 che dicea: D. Vignola crisi superata, notevole miglioramento. D. Zanone.

Valsalici. 2 sett. 87

D. Bosco oggi dicea: Attendo con affanno i grandi avvenimenti del 1888 e 91.

26 sett. 87

Stamane vennero due vescovi degli Stati Uniti a visitar D. Bosco. Don Bosco *p. 38* da qualche tempo ha| proprio peggiorato di salute – ha frequenti mal di capo con febbre – in questa scorsa settimana ben tre volte dovette tralasciare di dir la messa, eppure egli è sempre allegro, lavora, scrive, da udienza e mentre abbisognerebbe egli di consolazioni va consolando gli altri.

2 ottobre 87

p. 39 Stassera con don Luis Marti Codolar| ed io D. Bosco è ritornato alla sua residenza di Torino passando prima a far visita alle Suore del Sacro Cuore.

217 Valsalici *corr ex* Lanzo 220 Rocca *corr ex* Rab 221 da *add infra l* 235 ed *emend ex* i

215 Teodolinda Pilati de Donini: cooperadora de don Bosco: cf *Lettere Bosco – Pilati* ASC A1900435-6 *Copie trascritte da autografe.*
221 Alessandro Vignola: consejero de la casa de Alassio. Murió el 3 de septiembre de 1887.
224 Severino Zanone: prefecto de la casa de Alassio.
226-227 En 1888 (1 de enero), concluían la celebraciones del 50 aniversario de la ordenación sacerdotal del Papa León XIII y en 1891 (5 de junio), se cumplirían cincuenta años de la ordenación sacerdotal de don Bosco.

11 ottobre 87

Stamane vennero a visitare D. Bosco un signore ed una signora francesi. Egli era pazzo però avea de' momenti tranquilli per cui sapeva la sua disgrazia. D. Bosco consigliò loro che venissero ad ascoltare la sua messa e ch'egli avrebbe pregato per essi.| Vennero nella cappella, assistettero alla messa, fecero la comunione, dopodiché egli si trovò conpletamente risanato. *p. 40*

12 ottobre 87

D. Bosco andò al Valentino ad incontrare i pellegrini francesi avviati a Roma. Volevano venire all'Oratorio, ma come eran 1800 non avrebbero trovato luogo.

13 ottobre 87

Stamane arrivò espressamente il vescovo [di] Evreux di| Francia per trattare con D. Bosco dell'impianto d'una casa ne' suoi paesi. *p. 41*

16 ottobre 87

Oggi ebbimo a pranzo con noi mons. Sogaro vescovo in Africa e un moro sacerdote che parlò ai giovani nostri. Che bel quadro veder amendue costoro ai piedi di D. Bosco a prender la sua benedizione.

Partirono fra le acclamazioni e l'universale dolore... e specialmente mio e di D. Bosco la famiglia Luis Martí Codolar per Barcelona.

20 ottobre 1887 *p. 42*

D. Bosco con D. Rua e lo scrivente partì alle 10 da Torino per Foglizzo – vi giunse alle 12 e ½. Si pranzò con molti parroci de' paesi vicini nel collegio ed alle

238 francesi *emend ex* d 240 consigliò *emend ex* gli d 243 12 *corr ex* 13 247 Evreux *add sl* 250 Oggi *emend ex* il 251 sacerdote *emend ex* che 251-252 Che bel quadro...benedizione *add sl* 253 Partirono *corr ex* partirono

244 Valentino: parque de Turín, situado en la ribera izquierda del Po, al sudeste de la ciudad, abierto en 1856 en la zona del Castillo del Valentino: cf N. CERRATO, *Il linguaggio della prima storia salesiana...,* p. 277. – El 13 de octubre de 1887, un total de 900 peregrinos de las Asociaciones Obreras del norte de Francia, pasaron por Turín, camino de Roma, para celebrar el jubileo sacerdotal del Papa León XIII: cf BS XI (novembre 1887) 137-138. Don Bosco salió al encuentro de los peregrinos franceses el día 13 de octubre por la tarde y no el día anterior, 12 de octubre, como anota el cronista: cf *Documenti* XXXV 535.
247 François Grolleau: obispo de Evreux (Francia) y cooperador salesiano: cf MB XVIII 458-459.

quattro e ½ si cominciò la cara funzione della vestizione clericale. Ne vestì *94* e altri ve n'ha che non poterono vestirsi. Che benedizioni del cielo!

21 ottobre 1887

Alle 9 si partì per S. Benigno. D. Bosco fece assai male questo viaggio stante
p. 43 il passaggio dell'Orco con strabalzi della vettura. Si ar|rivò colà in ritardo. Si era combinato di andar a far visita al parroco, vecchio di 93 anni, per ripartir subito per Torino, ma si dovette pranzare a casa del parroco e ripartire alle 3 e ½. D. Bosco è giunto a Torino alle 5 molto stanco e prostrato di forze.

24 ottobre 1887

Sono alcune notti fa, disse D. Bosco che sognò di D. Cafasso – con lui visitò tutte le case nostre e quelle di America, anche le più lontane, ed ora con lui detta
p. 44 gli esercizii spirituali| ai Salesiani. Peccato che sia tanto stanco e gli manchino affatto le forze pe raccontarci tutto.

1° nov. 87 Torino

Per la prima volta D. Bosco quest'anno fu costretto a non scender coi giovani in chiesa per dire il rosario pei defunti.

Lo condussi io il rosario nella cappella nostra privata, e lo recitarono con D. Bosco alcuni dei nostri più illustri e buoni coadiutori confratelli.

15 nov. 87 Torino

p. 45 Stassera dopo la pas[s]eggiata D. Bosco venne meco a visitare mio zio,| dottor Vignolo, infermo.

259 che *corr ex* ca 261 stante *corr ex* ante 262 arrivò *emend ex* per 263 per *emend ex* ma
267 Cafasso *emend ex* B visitò *corr ex* bisitò 273 rosario *corr ex* Rosaroo

262-264 Orco: torrente del Piamonte, afluente del Po, recorre el valle homónimo y el Canavese: cf N. Cerrato, *Il linguaggio della prima storia salesiana...,* p. 320.
– Don Benone, párroco de San Benigno, amigo y cooperador de don Bosco: cf MB XIV 330, XVII 558-559 y XVIII 462.
267 Giuseppe Cafasso: profesor de moral y director del Convictorio Eclesiástico de Turín. Formó generaciones de sacerdotes (a don Bosco, entre otros). Fue también un director espiritual muy apreciado. Murió el 23 de junio de 1860. El Papa Pío XII lo canonizó en 1947: cf DE II 200.

18 nov. 87 Torino

D. Lemoyne è sempre quello delle grandiose idee... e direi anche delle idee profetiche. Dai sogni di D. Bosco, dalle sue parole risulta che l'iniziativa come la conclusione dei grandi avvenimenti sia compreso nello spazio degli anni 1888 - 89 - 90 – ed abbiano fine nel 91.

Ora il nostro Gastini, il poeta gastiniano, mi ricordo che al compleanno di D. Bosco in una sua poesia dicea che chissà pel 91, anno della messa d'oro di D. Bosco,| chissà che fino il Papa non venga per quella festa... lo disse ridendo e *p. 46* tutti risero.

Ma mi dicea D. Lemoyne che egli non altrimenti rise, ma subito gli balenano le idee e fece i suoi calcoli. Secondo i sogni di D. Bosco, il Papa sarà via da Roma, ritornerà nel 91... chissà dove passerà? potrebbe darsi a Torino... il suo ritorno sarà un gran trionfo! tutto il mondo lo rivorrà sul suo trono. Maria Ausiliatrice grande e potente pei pontefici a Lepanto a Vienna non potrebbe volere che il Papa passi proprio nel giorno a lei sacro (24 maggio) nel tempio ultimamente a *p. 47* lei qui dedicato?

La messa d'oro di D. Bosco cade colla SS. Trinità veramente nel giorno 24 maggio 1891. Saranno idee! Iddio lo sa... ma se fosse realtà? È per questo che scrissi: e se avvenisse si troverebbe qui scritto ciò che parea un'ombra, un sogno, del resto non se ne terrà conto.

20 nov. 87

Di questi giorni uscendo al passeggio D. Bosco vedendo la campagna che cominciava a spogliarsi del| suo bel verde... si fermò a guardare le piante che *p. 48* circondavano i viali di piazza d'armi... poi: D. Viglietti, disse, ricordati domani di portarti delle brochette ed un martello – se vogliamo che continui ancora un poco l'estate bisognerà fermare in questo modo le foglie alle piante.

281 D. Bosco *trsp ante* Dai 284 Gastini *emend ex* D. Lem 285 d'oro *add infra l* 296 fosse realtà *corr ex* la realtà si avverrasse

284-286 Carlo Gastini: oratoriano desde 1848, clérigo (seminarista) durante algún año y, finalmente, maestro encuadernador. Organizó la banda de música de los antiguos alumnos de Valdocco y presidió el comité que coordinaba sus iniciativas y actividades. Murió el 28 de enero de 1902: cf BS XXVI (febbraio 1902) 61-62.
– De la existencia y conservación de este poema no hemos hallado ningún indicio documentario. Según sabemos ya (véase *taccuino* 5, líneas 210-216), Don Bosco celebró su último cumpleaños (15 de agosto de 1887) en Lanzo. Unos días antes (11 de agosto) había recibido la visita de una comisión de antiguos alumnos (Gastini era uno ellos) y, entre otras cosas, se trató de la celebración del 50 aniversario de la ordenación sacerdotal en 1891: cf BS XI (settembre 1887) 106-107. La crónica de Enria hace referencia a la visita de los antíguos alumnos (Gastini entre ellos) y a las composiciones que se leyeron: cf ASC A0050605 *Cronache di Don Bosco (sig. Pietro Enria)* 12-16 y 241-245.
289-290 A propósito de estos sueños o profecías de don Bosco puede verse el Mensaje a Papa Pío IX (24 de mayo-24 de junio de 1873): cf ASC A2230301 *Manoscritti autografi di Don Bosco (Profezie)*.

Torino 24 nov. 87

Era oggi il giorno destinato per la vestizione chiericale del principe Czartoryski. Fin da domenica era giunta la famiglia sua a Torino alloggiando all'albergo d'Europe.

p. 49 Oggi alle 11 e ½| arrivò il padre suo che è figlio di un'infante di Spagna, uno degli eredi della corona di Polonia, incontrò il figlio nelle anticamere di D. Bosco lo baciò commosso in fronte ed a stento giunto ad una sedia si accomodò. Si trascina malamente sulle gambe... è di un'aspetto venerando... è nei 60 anni, giunsero poi la madre, figlia di un figlio di Luigi Filippo re di Francia, cugina prima *p. 50* del conte di Parigi erede del trono di Francia ed anche cugina coll'imperatore| del Brasile – vi era con essa la zia del nostro chierico, sorella del padre, vi erano i due fratellini suoi l'uno sui 15 l'altro sugli 11 anni – il medico di famiglia e domestici. Salutarono il figlio ancor vestito da secolare e colla barba... andarono tutti insieme da D. Bosco – poi il principe figlio fu chiamato perché gli si rasasse la barba. Fu poi introdotto nuovamente nella camera di D. Bosco alla presenza di tutti i parenti, che lo guardavano inteneriti e commossi.

p. 51 Ai tre quarti| dopo mezzo giorno si andò a pranzo. Tutti vi erano presenti... con i superiori del Capitolo ed anch'io... Il principe parlò molto della misera Polonia – lo si conobbe per persona istruitissima. Parla benissimo l'italiano... francese, tedesco, polacco etc. D. Bosco propose di occuparsi col tempo egli pure della Polonia – alle due e tre quarti incominciò la funzione in chiesa. D. Bosco vi scese.

Era inteso che ci verrebbe il cardinale Alimonda a fare la vestizione, come *p. 52* già era stato anunziato dai gior|nali, ma il poverino è trattenuto in casa... assai debole in forze. S'incominciò adunque la funzione con un mottetto... Si cantò il *Veni Creator* ed D. Bosco sempre assistito, accompagnato, aiutato da D. Rua e da me, ascese all'altare, benedisse le vesti e compì la commovente funzione.

306 chiericale *corr ex* clericale 306-307 Czartoryski] Krartoriski 310 incontrò *emend ex* poi 311 accomodò *emend ex* ass 319 di[1] *emend ex* dai 323 istruitissima] istriutissima 326 scese] scesces 331 ascese] ascesce *corr ex* ascese

305-306 El príncipe Augusto Czartoryski era aspirante desde el día 8 de julio de 1887: cf MB XVIII 467.
309 El príncipe Ladislao Czartoryski, padre del príncipe Augusto, era hijo del príncipe polaco, en el exilio, Adam Jerzy Czartoryski (Varsovia 1770-Francia 1862). El príncipe Augusto, sí era hijo de una infanta de España.
313-316 La madrastra, pues la madre del príncipe Augusto Czartoryski, María Amparo Muñoz de Borbón, hija de la reina Maria Cristina de España y su marido secreto, el duque de Riánsares, había fallecido en 1864. El príncipe padre, Ladislao, se casó en segundas nupcias con la princesa Margarita de Orleáns, hija de Luis Carlos Felipe de Orleáns, duque de Nemours (1814-1896).
– La princesa Margarita de Orleáns era prima hermana (*cugina prima*) de Luis Felipe Alberto de Orleáns, conde de París (1838-1894).
– Hermanastros, pues eran hijos del príncipe Ladislao Czartoryski y la princesa Margarita de Orleáns.
322-325 El príncipe Czartoryski padre (Ladislao).

D. Rua prese poi la parola e parlò proprio come facendo le veci di D. Bosco. Si dicea: D. Bosco non avrebbe potuto dir meglio. Disse... cosa presto detta abbandonare il mondo, le sue vanità, i suoi piaceri| ma cosa assai difficile il farsi. *p. 53*
Disse dell'esempio del vangelo di quel giovane che presentatosi a Gesù per farsi più perfetto, a cui il Signore rispose: *Vade, vende qu*[*a*]*e* [*h*]*abes et da pauperibus et sequere me* – passò a rassegna i sacrifizii fatti dai vestiti dell'abito... che è a notarsi che oltre il principe vi era, un polacco, un francese ed un tedesco – e tutte persone distinte, ché uno avea avuto gradi nella milizia, un'altro era professore laureato in varie facoltà.

Si chiuse la funzione| con un mottetto detto dai musici, e D. Bosco colla *p. 54*
famiglia si ritirò nelle sue camere, acclamato l'uno e gli altri le mile e le mille volte da tutti i giovani dell'Oratorio.

Certo gli è per la Congregazione questo un giorno memorabile!

27 nov. 87

Stamane dopo aver letto il giornale a D. Bosco, egli disse: Adesso, se non pel giubileo del Papa più tardi, ma si bandirà una crociata contro i nostri rivoluzionari... e se non spargeranno| sangue, verranno ad un: *tu autem* – e restituiranno al *p. 55*
Papa ciò che gli spetta.

28 nov. 87

L'attività di D. Bosco non vien mai meno. Ho notato come ad un industria, ad uno spediente per ricevere soccorsi, ne seguisse sempre un'altro, ed ora alle strettezze presenti, alle necessità straordinarie che pareano, alle difficoltà que pareano insormontabili, provvide D. Bosco con una nuova circolare pe' missionarii in generale,| ma specie dell'Equatore, chiedendo soccorsi. D'essa se ne faranno *p. 56*
circa 400 mila copie... traducendola in quasi tutte le lingua d'Europa. E gli aiuti vengono... e vengono proprio a proporzione del bisogno.

2 dic. 87

Teme D. Bosco di dover presto lasciare di celebrare la messa. Il poverino la dice con gran pena, a voce bassissima. Son tre anni che tutti i giorni lo assisto nella celebrazione del Santo Sacrifizio, ed ho sempre notato che vanno mancando

333 Disse *emend ex* C 335 che presentatosi *emend ex* del Van farsi *corr ex* darsi 336 cui *emend ex* fa 336 pauperibus *corr ex* pauberibus 338 il *add sl* 346 se *emend ex* forse 348 verranno *corr ex* serranno restituiranno[ristuiranno 352 alle *corr ex* nelle 353 alle[2] *emend ex* in 355 generale *corr ex* genarale 356 400 *corr ex* 200 copie] copia 361 vanno *corr infra l* va

356 En italiano, español, alemán y francés: cf *Documenti* XXXVI 49-55.

p. 57 in lui le forze, incominciò mesi scorsi, a non voltarsi a dire il *Dominus vobiscum,* ora da un mese, nel tempo della comunione a quelli che ascoltano la sua messa egli si siede ed io distribuisco l'Ostia santa – così pure non ha forze dopo la messa di dire le ave Marie e gli *oremus,* il che dico io ed egli accompagna colla mente.

Però ogni giorno che è bello lo conduco a passeggio, e resiste sostenuto a fare tuttavia qualche tratto abbastanza lungo – speriamo!

p. 58

3 dic. 87

Stanotte D. Bosco fu molto incomodato. Stamane non potè dire la messa ma ascoltò la mia e fece per le mie mani la S. Comunione. Quand'io pronunciavo l'*Ecce Agnus Dei,* povero D. Bosco! piangeva come un bambino. Eppure e contento! gli lessi stamane al solito il giornale ed egli era faceto, allegro, scherzava sul suo male.

6 dic. 87

Da quattro o cinque giorni D. Bosco non istà guari bene – ieri sera ebbe
p. 59 febbre e mal di capo per cui dietro prescri|zione dei medici alle 6 dovette porsi a letto... stamane si alzò alle 8 – ha anche tralasciato la S. Messa da lunedì facendo la comunione.

Stassera benché stanco volle portarsi in chiesa per assistere alla funzione della partenza dei missionarii. Entrò in presbiter[i]o sostenuto da me e da Festa mentre D. Bonetti faceva la predica: Davvero che la predica più bella e più efficace la fece il povero D. Bosco, così trascinantesi sulla sua persona. Tutta la gente
p. 60 s'alzava per vederlo.

Mons. Leto dopo la benedizione col SS.mo parlò de' missionarii e diede loro l'addio e la benedizione apposita... Tutti notammo che era scena davvero commovente, no vi era ciglio asciutto, quanta gente, (e la chiesa era piena) massime signore piangevano intenerite. Poi i missionarii passarono uno ad uno a salutare e baciar la mano a D. Bosco... piangevano essi, piangeva D. Bosco, piangevano tutti
p. 61 in chiesa... abbracciarono per l'ultima volta i confra|telli della casa ed i superiori del Capitolo...poi atravversarono la chiesa... la gente si prostrava ai loro piedi,

362 vobiscum] Bobiscon 375 87 *emend ex* 6 378 alzò *corr ex* all 382 faceva *corr ex* facea
385 Mons. Leto *emend ex* D Lasa 390 *post* l' *del sl* l 391 la[2] *emend ex* q

380-391 De la última (12) expedición misionera organizada por don Bosco, con destino a Ecuador, formaban parte cuatro sacerdotes y cuatro coadjutores, guiados por don Luigi Calcagno. En la capital ecuatoriana pondrían en marcha un oratorio y talleres artesanales. Llevaban consigo una carta de don Bosco para mons. José Ignacio Ordóñez, arzobispo de Quito: cf E IV 387.

piangendo baciavano loro gli abiti e le mani – poi... aprirono il presbiter[i]o e si accalcarono su D. Bosco... Quante parole di compassione sul povero vecchio udii... quanti vidi a piangere! quanti udii a benedire quell'uomo di Dio, a chiamarlo santo!! Passando pel cortile D. Bosco fu acclamato dai giovani e stanco si ritirò nelle sue camere.

7 dic. 87

p. 62

Partono gli uni arrivano gli altri, al dolore della partenza soppraggiunge in compenso la gioia del ritorno. Ieri partirono i missionarii per Quito, oggi alle due giunse all'Oratorio mons. Cagliero dall'America. Non è a dire la gioia festante dei giovani, che slancio cordiale – belle iscrizioni appese ai puggiuoli della casa salutavano il vescovo, bandiere e tappeti abbellivano il cortile, mille grida, mille evviva erompevano da tutti i cuori.

Fu commovente l'in|contro di D. Bosco con monsignor. Il povero vecchio se *p. 63* ne stava seduto nella sua camera, abbracciò il figlio, se lo strinse al cuore – piangeva come un fanciullo... gli volle baciare l'anello.

Con mons. Cagliero giunsero tre signori cileni, D. Riccardi e D. Cassini. Tutti bene e felicemente.

8 dic. 87

Che sacrifizio fu per D. Bosco stamane il non poter dir messa! Il giorno dell'Immacolata. Ascoltò la mia messa e fece per mezzo mio la comunione. Però gli è sempre allegro.| Se lo interroghi sulla sua salute egli ti dirà sempre che sta benis- *p. 64* simo.

Scherza sui suoi acciacchi – parlando della sua schiena che tanto va curvandosi ripete quei versi tanto noti d'una canzone piemontese:

Oh schinha, povra schinha,
T' las finì d' purté d' farinha.

392 presbiter[i]o *corr ex* pee 394 *post* quell'*del sl* l a² *emend ex* e 398 al dolore *corr ex* alla doloro 399 due *emend ex* una 407 Cassini] Cassinis 414 sui] suoi

407 Eran tres abogados católicos de Concepción: cf *Annali* I 607.
– Antonio Riccardi (1853-1924): profesó en 1870 y en 1885 partió para América como secretario de monseñor Cagliero. Seguidamente, fundó la casa de Lima (Perú) y fue inspector de las casas de México. De nuevo en Italia, dirigió la casa de Intra: cf DBS 237.
– Valentino Cassini (1851-1922): profesó en 1871 y, en noviembre de 1875, partió para Argentina. Don Rua lo mandó a los Estados Unidos, al frente de un grupo de misioneros. Allí fue párroco de la iglesia del Corpus Domini de San Francisco (California) hasta que, en 1903, regresó a Argentina: cf DBS 74-75.
416-417 "Oh schiena, povera schiena, hai finito di portare pesi", "Oh espalda, pobre espalda, ya has dejado de llevar peso".

E perché le gambe gli sono da qualche tempo assai ritrose, egli volle creare dei versi per compassionarle e dice sovente:

Oh gambe povre gambe.
Che sie drite che sie strambe
p. 65 *Seve sempre 'l me cunfort*
Fin' a tant ch' i sia nen mort.
Evviva Maria!!!!
Immacolata!!

Ieri sera giungeva all'Oratorio il vescovo di Liegi nel Belgio, appositamente per ottenere che si impiantasse un[a] casa salesiana nella sua città. Si radunarono mons. Cagliero, D. Durando e il detto vescovo intorno a D. Bosco, ma in un'ora e più di colloquio non si decise nulla, anzi in generale stante la scarsità del personale si era per il no.

p. 66 Stamane quand'io andai per leggere il giornale a D. Bosco – egli mi fe' prendere penna e calamaio e mi dettò quanto segue, parole letterali che la Vergine Immacolata comparsagli stanotte gli disse: "Piace a Dio ed alla Beata Vergine Maria che i figli di S. Francesco di Sales vadano ad aprire una casa a Liegi in onore del SS.mo Sacramento. Qui cominciarono le glorie di Gesù pubblicamente e
p. 67 quivi essi dovranno dilatare le medesime sue glorie| in tutte le loro case, in tutte le loro famiglie e segnatamente tra i molti giovanetti che nelle varie parti del mondo sono o saranno affidati alle loro cure.

Il giorno dell'Immacolato Concepimento di Maria 1887".

Fin qui mi dettò D. Bosco piangendo... singhiozzando... ed io con lui. Son momenti solenni, straordinarii... bisogna provare per giudicare... quando è il cielo che parla! mio Dio!

p. 68 Dopo io mi posi per leggergli il| giornale e come v'era un lungo articolo che parlava dei missionarii testè partiti per l'Equatore io lo incominciai... ma non lo

418 gambe *res* *ante* creare *del* l 421 che] chi 422 Seve] S'reve 'l] el cunfort *corr ex* confort 423 a] ha 426 all'Oratorio *add sl* 427 per ottenere che si impiantasse *corr sl ex* perché si accettasse 428 D. Durando *emend ex* M. Ca 432 e^{l} *trsp ante* penna

420-423 "Oh gambe, povere gambe – siate dritte, siate strambe – sarete sempre il mio conforto – finché io non sia morto", "Oh piernas, pobres piernas – estéis derechas o torcidas – seréis siempre mi consuelo – hasta que me muera".

426-439 Victor-Joseph Doutreloux: obispo de Lieja (Bélgica) desde 1879. No era la primera vez que se ponía en contacto con don Bosco. Desde agosto de 1883, insistía, personalmente y por carta, para que la Sociedad salesiana se hiciera cargo de la dirección del mayor *patronage* católico existente en Lieja, el "Patronage des Apprentis": cf Albert Druart, *Les lettres de monseigneur Doutreloux à don Bosco,* in RSS 2 (1983) 274-295. Ante la respuesta negativa, debido a la escasez de personal, el obispo escribió otra carta, anunciando un viaje a Roma en la primavera de 1884 y una visita a don Bosco. Èsta se realizó, efectivamente, en mayo. Se sucedieron otras cartas, la última fechada el 17 de mayo de 1886, entregada personalmente por el abogado Doreye, insistente y concreta, que junto con su última visita el 7 de diciembre de 1887, debió de convencer a don Bosco para que aceptara. Los Salesianos se establecieron en Lieja con la gran escuela profesional "Orphelinat Sain-Jean-Berchmans", inaugurada el 8 de diciembre de 1891: cf P. Braido, *Don Bosco prete dei giovani...,* II, p. 637.

potei finire... si parlava colà di Maria Vergine protettrice nostra... io non potei continuare dal pianto... e D. Bosco pure si dovette troncare e me ne andai.

Poi giunse dalla chiesa mons. Cagliero... venne da D. Bosco e allora D. Bosco mi fece chiamare, mi fe' leggere a monsignore quel messaggio celeste e tutti| e tre rimanemmo con le lagrime agli occhi. Mons. Cagliero dicea: Ieri io mi *p. 69* opponeva... ma ora è venuto *il decreto*... non c'è che dire! Si decise di dir nulla per ora al vescovo di Liegi del fatto, ma solo dargli il consenso, perché un giorno che le cose siano avviate si possa dire quanto decise D. Bosco a quella conclusione.

D. Bosco passò la notte insonne, è prostrato di forze.

D. Bosco dicea: Fin'ora camminammo sempre sul certo – non| possiamo *p. 70* errare, è Maria che ci guida.

So positivamente che il vescovo di Liegi prima di lasciar la sua diocesi ordinò preghiere specialissime per riuscire nello scopo del suo viaggio in tutti i monasteri della città.

13 dic. 87

Mi si accerta che il direttore generale delle Gabelle della Repubblica Argentina, testimonia che essendo egli alla dogana impiegato or son pochi mesi sapea dai marinai che quando qualche disastro| minacciava le navi loro per furiosi venti, *p. 71* hanno trovato efficace l'invocazione a D. Bosco, e pregando a lui... invocandolo subito dispariva ogni pericolo ed il mare ed il Rio Negro placava la sua collera. Fatto mi dicono, conosciutissimo in tutta Buenos Ayres...e comune tra tutti i marinai di colà.

15 dic. 87

Da circa due settimane D. Bosco non sentendosi in forze di celebrare la S. Messa ascolta la mia ogni giorno e fa la S. Comunione.

461 mesi] mese 462 minacciava] minacciavano

447-452 El 8 de diciembre de 1887, don Lazzero escribió en su diario: "La messa della comunione fu detta anche da un vescovo Mons... [Doutreloux] vescovo di Liegi prima città dopo la capitale nel Belgio. Venne a bella posta per indurre D. Bosco ad aprir in Liegi una casa – D. Bosco, vedute le condizioni, accondiscese, assicurò che quanto prima quel vescovo sarebbe appagato": J.M. PRELLEZO, *Valdocco nell'Ottocento tra reale e ideale (1866-1889)...*, p. 100.

464 Río de la Plata.

465 Buenos Aires: capital de la República Argentina. Está situada en la región centro-oriental del país, sobre la orilla occidental del Río de la Plata.

p. 72

16 dic. 87

Stassera siamo usciti a passeggio D. Bosco, D. Rua ed io – ritornando vedemmo il cardinale sotto i portici Corso Vittorio Emanuele – senza più dissi al cocchiere che si portasse là – scesi, andai dal cardinale e gli dissi che D. Bosco desiderava vederlo... – Oh D. Giovanni! D. Giovanni! esclamò – salì in vettura
p. 73 con lui... lo abbracciò e baciò teneramente. Molta gente s'era fer|mata a vedere lo spettacolo che presentavano di se stessi quei due venerandi vegliardi. Più d'uno udii esclamare: Quanto si amano! Andarono così essi due in vettura sino in via Cernaia... e il cardinale scese e noi ritornammo all'Oratorio.

20 dic. 87

Da alcuni giorni D. Bosco va proprio aggravandosi nel male. Non può più
p. 74 camminare e si fa condurre sul seggiolone a ruote – respira affanosis|simamente ed è costretto ad andar a letto alle 7 di sera ed alzarsi alle 10 – sente dal letto la mia messa e fa da me la comunione – stassera però volle uscire a passeggio in vettura – Fu trasportato al cocchio sul seggiolone – venne con noi D. Bonetti.

Pare che davvero la pas[s]eggiata gli abbia fatto bene. Al passeggio mi disse
p. 75 che appena giunto a casa mi ricordassi di scrivere a| nome suo queste parole per tutti i Salesiani: Bisogna che i Salesiani, specialmente i superiori, trattino bene e con molta carità le persone di servizio.

Stassera il medico trovò D. Bosco molto aggravato – lo fece porre a letto. Prima di porsi a letto disse a D. Rua: D. Viglietti te lo consegno, sarà il tuo aiuto.

21 dic. 87

D. Bosco assai male, spesso eccitato al vomito – non si sa che dargli a man-
p. 76 giare – non si potè alzar nulla – respiro affannosissimo – con febbre.| Il medico stassera ci spaventò tutti. Io lo veglio sempre standogli accanto notte e giorno.

Ci disse il medico, se continua in lui questo stato avrà ancora quattro o cinque giorni di vita. Egli è però tranquillo, scherza, io gli volea tenere la scodella, egli disse: Già me lo vuoi mangiare eh? Adesso prende nient'altro che gelatina e sorbetti. Volle udire il giornale, vedere le lettere raccomandate e assicurate.

473 che[1] *emend ex* p 477 in[2] *emend ex* al 478 scese] scesce 480 Non *emend ex* P 484 Fu *emend ex* Ven 489 *post* Stassera *del* 21 490 Prima...aiuto *add sl* 495 *ante* avrà *del* ne

Dal 21 dic. al 22 dic. *p. 77*

Ore 7 pom. tre cucchiai gelatina – respiro affannosissimo.

7 ¼ - eccito al vomito.

7 ½ - riprende 2 cucchiaini gelatina.

7 ¾ - assai tranquillo – parla più libero – prende ghiaccio pesto, un po' di caffè ghiacciato e sorbetto.

8 ½ - prende brodo con fidellini, mezza scodella – è molto sollevato. Mi disse: Oggi verso le 4 o più tardi pensava che più nulla mi mancava a morire... la cognizione non l'avea più di nulla – ora mi sento molto meglio. Mi disse dopo presa la zuppa: Viglietti, dammi un po' di caffè ghiacciato ma che sia caldo... e rideva...

Alle 11 ½ sta mane 22 – ci fu il dott. Vignolo, ci disse che non era caso di spaventarci tanto... che ancorché gli ripu|gnasse, dovesse prendere quel tal brodo *p. 78* con l'estratto di carne, egli stesso lo confezionò – gli fece una visita accurata a tutte le parti del corpo per ben un'ora. Ci lasciò molto consolati – e massime lasciò consolato me suo povero e già desolato nipote.

23 dic.

D. Bosco continua male assai... non ritiene nulla. Alle 12 prese brodo e lo vomitò. Mi disse: Viglietti fa di non esser qui solo tu prete. Ho bisogno che qualcuno sia qui pronto per| l'Olio santo. – D. Bosco, gli risposi, D. Rua è sempre qui, *p. 79* del resto Ella non è così grave da doversi discorrere così. – Si sa, ripigliò D. Bosco, si sa qui in casa che io sto cosi male? – Sì, Signor D. Bosco, e non solo qui si sa, ma in tutte le case e ormai per tutto il mondo e pregan tutti. – Per ch'io guarisca? Me ne vado all'Eternità.

D. Bosco è commosso, piange, ha l'aria consunta. – Fa, mi disse, che sia in pronto il S. Viatico, siamo cristiani| e si fa volentieri l'offerta a Dio della propria *p. 80* esistenza.

Alle 12 ¼ vennero tre belgi – disse che entrassero pure purché promettessero di pregare per lui. Li benedisse... e: Promettetemi, disse, di pregare per me, pei Salesiani e specialmente pei missionarii.

Alle 12 ½ altri ecciti al vomito. – Non ti fa pena, disse D. Bosco, vedere il vomito. – Nulla D. Bosco mi fa pena se non il veder lei a soffrire. – Di' poi a tua madre, che la saluto, che si occupi

504 caffè *emend ex* ghi 516 prese] prose 520 si *corr ex* sia 522 Me ne vado *emend sl ex* Temo assai sia per andarmene 526 ¼ *corr ex* ½

514 Don Viglietti era sobrino (*nipote*) del doctor Vignolo.
518 Olio santo: sacramento de la Extremaunción (actualmente, Unción de los enfermos).

[Taccuino n. 6]

Dal 23 dicembre 1887 al [...]
Continua la Cronaca di D. Bosco
per cura del sac. Carlo M. Viglietti segret. di D. Bosco

[1887]

[23 dicembre - 31 dicembre]

Continua giorno *23 dic. 87*

= in far crescere cristianamente la famiglia e che preghi anche per te, che tu sia sempre un buon prete e che salvi molte anime.

Venne D. Bonetti, lo salutò colle mani... intenerito, gli parlò – insiste soventi che tutto sia pronto per l'Olio santo. Ne parlò a D. Rua. – È vero diceva, che vi è quell'arnese lì, (additava a me) ma è meglio essere qui in più.

Alle 2 stette più male. – Guarda Viglietti di dire poi al tuo don Luis che si
p. 4 ricordi dei nostri missionarii,| che io mi ricorderò sempre di lui e della sua buona famiglia. Pregate tutti per me. Dite a tutti i compagni e confratelli che preghino per me acciò io muoia in grazia di Dio, non desidero altro. Diceva a mons. Cagliero: Hai tu bene a mente pel S. Padre, la ragione per cui deve proteggere le missioni? Voi andrete, dal Papa protetti, nell'Africa... l'attraverserete – andrete nell'Asia, nella Tartaria etc. Viglietti, di a tutti i tuoi confratelli maggiori e minori che abbiano fede viva e che procurino di praticarla.

Alle 4 a D. Cerutti: hai fatto merenda?

p. 5 Alle 3 ¾ visita del cardinale arciv. D. Bosco piange... – Eminenza sia protettore dei Salesiani. Si ricordi di dire al S. Padre ciò che ho detto a mons. Cagliero di dirle. Sia di me la santa volontà di Dio. Ho fatto sempre tutto ciò che ho potuto. (Il cardinale era intenerito, pochi posson dire como voi al punto di morte, dicea). Volle la benediz. del cardinale; commossi si baciarono ed abracciarono.

4 ½ lunga visita medica. Tolsero il letto in mezzo alla camera, Vignolo e Fissore constatarono nulla di guasto, speran tutto se può nutrirsi.

p. 6 D. Bosco è più sollevato. Vignolo volea provar la forza di D. Bosco, insisteva che premessegli la mano quanto poteva: D. Bosco dicea: Ma le fo male, le fo male sa... e rideva. – No, no, prema dicea Vignolo... D. Bosco premette e il dottore ritirò in fretta la mano spaventato della forza di D. Bosco.

2 crescere *corr ex* crescre 26 spaventato *corr ex* spae

7 Luis Martí-Codolar y Gelabert: cooperador salesiano de Barcelona.
13 Tartaria: nombre con el que se conoció en Europa, desde la Edad Media hasta el siglo XX, un extenso terrirorio del centro y norte de Asia (desde el Mar Caspio y los Urales hasta el Océano Pacífico), habitado por pueblos túrquicos o mongoles, llamados genéricamente "Tártaros".

Alle 5 venne il suo confessore D. Giacomelli – rimasero soli per tre minuti, era già tutto fatto.

Torino 24 dic. 87

Alle 7 ½ si prepara pel S. Viatico. Dicea D. Bosco a D. Bonetti ed a me piangendo: Aiutatemi, aiutatemi voi altri| a ricever bene Gesù... io son confuso: *p. 7* *In manus tuas Domine,* dicea, *commendo spiritum meum.*

Arriva mons. Cagliero, accompagnato solennemente dal clero e da tutti i giovani... e D. Bosco piange... che spettacolo! D. Bosco spiccava come un'angiolo colla sua stola... fu un momento solenne, non s'udivano che singhiozzi... anche monsignore piangeva.

Alle 8 ¼ venne il confessore.

8 ¾ a D. Belmonte: Di poi ai tuoi fratelli che preghino per me.

10 ½ visita dei medici. Va meglio.

4 ½ il card. venne a domandar notizie. *p. 8*

Da ieri dopo mezzo giorno non ebbe più vomiti – si nota un segnalato miglioramento da stamane – respiro meno af[f]annoso, nulla d'agitazione, dorme e riposa sempre, non parla.

6 – D. Bosco: povero Viglietti! non sapevi ancora che cosa fosse vegliar ammalati... (da un'ora assai sfinito): *Sai pì ni cos dì ni cos fè.*

10 sera – Vuol D. Rua: Vorrei con D. Viglietti un'altro prete per stanotte, temo non arrivare a domani.

10 ½ – D. Viglietti, guarda, nel mio tavolino, vi è un libretto di memorie, tu sai di quale parlo, vedi di prenderlo e darlo poi a D. Bonetti, che non vada in mani *p. 9* qualunque.

11 – Venne mons. Cagliero e gli amministrò l'estrema unzione – non parlò che di eternità e diede avvisi, poi prese riposo.

41 nota] note 48 è *add sl*

27 Giovanni Giacomelli: compañero de seminario de don Bosco, colaborador en el Oratorio y su confesor después de la muerte del teólogo Golzio: cf E I 30 y II 481.
33-34 "tutto il piccolo clero": *Documenti* XXXVI 154.
45 "Non so più né cosa dire né cosa fare", "No sé ya ni qué decir ni qué hacer".
48-50 Era un cuadernillo titulado *Memorie dal 1841 al 1884-5-6 pel Sac. Gio. Bosco a' suoi figliuoli salesiani*, conocido hoy como el "Testamento espiritual" de don Bosco: cf Francesco Motto, *Memorie dal 1841 al 1884-5-6 a' suoi figliuoli salesiani,* in Pietro Braido, *Don Bosco educatore. Scritti e testimonianze*. (= ISS – Fonti – Serie prima, 9). Roma, LAS 1997(3), pp. 391-444.

25 dic. 87

A mezzo dì venne il padre Bosso, superiore della Piccola Casa.

1 – Caro Viglietti, se andassi a fare un po' di ricreazione, non vorrei che venissi ammalato per me.

D. Rua, in prefettura... dappertutto si ricevono moltitudine di telegrammi, io ne ricevesti almeno 20.

p. 10 Alle 5 ebbe la visita di mons. Bertagna. Alle 6 visita di mons. Leto.

7 ½ – Ingegnati un po' Viglietti, di far andare tutti i miei mali tra le pietre di Stura.

26 dic. 87

10 ½ - Visita dei medici che lo trovan meglio. D. Bosco mi dice: *Videamus quod valeat scientia et peritia trium doctorum.*

4 ¾ - Venne il cardinale a congedarsi per la sua partenza a Roma – piangeva sua eminenza come un ragazzo, abbracciò e baciò più volte e benedisse D. Bosco. Stamane udì mia messa e fece comunione.

27 dic. 87

p. 11 Alle 8 ¼ ascoltò mia| messa (suo giorno onomastico) e ricevette la comunione.

Alle 12 si dovea operare attorno a lui, v'era il dott. Albertotti, D. Bonetti ed io... lo avvoltolammo tanto! – quasi era giù del letto... la sua testa poggiavami sul petto. Si trattò poscia di mutarlo di letto. Chiamai D. Rua, D. Leveratto, D. Belmonte. Tra noi ed il medico si ragionava del come ci saremmo disposti per trasportarlo. – Ecco, disse D. Bosco, bisogna fare così: At[t]accarmi una buona corda al collo e tirarmi giù del letto.

p. 12 Fu un pasticcio questo tra|sporto. D. Rua cadde seduto sul nuovo letto proprio sotto D. Bosco... io sostenni D. Bosco, ed egli si tolse di sotto. Era proprio al caso. Se D. Bosco cade, cioè manca, tutto cadrà su D. Rua.

67 Stamane udì mia messa e fece comunione *add* 74 At[t]accarmi *corr ex* Acaccarmi

53 Canónico Domenico Bosso: superior de la Pequeña Casa de la Divina Providencia de Turín y segundo sucesor de san Giuseppe Benedetto Cottolengo. Murió el 4-5 de marzo de 1891: cf BS XV (aprile 1891) 75.
61 El Stura de Lanzo: río afluente del Po.
65 El viaje a Roma del cardenal de Turín, mons. Gaetano Alimonda, tenía como finalidad participar en la celebración del cincuenta aniversario de la ordenación sacerdotal del Papa León XIII.
69 El día onomástico de don Bosco era el 27 de diciembre (san Juan Evangelista), aunque él siempre lo celebró el 24 de junio (san Juan Bautista).
72 Giuseppe Leveratto (1846-1909): salesiano desde 1874, dirigió las casas de La Spezia y Mathi.

D. Bosco rideva, volle sapere chi eran quelli che l'avean trasportato. Come sapeva che il nuovo letto su cui era, era il mio, era in pensiero perch'io non ne rimanessi senza.

Alle 4 ½ con miglior successo, e coll'aiuto di Buzzetti e Rossi Giuseppe lo si trasportò nuovamente nel suo letto.

Venne poi D. Tinetti direttore dell'*Unità Cattolica,* a cui D. Bosco| piangendo *p. 13* raccomandò la Congregazione e le Missioni.

28 dic. 87

Udì mia messa e fece la comunione – stamane i medici lo trovarono meglio assai. Volle che gli tagliassi le unghie.

Cosa notevole è che pregato le mille volte D. Bosco da tutti che domandasse a Dio la salute, non volle mai acconsentire, dicendo sempre: Sia di me la S. Volontà di Dio.

– Povero Viglietti, mi dice sovente, ti faccio far un bel mestiere.

È bene qui notare, come un'infinità di giornali portano dia|riamente nelle loro *p. 14* colonne il bolettino sanitario di D. Bosco e parlan di lui. La casa è continuamente assediata di gente che vuol saper notizie. Vi vengon pure corrispondenti di giornali nostrani ed esteri.

È un'assedio di telegrammi a D. Rua ed a me... un movimento straordinario, un continuo giungere di direttori delle nostre case. Intanto notizie anche da più remoti paesi ci annunziano straordinarie preghiere, pubbliche e private, tridui, novene etc – non vi ha monastero, non convento, non comunità qualsiasi| non si *p. 15* facciano preghiere speciali, in nostre case vi è pure l'adorazione perpetua innanzi al SS.mo. Nelle famiglie, in ogni luogo si piange, si prega, si offre la vita, si fanno voti e promesse, specialmente tra i confratelli della Congregazione.

Stamane venne la contessa Salino in portieria, domandò novelle e le si porse a leggere quelle che dava *L'Unità Cattolica*. Si sedette, si pose a leggere e piangere per le migliori notizie e gettò nelle mani del portinaio il portamonete dicendo: Oh dite a D. Bosco che risani presto e dategli| questi pochi denari – eran *p. 16* 400 lire.

D. Bosco domanda sovente ai medici che gli dican chiaro il suo stato, perché, *non temo nulla, sanno son tranquillo e disposto.*

79 chi eran *add sl* 97 assedio *corr ex* adsedio 104 le] gli

84 Domenico Tinetti: sacerdote diocesano de Ivrea, sucedió al teólogo Margotti en la dirección de *L'Unità Cattolica*, periódico del que ya era redactor: cf BS XXIII (luglio 1899) 187.
104 La condesa Salino no ha sido identificada. Pudiera ser la condesa Teresa Olivieri di Vernier, nacida Salino, miembro del Comité Central de las Damas Protectoras del Oratorio, casada con el concejal del Ayuntamiento de Turín, conde Carlo Olivieri di Vernier: cf BS LXI (novembre 1937) 264.

I ricordi che più soventi di questi giorni ha inculcati, e fatti scrivere da me, furono in somma: Dite che si abbia viva fede e si raccomandi l'osservanza esatta delle sante Regole.

29 dic. 87

1 pom. disse D. Bosco: Desidero poi di dettarti una lezione di economia e la darai a D. Lemoyne intitolandola: D. Bosco ai suoi amici.

p. 17 Stassera sentissi assai male. Temette assai fosse l'ora sua. Mi fe' chiamare D. Rua e mons. Cagliero: Promettetemi, disse loro, di amarvi e sopportarvi come fratelli. L'aiuto di Dio e di Maria SS.ma non vi mancherà. Raccomandate la frequente comunione e la divozione a Maria SS.ma. Raccomandate a tutti la mia salvezza eterna e pregate. *Alter alterius onera portate exemplum bonorum operum* etc.

p. 18 Alle 10 ebbe la benedizione papale da mons. Cagliero.| Volle che mons. recitasse per lui l'atto di contrizione. È in un continuo assopimento. Disse a monsignore: Propagate la divozione di Maria SS. nella Terra del Fuoco. Se sapeste quante anime Maria Ausil. vuole guadagnare al cielo per mezzo dei Salesiani! Domandando D. Bonetti un ricordo per le Suore, disse D. Bosco: Ubbidienza, praticarla e farla praticare – gli si proposero due questioni, se 1° cioè: Volesse usare del privilegio che ci si dà in comunicazione coi Cap[p]uccini di non poter cioè un

p. 19 socio confessarsi se non da altro socio – D. Bosco vorrebbe rifiutarlo; in 2° luogo: Se il Superiore Generale debba aver ingerenza nell'elezione della Superiora Generale delle Suore – D. Bosco pare che sia pel sì.

Alle 11 domandava da bere – gli si negava stante i troppi frequenti vomiti: *Acquam nostram,* disse, *praetio bibimus.*

– Bisogna imparare a vivere ed a morire, l'una cosa e l'altra.

p. 20 Stassera arrivò D. Sala da Roma e dice che là al Sacro Cuore| è un andirivieni continuo di principi, vescovi e cardinali che chieggon notizie di D. Bosco. Lo stesso Santo Padre ogni giorno manda a domandarne.

116 *post* amici del *e* 121 pregate *corr ex* pregh 129 confessarsi *corr ex* comunicarsi 130 Superiora] Superiore 132 troppi] troppo 137 domandarne *corr ex* domandare

128 Los privilegios concedidos por la Santa Sede a la Sociedad salesiana (28 de junio de 1884) fueron los de la Congregación del Santísimo Redentor (Redentoristas): cf P. Braido, *Don Bosco prete dei giovani...,* II, pp. 547-551.
135 Don Sala llegò a Turín el día 30 de diciembre por la tarde: cf ASC A0090104.

31 dic. 87

I medici trovano il miglioramento notevolissimo. D. Bosco dice loro che
140 sveglio o dormendo non fa che pensare alla *Storia Ecclesiastica*.

Oggi venne altro telegramma del card. Alimonda da Roma colla benediz. del Santo Padre per l'infermo; altro se ne riceveva il giorno 25 del card. Rampolla.

139 D. *emend ex* Il

140 Don Bosco reeditó (1870 y 1871) con la colaboración de don Bonetti, su *Storia ecclesiastica ad uso delle scuole* (1845): cf E(m) III 166. Además, proyectaba realizar, con la colaboración de don Bonetti también: cf E(m) III 286-288 y "mercé l'aiuto delle persone culte": E(m) III 382, una gran historia eclesiástica en tres partes correspondientes a las tres épocas: Antigua, Media y Moderna: cf P. BRAIDO, *Don Bosco prete dei giovani...,* II, p. 44.

[1888]

[1° gennaio - 31 gennaio]

1° genn. 88

Si riceve notizia della morte improvvisa del conte Luis Colle

p. 21

3 gennaio 1888

D. Bosco va sempre sensibilissimamente migliorando. Stassera dopo d'averlo tramutato di letto – stando io al suo capezzale come al solito ed essendovi pure D. Ferraris mi disse: Sei Viglietti? – Sì, risposi, sono Viglietti il cattivo. – Ebbene caro Viglietti, sai perché quando partiva mons. Cagliero non volea lasciarti andare in America? – Sì, risposi piangendo, adesso lo intendo. – Bene mi rispose, lo intendi e lo vedi... te lo dissi... lo ricordi?

6 genn. 88

p. 22

D. Bosco: – Viglietti, sarà bene che tu dica a D. Rua che mi stia attento perché la mia testa non sa più nulla, non ricordo se sia mattino o sera, che giorno, che anno... non so orizzontarmi, nè so dove mi trovi, appena conosco le persone non ricordo le circostanze... non so se preghi, se sia festa o di feriale – aiutatemi voi.

7 genn. 88

p. 23

Stassera dopo consiglio dei medici si cominciò a dare a| D. Bosco dopo il pantrito un'uovo, poi il caffè. Prima di prender cibo si tolse il berretto, si fe' il

1-2 *1 genn. 88*...Luis Colle *add* 10 *post* 88 *del* Mi si dice che 11 *post* D. Bosco *del* disse a voce bassa a D. Bianchi: la grazia potete ottenerla purché la domandiate e la vogliate

6 Stefano Ferraris: párroco, antiguo alumno del Oratorio: cf BS LV (settembre 1931) 271.
6-9 Durante los ejercios espirituales de 1884, don Cagliero pidió al clérigo Viglietti (todavía no era secretario personal de don Bosco), si quería ir con él a América: cf *Lettera Viglietti – Barberis* del 7 maggio 1884 ASC B331 *Salesiani defunti (D. Carlo Viglietti).*

segno di croce e pregò piangendo. Io temeva fortemente che quel cibo potesse fargli male – invece ritenne benissimo ogni cosa. Si trovò poi così bene! Si pose a domandar nuove di mille cose. Volle saper di politica, di Roma, del Papa, di Bismarck, di Crispi etc., volle saper della casa, veder Festa e Dones, non lo trovai mai così bene.

Erano le 6 di sera, D. Bosco mi| disse: Viglietti fa di farti dire da D. Lemoyne *p. 24* come possa spiegarsi che una persona dopo 21 giorni di letto, quasi senza mangiare, fuor di ragione etc., ad un tratto sia ritornato in se, percepisca ogni cosa, si senta in forze e capace quasi d'alzarsi, scrivere, lavorare, sano come mai fosse stato infermo. Il resto te lo dirò poi io. È un'abbisso che nemmeno io so comprenderlo. A chi domandasse il come gli si può rispondere così: *Quod Deus potentia tu prece Virgo potes*. E questi segreti restano segreti an|che fino alla tomba. Io *p. 25* insisteva: Ma a noi lo dirà. – Ma no, qui bisogna fermarci, del resto si perde il pensiero del soprannaturale; ciò che importa è l'intervento di Dio nelle cose, il modo poi lasciarlo. Certo questo non è ancora il mio momento, potrebb'essere fra poco, ora no.

8 genn. 88

Stamane alle 12 giunse il duca di Norfolk di cui oggi tanto parlano i giornali come nuovo inviato della regina Vittoria presso il Papa; vide D. Bosco, s'inginocchiò al suo letto,| s'intrattenne una mezz'ora prendendo comissioni pel S. Padre e *p. 26* parlando delle cose della sua patria. Insistette molto per una casa come l'Oratorio nostro a Londra e le missioni in China, volle la benedizione di D. Bosco e partì.

D. Bosco stassera mi disse, nota questi termini: D. Bosco spese fino all'ultimo soldo prima della sua malattia, restò senza soldi durante la sua malattia notando che i suoi orfanelli continuarono sempre a domandar pane e prima e dopo – perciò chi vuol fare| della carità la faccia, che D. Bosco non potrà più ne andare ne *p. 27* venire.

19 invece *corr ex* inf 21 Bismarck] Bismarch Dones] Domes 29 Virgo potes *corr ex* Vergo petes 36 presso *corr ex* peresso 43 potrà *corr ex* più

21 Otto von Bismarck: canciller de Alemania (1871-1890).
– Francesco Crispi: presidente del Consejo de Ministros italiano durante dos períodos: 1887-1891 y 1893-1896.
– Antonio Dones (1867-1939): apenas emitidos los votos (1885), fue llamado como secretario de don Bosco. Dirigió las casas de Turín-Martinetto, Milán, Mogliano Veneto, Legnano y Chioggia: cf DBS 112-113.
24 Exactamente eran 18 días. Pero antes del 21 de diciembre de 1887, don Bosco se acostaba temprano y se levantaba tarde: cf MB XVIII 512.
35-36 Enviado especial de la reina Victoria de Inglaterra ante el Papa León XIII para las celebraciones de su jubileo sacerdotal: cf MB XVIII 513.
38-39 Los salesianos don Mac Kiernan, don Macey y el coadjutor trienal Rossaro estaban en Londres (Battersea) desde el 16 de noviembre de 1887: cf William John Dickson, *The dymamics of growth. The foundation and development of the Salesians in England.* (= ISS – Studi, 8). Roma, LAS 1991, pp. 65-104.

11 genn. 88

Stamane udì mia messa e fece la comunione.

D. Lemoyne mi dice di notare come D. Marengo gli comunicò che i crocifissi benedetti da D. Bosco e mandati in Polonia operano prodigi. Le Suore della Retraite gli raccontavano parecchi fatti, tra gli altri quello d'un giovane che da più di 20 anni non si confessava ed era in punto di morte, ed alla vista di detto cro-
p. 28 cifisso gli si gettò contro abbracciandolo e| piangendo e al contatto guarì istantaneamente.

Mi si dice che il dott. Fissore disse giorni scorsi all'Ospedale del Cottolengo che a D. Bosco non rimanevano più 2 mesi di vita.

15 genn. 88

Stamane udì la messa mia e fece la comunione.

18 genn. 88

Oggi D. Bosco ricevette la visita dell'arcivescovo di Malines nel Belgio.

20 genn. 88

D. Bosco sebbene adagio va sempre migliorando, puossi ormai dire che non
p. 29 gli rimane che a[c]quistar forze per lasciar il letto –| veri mali non ne ha alcuno – dal giorno 15 incominciò ad udire ogni mattina la S. Messa e fare per mia mano la S. Comunione.

Oggi D. Bosco ricevette la visita del vescovo di Lari – nelle Indie, Francesco Filippo.

49 Retraite] Retret

47-52 A don Marenco se lo había contado la superiora de la Retraite de Turín: cf *Documenti* XXXVII 85.
– Religiosas de la Retraite o del Cenáculo: congregación fundada en 1826 por el P. Stefano Terme y por santa Teresa Couderc en Lalouvesc (Francia): cf N. Cerrato, *Il linguaggio della prima storia salesiana...,* p. 174.
– La superiora de las Religiosas de la Retraite de Turín, era polaca: cf *Documenti* XXXVII 85.
53 Hospital del Cottolengo o Pequeña Casa de la Divina Providencia, construída por san Giuseppe Benedetto Cottolengo, a partir de 1832, en la periferia de Turín, en una zona entre Borgo Dora y Valdocco: cf N. Cerrato, *Il linguaggio della prima storia salesiana...,* p. 263.
58 Pierre-Lambert Goossens: creado cardenal por el Papa León XIII en 1899. Murió en 1906.
64-65 Francesco Philippe: de los Misioneros de San Francisco de Sales de Annecy, coadjutor de mons. Tissot, de la misma congregación y obispo de Vizagapatam (India): cf MB XVIII 526.

22 genn. 88

Da due giorni D. Bosco è un po' retrocesso nel male. Stamane udì la mia messa e fece la comunione. Alle 10 ricevette la visita dell'arciv. di Colonia.

Stamane, i medici credettero di dover procedere all'amputazione di una escrescenza di| carne nelle parti inferiori della schiena. Vignolo fece d'un colpo *p. 30* l'operazione – riuscì benissimo. D. Bosco piangeva stringendo la mano allo zio, pieno di riconoscenza. D. Bosco si trova ora liberissimo.

24 genn. 88

Stamane alle 11 ebbe la visita di mons. Richard arcivescovo di Parigi che volle la benedizione di D. Bosco.

D. Bosco sentesi molto male. I medici lo trovarono ritornato addietro d'un mese. Oggi mi mandò a chiamare| Palestrina il sacrista, mi disse di dirgli che tutto *p. 31* il tempo che gli rimaneva stesse pregando Gesù e Maria perché in questi suoi ultimi momenti, stesse con viva fede aspettando l'ora sua. Io chiamai Palestrina, parlò con D. Bosco – egli gli ripete le stesse cose piangendo e lo benedisse.

D. Bosco stassera sentesi assai meglio, egli dice in grazia delle preghiere del buon Palestrina.

Stamane l'arcivescovo di Parigi volle la benedizione per sé e per la sua Parigi *p. 32* – disse che là avrebbe parlato di lui e portata la sua benedizione.

25 genn. 88

D. Bosco oggi molto grave. Prega gli suggeriscano giaculatorie devote, Stassera parlava che facea pena, disse a D. Rua ch'io sarei il suo aiuto. A mons. Cagliero che parlavagli d'andare a Roma gli disse: Aspetta *dopo*.

Stamane udì messa e fece comunione.

77 mi[2] *emend ex* di 79 Palestrina *corr ex* palestrina 87-88 A mons. Cagliero...dopo *add*

68 Philipp Krementz: creado cardenal por el Papa León XIII en 1893. Murió en 1899.
– Acompañaba a mons. Krementz el obispo de Tréveris, mons. Michael Felix Korum: cf *Documenti XXXVII 138*.
74 François-Marie-Benjamin Richard: creado cardenal por el Papa León XIII en 1889. Murió en 1908.
77 La identificación del sacristán Palestrina no es segura. Según don Ceria era un joven amigo de don Bosco: cf MB XVIII 529, pero podría ser también el coadjutor Domenico Palestrino, a quien don Bosco confió el cuidado del santuario de María Auxiliadora, después de profesar (1875). Murió en Turín el 1 de noviembre de 1921: cf DBS 211.
87-88 Mons. Cagliero estaba fuera de Turín. Regresó el día 26: cf *Documenti* XXXVII 133 y 155.

26 genn. 88

Stamane udì messa e fece comunione – continua grave.

p. 33

27 genn.

(la mes[s]a) D. Dalmazzo ti raccomando la Congregazione, sostienila, difendila in ogni tempo.

Esortato da D. Bonetti a ricordarsi che Gesù sulla croce soffriva senza potersi muovere da una parte o dall'altra rispose: *Sì,* è *quello che faccio sempre.*

28 genn. 88

D. Bosco va sempre agravvandosi – in questi due giorni continuò sempre ad udir la mia messa e far la comunione. Ieri, stanotte e stamane continua a vaneggiare soventissimo. Udii ripeter tante volte: Sono imbrogliati. Altre volte – avanti, sempre avanti, chiama sovente qualchuno di noi.

p. 34

Stamane chiamò ben *20* volte: *Mare! Mare!* e da qualche ora| colle mani giunte ripete: Oh Maria! Oh Maria!!

A tutti dice arrivederci in Paradiso. Disse a D. Bonetti: Di ai giovani ch'io li attendo tutti in Paradiso.

Stamane ha ricevuto l'abitino della Vergine del Carmine. A tutti dà ultimi ricordi: Fate pregare per me e che i giovani facciano la S. Comunione – prende sovente il crocifisso e lo bacia.

A D. Bonetti: Quando parlerai, o predicherai insistere sulla frequente comu-

p. 35

nione e la divozione| a Maria SS.ma.

Presentatagli l'immagine di Maria Aus. disse: Ho sempre avuta tutta la mia fiducia in Maria Ausiliatrice. Ai tuoi parenti (Viglietti) raccomanda sempre la freq. com. e la devozione alla Vergin. Ausil.

– A D. Bonetti: Se le Suore osservano le Regole loro date la loro salvezza è assicurata.

I medici lo trovaron grave e le sole speranze che lasciano son quelle di un prolungamento nel male, di salvarlo per essi nessuna.

92-94 27 genn. (la mes[s]a)...tempo *add marg sup sin* 105 *post* Paradiso *del* nessuno eccettuato 106 abitino *corr ex* abittno 109 parlerai *corr ex* parlerei 113 *post* Ausil. *del* A Mons. Cagliero che gli parlava d'andarsene

93-94 Desde agosto de 1887, don Dalmazzo había sido exonerado, por orden del Papa León XIII, del doble oficio de párroco del Sacro Cuore de Roma y procurador general de la Sociedad salesiana: cf ASC D869 *Verbali delle Riunioni Capitolari...,* I/A, p. 102r.

D. Bosco domandava, Fissore dicea: V'è speranza che domani, oggi| il cattivo tempo influisce. D. Bosco rideva e col dito indice gestendo la mano...: Domani! Domani! farò un viaggio più lungo. *p. 36*

29 genn. 88

D. Bosco continua molto male – stamane benché in generale si fosse pel no per dargli la comunione, stante che era sempre fuori dei sensi, io insistetti sperando che il Signore in quei momenti gli avrebbe ridonato la cognizione – celebrai adunque e quando gli portai l'Ostia era assopito. Dissi forte il: *Corpus Domini nostri*| e diede una scossa, guardò l'Ostia, giunse le mani e stette raccolto. Poi ritornò in questi vaneggiamenti in cui dura tuttora che son le 5 pomeridiane. *p. 37*

Pare che D. Bosco, secondo i medici non debba più riaversi. Nel suo assopimento continuo nulla intende salvo qualora gli si parli del Paradiso e delle cose dell'anima, allora fa cenno di sì col capo.

Stassera andava ripetendo molti testi scritturali, quali perlopiù guidarono le sue opere| e furono la guida in tutta la sua vita di carità: *Diligite, diligite inimicos vestros – Benefacite his qui vos persequentur – Qu*[*a*]*erite regnum Dei – et a peccato meo... peccato meo, munda... munda, munda me.* *p. 38*

D. Bonetti gli dicea: *Maria Mater Grati*[*a*]*e Tu nos ab* [*h*]*oste protege* – e D. Bosco continuò: *Et mortis hora suscipe.*

È bello il veder D. Bosco sempre colle sue mani giunte.

6 – D. Bosco ripete tra se: Gesù..! Gesù! Maria! Maria!| Gesù e Maria vi dono col mio cuore l'anima mia. *In manus tuas Domine, commendo... commendo spiritum meum*. Oh *Mare... Mare* apritemi le porte del Paradiso! *p. 39*

Oggi ripetè le cento volte: *Mare – Mare*! Domani! Domani!

30 genn. 88

Questa notte cessò di parlare, solo più gemiti, rifiutò colle mani ogni cibo o bevanda, dimena le mani. Le litanie dell'agonia e la benediz. del Carmine le recitò mons. Cagliero alle 10 [ant]. È affatto fuori di sé.| Si permette a tutti baciare la mano. D. Dalmazzo [diede] la benedizione dell'agonia colle preghiere annesse – giaculatorie. Fissore dice non giungerà a stassera. *p. 40*

124 quei *corr ex* cui 125 forte *corr ex* porte 128 Nel suo *corr ex* Nei suoi 144 le[2] *emend ex* gli l 145 Cagliero *corr ex* cagliero 146-147 la benedizione...gaculatorie *emend sl ex* recite le preghi

128 Doctores Albertotti, Fissore, Vignolo y Bestenti. Este último era exalumno del Oratorio: cf *Documenti* XXXVII 58 y 171.

¾, presente Buzzetti mi guardò a lungo due volte e mi pose la mano sul capo. Buzzetti si mise a piangere: Son gli ultimi addii diceva – non avea veduto mai a guardar così: Proprio Lei dovea essere! son gli ultimi saluti al suo fido la sua ultima benedizione. Gli suggerii giaculatorie.

[31 gennaio 1888]

1 ¾ entrò in agonia, D. Rua e monsignor Cagliero gli recitarono le preghiere – continuò col rantolo costante sino alle 4 e ¾. Suonava l'ave Maria alla nostra
p. 41 chiesa. D. Bosco rallentò il respiro... mezzo minuto dopo era| bianco cadavere, era in Paradiso!!!

Povero figlio!

La tua cronaca è finita! chi ti consolerà? povero ragazzo... hai amato tanto quel buon padre! Certo tutto quello che ho potuto con questo adorato padre io l'ho fatto. Se qualche volta io gli avessi potuto dispiacere... spero mi avrà perdonato... mi amava tanto! – non stento dire con tutti i miei superiori: sì... sì... io era il suo diletto.

148 Buzzetti *corr ex* buzzetti e mi pose la mano sul capo *add sl* 150-151 son... benedizione *add sl*

148 En la última y definitiva redacción de la crónica, Viglietti escribe: "Alle 3 e ¼ [pom.]...": ASC A011 *Cronaca su Don Bosco...,* p. 194.

III. INDICI

INDICE ONOMASTICO

N.B. Il nome Don Bosco / San Giovanni Bosco non compare nell'indice.

Abney-Hasting Flora, (de Norfolk) duchessa, 60
Adorno Giovanni Battista, FSC, 155
Adrian Jeanne, fondatrice, 145
Agostino sant', 97
Airoldi, graziata, 62
Albalat Puigcerver Cándido, abate, 132
Albera Paolo, rettor maggiore SDB, 25, 50, 51, 56, 59, 104, 175
Alberdi Ramón, SDB, 13, 30, 104, 105, 107, 108, 111, 113, 114, 119-122, 124-128, 130, 132, 135-141, 157
Albertotti Giovanni, medico, 179, 231, 240
Alessandro II Romanov, zar, 96
Alfonso XII, re, 142
Alimonda Gaetano, cardinale, 26, 34, 63, 66, 69, 71, 72, 74, 78-80, 83-85, 151, 157, 162, 172, 177, 219, 231, 234
Allavena Onorato, SDB, 192
Amadei Angelo, SDB, 5, 29, 39
Amalia (Dufour), 89
Amata Biagio, SDB, 22
Anna sant', 103
Angelucci Cinzia, ISS, 36
Antonelli, conte, 202
Antonelli Giacomo, cardinale, 202
Artós Mornau Delfín, donante, 105, 134
Astor Bristed, cooperatrice, 198

Baccarini Alfredo, politico, 171
Baden, inferma, 96
Balbo Cesare Luigi, conte, 72
Baldelli Boni, contessa, (v. Uguccioni G.)
Ballén Clemente, diplomatico, 177
Balma, arcivescovo, 69
Barassi, alunno, 86
Barat Madeleine Sophie santa, fondatrice, 79, 146
Barberis Giulio, SDB, 5, 22-24, 26, 77, 165
Barbolani Di Montauto Ferdinando, (fam. Uguccioni), 194
Barbolani Di Montauto Giovanni, (fam. Uguccioni), 194
Baroni, madre di ragazzo graziato, 49
Bartolini Domenico, cardinale, 197, 208
Basart Valentín, provvisore eccl., 105, 106, 119
Basignana Giacinto, SDB, 86
Basso, canonico, 160
Bellagamba, testimone, 64
Bellagamba Mary, graziata, 64
Bellamy Charles, SDB, 57
Belmonte Domenico, SDB, 90, 165, 230, 231
Benone, parroco, 217
Benzoni Enrico, pittore, 71
Berchialla Vincenzo Gregorio, arcivescovo, 69
Bergasse, cooperatore, 53, 54, 102
Berretta, alunno, 188
Bertagna Giovanni Battista, vescovo, 24, 72, 175, 231
Bertello Giuseppe, SDB, 164, 165
Berto Gioachino, SDB, 5, 8, 13, 14, 23, 63, 64, 162
Bestenti, medico, 240
Besucco Francesco, alunno, 188
Biancardi Giuseppe, SDB, 85, 157
Bianchi Eugenio, SDB, 170, 174
Bismarck Otto von, politico, 170, 236
Blanch Elisa, graziata, 115
Bonetti, abate, 94, 95, 103
Bonetti Giovanni, SDB, 5, 20-22, 25, 26, 43, 66, 77, 81, 152, 165, 221, 225, 229-231, 233, 234, 239, 240
Bonino, ispettore scolastico, 193
Bonomi Luigi, MCCJ, 73
Boracchia, assessore com., 193
Bosch signor, 146
Bosso Domenico, canonico, 231
Bove, capitano, 64
Braido Pietro, SDB, 6, 14, 21, 22, 26, 27, 30, 45, 46, 49, 51, 59, 61, 63, 66, 68, 70, 72, 76, 77, 82, 90, 99, 101, 111, 123, 131, 142, 162, 163, 169, 175, 187, 194, 197, 212, 223, 230, 233, 234
Branda Giovanni Battista, SDB, 23, 77, 109
Braniska, contessa, 95
Bretovil, generalessa, 99
Broquier, cooperatrice, 49, 55
Brú De Lassus Luisa, (de Comillas) marchesa, 124, 139
Bruschi Giuseppe, SDB, 193
Brusi Mataró Antonio María, marchese, 107, 128
Burlezza, militare, 67
Bussi Luigi, SDB, 75, 90
Butt John, vescovo, 197
Buzzetti Antonio, SDB, 185
Buzzetti Carlo, 188
Buzzetti Giuseppe, SDB, 188, 232, 241
Buzzetti Gosuè, 187

Caamaño José María Plácido, politico, 177, 185
Cáceres Dorregaray Andrés Avelino, politico, 157
Cafasso Giuseppe san, 217
Cagiano De Azevedo Ottavio, cardinale, 197
Cagliero Cesare, SDB, 79
Cagliero Giovanni, SDB, cardinale, 12, 23, 24, 28, 32, 63, 72, 79, 90, 92, 162, 165, 187, 190, 213, 214, 222-224, 229, 230, 233, 235, 238, 240, 241
Cairoli Benedetto, politico, 171
Calasanz Marqués José beato, SDB, 9, 29

Calcagno Luigi, SDB, 221
Calcaterra, militare, 193
Callori, contessa, 194
Calzinari, alunno, 86
Camín Álvaro M., donante, 134
Camps Felipe, donante, 134
Cándida, suora graziata, 125
Capdevila, SJ, 163
Capponi Ferdinando, arcivescovo, 208
Carcano Filippo, pittore, 157
Carlo (Dufour), 89
Carlo I, re, 96
Carlos IV, re, 142
Casaña leonardo Julián, rettore univ., 105
Casasnovas Rafael, SDB, 13, 113, 121, 135-137, 140
Casati Gabrio, ministro, 84
Cassetta Francesco di Paola, vescovo, 207
Cassini Valentino, SDB, 22
Castellaro, militare, 193
Catalá Albosa Jaime, vescovo, 122, 124
Cataldi Rafael, banchiere, 186
Cataldi-Parodi Luigia, baronessa, 63, 192
Catucci, contessa, 198
Cecconi Eugenio, arcivescovo, 194
Cei Luigi, SDB, 36
Celato Renato, SDB, 119
Ceresa Di Bonvillaret, conti, 170
Ceria Eugenio, SDB, 5, 9, 14, 29, 38, 39, 67, 89, 100, 101, 109, 111, 187, 188, 238
Cerrato Natale, SDB, 48, 63-65, 70, 79, 97, 108, 168, 170, 172-174, 192, 211, 216, 217, 237
Cerruti Francesco, SDB, 27, 35, 43, 49, 62, 88-90, 92, 163, 186, 229
Cesano, sacerdote, 161
Cesare (Balbo), scrittore, 72
Cherubini Luigi, compositore, 203
Chiala Cesare, SDB, 6, 22
Chiesa Filippo, vescovo, 28, 152, 160, 162
Chiuso, canonico, 24
Chopitea De Serra Dorotea venerabile, 104-106, 108, 112, 114, 122, 127, 130, 132-134, 138-140, 141
Cibrario Nicolao, SDB, 43, 44, 62
Colle Fleury Louis Antoine, 47-49, 53-55, 59, 99, 100, 152, 235
Colle Louis, 48, 79
Colle, sposi, 48, 144
Colombe, generale, 58
Combal Paul-Matthieu, medico, 142, 143
Comboni Daniele san, fondatore, 73,
Corsi Gabriella, contessa, 72, 194
Costamagna Giacomo, SDB, vescovo, 160
Constantin, marchesa, 15, 44, 59, 93
Cottolengo Giuseppe Benedetto san, fondatore, 34, 231, 237
Couderc Teresa beata, fondatrice 237
Couillié Pierre-Hector, vescovo, 82
Creamer Pedro, SDB, 177, 185
Crispi Francesco, politico, 171, 236
Cumino Domenico, vescovo, 152
Czartoryski Adam Jerzy, 219
Czartoryski August beato, SDB, 45, 159, 195, 196, 198, 219
Czartoryski Ladislav, 45, 159, 219

Daghero Catherina, superiora generale FMA, 90
Dalmazzo Francesco, SDB, 46, 73, 152, 184, 185, 195, 202, 239, 240
D'Archino Giovanni Battista, SDB, 27
D'Espiney Charles, biografo, 45, 94, 95
D'Essling, principe (v. di Rivoli)
D'Orléáns Louis Charles Philippe, duca, 219
D'Orléáns Louis Philippe Albert, conte, 45, 219
D'Orléáns Marguerite-Adelaide, (Czartoryski) principessa, 45, 219
D'Ycard De Barbarin Jean-Victor, cooperatore, 58
Da Silva Ferreira Antonio, SDB, 82
De Amicis Franco, cooperatore, 191
De Ávila Luis, marchese, 107
De Barbarin, graziata, 58
De Barruel signor, 144
De Bofarull Guadalupe, superiora, 115
De Bofarull Jesús Ramón, segretario, 120
De Bofarull Plandolit Policarpo, (fam. Pascual de B.), 121
De Bofill Ramón, (fam. Pascual de B.), 127
De Borbón Isabel, infante, 142
De Bragança Antonia, principessa, 99
De Breiteville, maresciallo, 99
De Carles Ferrer Joaquín, benefattore, 142
De Casa Ulloa, marchese, 113
De Cessac-Montesquiou, visconti, 123
De Font Boter Joaquín, segretario, 114, 120, 157, 158
De Fontcuberta Sentmenat Mercedes, (fam. Pascual de B.), 158
De Gispert Yanguas Gustavo, (fam. Serra-Chopitea), 141
De Hohenzollern-Sigmaringen Leopold, principe, 99
De Llanza Carballo Carlos, (fam. Pascual de B.), 135
De Llanza Carballo Soledad, (fam. Pascual de B.), 135, 209
De Llauder Dalmases Luis María, giornalista, 111
De Maistre Carlo, 187
De Maistre Francesco, 187
De Maistre Eugenio, conte, 187
De Maistre Giuseppe, scrittore, 187
De Maistre Rodolfo, conte, 187
De Marillac Luisa santa, fondatrice, 61, 144
De Moja, marchese, 124
De Montorme madama, 95
De Moragas Quintana Consuelo, marchesa, 29, 31, 104, 108, 112, 113, 125, 134, 136, 165

De Nemours, duca, 219
De Newcastle, duca, 197
De' Liguori Alfonso Maria sant', fondatore, 24
De' Paoli Vincenzo san, fondatore, 35, 61, 142-144
De Plan Sieyès Carlotta, contessa, 187
De Ponsich Ramón, ricco, 128
De Riánsares, duca, 219
De Stacpoole, contessa, 95, 196, 197
De Villeneuve-Trans, conte / marchese, 51, 57, 58, 157
Deasti Carlo Felice, fotografo, 69
Del Drago, principessa, 198
Della Peruta Franco, storico, 46, 56, 57, 171
Della Somaglia Guindalina, contessa, 198
Della Volpe Francesco Salesio, cardinale, 198, 200, 201, 208
Demaistre Ernesto Maria, graziato, 62
Depretis Agostino, politico, 152, 171
Desramaut Francis, SDB, 6-8, 10, 12, 13, 21, 23, 26, 28-31, 33, 44, 45, 48, 72, 93-96, 179
Desvalls, famiglia, 128
Di Canossa Luigi, cardinale, 203
Di Caprara, contessa, 198
Di Caserta, principessa, 99
Di Galliera, duchessa, 155
Di Rivoli, duca, 95
Di Saboya Amedeo, duca / re, 142
Di Saboya Maria Adelaide, regina, 44
Di Sales Francesco san, fondatore, 57, 84, 133, 143, 183, 202, 223
Di Vallombrosa, duca, 61
Dickson William John, SDB, 236
Dogliani Giuseppe, SDB, 166
Domènech Montaner Lluís, architetto, 124
Donato, conti, 168
Dones Antonio, SDB, 236
Doreye, avvocato, 223
Doria, principessa, (v. della Somaglia)
Doria Pamphili Landi Alfonso, principe, 197
Doria Solms Braunfels Elisabetta, principessa, 63
Doutreloux Victor-Joseph, vescovo, 223
Dromi Antonio, cappellano, 121
Druart Albert, SDB, 223
Du Boÿs Albert, biografo, 99, 144
Dufour, famiglia, 89
Dufour Oneto, cooperatore, 186
Dupuy, rettore sem., 142
Durando Celestino, SDB, 53, 86, 163, 165, 175, 223
Dusmet Giuseppe Benedetto, arcivescovo, 196

Echave Nicolás, SDB, 22, 36
Eduardo (de Carles), 142
Emilia (Uguccioni), 194
Emilio (de Carles), 142
Enria Pietro, SDB, 27, 218
Enrico V, re, 198
Erede (fam. Viglietti), 175
Esteve Nadal Francisco de Paula, parroco, 129
Eugenia, imperatrice, 123

Fages Buxó Raimundo, fotografo, 131
Fasani Cesare, SDB, 44
Fassati Maria, marchesa, 44
Febraro Stefano, SDB, 35, 90, 194
Filippo Neri san, 125
Feliú Pérez Bartolomé, presidente, 107, 141
Fernando II, re, 99
Ferrari Angelo, amministratore, 155
Ferraris Stefano, parroco, 235
Ferretto Angelo, fotografo, 91
Festa Angelo, SDB, 66, 75, 77, 84, 86, 159, 221, 236
Filippe Francesco, vescovo, 237
Filippini Nicolò, abate, 193
Fiorelli Lapini Marianna, fondatrice, 194
Fissore Giuseppe, medico, 177, 229, 237, 240
Fitzalan-Howard Henry, (de Norfolk) duca, 64, 65, 70, 209, 236
Flores Jijón Antonio, diplomatico, 185
Foglio Ernesto, SDB, 5, 39
Follá Ramón, 112
Font De Calafell Carmen, donante, 134
Forcheri, canonico, 78, 211
Francesco II, re, 99
Francesia Giovanni Battista, SDB, 22, 49, 81, 90, 91
Frémiot De Chantal Jeanne-F. santa, fondatrice 143
Frigola Buenaventura, musico, 120, 139

Gallenga Camillo, medico, 179
Gallisà Antonio, architetto, 135
García Moreno, politico, 177
Garelli Bartolomeo, ragazzo, 82
Garelli Domenica, parente di graziata, 78
Garino Giovanni Battista, SDB, 164, 212
Garrigolas De Torrent Carmen, donante, 134
Gastaldi Lorenzo, arcivescovo, 24, 26
Gastini Carlo, ex allievo, 218
Gaudemarie (v. Gaudeniaris)
Gaudeniaris, marchese, 97
Gaudini, alunno, 183
Gavotti, famiglia, 55
Gazzelli Cristina, superiora, contessa, 79
Gazzelli Gustavo, conte, 79
Gelasio I, papa, 197
Genuino (v. Adorno G. B.)
Gherna Giustati Giacomo, ex allievo, 112
Ghiglini, famiglia, 64
Ghiglini Polleri Fanny, marchesa, 63, 89
Ghislieri Antonio Michele, (v. Pio V)
Ghislieri, famiglia, 22
Ghivarello Carlo, SDB, 66
Giacomelli Giovanni, sacerdote, 230
Gianotti Saverio, SDB, 10
Gianduia, maschera, 91

Gignoux, inferma, 96
Gili signora, 145
Giovanni Battista san, 231
Giovanni Evangelista san, 231
Girard Marc, cooperatore, 45, 46
Girard Marie, (fam. Olive), 50
Giraudo Aldo, SDB, 85, 157
Giuda Iscariota, 155
Giuliano, dottor, 160
Giuseppe (Albertotti), medico, 179
Giuseppe (Bosco), 35, 67, 109, 188
Giuseppe san, 102, 147, 188
Giusti Giuseppe, vescovo, 194
González Jesús-Graciliano, SDB, 212
Goossens Pierre-Lambert, cardinale, 237
Graziano Benvenuto, SDB, 68, 145
Grolleau François, vescovo, 216
Grossani Giuseppe, sacerdote, 86, 87
Grossi Alessandro, vescovo, 203
Guidazio Pietro, SDB, 213
Guigou Mario, vicario gen., 60, 98, 99
Guillermo II, imperatore, 63
Guiol Clément, parroco, 100
Guerriero Antonio, SDB, 177, 185

Harmel Léon, cooperatore, 45
Harmel Théodore, SDB, 45
Héraud Aimé, barone, 44, 59, 93, 94, 96
Herrera Espiridión, sacerdote, 213
Huelin Reissig Guillermo J., (fam. Serra-Chopitea) 127
Huelin Serra Isabel, (fam. Serra-Chopitea)127

Il Madhi Muhammad Ahmad, leader, 73
Infante José Alejo, sacerdote, 160
Isabel II, regina, 142

Jacobini Domenico, arcivescovo, 203, 207
Joaquín (de Carles), 142
Joaquina (Martí-Codolar), 136
José (Tarragona Doret), 130
José María (Pascual), 104
Jover Costas Joaquín, (de Gelida) marchese, 29, 31, 108, 113, 125, 134, 136
Juliá José, parroco, 133

Kirby Tobias, arcivescovo, 196, 197, 207
Korum Michael Felix, vescovo, 238
Krementz Philipp, cardinale, 238
Kuzmanich Búvinić Simón, SDB, 213, 214

Laguillat, vescovo, 159
Lasagna Luigi, SDB, vescovo, 163-165, 167, 172, 173
La salle (Jean-Baptiste de) san, fondatore, 155
Lastres Francisco, deputato, 123
Laureri Tommaso, SDB, 25
Laurenzi Carlo, cardinale, 197
Lazzero Giuseppe, SDB, 6, 22, 74, 165, 190, 224
Lemoyne Giovanni Battista, SDB, 5, 7, 8, 10-15, 21, 22-24, 26-29, 31, 38, 39, 67, 72, 76, 81, 109, 111, 123, 127, 154, 157, 178, 183, 218, 233, 236, 237
Lenti Giulio, arcivescovo, 203
Leone XIII, papa, 35, 44, 47, 53, 60, 82, 93, 124, 163, 173, 197, 200, 202, 203, 207, 215, 216, 231, 236, 238, 239
Léon (Levrot), SDB, 93
Leto Basilio, vescovo, 152, 154, 173, 184, 221, 231
Leveratto Giuseppe, SDB, 192, 231
Levrot Vincent, cooperatore, 93-95
López Cayo, governatore, 122
López López Antonio, (de Comillas) marchese, 124, 139
Lorenzo (Dufour), 89
Lucifero, 155
Luigi (Dufour), 89
Luigi Gonzaga san, 158, 212
Luisa (Uguccioni), 194
Lluch Garriga Joaquín, cardinale, 101

Macey Charles Bernard, SDB, 236
Magnasco Salvatore, arcivescovo, 89, 191
Malvano Giacomo, segretario, 152
Manacorda Emiliano, vescovo, 90, 173
Marenco Giovanni, SDB, 35, 165, 174, 184, 237
Margherita mamma, venerabile, 5, 35, 157, 178
Margotti Giacomo, teologo, 69, 72, 78, 79, 87, 169, 172, 196
Maria, graziata, 124
María Cristina, regina, 219
Marie De La Providence, (v. Smet E.)
Maria II, regina, 99
Marianna (Uguccioni), 194
Marquand, benefattore, 61
Marquand, famiglia, 100
Martí-Codolar Gelabert Luis, 9, 23, 24, 126, 134-141, 151, 158, 168, 215, 216, 229
Martí-Codolar famiglia, 10, 11, 14, 23, 24, 28-31, 36, 113, 127, 158, 216
Martin, abate, 154
Martin, famiglia, 53
Martín Hernández Francisco, storico, 112
Martinengo Francesco, CM, 186
Masella Gaetano Aloisi, cardinale, 196
Masferrer Juan, parroco, 120, 132
Massimo Francesca, principessa, 198
Maurizio (Dufour), 89
Mazzella Camillo, cardinale, 196, 207
Mazzola, alunno, 86
Mc Kiernan Edward, SDB, 175, 236
Melchers Paul Ludolf, cardinale, 203
Mercati Angelo, monsignore, 38
Mercier madama, 95
Michel contessa, 96
Michele Arcangelo san, 155, 197
Michel Ernest, cooperatore, 94-96

Miscio Antonio, SDB, 43, 89, 90, 194
Monateri Giuseppe, SDB, 165, 185
Montigny Alfred de, conte, 44-47
Montpensier (v. Massimo F.)
Moragas-Jover, famiglia, 108
Moré Bosch Jaime, donante, 134
Moretti Elena, ASC, 36
Morgades Gili José, vescovo, 122
Morganti Pasquale, arcivescovo, 167
Motto Francesco, SDB, 33, 36, 39, 212, 230
Muñoz De Borbón María Amparo, (Czartoryski) principessa, 219
Muñoz Enrique, cooperatore, 112, 113

Napoléon (Bonaparte), imperatore, 142
Napoléon III, imperatore, 123, 136
Nasi Luigi, canonico, 75
Nazari Di Calabiana Luigi, arcivescovo, 71, 166, 167
Nerli Enriquetta, marchesa, 186
Nespoli Giovanni, SDB, 165
Nicolaiewna Romanova Olga, regina, 96
Nicola I Romanov, zar, 96
Nilo san, 78
Nina Lorenzo, cardinale, 34, 69
Nicolis De Robilant Carlo Felice, ministro, 152, 169
Nicotera Giovanni, politico, 171

Oberti Ernesto, SDB, 112, 113
Oddono Gaspare, (fam.Viglietti), 175
Odero Carlotta, graziata, 64
Odescalchi Emilia, principessa, 188
Olive Alfonso, 178
Olive Alfredo, 103
Olive Amédée, 50, 51, 101, 102,
Olive Enrico, 77, 80
Olive, famiglia, 50, 74, 75, 77, 80, 100
Olive Ludovico, SDB, 50, 57, 101, 178, 179, 183
Olive, paralitico, 57
Olivieri Di Vernier Carlo, consigliere comunale, 232
Olivieri Di Vernier Teresa, 232
Omero, poeta, 61
Omodei-Zorini Francesco, canonico, 191, 196
Ordóñez José Ignacio, arcivescovo, 177, 178, 185, 221
Ottone III, imperatore, 78

Pablo (de Cessac), 123
Palberti Romualdo, deputato, 214
Palestrina, sagrestano, 238
Palestrino Domenico, SDB, 238
Paolo san, 87
Parocchi Lucido Maria, cardinale, 202, 203
Pascual De Bofarull Consuelo, 23, 121, 136, 140, 141, 158, 177
Pascual De Bofarull, famiglia / famiglie, 137-140, 158
Pascual De Bofarull Francisco Policarpo, 121, 136, 140, 158, 159
Pascual De Bofarull Guadalupe, 121, 136, 140, 158
Pascual De Bofarull Manuel María, 121, 127, 134-141, 158, 209, 210
Pascual De Bofarull Narciso María, 104, 112, 121, 125, 126, 128, 136, 138-141, 158
Pascual De Bofarull Oscar, 121, 130, 131, 133, 136, 140, 141, 158, 177
Pascual De Bofarull Sebastián María, 121, 136, 140, 158
Pascual De Llanza Soledad, 127, 134
Pascual Martí-Codolar Joaquín, 137
Parisi, sindaco, 154
Pavese Dufour Luigia, cooperatrice, 89
Pecci Vincenzo Gioacchino Raffaelle Luigi, (v. Leone XIII)
Pecci, conti, 202
Pelham-Clinton Emily, (Doria P.) principessa, 197
Pelletier Marie Euphrasie santa, fondatrice, 174
Pelissero Maria, benefattrice, 184
Pelzer Augusto, monsignore, 38
Périgo, generale, 59, 60
Perrot Pietro, SDB, 47, 49, 61, 99
Petracco, capo stazione, 193
Pia (Viglietti), 8
Piccono Virginia, FMA, 156
Pilati Di Donini Teodolinda, cooperatrice, 215
Pio V, papa, 22
Pio VII, papa, 195, 208
Pio IX, papa, 111, 162, 192, 197, 201, 203, 218
Pio X, papa, 197
Pio XII, papa, 217
Pol Francisco, vicario gen., 105, 119
Polino, militare, 193
Pons Isidoro, (fam. Serra-Chopitea), 138
Pons Pedro, ex allievo, 138
Porta Luigi, SDB, 185
Potron signor, 99
Prat-Noilly Anna, cooperatrice, 103
Prellezo José Manuel, SDB, 6, 7, 36, 105, 224
Prospero (Balbo), conte, 72
Puig Benítez Antonia, (fam. Pascual de B.), 130, 133, 140

Quirino Camillo, SDB, 89

Rabagliati Evasio, SDB, 213
Raffaello, pittore, 199
Ramírez Antonia, benefattrice, 160, 161, 163, 214
Rampolla Mariano, cardinale, 123, 234
Riccardi Antonio, SDB, 190, 222
Riccardi Di Netro, Davide, vescovo, 85
Ricci-Paracciani Francesco, cardinale, 196
Richard François-Marie-Benjamin, cardinale, 238
Rinaldi Filippo beato, rettor maggiore SDB, 32, 85
Rinetti Giuseppe, SDB, 43
Robert Joseph-Jean-Luis, vescovo, 102.

Rocca Luigi, SDB, 166, 215
Rodinò Amedeo, SDB, 38
Roland avvocato, 51, 52, 102
Rollini Giuseppe, pittore, 79
Romero Cecilia, FMA, 179
Ronchail Giuseppe, SDB, 44, 45, 61, 76, 93, 95-97
Roselli Del Turco, famiglia, 194
Roselli Del Turco Giuseppe, 194
Roselli Del Turco Vincenzo, monsignore, 194
Rosés Llugany Salvador, SDB, 9, 10, 29, 31, 108, 129
Rossaro Ignazio, SDB, 236
Rossi Giuseppe, SDB, 101, 102, 107, 232
Rossini Gioacchino, compositore, 133
Rostand Jules, cooperatore, 53, 102
Rua Michele beato, rettor maggiore SDB, 5, 6, 9, 12, 20-27, 29, 35, 44, 51, 68, 75, 79, 80, 82, 101, 104, 106, 107, 109, 112, 113, 119, 120, 123, 125, 128, 130, 138, 145, 146, 159, 164, 165, 175, 176, 185, 190, 193-195, 197, 199, 201, 208, 209, 215, 219, 220, 225, 229-233, 235, 238, 241
Ruffino Domenico, SDB, 5, 21

Sala Antonio, SDB, 27, 88, 165, 166, 233
Salino, contessa, (v. Olivieri di Vernier T.)
Sallua Vincenzo Leone, arcivescovo, 208
Sampoulé Elena, contessa, 47
Sardá Salvany Félix, sacerdote, 113
Sarti Telesforo, studioso, 214
Sartori, fotografo, 71
Savio, sotto prefetto, 193
Scapparo, militare, 193
Schiaffino Placido Maria, cardinale, 207
Sciaccaluga Stefano, SDB, 89
Scotti Tommaso, duca, 168
Scotton Andrea, sacerdote, 43
Serafina (Tarragona Doret), 130
Serra Chopitea Isabel, 141
Serra Chopitea María Dolores, 138
Serra-Chopitea famiglia, 105, 114-141
Serra Chopitea María Jesús, 140, 141
Serra Chopitea María Luisa, 127
Serra Muñoz José María, 105,
Serrahima Mauricio, donante, 134
Silvela Manuel, ministro, 123
Simeoni Giovanni, cardinale, 184, 208
Sivilla Gener Tomás, vescovo, 142
Smet Eugénie beata, fondatrice, 97
Sofia (Colle), contessa, 47, 53-55, 99, 100, 152
Sogaro Francesco, vescovo, 73, 81, 216
Soldà Giuseppe, studioso, 69, 71, 113, 131, 135, 137
Spagnesi Gianfranco, studioso, 197
Spinola Giuseppe, marchese, 90, 91, 115
Spinola, marchesi, 90
Spinola Maestre Marcelo, cardinale, 101
Stanzani, commendatore, 191
Stella Pietro, SDB, 32, 110
Suñer Leandro, intendente, 104, 113, 136, 165, 166

Tagliacarne, marchesa, 186
Tamietti Giovanni Battista, SDB, 165, 169
Tarragona Doret Rosa, graziata, 130
Terme Stefano, fondatore, 237
Tinetti Domenico, sacerdote, 232
Tissot, vescovo, 237
Tobar Carlos, politico, 177
Tommasuolo, militare, 193
Torrabadella Manuel, donante, 134
Traniello Francesco, storico, 69
Trione Stefano, SDB, 86
Tuninetti Giuseppe, storico, 69
Turina, dottore, 68

Uguccioni, famiglia, 194
Uguccioni Girolama, contessa, 35, 194, 195
Uguccioni Gherardi Tommaso, cavaliere, 194
Uzcátegui Críspulo, arcivescovo, 153

Valdrè Gulia, cooperatrice, 198
Valentini Eugenio, SDB, 38
Valfrè De Bonzo Teodoro, vescovo, 66, 85
Varettoni, preboste, 186
Velluti-Zati Di San Clemente Donato, vescovo, 194, 195
Verdaguer Álvaro, donante, 134
Verga Isidoro, cardinale, 197
Vespignani Francesco, conte, 197, 208
Vespignani Virginio, architetto, 197
Viancino Di Viancino, contessa, 194
Vidal José Rufino, (fam. Moragas-Jover), 108
Vidal Moragas Consuelo, (fam. Moragas-Jover), 108
Viglietti Carlo Maria, SDB, 5-36, 40, 43, 49, 50, 63, 64, 66, 68, 72, 75, 77, 79, 80, 87, 88, 93, 95, 101, 111, 114, 117, 123, 128, 137, 138, 149, 155, 161, 164, 175, 176, 179, 181, 183, 190, 205, 213, 217, 218, 225-227, 229-232, 235, 236, 239, 241
Viglietti Federico, 22
Vignola Alessandro, SDB, 215
Vignolo-Lutati Celestino, medico, 20, 24, 175, 176, 217, 226, 229, 238, 240
Villaroi, contessa, 98
Vives Felipe, donante, 134
Vitelleschi Emilia, marchesa, 196, 198
Vitelleschi, marchesi, 198
Vittoria, regina, 236
Volpini Alessandro, monsignore, 198

Walsh Walter Hussey, segretario, 70
Wirth Morand, SDB, 32, 46, 55, 67, 74

Xiviyell José, rappresentante, 134

Zaccheo, personaggio biblico, 44
Zanardelli Giuseppe, politico, 171
Zanone Severino, 215
Zimniak Stanislaw, SDB, 166

INDICE GEOGRAFICO

Africa 57, 60, 110, 152, 184, 216, 229
– Africa centrale 73, 80
Agliè 211
Aix-En-Provence 53, 100
Alassio 27, 43, 62, 93, 166, 185, 215
Albenga 186
Alemagna (v. Germania)
Alessandria 109
– (Spinetta) Marengo 213
Amata 207
America 22-25, 51, 53, 68, 80, 94, 173, 213, 217, 222, 235
– America Central 75
– Centro America 165
– Norte-America 75
– America Del Sur 110
Andalusia 104
Annecy 237
Aosta 142
Arenzano 88, 91
Arezzo 183, 194, 195
Algeria (Argelia) 57
Argentina 63, 90, 160, 162, 173, 213, 214, 222, 224
Asia 111, 229
Asti 76, 109
Austria 170
Ávila 107

Bairo 211
Barcellona 6, 8-10, 13, 14, 16, 18, 23, 24, 26, 29-33, 35, 36, 38, 39, 69, 77, 97, 101, 103-108, 111-113, 117, 119-123, 125-142, 147, 151, 154, 156, 157, 160, 163, 213, 214, 216
– Horta 24, 128, 136, 163, 177, 209, 210
– Les Corts De Sarriá 125, 138
– Tibidabo-(San Gervasio De Cassoles) 127, 134, 137, 139
– Sarriá 9, 31, 69, 77, 104, 105, 108, 111, 112, 114, 121, 124, 125, 128-131, 135-137, 141, 151
Baviera 196
Beitgemal 174
Belgio 223, 237
Bengala Occidentale 111
Biella 152, 154
Bío Bío 213
Bocche Del Rodano 100
Bologna 8, 22, 25, 215
Bordeaux 52, 53, 125
Bordighera (v. Vallecrosia)
Borgo San Martino 79, 156
Bosco 22
Brasile 163, 219
Breno 71
Brescia 71, 166, 173
Buenos Aires 90, 160, 224

Cáceres 101
Cadice (Cádiz) 122
Cafarnao 72
Cagliari 69
Calabria 78
Calcedonia 208
Calcutta 111
California 222
Cannes 46, 60, 61, 94, 97-99
Canossa 203
Cantabria 124
Canton 101
Capriglio 109
Caracas 153
Caramagna 70,73, 78
Carmen De Patagones 187
Carolinas (arcipelago) 81
Casale Monferrato 71, 152, 156, 172
Caserta 99
Castelnuovo D'Asti (v. Castelnuovo DB)
Castelnuovo Don Bosco 109
– Becchi (v. Colle DB)
– Colle Don Bosco 109, 119
Catalogna 30, 101
Catania 156, 165, 196
Catanzaro 46
Chieri 109
Cile 110, 157, 160, 163, 213, 214
Chilì (v. Cile)
Cina 101, 111, 159, 236
China (v. Cina)
Chioggia 236
Chivasso 171
Cirié 68
Colombia 86, 213
Colonia 203, 238
Comillas 124, 139
Como 66
Concepción 213, 214, 222
Coria 101
Cuers 59
Cuneo 66, 70, 85

Diano Marina 62
Domène 146
Drôme 144

Efeso 196
Egipto 73, 152, 184
Equatore 177, 178, 185, 220, 221, 223
Eritrea 73
Este 165

Europa 55, 82, 94, 220, 229
Evreux 216

Firenze 14, 46, 63, 79, 90, 186, 194, 195
Foglizzo Canavese 101, 170, 171, 174, 178
Fossano 90
Francia 6, 13, 14, 23, 25, 43-46, 51-54, 56, 57, 59, 61, 80, 82, 94, 95, 101, 105, 132, 142, 157, 168, 173, 174, 187, 216, 219, 237

Gaeta 78
– Serperi 78
Gelida 108
Genova 43, 62-64, 89, 91, 115, 155, 160, 165, 186, 191, 193
– Pegli 63
– Sampierdarena 7, 14, 15, 25, 43, 51, 64, 75, 89, 90, 165, 190
– Sestri Ponente 63, 91, 192
– Voltri 91
Germania 63, 81, 82, 96, 99, 165, 236
Gerona 14, 104, 141, 142
Gerusalemme 48
Gran Bretagna 111
Granada 113
Grecia 194
Grenoble 27, 145, 146, 151, 153
Grottaferrata 78
Guipúzcoa 125

Hèrault 142
Hoenzollern-Sigmaringen 99
Hong Kong 111

Il Cairo 152, 184
Imperia 43, 62
India 237
Inghilterra, 60, 95, 197, 236
Intra 222
Isère 146
Italia 6, 25, 26, 63, 73, 76, 82, 84, 90, 94, 101, 120, 124, 132, 152, 153, 168, 170, 186, 197, 214, 222
Ivrea 85, 170, 171, 174, 211, 232

Játiva 132
Juiz De Fora 163

La Crau 46, 59, 99
– La Navarre 46, 47, 55, 59, 99, 100, 154
– Navarra (v. La Navarre)
La Spezia 192, 193, 231
Lalouvesc 237
Languedoc-Roussillon 142
Lanzo Torinese 20, 22, 25, 43, 68, 72, 74, 165, 212, 213-215, 218, 231
Lari 237
Legnano 236
Lepanto 218

Libia 57
Lidda 203
Liegi 223, 224
Liguria 25, 43, 62, 63, 185, 186, 190
Lilla 44, 45, 47, 100
Lima 222
Lione 7, 61, 82, 97, 120, 145
Ljubljana 66
Lleida 130
Lombardia 166, 191
Londra 11, 70, 175, 196, 197, 236
– Battersea 95, 175, 197, 236
– Southwark 197
Loreto 121, 125
Lourdes 112
Lucca 194

Macao 101
Madagascar 111
Madrid 5, 7, 38, 104, 105, 112, 123
– Atocha 112
Malaga 101
Malines 237
Malta 196
Marsiglia 8, 47, 49-55, 58, 61, 74, 80, 100-104, 115, 142, 154, 173, 178
– Santa Margherita 51, 53, 55, 178
Massa Carrara 165
Mataró 104
Mathi Torinese 66, 68, 69, 74, 231
Mentone 43, 61
Milano 71, 86, 166-168, 236
Milo 101, 107
Mogliano Veneto 236
Moja 124
Moncucco Di Varnate 86
Montanaro 170, 171
Montevideo 52, 163, 173
– Villa Colón 163
Montpellier 142, 143
Mozambico 111

Napoli 73, 99, 197
Nemours 219
Newcastle 197
Nichelino 169
Nicolosi 156
Nizza 8, 13, 14, 44, 45, 59, 61, 62, 75, 76, 93-96, 103, 107
Nizza Marittima (vedi Nizza)
Nizza Monferrato 75, 76, 172
Novara 85

Orleans 82
Oropo 194
Osnabrück 203

Palestina 174
Palestrina 196

Pampa 162
Parigi 26, 44, 45, 57, 97, 100, 120, 123, 131, 132, 134, 142, 157, 167, 177, 185, 219, 238
– Ménilmontant 100
Patagonia 22, 79, 128, 162, 187
Patrae 194
Pechino 24, 110, 111, 160
Perù 157, 222
Perugia 197
Pescia 194
Piemonte 22, 70, 90, 91, 152, 154, 160, 185, 217
Pinerolo 16, 28, 152, 159, 160-162
– San Maurizio 159
Pisa 20, 194, 198, 208, 209
Pistoia 194
Polonia 219, 237
Pons (Ponts) 130
Port-Bou 104, 108
Portogallo 99, 196
Prato 194
Provenza-Alpi-Costa Azzurra 47, 59, 100

Quito 177, 178, 185, 222

Randazzo 213
Ravenna 167
Riobamba 177
Río Negro 187
Rio San Martino 186
Rivoli 95
Rodano-Alpi 144, 146
Roma 5-7, 10, 13, 14, 18, 22, 23, 25, 32-39, 46, 48, 49, 63, 65, 66, 69, 73, 75, 79, 82, 88, 90, 105, 106, 125, 133, 139, 145, 146, 162, 170, 173, 178, 184, 187, 190, 195-199, 203, 207-209, 214, 216, 218, 223, 230, 231, 233, 234, 236, 238, 239
Rossana 79
Rossano 78
Russia 96

Samaria 154
San Benigno Canavese 5, 21, 22, 25, 26, 39, 52, 71, 76, 77, 80, 154, 164, 169, 170, 172, 173, 183, 217
San Maurizio Canavese 68
San Nicolás De Los Arroyos 213
San Sebastián 125.
San Francisco 222
Santa Sede (v. Vaticano)
Santiago (Del Cile) 110, 160, 163, 213, 214
Sardegna 69
Savona 22, 25, 43, 62, 63, 91, 93, 186
Shanghai 159,
– She Shan 159
Sète 142
Sicilia 156, 164, 165, 213
Sigmaringen 99
Siviglia 77, 101, 104
Slovenia 66
Somaglia 198
Spagna 6, 23-25, 77, 81, 82, 94, 101, 104, 112, 114, 126, 132, 133, 142, 143, 157, 159, 219
Stati Uniti 203, 215, 222
Stuttgart 96
Sudan 73
Susa 22

Talcahuano 214
Tarascona 144
Terra Del Fuoco 64, 233
Tiro 203
Tolone 8, 46-49, 55, 59, 61, 99, 100
Tolosa 132
Tonchino (Vietnam) 58
Torino 5-9, 13, 15-18, 20-28, 34, 38, 39, 43, 44, 52, 63, 67-70, 72, 74, 76-79, 82, 84, 85, 89-91, 101, 104, 108, 109, 115, 121, 132, 138, 142, 146, 152, 154-157, 159, 160, 162, 164, 167-170, 172, 174, 179, 184, 185, 190, 198, 200, 203, 209, 212, 213, 216- 219, 231-233, 236-238
– Borgo Dora 237
– Leumann 179
– Martinetto 236
– Porta Nuova 169
– Superga 121
– Valdocco 5-7, 9, 13-15, 19, 22-25, 34, 60, 67-72, 77-79, 84, 85, 89, 123, 166, 178, 184, 185, 188, 200, 218, 224, 237
– Valsalice 20, 28, 35, 77, 79, 86, 87, 159, 160, 164, 168, 169, 172, 173, 211, 212, 215
Torre Di Bairo (v. Torre Canavese)
Torre Canavese 211
Torrione (vedi Vallecrosia)
Torrione Canavese (v. Torre Canavese)
Toscana 194
Trecastagni 156
Trento 69, 170
Treviri 238
Tripoli 203
Tunisia 57
Turchia 168

Urgel 130
Uruguay 52, 163, 173
Utrera 77, 104, 112

Valence 25, 144, 145, 153
Vallecrosia 44, 62, 185, 187
Vallombrosa 61
Valparaiso 24, 110, 160, 161, 163, 214
Var 46, 47, 59
Varazze 25, 63, 88, 91, 93, 165, 185
Varsavia 219
Venezia 186
Venezuela 153
Ventimiglia 43, 44, 62, 93, 186, 187
Vaticano (Cittá del) 27, 75, 82, 162, 199
Vercelli 66

Verona 203
Vic 122
Viedma 187
Vienna 66, 218
– (Aspern)-Essling 95
Vigevano 191
Villeneuve-(Loubet)
Vizagapatam 237

Württemberg 96, 103

Zurigo 110

INDICE GENERALE

I. INTRODUCCIÓN 5

1. Abundancia de documentos 7
2. Diversas redacciones 10
3. La primera redacción 13

Documentos: los 6 taccuini 15

4. El cronista: don Carlo Maria Viglietti 21
5. Contenidos más relevantes 25
6. Una Crónica que ha creado tradición 27
7. Valores y límites 30
8. La presente edición 33

8.1 Las notas históricas 35
8.2 Abreviaturas más utilizadas en el aparato de las variantes 36
8.3 Abreviaturas en el texto que editamos 37
8.4 Abreviaturas y siglas en esta edición 38

II. TESTO CRITICO 41

- Taccuino n. 1 -

Memorie di D. Bosco per cura del ch. Viglietti Carlo 1885
Dal 24 marzo 1885 al 14 aprile 1886 41

- Taccuino n. 2 -

Continua la Cronaca per cura del segret. Viglietti Carlo
Barcellona 15 aprile 1886 al 16 maggio 1886 117

- Taccuino n. 3 -

Continua la Cronaca per cura di Viglietti segret.
Dal 18 maggio 1886 al 12 genn. 1887 149

- Taccuino n. 4 -

Dal 23 genn. 1887 al 15 maggio 1887
Continua la Cronaca per cura di Viglietti segret. 181

- Taccuino n. 5 -

Dal 16 maggio 1887 al 23 dicem[bre] 1887
Continua la Cronaca per cura del sac. Carlo M. Viglietti segretario 205

- Taccuino n. 6 -

Dal 23 dicembre 1887 al […]
Continua la Cronaca di D. Bosco
per cura del sac. Carlo M. Viglietti segret. di D. Bosco 227

III. INDICI 243

Indice onomastico 245
Indice geografico 251
Indice generale 255